

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Zawiadomienie nr

Treść

Strona

I (komunikat)

PARLAMENT EUROPEJSKI

SESJA 2005 — 2006

Posiedzenia z 25 i 26 maja 2005

Środa 25 maj 2005

(2006/C 117 E/01)

PROTOKÓŁ

PRZEBIEG POSIEDZENIA	1
1. Wznowienie sesji	1
2. Zatwierdzenie protokołu poprzedniego posiedzenia	1
3. Oficjalne powitanie	2
4. Oświadczenie Przewodniczącego	2
5. Składanie dokumentów	2
6. Teksty porozumień przekazane przez Radę	6
7. Przesunięcie środków	6
8. Skład Parlamentu	7
9. Wniosek o skorzystanie z immunitetu poselskiego	7
10. Porządek dzienny	8
11. Wniosek o wotum nieufności (debata)	8
12. Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją (debata)	9
13. Stosunki Unia Europejska — Rosja (debata)	9
14. Promocja i ochrona praw podstawowych (debata)	9
15. Jednominutowe wypowiedzi w znaczących kwestiach politycznych	10
16. Pranie pieniędzy, w tym finansowanie terroryzmu ***I (debata)	10
17. Zmiany programów działań w dziedzinie równouprawnienia kobiet i mężczyzn ***I (debata) ...	11
18. Wieloletni Program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości (2001-2005) ***I (debata)	11

(Ciąg dalszy)

19. Siedzenia i załączniki w pojazdach silnikowych ***II — Pasy bezpieczeństwa i systemy przytrzymujące w pojazdach silnikowych ***II — Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych ***II — Systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych ***I (debata)	12
20. Wzbogacanie środków spożywczych w witaminy i minerały oraz w pewne inne substancje ***I (debata)	12
21. Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych ***I (debata)	13
22. Finansowanie wspólnej polityki rolnej * (debata)	13
23. Możliwość połączeń pomiędzy giełdami w Unii Europejskiej i przyszła architektura rynków finansowych w UE (debata)	14
24. Porządek dzienny następnego posiedzenia	14
25. Zamknięcie posiedzenia	14
LISTA OBECNOŚCI	15

Czwartek 26 maj 2005

(2006/C 117 E/02)

PROTOKÓŁ

PRZEBIEG POSIEDZENIA	16
1. Otwarcie posiedzenia	16
2. Składanie dokumentów	16
3. Teksty porozumień przekazane przez Radę	17
4. Główne kierunki ogólnych polityk gospodarczych — Wytoczne dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich * — Program polityki społecznej (2006-2010) (debata)	17
5. Zatwierdzenie protokołu poprzedniego posiedzenia	18
6. Skład komisji i delegacji	18
7. Wniosek o skorzystanie z immunitetu poselskiego	18
8. Głosowanie	19
8.1. Kwartalne sprawozdania niefinansowe sektorów instytucjonalnych ***II (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	19
8.2. Wieloletni Program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości (2001-2005) ***I (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	19
8.3. Wynagrodzenia podstawowe i dodatki pracowników Europolu * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	19
8.4. Umowa WE/Chile w sprawie niektórych aspektów usług lotniczych * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	20
8.5. Finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych ze wspólną polityką rybołówstwa * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	20
8.6. Protokół do umowy WE/Wybrzeże Kości Słoniowej dotyczącej połowów (1 lipca 2004 r. — 30 czerwca 2007 r.) * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	20
8.7. Finansowanie wspólnej polityki rolnej * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)	20
8.8. Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją (głosowanie)	21
8.9. Siedzenia i załączniki w pojazdach silnikowych ***II (głosowanie)	21
8.10. Pasy bezpieczeństwa i systemy przytrzymujące w pojazdach silnikowych ***II (głosowanie)	21
8.11. Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych ***II (głosowanie)	22
8.12. Pranie pieniędzy, w tym finansowanie terroryzmu ***I (głosowanie)	22
8.13. Zmiany programów działań w dziedzinie równouprawnienia kobiet i mężczyzn ***I (głosowanie)	22
8.14. Systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych ***I (głosowanie)	23
8.15. Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych ***I (głosowanie)	23
8.16. Wzbogacanie środków spożywczych w witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje ***I (głosowanie)	23
8.17. Wytoczne dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich * (głosowanie)	24
8.18. Lekka broń (komitet przygotowawczy ONZ) (głosowanie)	24
8.19. Europejska służba działań zewnętrznych (głosowanie)	24

Treść (ciąg dalszy)	Strona
8.20. Warunki wykorzystania pracowników ruchomych świadczących usługi interoperacyjności transgranicznej (głosowanie)	25
8.21. Stosunki Unia Europejska — Rosja (głosowanie)	25
8.22. Promocja i ochrona praw podstawowych (głosowanie)	25
8.23. Główne kierunki ogólnych polityk gospodarczych (głosowanie)	26
8.24. Program polityki społecznej (2006-2010) (głosowanie)	26
9. Wyjaśnienia dotyczące głosowania	26
10. Korekty do głosowania	26
11. Przekazanie tekstów przyjętych w trakcie posiedzenia	28
12. Kalendarz następnych posiedzeń	28
13. Przerwa w obradach	28
LISTA OBECNOŚCI	29
ZAŁĄCZNIK I	
WYNIKI GŁOSOWANIA	
1. Kwartałne sprawozdania niefinansowe sektorów instytucjonalnych ***II	31
2. Wieloletni program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości ***I	31
3. Wynagrodzenia podstawowe i dodatki pracowników Europolu *	32
4. Umowa WE/Chile w sprawie niektórych aspektów usług lotniczych *	32
5. Finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych ze wspólną polityką rybołówstwa *	32
6. Protokół do umowy WE/Wybrzeże Kości Słoniowej dotyczącej połowów *	32
7. Finansowanie wspólnej polityki rolnej *	32
8. Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją	33
9. Siedzenia i zagłówki w pojazdach silnikowych ***II	33
10. Pasy bezpieczeństwa i systemy przytrzymujące w pojazdach silnikowych ***II	33
11. Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych ***II	33
12. Pranie pieniędzy ***I	34
13. Programy działań w dziedzinie równouprawnienia ***I	36
14. System ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych ***I	36
15. Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych ***I	36
16. Wzbogacanie środków spożywczych w witaminy i inne substancje ***I	40
17. Wytyczne dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich *	42
18. Lekka broń (komitet przygotowawczy ONZ)	43
19. Europejska Służba Działań Zewnętrznych	43
20. Warunki wykorzystywania pracowników ruchomych świadczących usługi interoperacyjności transgranicznej	43
21. Stosunki UE — Rosja	44
22. Promocja i ochrona praw podstawowych	46
23. Główne kierunki polityk gospodarczych	48
24. Program polityki społecznej (2006-2010)	51
ZAŁĄCZNIK II	
WYNIKI GŁOSOWAŃ IMIENNYCH	
1. Sprawozdanie Morillon A6-0113/2005 — rezolucja	55
2. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 39	56
3. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 46	58
4. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 47	59
5. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 48	61
6. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 55	62
7. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 56	64
8. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 57	66
9. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 58	67
10. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 66	69

Treść (ciąg dalszy)	Strona
11. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 69	70
12. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 70	72
13. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 109	74
14. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 101	75
15. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 99/1	77
16. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 102/1	78
17. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 29	80
18. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 104	81
19. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 108	83
20. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — popr. 110	85
21. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005 — rezolucja	86
22. Sprawozdanie Scheele A6-0124/2005 — popr. 57	88
23. Sprawozdanie Scheele A6-0124/2005 — popr. 56	89
24. Sprawozdanie Scheele A6-0124/2005 — projekt Komisji	91
25. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — popr. 42	92
26. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — popr. 43	94
27. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — popr. 28	95
28. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — popr. 16/1	97
29. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — popr. 16/2	99
30. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — popr. 25	100
31. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005 — rezolucja	102
32. Sprawozdanie Gal A6-0144/2005 — rezolucja	103
33. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — popr. 6	105
34. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — popr. 8/1	106
35. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — popr. 8/2	108
36. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — popr. 8/3	109
37. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — popr. 11/1	110
38. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — popr. 11/2	112
39. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005 — rezolucja	113
40. Sprawozdanie Oomen-Ruijten A6-0142/2005 — rezolucja	115

TEKSTY PRZYJĘTE

P6_TA(2005)0188

Kwartałne sprawozdania niefinansowe sektorów instytucjonalnych ***II

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca wspólnego stanowiska Rady w celu przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie sporządzania kwartalnych niefinansowych sprawozdań przez sektor instytucjonalny (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD))

117

P6_TA(2005)0189

Wieloletni Program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości (2001-2005) ***I

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/819/WE w sprawie wieloletniego programu dla przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) (2001-2005) (COM (2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD))

117

P6_TC1-COD(2004)0272

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia decyzji nr .../2005/WE Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję 2000/819/WE Rady w sprawie wieloletniego programu na rzecz przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) (2001-2005)

118

P6_TA(2005)0190

Umowa WE-Chile dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Rady dotyczącej zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Chile dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS)) 119

P6_TA(2005)0191

Finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych z prowadzeniem wspólnej polityki rybołówstwa *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/439/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. w sprawie finansowego udziału Wspólnoty w wydatkach ponoszonych przez niektóre Państwa Członkowskie w trakcie gromadzenia danych oraz na finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych z prowadzeniem wspólnej polityki rybołówstwa (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) 119

P6_TA(2005)0192

Protokół do umowy WE/Wybrzeże Kości Słoniowej dotyczącej połowów (1 lipca 2004 r. — 30 czerwca 2007 r.) *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Rady dotyczącego zawarcia protokołu ustalającego możliwości połowu i równowartość finansową przewidziane w umowie zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej połowów w wodach Wybrzeża Kości Słoniowej, w okresie trwającym od 1 lipca 2004 r. do 30 czerwca 2007 r. (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS)) 120

P6_TA(2005)0193

Finansowanie wspólnej polityki rolnej *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Rady w sprawie sposobów finansowania wspólnej polityki rolnej (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164 (CNS)) 122

P6_TA(2005)0194

Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją

Decyzja Parlamentu Europejskiego w sprawie nowelizacji porozumienia ramowego między Parlamentem Europejskim a Komisją (2005/2076(ACI)) 123

ZAŁĄCZNIK

POROZUMIENIE RAMOWE W SPRAWIE STOSUNKÓW MIĘDZY PARLAMENTEM EUROPEJSKIM I KOMISJĄ 125

ZAŁĄCZNIK I

PRZEKAZYWANIE PARLAMENTOWI EUROPEJSKIEMU POUFNYCH INFORMACJI 131

ZAŁĄCZNIK II

KALENDARZ PROGRAMU LEGISLACYJNEGO I PRAC KOMISJI 133

P6_TA(2005)0195

Siedzenia i zagłówki w pojazdach silnikowych ***II

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie wspólnego stanowiska przyjętego przez Radę w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG w sprawie pojazdów silnikowych w odniesieniu do siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówek (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) 134

P6_TC2-COD(2003)0128

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w drugim czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy 2005/.../WE Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG w sprawie pojazdów silnikowych w odniesieniu do siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówek 134

P6_TA(2005)0196

Pasy bezpieczeństwa i urządzenia przytrzymujące w pojazdach silnikowych ***II

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca wspólnego stanowiska Rady mającego na celu przyjęcie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 77/541/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących w pojazdach silnikowych (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) 139

P6_TA(2005)0197	
Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych ***II	
Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca wspólnego stanowiska Rady mającego na celu przyjęcie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 76/115/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do punktów mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136 (COD))	140
P6_TA(2005)0198	
Przewidywanie praniu pieniędzy ***I	
Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy i finansowania terrorystów (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD))	140
P6_TC1-COD(2004)0137	
Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy 2005/.../WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy i finansowania terrorystów	141
ZAŁĄCZNIK	
TABELA KORELACJI	164
P6_TA(2005)0199	
Zmiany programów działań w dziedzinie równouprawnienia kobiet i mężczyzn ***I	
Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2001/51/WE ustanawiającą program odnoszący się do wspólnotowej strategii ramowej w sprawie równości płci oraz decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 848/2004/WE ustanawiającą program działań Wspólnoty w celu promowania organizacji działających na szczeblu europejskim w dziedzinie równouprawnienia mężczyzn i kobiet (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD))	167
P6_TA(2005)0200	
Ochrona przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych ***I	
Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej używania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD))	168
P6_TC1-COD(2003)0226	
Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2005/.../WE w sprawie używania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG	168
ZAŁĄCZNIKI	
WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW	172
ZAŁĄCZNIK I	
PRZEPISY TECHNICZNE	172
ZAŁĄCZNIK II	
PRZEPISY ADMINISTRACYJNE DLA HOMOLOGACJI TYPU	177
DODATEK I DO ZAŁĄCZNIKA II	179
DODATEK II DO ZAŁĄCZNIKA II	180
DODATEK III DO ZAŁĄCZNIKA II	181
DODATEK IV DO ZAŁĄCZNIKA II	183
DODATEK V DO ZAŁĄCZNIKA II	185
ZAŁĄCZNIK III	
ZMIANY DO DYREKTYWY 70/156/EWG	185

P6_TA(2005)0201

Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych ***I

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) 186

P6_TC1-COD(2003)0165

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia rozporządzenia (WE) nr .../2005 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych 187

ZAŁĄCZNIK

INFORMACJE O WARTOŚCIACH ODŻYWCZYCH I ODNOSZĄCE SIĘ DO NICH WARUNKI 201

P6_TA(2005)0202

Wzbogacanie środków spożywczych o witaminy i inne substancje ***I

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) 205

P6_TC1-COD(2003)0262

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia rozporządzenia (WE) nr .../2005 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych w witaminy i minerały oraz w pewne inne substancje 206

ZAŁĄCZNIK I

WITAMINY I MINERAŁY, KTÓRE WOLNO DODAWAĆ DO ŚRODKÓW SPOŻYWCZYCH 218

ZAŁĄCZNIK II

FORMY CHEMICZNE WITAMIN I SUBSTANCJE MINERALNE, KTÓRE WOLNO DODAWAĆ DO ŚRODKÓW SPOŻYWCZYCH 219

FORMY CHEMICZNE WITAMIN I SUBSTANCJE MINERALNE, KTÓRE WOLNO DODAWAĆ DO ŚRODKÓW SPOŻYWCZYCH 219

ZAŁĄCZNIK III

SUBSTANCJE KTÓRYCH STOSOWANIE W ŚRODKACH SPOŻYWCZYCH JEST ZABRONIONE LUB PODLEGA PEWNYM WARUNKOM 221

P6_TA(2005)0203

Wytyczne dla polityk zatrudnienia w Państwach Członkowskich *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Rady w sprawie wytycznych dla polityk zatrudnienia w Państwach Członkowskich (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) 222

P6_TA(2005)0204

Broń lekka (komitet przygotowawczy ONZ)

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej 230

P6_TA(2005)0205

Europejska Służba Działań Zewnętrznych

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie instytucjonalnych aspektów Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych 232

P6_TA(2005)0206

Porozumienie w sprawie warunków pracy przemieszczających się pracowników transportu kolejowego

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu dyrektywy Rady w sprawie porozumienia pomiędzy Stowarzyszeniem Kolei Europejskich (CER) a Europejską Federacją Pracowników Transportu (ETF) w sprawie niektórych aspektów określających warunki korzystania z usług personelu mobilnego w zakresie interoperacyjności transgranicznej (COM(2005)0032) 233

P6_TA(2005)0207

Stosunki UE-Rosja

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie stosunków pomiędzy Unią Europejską a Rosją (2004/2170(INI)) 235

P6_TA(2005)0208

Promocja i ochrona praw podstawowych

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie promocji i ochrony praw podstawowych: rola instytucji krajowych i europejskich, w tym Agencji Praw Podstawowych (2005/2007(INI)) 242

P6_TA(2005)0209

Ogólne kierunki polityk gospodarczych

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca zalecenia Komisji w sprawie Ogólnych wytycznych dla polityk gospodarczych Państw Członkowskich oraz Wspólnoty w ramach zintegrowanych wytycznych dla wzrostu i zatrudnienia (lata 2005-2008) (COM(2005)0141 – 2005/2017(INI)) . 248

P6_TA(2005)0210

Agenda Społeczna (2006-2010)

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie Agendy Społecznej na lata 2006-2010 (2004/2191 (INI)) 256

Skróty i symbole

*	Procedura konsultacji
**I	Procedura współpracy: pierwsze czytanie
**II	Procedura współpracy: drugie czytanie
***	Procedura zgody
***I	Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie
***II	Procedura współdecyzji: drugie czytanie
***III	Procedura współdecyzji: trzecie czytanie

(Typ procedury zależy od podstawy prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

Informacje dotyczące głosowania

W przypadku braku odmiennej informacji, Sprawozdawcy poinformowali Przewodniczącego na piśmie o ich stanowisku na temat poprawek.

Rozwinięcia skrótów nazw komisji parlamentarnych

AFET	Komisja Spraw Zagranicznych
DEVE	Komisja Rozwoju
INTA	Komisja Handlu Międzynarodowego
BUDG	Komisja Budżetowa
CONT	Komisja Kontroli Budżetowej
ECON	Komisja Gospodarcza i Monetarna
EMPL	Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych
ENVI	Komisja Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności
ITRE	Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii
IMCO	Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów
TRAN	Komisja Transportu i Turystyki
REGI	Komisja Rozwoju Regionalnego
AGRI	Komisja Rolnictwa
PECH	Komisja Rybołówstwa
CULT	Komisja Kultury, Młodzieży, Edukacji, Środków Przekazu i SportuKomisja Kultury i Edukacji
JURI	Komisja Prawna
LIBE	Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
AFCO	Komisja Spraw Konstytucyjnych
FEMM	Komisja Praw Kobiet i Równych Szans
PETI	Komisja Petycji

Rozwinięcia skrótów nazw grup politycznych

PPE-DE	Grupa Europejskiej Partii Ludowej (Chrześcijańscy Demokraci) i Europejskich Demokratów
PSE	Grupa Socjalistyczna w Parlamencie Europejskim
ALDE	Grupa Przymierza Liberalów i Demokratów na rzecz Europy
Verts/ALE	Grupa Zielonych/Wolne Przymierze Europejskie
GUE/NGL	Konfederacyjna Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej/Nordycka Zielona Lewica
IND/DEM	Grupa Niepodległość i Demokracja
UEN	Unia na rzecz Europy Narodów
NI	Niezrzeszeni

Środa 25 maj 2005

I

(komunikat)

PARLAMENT EUROPEJSKI

SESJA 2005 — 2006

Posiedzenia z 25 i 26 maja 2005

BRUKSELA

(2006/C 117 E/01)

PROTOKÓŁ**PRZEBIEG POSIEDZENIA**

PRZEWODNICTWO: Josep BORRELL FONTELLES

*Przewodniczący***1. Wznowienie sesji**

Posiedzenie zostało otwarte o godzinie 15:10.

2. Zatwierdzenie protokołu poprzedniego posiedzenia*Korekty głosowań*

Dzień posiedzenia: 11.05.2005

Sprawozdanie Alejandro Cercas — A6-0105/2005

- poprawka 20
przeciw: John Attard-Montalto
- poprawka 49, pierwsza część
za: Luis de Grandes Pascual, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, José Manuel García-Margallo y Marfil, Salvador Garriga Polledo, Cristina Gutiérrez-Cortines i Alejo Vidal-Quadras Roca
przeciw: Britta Thomsen
- poprawka 27 (artykuł 22, ustęp 1 bis, a)-c)
przeciw: Johannes Voggenhuber
- rezolucja legislacyjna
za: Sylvia-Yvonne Kaufmann

Środa 25 maj 2005

Dzień posiedzenia: 12.05.2005

Przyszłość Europy sześćdziesiąt lat po Drugiej Wojnie Światowej — B6-0290/2005

— ustęp 1, druga część
za: Antonio López-Istúriz White

— rezolucja (całość)
przeciw: Jeffrey Titford

Roberto Musacchio powiadomił, że nie zamierzał uczestniczyć w głosowaniu nad tą rezolucją, i że jego głos „przeciw” został oddany przez pomyłkę.

Sprawozdanie Luis Herrero-Tejedor — A6-0111/2005

— poprawka 12
przeciw: Vittorio Agnoletto

Anna Elżbieta Fotyga powiadomiła, że była obecna na posiedzeniach w dniach 11 i 12.05.2005 r., ale jej nazwisko nie figuruje na liście obecności.

Den Dover powiadomił, że podczas obrad w dniu 11.05.2005 przez pomyłkę podpisał się w miejsce przeznaczone na nazwisko Avril Doyle.

*
* *

Protokół poprzedniego posiedzenia został zatwierdzony.

3. Oficjalne powitanie

W imieniu Parlamentu Przewodniczący przywitał delegację Knessetu, pod przewodnictwem Naomi Blumenthal, Przewodniczącej delegacji do spraw stosunków z Parlamentem Europejskim, która zajęła miejsce na trybunie honorowej.

4. Oświadczenie Przewodniczącego

Przewodniczący zgłosił, że dwóch posłów zostało zatrzymanych w zeszłym tygodniu na lotnisku w Hawanie i, że zakazano im wjazdu na Kubę, gdzie planowali wziąć udział w spotkaniu, którego celem było promowanie kubańskiego społeczeństwa obywatelskiego. Przewodniczący uściślił, że posłowie nie byli uczestnikami oficjalnej delegacji, mimo to potępił incydent, jak uczyniła to Rada i Komisja. Dorzucił, że Oswaldo Payá, laureat Nagrody im. Sacharowa z 2002 r., wyraził się krytycznie w stosunku do spotkania o którym mowa, określając je mianem „oszustwa”, i zachęcając posłów do tego, by w lepszy sposób pozyskiwali informacje na temat imprez, w których zamierzają uczestniczyć.

5. Składanie dokumentów

Złożono następujące dokumenty:

1) *przez komisje parlamentarne*

1.1) *sprawozdania:*

- * Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Rady dotyczącej zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Chile dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS)) — Komisja Transportu i Turystyki. Sprawozdawca Costa Paolo (A6-0100/2005).
- Sprawozdanie w sprawie „Badań nad bezpieczeństwem — następny etap” (COM(2004)0590 — 2004/2171(INI)) — Komisja Spraw Zagranicznych. Sprawozdawca Klich Bogdan (A6-0103/2005).

Środa 25 maj 2005

- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej ograniczeń we wprowadzaniu do obrotu i stosowaniu niektórych wielopierścieniowych węglowodorów aromatycznych w olejach-wypełniaczach i oponach (zmieniającej po raz dwudziesty siódmy dyrektywę Rady 76/769/EWG) (COM(2004)0098 — C5-0081/2004 — 2004/0036(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca Adamou Adamos (A6-0104/2005).
- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia infrastruktury informacji przestrzennej we Wspólnocie (INSPIRE) (COM(2004) 0516 — C6-0099/2004 — 2004/0175(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca Brepoels Frederika (A6-0108/2005).
- * Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Rady dotyczącego środków zarządzania dla zrównoważonego wykorzystania zasobów połowowych Morza Śródziemnego, które zmienia rozporządzenia (EWG) 2847/93 i (WE) 973/2001 (COM(2003)0589 — C5-0480/2003 — 2003/0229(CNS)) — Komisja Rybołówstwa.
Sprawozdawca Fraga Estévez Carmen (A6-0112/2005).
- * Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/439/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. w sprawie finansowego udziału Wspólnoty w wydatkach ponoszonych przez niektóre Państwa Członkowskie w trakcie gromadzenia danych oraz na finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych z prowadzeniem wspólnej polityki rybołówstwa (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) — Komisja Rybołówstwa.
Sprawozdawca Morillon Philippe (A6-0113/2005).
- * Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Rady dotyczącego zawarcia protokołu ustalającego możliwości połowu i równowartość finansową przewidziane w umowie zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej połowów w wodach Wybrzeża Kości Słoniowej, w okresie trwającym od 1 lipca 2004 r. do 30 czerwca 2007 r. (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS)) — Komisja Rybołówstwa.
Sprawozdawca Morillon Philippe (A6-0114/2005).
- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/819/WE w sprawie wieloletniego programu dla przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii.
Sprawozdawca Thomsen Britta (A6-0118/2005).
- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca Scheele Karin (A6-0124/2005).
- * Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Rady w sprawie sposobów finansowania wspólnej polityki rolnej (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi.
Sprawozdawca Schierhuber Agnes (A6-0127/2005).
- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca Poli Bortone Adriana (A6-0128/2005).
- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie instrumentu finansowego na rzecz środowiska (LIFE+) (COM(2004)0621 — C6-0127/2004 — 2004/0218(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca Isler Béguin Marie Anne (A6-0131/2005).

Środa 25 maj 2005

- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2001/51/WE ustanawiającą program odnoszący się do wspólnotowej strategii ramowej w sprawie równości płci oraz decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 848/2004/WE ustanawiającą program działań Wspólnoty w celu promowania organizacji działających na szczeblu europejskim w dziedzinie równości mężczyzn i kobiet (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia. Sprawozdawca Kratsa-Tsagaropoulou Rodi (A6-0132/2005).
- Sprawozdanie w sprawie stosunków UE — Rosja (2004/2170(INI)) — Komisja Spraw Zagranicznych. Sprawozdawca Malmström Cecilia (A6-0135/2005).
- Sprawozdanie w sprawie powiązań między migracją legalną a nielegalną oraz integracji osób migrujących (COM(2004)0412 — 2004/2137(INI)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Sprawozdawca Gaubert Patrick (A6-0136/2005).
- ***I Sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy i finansowania terrorystów (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Sprawozdawca Nassauer Hartmut (A6-0137/2005).
- * Sprawozdanie w sprawie inicjatywy Wielkiego Księstwa Luksemburga mającej na celu przyjęcie przez Radę decyzji o dostosowaniu podstawowych pensji i dodatków dla pracowników Europolu (05429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Sprawozdawca Moraes Claude (A6-0139/2005).
- Sprawozdanie w sprawie ochrony mniejszości i polityki zwalczania dyskryminacji w rozszerzonej Europie (2005/2008(INI)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Sprawozdawca Moraes Claude (A6-0140/2005).
- Sprawozdanie w sprawie Agendy Społecznej na lata 2006-2010 (2004/2191(INI)) — Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych. Sprawozdawca Oomen-Ruijten Ria (A6-0142/2005).
- Sprawozdanie w sprawie promocji i ochrony praw podstawowych: rola instytucji krajowych i europejskich, w tym Agencji Praw Podstawowych (2005/2007(INI)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Sprawozdawca Gál Kinga (A6-0144/2005).
- Sprawozdanie w sprawie nowelizacji porozumienia ramowego między Parlamentem Europejskim a Komisją Europejską (2005/2076(ACI)) — Komisja Spraw Konstytucyjnych. Sprawozdawca Leinen Jo (A6-0147/2005).
- * Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Rady dotyczącej wytycznych dla polityk zatrudnienia Państw Członkowskich (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych. Sprawozdawca Mato Adrover Ana (A6-0149/2005).
- Sprawozdanie dotyczące zalecenia Komisji w sprawie Ogólnych wytycznych dla polityk gospodarczych Państw Członkowskich oraz Wspólnoty w ramach zintegrowanych wytycznych dla wzrostu i zatrudnienia (lata 2005-2008) (2005/2017(INI)) — Komisja Gospodarcza i Monetarna. Sprawozdawca Goebbels Robert (A6-0150/2005)

1.2) zalecenia do drugiego czytania:

- ***II Zalecenie do drugiego czytania w sprawie wspólnego stanowiska przyjętego przez Radę w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG w sprawie pojazdów silnikowych w odniesieniu do siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówek (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki. Sprawozdawca Koch Dieter-Lebrecht (A6-0115/2005).

Środa 25 maj 2005

- ***II Zalecenie do drugiego czytania dotyczący wspólnego stanowiska Rady mającego na celu przyjęcie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 76/115/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do punktów mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca Costa Paolo (A6-0117/2005).
- ***II Zalecenie do drugiego czytania dotyczące wspólnego stanowiska Rady mającego na celu przyjęcie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 77/541/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących w pojazdach silnikowych (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca Costa Paolo (A6-0120/2005).
- ***II Zalecenie do drugiego czytania dotyczące wspólnego stanowiska Rady w celu przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie sporządzania kwartalnych niefinansowych sprawozdań przez sektor instytucjonalny (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)) — Komisja Gospodarcza i Monetarna.
Sprawozdawca Lulling Astrid (A6-0152/2005).

2) przez posłów

2.1) pytania ustne (art. 108 Regulaminu):

- Pervenche Berès w imieniu Komisji Gospodarczej i Monetarnej do Komisji, w sprawie: Ewentualnego połączenia giełd papierów wartościowych w Unii Europejskiej i przyszłej architektury rynków finansowych w UE (B6-0240/2005);
- Bart Staes w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej do Rady, w sprawie: Współpracy w ramach władzy budżetowej przy podziale i możliwości wykorzystania płatności pieniężnych, dokonanych w wyniku porozumienia między Komisją, Państwami Członkowskimi i Philip Morris w sprawie zwalczania oszustw (B6-0241/2005);
- Giuseppe Gargani w imieniu Komisji Prawnej do Komisji, w sprawie: Rozporządzenia w sprawie patentu wspólnotowego i odnoszącego się do niego prawodawstwa (B6-0242/2005);
- Karl-Heinz Florenz w imieniu Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności do Rady, w sprawie: Zdolności Unii Europejskiej do reagowania na zagrożenia dla zdrowia publicznego w wyniku bioterroryzmu (B6-0243/2005);
- Karl-Heinz Florenz w imieniu Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności do Komisji, w sprawie: Zdolności Unii Europejskiej do reagowania na zagrożenia dla zdrowia publicznego w wyniku bioterroryzmu (B6-0244/2005);
- Marcin Libicki w imieniu Komisji Petycji do Komisji, w sprawie: Petycji obywatelskich w sprawie Lloyds'a: implementacji pierwszej dyrektywy w dziedzinie ubezpieczeń bezpośrednich innych niż ubezpieczenia na życie (B6-0245/2005);

2.2) projekty rezolucji (art. 113 Regulaminu):

- Muscardini Cristiana — Projekt rezolucji w sprawie stosowania przez Chiny zasad WTO (B6-0317/2005).
odesłany komisja przedm. właśc. INTA
opinia EMPL

2.3) projekty rezolucji (art. 108, ust. 5 Regulaminu):

- Jo Leinen w imieniu Komisji do Spraw Konstytucyjnych, w sprawie instytucjonalnych aspektów Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych (B6-0320/2005)

2.4) projekty rezolucji (art. 103 ust.2 Regulaminu):

- Johan van Hecke, w imieniu grupy ALDE, w sprawie broni lekkiej (B6-0321/2005);
- Karl van Wogan, Armin Laschet i Bogdan Klich, w imieniu grupy PPE-DE, w sprawie broni lekkiej małego kalibru (B6-0322/2005);

Środa 25 maj 2005

- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer i Bart Staes, w imieniu grupy Verts/ALE, w sprawie broni lekkiej małego kalibru (B6-0323/2005);
- Richard Howitt, Ana Maria Gomes i Jan Marinus Wiersma, w imieniu grupy PSE, w sprawie broni lekkiej małego kalibru (B6-0324/2005);
- Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni i Tobias Pflüger, w imieniu grupy GUE/NGL, w sprawie broni lekkiej małego kalibru (B6-0325/2005);
- Ģirts Valdis Kristovskis, w imieniu grupy GUE/NGL, w sprawie broni lekkiej małego kalibru (B6-0326/2005)

2.5) *pisemne oświadczenia celem wpisania ich do rejestru (art. 116 Regulaminu):*

- Bill Newton Dunn, w sprawie skutecznego informowania wyborców (28/2005);
- Lydia Schénardi, w sprawie walki z używaniem marihuany (29/2005);
- Antonio Tajani, w sprawie ustanowienia 9 listopada „Dniem Wolności” (30/2005);
- Gisela Kallenbach, Jillian Evans, Tobias Pflüger, Jean-Luc Dehaene i Ana Maria Gomes, w sprawie upamiętnienia 60. rocznicy bombardowania Hiroszimy i Nagasaki (31/2005);
- Johan Van Hecke, Maria Martens, Margrietus van den Berg oraz Luisa Morgantini, w sprawie potrzeby ustanowienia częstszej i uczciwszej wymiany handlowej z Afryką (32/2005).

6. Teksty porozumień przekazane przez Radę

Rada przekazała poświadczony kopie następujących dokumentów:

- Protokół dodatkowy do układu europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Bułgarii z drugiej strony, celem uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowacji;
- Konwencja o przystąpieniu Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowacji do Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych, otwartej do podpisu w Rzymie, dnia 19 czerwca 1980 r., oraz do pierwszego i drugiego protokołu w sprawie jej wykładni przez Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.

7. Przesunięcie środków

Komisja Budżetowa rozpatrzyła wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 04/2005 Komisji Europejskiej (C6-0102/2005 — SEC(2005)0186 końcowy).

Po zapoznaniu się z opinią Rady, Komisja Budżetowa udzieliła zgody na całkowite przesunięcie środków zgodnie z art. 24 ust. 3 rozporządzenia finansowego z dnia 25 czerwca 2002 r.

*

* *

Komisja Budżetowa rozpatrzyła wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 05/2005 Komisji Europejskiej (C6-0103/2005 — SEC(2005)0187 końcowy).

Po zapoznaniu się z opinią Rady, Komisja Budżetowa udzieliła zgody na całkowite przesunięcie środków zgodnie z art. 24 ust. 3 rozporządzenia finansowego z dnia 25 czerwca 2002 r.

*

* *

Środa 25 maj 2005

Komisja Budżetowa rozpatrzyła wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 06/2005 Komisji Europejskiej (C6-0104/2005 — SEC(2005)0244 końcowy).

Po zapoznaniu się z opinią Rady, Komisja Budżetowa udzieliła zgody na całkowite przesunięcie środków zgodnie z art. 24 ust. 3 rozporządzenia finansowego z dnia 25 czerwca 2002 r.

*

* *

Komisja Budżetowa rozpatrzyła wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 07/2005 Komisji Europejskiej (C6-0105/2005 — SEC(2005)0366 końcowy).

Po zapoznaniu się z opinią Rady, Komisja Budżetowa udzieliła zgody na całkowite przesunięcie środków zgodnie z art. 24 ust. 3 rozporządzenia finansowego z dnia 25 czerwca 2002 r.

*

* *

Komisja Budżetowa rozpatrzyła wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 10/2005 Komisji Europejskiej (C6-0107/2005 — SEC(2005)0368 końcowy).

Po zapoznaniu się z opinią Rady, Komisja Budżetowa udzieliła zgody na całkowite przesunięcie środków zgodnie z art. 24 ust. 3 rozporządzenia finansowego z dnia 25 czerwca 2002 r.

*

* *

Komisja Budżetowa rozpatrzyła wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 13/2005 Komisji Europejskiej (C6-0110/2005 — SEC(2005)0495 końcowy).

Po zapoznaniu się z opinią Rady, Komisja Budżetowa udzieliła zgody na całkowite przesunięcie środków zgodnie z art. 24 ust. 3 rozporządzenia finansowego z dnia 25 czerwca 2002 r.

8. Skład Parlamentu

Właściwe organy brytyjskie powiadomiły o powołaniu Syed Salah Kamalla w miejsce Theresy Villiers na posła do Parlamentu Europejskiego, ze skutkiem od dnia 12.05.2005.

Właściwe organy brytyjskie powiadomiły o powołaniu Sharon Margaret Bowles w miejsce Christophera Huhne'a na stanowisko posłanki do Parlamentu Europejskiego, ze skutkiem od dnia 12.05.2005.

Mercedes Bresso powiadomiła na piśmie o wyborze na stanowisko prezydenta regionu Piemont.

Ponieważ urząd ten, zgodnie z art. 7 ust. 3 Aktu dotyczącego wyboru członków Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich jest niepołączalny z pełnieniem funkcji przedstawiciela Parlamentu Europejskiego, Parlament Europejski, na podstawie art. 4 ust. 3 Regulaminu, stwierdza powstanie wakatu.

Właściwe organy włoskie powiadomiły o powołaniu Giovanniego Rivery w miejsce Mercedes Bresso na posła do Parlamentu Europejskiego, ze skutkiem od dnia 25.05.2005.

Właściwe organy włoskie powiadomiły o powołaniu Vincenzo Lavarry w miejsce d'Ottaviano Del Turco na posła do Parlamentu Europejskiego, ze skutkiem od dnia 24.05.2005.

Przewodniczący przypomniał postanowienia art. 3, ust. 5 Regulaminu.

9. Wniosek o skorzystanie z immunitetu poselskiego

M. Andrzej Pęczak, były poseł do Parlamentu Europejskiego, przekazał Przewodniczącemu wniosek dotyczący skorzystania z immunitetu i przywilejów w ramach procesu sądowego toczącego przeciw niemu w Polsce.

Zgodnie z art. 6 ust. 3 Regulaminu wniosek ten został przekazany do właściwej komisji (komisji JURI).

Środa 25 maj 2005

10. Porządek dzienny

Głos zabrał Jaime Mayor Oreja, który wyraził pragnienie, by Parlament potępił zamach wywołany samochodem-pułapką, do którego doszło tego dnia rano w Madrycie, i podczas którego nie zanotowano ofiar (Przewodniczący stwierdził, że poprzez oklaski, Parlament dał wyraz takiego potępienia).

Porządek obrad został ustalony (*pkt 12 protokołu z dnia 09.05.2005*) i rozesłana została errata do porządku dziennego (PE 357.268/OJ/COR), gdzie zaproponowano wprowadzenie następującej zmiany:

środa

— Sprawozdanie Claude'a Moraes — A6-0140/2005: Ochrona mniejszości oraz polityka antydyskryminacyjna, zostało usunięte z porządku dziennego.

Głos zabrali: Hannes Swoboda w imieniu grupy PSE, która poprosiła, po pierwsze, by tłumaczenie sprawozdań legislacyjnych (jak w przypadku sprawozdania Petera Skinnera A6-0146/2005, usuniętego z porządku dziennego) od tej pory uznano za priorytetowe, a następnie, by wpisać to sprawozdanie do porządku dziennego przyszłej sesji (do czego Przewodniczący się zobowiązał); Claude Moraes, który, dzieląc wypowiedź Hannes Swoboda, gdyż jego sprawozdanie A6-0140/2005 spotkał taki sam los, poprosił, by poddano go pod dyskusję i głosowanie podczas następnej sesji (Przewodniczący odpowiedział, że tak się stanie); Peter Skinner na temat wycofania swego sprawozdania, Pervenche Berès (przewodnicząca komisji ECON), przeciwstawiając się wprowadzaniu zmian w porządku dziennym w wyniku wycofania tych sprawozdań (co Przewodniczący przyjął do wiadomości) oraz Sarah Ludford, która zwróciła się o udzielenie zapewnienia, że pod koniec przyszłej sesji w Strasburgu nie dojdzie już do problemu z transportem lotniczym.

Niniejszym porządek obrad został ustalony.

11. Wniosek o wotum nieufności (debata)

Wniosek o wotum nieufności dla Komisji Europejskiej (B6-0318/2005) (lista sygnatariuszy: zob. załącznik protokołu z dnia 12.05.2005)

Potwierdzili swe podpisy:

Alyn Smith, Věra Flasarová, Jiří Maštálka, Esko Seppänen i Daniel Stroj.

Wycofali swe podpisy:

John Attard-Montalto, Umberto Guidoni, Helmuth Markov, Miguel Portas, Felekna Uca, Karin Resetarits, Paul Verges i Gabriele Zimmer.

Przewodniczący zwrócił uwagę, że osiągnięto liczbę wymaganych podpisów, zgodnie z art. 100, ust. 1 Regulaminu, koniecznych do złożenia wniosku o wotum nieufności.

Głos zabrali: Nigel Farage, który przedstawił wniosek o wotum nieufności, oraz Roger Helmer który, zgodnie z art. 141 ust. 4 Regulaminu, zadał mówcy pytanie, na które otrzymał odpowiedź.

Głos zabrali: José Manuel Barroso (Przewodniczący Komisji), Hans-Gert Poettering w imieniu grupy PPE-DE, Martin Schulz w imieniu grupy PSE, Graham Watson w imieniu grupy ALDE, Monica Frassoni w imieniu grupy Verts/ALE, Miguel Portas w imieniu grupy GUE/NGL, Jens-Peter Bonde w imieniu grupy IND/DEM, Brian Crowley w imieniu grupy UEN, Hans-Peter Martin niezrzeszony, José Manuel Barroso i Jens-Peter Bonde na temat wystąpienia José Manuela Barroso (Przewodniczący odebrał mu głos).

Debata została zamknięta.

Głosowanie: *pkt. 6.1 protokołu z dnia 08.06.2005 r.*

Środa 25 maj 2005

12. Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją (debata)

Sprawozdanie w sprawie rewizji porozumienia ramowego między Parlamentem Europejskim a Komisją Europejską [2005/2076(ACI)] — Komisja Spraw Konstytucyjnych.
Sprawozdawca: Jo Leinen (A6-0147/2005)

Jo Leinen przedstawił sprawozdanie.

Głos zabrali: José Manuel Barroso (Przewodniczący Komisji) i Margot Wallström (Wiceprzewodnicząca Komisji).

PRZEWODNICTWO: Antonios TRAKATELLIS

Wiceprzewodniczący

Głos zabrali: Íñigo Méndez de Vigo w imieniu grupy PPE-DE, Pervenche Berès w imieniu grupy PSE, Andrew Duff w imieniu grupy ALDE, Johannes Voggenhuber w imieniu grupy Verts/ALE, James Hugh Allister niezrzeszony, Genowefa Grabowska i Margot Wallström.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.8 protokołu z dnia 26.05.2005.

13. Stosunki Unia Europejska-Rosja (debata)

Sprawozdanie w sprawie stosunków pomiędzy Unią Europejską a Rosją [2004/2170(INI)] — Komisja Spraw Zagranicznych.
Sprawozdawca: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

Głos zabrał Nicolas Schmit (urzędujący Przewodniczący Rady).

Cecilia Malmström przedstawiła sprawozdanie.

Głos zabrała Benita Ferrero-Waldner (członkini Komisji).

Głos zabrali: Armin Laschet w imieniu grupy PPE-DE, Csaba Sándor Tabajdi w imieniu grupy PSE, Janusz Onyszkiewicz w imieniu grupy ALDE, Milan Horáček w imieniu grupy Verts/ALE, i Jaromír Kohlíček w imieniu grupy GUE/NGL.

PRZEWODNICTWO: Manuel António dos SANTOS

Wiceprzewodniczący

Głos zabrali: Mirosław Mariusz Piotrowski w imieniu grupy IND/DEM, Inese Vaidere w imieniu grupy UEN, Elmar Brok, Jan Marinus Wiersma, Bart Staes, Georgios Karatzaferis, Wojciech Roszkowski, Bogdan Klich, Hannes Swoboda, Guntars Krasts, Charles Tannock, Józef Pinior, Ģirts Valdis Kristovskis, Helmut Kuhne, Justas Vincas Paleckis, Panagiotis Beglitis, Benita Ferrero-Waldner, Bogdan Klich na temat jej wystąpienia oraz Benita Ferrero-Waldner.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.21 protokołu z dnia 26.05.2005.

14. Promocja i ochrona praw podstawowych (debata)

Sprawozdanie Promocja i ochrona praw podstawowych: rola instytucji krajowych i europejskich, w tym Agencji Praw Podstawowych (2005/2007(INI)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych. Sprawozdawca: Kinga Gál (A6-0144/2005)

Kinga Gál przedstawiła sprawozdanie.

Środa 25 maj 2005

Głos zabrał Franco Frattini (wiceprzewodniczący Komisji).

Głos zabrali: Manolis Mavrommatis (sprawozdawca komisji opiniodawczej CULT), Timothy Kirkhope w imieniu grupy PPE-DE, Martine Roure w imieniu grupy PSE, Maria Carlshamre w imieniu grupy ALDE, Johannes Voggenhuber w imieniu grupy Verts/ALE, Giusto Catania w imieniu grupy GUE/NGL, Bogdan Pęk w imieniu grupy IND/DEM, Reinhard Rack, Stavros Lambrinidis, Kyriacos Triantaphyllides, Ashley Mote, Michael Cashman, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Katalin Lévai i Franco Frattini

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.22 protokołu z dnia 26.05.2005.

15. Jednominutowe wypowiedzi w znaczących kwestiach politycznych

Na podstawie art. 144 Regulaminu, następujący posłowie w jednominutowych wystąpieniach zwrócili uwagę Parlamentu na ważne kwestie polityczne:

Stanisław Jałowiecki, Justas Vincas Paleckis, Sarah Ludford, Urszula Krupa i Cristiana Muscardini.

PRZEWODNICTWO: Janusz ONYSZKIEWICZ

Wiceprzewodniczący

Głos zabrali: również w ramach jednominutowych wypowiedzi: Bogusław Sonik, Proinsias De Rossa, Bogdan Pęk, Adam Jerzy Bielan, Paul Rübig i Bogusław Rogalski.

16. Pranie pieniędzy, w tym finansowanie terroryzmu ***I (debata)

Sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy, włącznie z finansowaniem terrorystów [COM (2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)] — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych.

Sprawozdawca: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

Głos zabrał Charlie McCreevy (członek Komisji).

Hartmut Nassauer przedstawił sprawozdanie.

Głos zabrali: Joseph Muscat (sprawozdawca komisji opiniodawczej ECON), który przerwał swoje wystąpienie, gdyż nie było zapewnione tłumaczenie ustne w języku maltańskiego, Phillip Whitehead (sprawozdawca komisji opiniodawczej IMCO i przewodniczący komisji IMCO), najpierw, by podkreślić problemy z tłumaczeniem ustnym w ogóle, a następnie, na temat debaty, Diana Wallis (sprawozdawczyni komisji opiniodawczej JURI), Carlos Coelho w imieniu grupy PPE-DE, Martine Roure w imieniu grupy PSE, Sarah Ludford w imieniu grupy ALDE, Giusto Catania w imieniu grupy GUE/NGL, John Whittaker w imieniu grupy IND/DEM, Marek Aleksander Czarnecki niezrzeszony, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Inger Segelström i Charlie McCreevy.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.12 protokołu z dnia 26.05.2005 r.

Środa 25 maj 2005

17. Zmiany programów działań w dziedzinie równouprawnienia kobiet i mężczyzn ***I (debata)

Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2001/51/WE ustanawiającą program odnoszący się do wspólnotowej strategii ramowej w sprawie równości płci oraz decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 848/2004/WE ustanawiającą program działań Wspólnoty w celu promowania organizacji działających na szczeblu europejskim w dziedzinie równości mężczyzn i kobiet [COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)] — Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia.

Sprawozdawca: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0132/2005)

Głos zabrał Vladimír Špidla (członek Komisji).

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou przedstawiła sprawozdanie.

Głos zabrali: Anna Záborská w imieniu grupy PPE-DE, Lissy Gröner w imieniu grupy PSE, Eva-Britt Svensson w imieniu grupy GUE/NGL, Urszula Krupa w imieniu grupy IND/DEM, Lydia Schenardi niezrzeszona, Godfrey Bloom i Vladimír Špidla.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.13 protokołu z dnia 26.05.2005.

(Posiedzenie zostało zawieszono o godzinie 20:05 i wznowiono o 21:5.)

PRZEWODNICTWO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

Wiceprzewodnicząca

18. Wieloletni Program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości (2001-2005) ***I (debata)

Sprawozdanie w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję 2000/819/WE Rady w sprawie wieloletniego programu dla przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności dla małych i średnich przedsiębiorstw (MSP) (2001-2005 r.) [COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)] — Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii.

Sprawozdawca: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

Głos zabrał Günther Verheugen (wiceprzewodniczący Komisji).

Britta Thomsen przedstawiła sprawozdanie.

Głos zabrali: Jan Březina w imieniu grupy PPE-DE, Jorgo Chatzimarkakis w imieniu grupy ALDE, i Paul Rübig.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.2 protokołu z dnia 26.05.2005.

Środa 25 maj 2005

19. Siedzenia i zagłówki w pojazdach silnikowych *II — Pasy bezpieczeństwa i systemy przytrzymujące w pojazdach silnikowych ***II — Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych ***II — Systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych ***I (debata)**

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko Rady w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG odnoszącą się do siedzeń, ich punktów mocowania oraz zagłówek w pojazdach silnikowych (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.

Sprawozdawca: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko Rady w sprawie przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 77/541/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących w pojazdach silnikowych (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.

Sprawozdawca: Paolo Costa (A6-0120/2005)

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko Rady w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 76/115/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do punktów mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.

Sprawozdawca: Paolo Costa (A6-0117/2005)

Sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej używania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.

Sprawozdawca: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

Głos zabrał Günther Verheugen (wiceprzewodniczący Komisji).

Renate Sommer (zastępca sprawozdawczyni) przedstawiła zalecenie do drugiego czytania (A6-0115/2005).

Ewa Hedkvist Petersen przedstawiła sprawozdanie (A6-0053/2005).

Paolo Costa przedstawił zalecenia do drugiego czytania (A6-0120/2005 i A6-0117/2005).

Głos zabrali: Malcolm Harbour (sprawozdawca komisji opiniodawczej IMCO) i Jörg Leichtfried w imieniu grupy PSE.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.9 protokołu z dnia 26.05.2005, pkt 8.10 protokołu z dnia 26.05.2005, pkt 8.11 protokołu z dnia 26.05.2005 i pkt 8.14 protokołu z dnia 26.05.2005.

20. Wzbogacanie środków spożywczych w witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje *I (debata)**

Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych w witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje [COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)] — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.

Sprawozdawca: Karin Scheele (A6-0124/2005)

Głos zabrał Markos Kyprianou (członek Komisji).

Środa 25 maj 2005

Karin Scheele przedstawiła sprawozdanie.

Głos zabrali: Alexander Stubb (sprawozdawca komisji opiniodawczej IMCO), Frédérique Ries w imieniu grupy ALDE, Irena Belohorská niezrzeszona, Richard Seeber, Urszula Krupa, María del Pilar Ayuso González w imieniu grupy PPE-DE, i Markos Kyprianou.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.16 protokołu z dnia 26.05.2005.

21. Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych *I** (debata)

Sprawozdanie w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych [COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)] — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.

Sprawozdawca: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005).

Głos zabrał Markos Kyprianou (członek Komisji).

Adriana Poli Bortone przedstawiła sprawozdanie.

Głos zabrali: Angelika Niebler (sprawozdawczyni komisji opiniodawczej ITRE), Alexander Stubb (sprawozdawca komisji opiniodawczej IMCO), Renate Sommer w imieniu grupy PPE-DE, Dorette Corbey w imieniu grupy PSE, Jules Maaten w imieniu grupy ALDE, Hiltrud Breyer w imieniu grupy Verts/ALE, Kartika Tamara Liotard w imieniu grupy GUE/NGL, Marianne Thyssen, Phillip Whitehead, Frédérique Ries, Jillian Evans, Åsa Westlund, Horst Schnellhardt, Avril Doyle, Markos Kyprianou oraz Avril Doyle, aby zadać pytanie, na które odpowiedzi udzielił Markos Kyprianou.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.15 protokołu z dnia 26.05.2005.

22. Finansowanie wspólnej polityki rolnej * (debata)

Sprawozdanie dotyczące projekt rozporządzenia Rady w sprawie finansowania wspólnej polityki rolnej [COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)] — Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Sprawozdawca: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005).

Głos zabrał Mariann Fischer Boel (członkini Komisji).

Agnes Schierhuber przedstawiła sprawozdanie.

Głos zabrali: Janusz Wojciechowski w imieniu grupy PPE-DE, Kyösti Tapio Virrankoski w imieniu grupy ALDE, Mairead McGuinness i Mariann Fischer Boel.

Debata została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.7 protokołu z dnia 26.05.2005.

Środa 25 maj 2005

23. Możliwość połączeń pomiędzy giełdami w Unii Europejskiej i przyszła architektura rynków finansowych w UE (debata)

Pytanie ustne wnieśli: Pervenche Berès, w imieniu komisji ECON, do Komisji, w sprawie: Ewentualnego połączenia giełd papierów wartościowych w Unii Europejskiej i przyszłej architektury rynków finansowych w UE (B6-0240/2005)

Ieke van den Burg (zastępca autora) zadał pytanie ustne.

Neelie Kroes (członkini Komisji) odpowiedział na pytanie ustne

Debata została zamknięta.

24. Porządek dzienny następnego posiedzenia

Ustalony został porządek dzienny jutrzejszego posiedzenia (dokument „Porządek dzienny” PE 357.268/OJJE).

25. Zamknięcie posiedzenia

Posiedzenie zostało zamknięte o godzinie 23:40.

Julian Priestley
Sekretarz generalny

Josep Borrell Fontelles
Przewodniczący

Środa 25 maj 2005

LISTA OBECNOŚCI

Podpisali:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bertinotti, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casaca, Cashman, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Handzlik, Harangozó, Harbour, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Kósáné Kovács, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Lhideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Markov, Marques, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Özdemir, Olajos, Ölbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strož, Stubb, Sudre, Sumburg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Zdanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Czwartek 26 maj 2005

(2006/C 117 E/02)

PROTOKÓŁ**PRZEBIEG POSIEDZENIA**

PRZEWODNICTWO: Miroslav OUZKÝ

Wiceprzewodniczący

1. Otwarcie posiedzenia

Posiedzenie zostało otwarte o godzinie 9:05.

2. Składanie dokumentów

Złożono następujące dokumenty przez Radę i Komisję:

- Projekt rozporządzenia Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1466/97 w sprawie wzmocnienia nadzoru pozycji budżetowych oraz nadzoru i koordynacji polityk gospodarczych (COM(2005)0154 — C6-0119/2005 — 2005/0064(SYN)).
odesłany komisja przedm. właśc.: ECON
opinia: BUDG
- Ten tytuł nie jest jeszcze dostępny we wszystkich językach. Proposal for a Council regulation establishing Community financial measures for the implementation of the Common Fisheries Policy and in the area of the Law of the Sea (COM(2005)0117 — C6-0131/2005 — 2005/0045(CNS)).
odesłany komisja przedm. właśc.: PECH
opinia: BUDG, ENVI
- Wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 14/2005 — Sekcja III — Komisja (SEC(2005)0588 — C6-0132/2005 — 2005/2088(GBD)).
odesłany komisja przedm. właśc.: BUDG
- Wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 12/2005 — Sekcja III — Komisja (SEC(2005)0480 — C6-0133/2005 — 2005/2089(GBD)).
odesłany komisja przedm. właśc.: BUDG
- Wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 15/2005 — Sekcja III — Komisja (SEC(2005)0589 — C6-0134/2005 — 2005/2098(GBD)).
odesłany komisja przedm. właśc.: BUDG
- Wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 16/2005 — Sekcja III — Komisja (SEC(2005)0590 — C6-0135/2005 — 2005/2099(GBD)).
odesłany komisja przedm. właśc.: BUDG
- Wniosek w sprawie przesunięcia środków DEC 17/2005 — Sekcja III — Komisja (SEC(2005)0591 — C6-0136/2005 — 2005/2100(GBD)).
odesłany komisja przedm. właśc.: BUDG
- Projekt rozporządzenia Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 297/95 w sprawie opłat wnoszonych na rzecz Europejskiej Agencji ds. Oceny Produktów Leczniczych (COM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS)).
odesłany komisja przedm. właśc.: ENVI
opinia: BUDG
- Ten tytuł nie jest jeszcze dostępny we wszystkich językach. Draft Council Regulation imposing certain specific restrictive measures directed against certain persons impeding the peace process and breaking international law in the conflict in the Darfur region in Sudan (08910/2005 — C6-0138/2005 — 2005/0068(CNS)).
odesłany komisja przedm. właśc.: LIBE
opinia: DEVE, ECON

Czwartek 26 maj 2005

- Inicjatywa Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji w celu przyjęcia decyzji ramowej Rady dotyczącej rozporządzenia europejskiego dotyczącego wykonywania kar i przekazywania osób skazanych przez Państwa Członkowskie Unii Europejskiej (07307/2005 — C6-0139/2005 — 2005/0805(CNS)).
odesłany komisja przedm. właśc.: LIBE

3. Teksty porozumień przekazane przez Radę

Rada przekazała poświadczony kopie następujących dokumentów:

- accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République démocratique de Madagascar concernant la pêche au large de Madagascar, pour la période du 1er juillet 2004 au 31 décembre 2006 ⁽¹⁾;
- protokół dodatkowy do układu europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony a Rumunią z drugiej strony celem uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej.

4. Główne kierunki ogólnych polityk gospodarczych — Wytoczne dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich * — Program polityki społecznej (2006-2010) (debata)

Sprawozdanie Zalecenie Komisji w sprawie głównych kierunków polityk gospodarczych Państw Członkowskich i Wspólnoty w ramach zintegrowanych wytycznych w zakresie wzrostu i zatrudnienia (okres 2005-2008) (COM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) — Komisja Gospodarcza i Monetarna.
Sprawozdawca: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

Sprawozdanie Projekt decyzji Rady w sprawie wytycznych dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych.
Sprawozdawca: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

Sprawozdanie Program polityki społecznej (2006-2010) (2004/2191(INI)) — Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych.
Sprawozdawca: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

Robert Goebbels przedstawił sprawozdanie (A6-0150/2005).

Ana Mato Adrover przedstawiła sprawozdanie (A6-0149/2005).

Ria Oomen-Ruijten przedstawiła sprawozdanie (A6-0142/2005).

Głos zabrali: Joaquín Almunia (członek Komisji) i Vladimír Špidla (członek Komisji).

Głos zabrali: Astrid Lulling (sprawozdawczyni komisji opiniodawczej FEMM), Zita Gurmai (sprawozdawczyni komisji opiniodawczej FEMM), José Albino Silva Penada w imieniu grupy PPE-DE, Anne Van Lancker w imieniu grupy PSE, Margarita Starkevičiūtė w imieniu grupy ALDE, Jean Lambert w imieniu grupy Verts/ALE, Ilda Figueiredo w imieniu grupy GUE/NGL, John Whittaker w imieniu grupy IND/DEM, Luca Romagnoli niezrzeszony, i Gunnar Hökmark.

⁽¹⁾ Tytuł poniższego porozumienia nie istnieje we wszystkich językach.

Czwartek 26 maj 2005

PRZEWODNICTWO: Mario MAURO

Wiceprzewodniczący

Głos zabrali: Jan Andersson, Patrizia Toia, Elisabeth Schroedter, Dimitrios Papadimoulis, Johannes Blokland, Ryszard Czarnecki, Piia-Noora Kauppi, Ieke van den Burg, Gabriele Zimmer, Andreas Mølzer, José Manuel García-Margallo y Marfil, Pervenche Berès, Othmar Karas, Poul Nyrup Rasmussen, Tomáš Zatloukal, Joaquín Almunia, Vladimír Špidla i Ieke van den Burg, w celu postawienia pytania, na które odpowiedzi udzielił Vladimír Špidla.

Deбата została zamknięta.

Głosowanie: pkt 8.23 protokołu z dnia 26.05.2005, pkt 8.17 protokołu z dnia 26.05.2005 i pkt 8.24 protokołu z dnia 26.05.2005.

(Posiedzenie, zawieszono o godz. 10:50 w oczekiwaniu na głosowanie, zostało wznowione o godz. 11:05.)

PRZEWODNICTWO: Josep BORRELL FONTELLES

Przewodniczący

5. Zatwierdzenie protokołu poprzedniego posiedzenia

Korekty głosowań

Dzień posiedzenia: 12.05.2005

Sprawozdanie Luis Herrero-Tejedor — A6-0111/2005

— ustęp 36
wstrzymali się: Bairbre de Brún

*

* *

Protokół poprzedniego posiedzenia został zatwierdzony.

6. Skład komisji i delegacji

Na wniosek grup ALDE i PPE-DE, Parlament zatwierdził następujące nominacje:

- komisji ECON: Sharon Margaret Bowles
- Delegacja do spraw stosunków z państwami ASEAN, Azji południowo-wschodnią i Republiką Korei: Sharon Margaret Bowles
- komisji LIBE: Amalia Sartori nie jest już członkiem tej komisji.

7. Wniosek o skorzystanie z immunitetu poselskiego

M. Jean-Charles Marchiani, były poseł do Parlamentu Europejskiego, przedłożył Przewodniczącemu wniosek o skorzystanie z immunitetu poselskiego i przywilejów wobec właściwych władz Republiki Francuskiej.

Zgodnie z art. 6 ust. 3 Regulaminu wniosek ten został przekazany do właściwej komisji (komisji JURI).

Czwartek 26 maj 2005

8. Głosowanie

Szczegóły głosowania (poprawki, głosowania odrębne, podzielone, itp.) zawarte są w załączniku 1 do protokołu.

8.1. Kwartałne sprawozdania niefinansowe sektorów instytucjonalnych ***II (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko przyjęte przez Radę w celu przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie sporządzania kwartalnych sprawozdań niefinansowych przez poszczególne sektory instytucjonalne (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)) — Komisja Gospodarcza i Monetarna.

Sprawozdawca: Astrid Lulling (A6-0152/2005)

(Wymagana większość kwalifikowana)

(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 1)

WSPÓLNE STANOWISKO RADY

Astrid Lulling zabrał głos na podstawie art. 110a ust. 4 Regulaminu.

Ogłoszono zatwierdzenie (P6_TA(2005)0188)

8.2. Wieloletni Program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości (2001-2005) ***I (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję 2000/819/WE Rady w sprawie wieloletniego programu dla przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności dla małych i średnich przedsiębiorstw (MSP) (2001-2005 r.) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii.

Sprawozdawca: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

(Wymagana zwykła większość)

(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 2)

PROJEKT KOMISJI, POPRAWKA i PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto w jednym głosowaniu (P6_TA(2005)0189)

8.3. Wynagrodzenia podstawowe i dodatki pracowników Europolu * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Sprawozdanie Inicjatywa Wielkiego Księstwa Luksemburga w celu przyjęcia decyzji Rady dostosowującej wynagrodzenia podstawowe i dodatki pracowników Europolu (5429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych.

Sprawozdawca: Claude Moraes (A6-0139/2005)

(Wymagana zwykła większość)

(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 3)

INICJATYWA i PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Odrzucony w jednym głosowaniu

Sprawa, w oparciu o art. 52 ust. 3 Regulaminu, została odesłana do właściwej komisji, w tym wypadku komisji LIBE.

Czwartek 26 maj 2005

8.4. Umowa WE/Chile w sprawie niektórych aspektów usług lotniczych * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt decyzji Rady w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Chile dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289 (CNS)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca: Paolo Costa (A6-0100/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 4)

PROJEKT KOMISJI i PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto w jednym głosowaniu (P6_TA(2005)0190)

8.5. Finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych ze wspólną polityką rybołówstwa * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt decyzji Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/439/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. w sprawie finansowego udziału Wspólnoty w wydatkach ponoszonych przez niektóre Państwa Członkowskie w trakcie gromadzenia danych oraz na finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych z prowadzeniem wspólnej polityki rybołówstwa (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) — Komisja Rybołówstwa.
Sprawozdawca: Philippe Morillon (A6-0113/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 5)

PROJEKT KOMISJI i PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto w jednym głosowaniu (P6_TA(2005)0191)

8.6. Protokół do umowy WE/Wybrzeże Kości Słoniowej dotyczącej połowów (1 lipca 2004 r. — 30 czerwca 2007 r.) * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt rozporządzenia Rady w sprawie zawarcia protokołu ustalającego możliwości połowu i równowartość finansową przewidziane w umowie zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej połowów w wodach Wybrzeża Kości Słoniowej w okresie trwającym od 1 lipca 2004 r. do 30 czerwca 2007 r. (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211 (CNS)) — Komisja Rybołówstwa.
Sprawozdawca: Philippe Morillon (A6-0114/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 6)

PROJEKT KOMISJI, POPRAWKI i PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto w jednym głosowaniu (P6_TA(2005)0192)

8.7. Finansowanie wspólnej polityki rolnej * (art. 131 Regulaminu) (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt rozporządzenia Rady w sprawie finansowania wspólnej polityki rolnej (COM(2004) 0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi.
Sprawozdawca: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 7)

PROJEKT KOMISJI, POPRAWKI i PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto w jednym głosowaniu (P6_TA(2005)0193)

Czwartek 26 maj 2005

8.8. Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją (głosowanie)

Sprawozdanie Rewizja porozumienia ramowego między Parlamentem Europejskim a Komisją Europejską (2005/2076(ACI)) — Komisja Spraw Konstytucyjnych.
Sprawozdawca: Jo Leinen (A6-0147/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 8)

PROJEKT DECYZJI

Głos zabrał Jo Leinen (sprawozdawca).

Przyjęto (P6_TA(2005)0194)

Na skutek zmian w umowie ramowej, Przewodniczący Josep Borrell Fontelles i José Manuel Barroso (Przewodniczący Komisji) złożyli krótkie oświadczenia. Następnie w obecności sprawozdawcy oraz Margot Wallström (Wiceprzewodnicząca Komisji), przystąpili do podpisania umowy ramowej.

PRZEWODNICTWO: Edward McMILLAN-SCOTT

Wiceprzewodniczący

8.9. Siedzenia i zagłówki w pojazdach silnikowych *II (głosowanie)**

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko Rady w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG odnoszącą się do siedzeń, ich punktów mocowania oraz zagłówków w pojazdach silnikowych (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

(Wymagana większość kwalifikowana)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 9)

WSPÓLNE STANOWISKO RADY

Ogłoszono zatwierdzenie w formie poprawionej (P6_TA(2005)0195)

8.10. Pasy bezpieczeństwa i systemy przytrzymujące w pojazdach silnikowych *II (głosowanie)**

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko Rady w sprawie przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 77/541/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących w pojazdach silnikowych (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca: Paolo Costa (A6-0120/2005)

(Wymagana większość kwalifikowana)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 10)

WSPÓLNE STANOWISKO RADY

Ogłoszone jako przyjęte (P6_TA(2005)0196)

Czwartek 26 maj 2005

8.11. Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych *II** (głosowanie)

Zalecenie do drugiego czytania Wspólne stanowisko Rady w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 76/115/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do punktów mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca: Paolo Costa (A6-0117/2005)

(Wymagana większość kwalifikowana)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 11)

WSPÓLNE STANOWISKO RADY

Ogłoszone jako przyjęte (P6_TA(2005)0197)

8.12. Pranie pieniędzy, w tym finansowanie terroryzmu *I** (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy, włącznie z finansowaniem terrorystów (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych.
Sprawozdawca: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 12)

PROJEKT KOMISJI

Zatwierdzony w formie poprawionej (P6_TA(2005)0198)

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto (P6_TA(2005)0198)

8.13. Zmiany programów działań w dziedzinie równouprawnienia kobiet i mężczyzn *I** (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2001/51/WE ustanawiającą program odnoszący się do wspólnotowej strategii ramowej w sprawie równości płci oraz decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 848/2004/WE ustanawiającą program działań Wspólnoty w celu promowania organizacji działających na szczeblu europejskim w dziedzinie równości mężczyzn i kobiet (COM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia.
Sprawozdawca: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0132/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 13)

PROJEKT KOMISJI

Zatwierdzono (P6_TA(2005)0199)

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto (P6_TA(2005)0199)

Czwartek 26 maj 2005

8.14. Systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych *I (głosowanie)**

Sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej używania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) — Komisja Transportu i Turystyki.
Sprawozdawca: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 14)

PROJEKT KOMISJI

Zatwierdzony w formie poprawionej (P6_TA(2005)0200)

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto (P6_TA(2005)0200)

8.15. Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych *I (głosowanie)**

Sprawozdanie Projekt rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 15)

PROJEKT KOMISJI

Zatwierdzony w formie poprawionej (P6_TA(2005)0201)

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto (P6_TA(2005)0201)

W związku z głosowaniem głos zabrali:

- Adriana Poli Bortone (sprawozdawczyni) w sprawie poprawki 99.
- Guido Sacconi w sprawie kolejności głosowania poprawek 99 et 102.

8.16. Wzbogacanie środków spożywczych w witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje *I (głosowanie)**

Sprawozdanie Projekt rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych w witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności.
Sprawozdawca: Karin Scheele (A6-0124/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 16)

PROJEKT KOMISJI

Zatwierdzony w formie poprawionej (P6_TA(2005)0202)

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto (P6_TA(2005)0202)

Czwartek 26 maj 2005

8.17. Wytyczne dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich * (głosowanie)

Sprawozdanie Projekt decyzji Rady w sprawie wytycznych dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych.
Sprawozdawca: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 17)

PROJEKT KOMISJI

Zatwierdzony w formie poprawionej (P6_TA(2005)0203)

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ

Przyjęto (P6_TA(2005)0203)

8.18. Lekka broń (komitet przygotowawczy ONZ) (głosowanie)

Projekty rezolucji B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 i B6-0326/2005

Debata odbyła się dnia 10.05.2005 (pkt 15 protokołu z dnia 10.05.2005).

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 18)

PROJEKT REZOLUCJI RC-B6-0321/2005

(zastępujący B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 i B6-0326/2005):

złożony przez następujących posłów:

- Karl von Wogau, Armin Laschet i Bogdan Klich w imieniu grupy PPE-DE,
- Ana Maria Gomes, Richard Howitt i Jan Marinus Wiersma w imieniu grupy PSE,
- Johan Van Hecke w imieniu grupy ALDE,
- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer i Bart Staes w imieniu grupy Verts/ALE,
- Tobias Pflüger, Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni i André Brie w imieniu grupy GUE/NGL,
- Ģirts Valdis Kristovskis i Seán Ó Neachtain w imieniu grupy UEN

Przyjęto (P6_TA(2005)0204)

8.19. Europejska służba działań zewnętrznych (głosowanie)

Projekt rezolucji B6-0320/2005

Debata odbyła się dnia 11.05.2005 (pkt 14 protokołu z dnia 11.05.2005).

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 19)

PROJEKT REZOLUCJI

Przyjęto (P6_TA(2005)0205)

Czwartek 26 maj 2005

8.20. Warunki wykorzystania pracowników ruchomych świadczących usługi interoperacyjności transgranicznej (głosowanie)

Projekt rezolucji, złożony zgodnie z art. 78 ust. 3 Regulaminu: Projekt dyrektywy Rady w sprawie porozumienia pomiędzy Europejską Wspólnotą Kolei (CER) a Europejską Federacją Pracowników Transportu (FET) w sprawie niektórych aspektów warunków wykorzystania pracowników ruchomych świadczących usługi interoperacyjności transgranicznej (COM(2005)0032) — komisji EMPL (B6-0319/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 20)

PROJEKT REZOLUCJI

Przyjęto (P6_TA(2005)0206)

W związku z głosowaniem głos zabrali:

— Proinsias De Rossa

8.21. Stosunki Unia Europejska-Rosja (głosowanie)

Sprawozdanie Stosunki pomiędzy Unią Europejską a Rosją (2004/2170(INI)) — Komisja Spraw Zagranicznych.

Sprawozdawca: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 21)

PROJEKT REZOLUCJI

Przyjęto (P6_TA(2005)0207)

W związku z głosowaniem głos zabrali:

- Wojciech Roszkowski zgłosił poprawkę ustną do poprawki 42, która została przyjęta.
- Cecilia Malmström zgłosiła poprawkę ustną do poprawki 7, która została przyjęta.
- Vytautas Landsbergis zgłosił poprawkę ustną w celu dołączenia nowego ustępu 31 a, jak też poprawkę ustną do ustępu 41 (obydwie poprawki ustne zostały przyjęte).
- Maciej Marian Giertych przedstawił poprawkę ustną do punktu uzasadnienia G, która nie została przyjęta, ponad 37 posłów przeciwstawiło się jej rozpatrzeniu.

8.22. Promocja i ochrona praw podstawowych (głosowanie)

Sprawozdanie Promocja i ochrona praw podstawowych: rola instytucji krajowych i europejskich, w tym Agencji Praw Podstawowych (2005/2007(INI)) — Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych.

Sprawozdawca: Kinga Gál (A6-0144/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 22)

PROJEKT REZOLUCJI

Przyjęto (P6_TA(2005)0208)

W związku z głosowaniem głos zabrali:

- Maria Carlshamre przedstawiła poprawkę ustną do ustępu 14, która została przyjęta.

Czwartek 26 maj 2005

8.23. Główne kierunki ogólnych polityk gospodarczych (głosowanie)

Sprawozdanie Zalecenie Komisji w sprawie głównych kierunków polityk gospodarczych Państw Członkowskich i Wspólnoty w ramach zintegrowanych wytycznych w zakresie wzrostu i zatrudnienia (okres 2005-2008) (COM(2005)0141 – 2005/2017(INI)) — Komisja Gospodarcza i Monetarna.
Sprawozdawca: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 23)

PROJEKT REZOLUCJI

Przyjęto (P6_TA(2005)0209)

W związku z głosowaniem głos zabrali:

- Gunnar Hökmark, który przeciwstawił się wnioskowi grupy PSE o uznanie poprawki 6 za dodatek do ustępu 5 i Robert Goebbels (sprawozdawca) wypowiedział się w sprawie tej odmowy;
- Jean Lambert w sprawie głosowania odrębnego poprawki 24.

8.24. Program polityki społecznej (2006-2010) (głosowanie)

Sprawozdanie Program polityki społecznej (2006-2010) (2004/2191(INI)) — Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych.
Sprawozdawca: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

(Wymagana zwykła większość)
(Szczegóły głosowania: załącznik I, pkt 24)

PROJEKT REZOLUCJI

Przyjęto (P6_TA(2005)0210)

W związku z głosowaniem głos zabrali:

- Sophia in 't Veld w sprawie poprawki 8.

9. Wyjaśnienia dotyczące głosowania

Pisemne wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania:

Pisemne wyjaśnienia złożone zgodnie z art. 163 ust. 3 Regulaminu zamieszczone zostaną w pełnym sprawozdaniu z niniejszego posiedzenia.

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania:

Sprawozdanie Hartmut Nassauer — A6-0137/2005

- Pii-Noora Kauppi

10. Korekty do głosowania

Następujący posłowie zgłosili korekty do głosowania:

Sprawozdanie Adriana Poli Bortone — A6-0128/2005

- poprawka 39
przeciw: Britta Thomsen
- poprawka 46
przeciw: Britta Thomsen

Czwartek 26 maj 2005

- poprawka 47
przeciw: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Linda McAvan, Britta Thomsen
- poprawka 109
przeciw: Charlotte Cederschiöld, Ole Christensen, Marielle De Sarnez, Bernard Lehideux, Charles Tannock
- poprawka 101
za: Britta Thomsen
- poprawka 99, pierwsza część
wstrzymali się: Antoine Duquesne
- poprawka 99, druga część
wstrzymali się: Antoine Duquesne
- poprawka 102, pierwsza część
za: Ole Christensen, Dan Jørgensen
przeciw: Vladimír Železný
- poprawka 102, druga część
za: Dan Jørgensen
przeciw: Vladimír Železný
- poprawka 29
za: Markus Ferber, Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit, Vladimír Železný
przeciw: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Anna Hedh, Milan Horáček, Michael Cramer
- poprawka 104
za: Britta Thomsen
przeciw: Othmar Karas
- poprawka 108
przeciw: Dan Jørgensen
- poprawka 110
przeciw: Inger Segelström, Felekna Uca
- rezolucja legislacyjna (w całości)
przeciw: Karin Riis-Jørgensen, Martine Roure, Inger Segelström,
wstrzymali się: Christoph Konrad

Sprawozdanie Karin Scheele — A6-0124/2005

- poprawka 57
przeciw: Charlotte Cederschiöld

Sprawozdanie Cecilia Malmström — A6-0135/2005

- poprawka 16, pierwsza część
przeciw: Anna Hedh
- poprawka 16, druga część
za: Anna Hedh
- poprawka 16
przeciw: Rainer Wieland

Sprawozdanie Robert Goebbels — A6-0150/2005

- poprawka 8, pierwsza część
za: Alfonso Andria

Czwartek 26 maj 2005

11. Przekazanie tekstów przyjętych w trakcie posiedzenia

Zgodnie z art. 172 ust. 2 Regulaminu, protokół niniejszego posiedzenia zostanie poddany pod głosowanie Parlamentu na początku następnego posiedzenia.

Za zgodą Parlamentu przyjęte akty zostaną przekazane instytucjom, do których są skierowane.

12. Kalendarz następnych posiedzeń

Następne posiedzenia odbędą się w dniach od 06.06.2005 do 09.06.2005.

13. Przerwa w obradach

Nastąpiła przerwa w obradach Parlamentu Europejskiego.

Posiedzenie zostało zamknięte o godzinie 12:55.

Julian Priestley
Sekretarz generalny

Josep Borrell Fontelles
Przewodniczący

Czwartek 26 maj 2005

LISTA OBECNOŚCI

Podpisali:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Antoniozzi, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attwooll, Aubert, Auken, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harboui, Harkin, Hasse Ferreira, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuššis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Obiols i Germà, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Pavilionis, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Savi, Sbarbati, Schenardi, Schierhuber, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges,

Czwartek 26 maj 2005

Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Žile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Czwartek 26 maj 2005

ZAŁĄCZNIK I

WYNIKI GŁOSOWANIA

Skróty i symbole

+	przyjęto
-	odrzucono
↓	bezpprzedmiotowe
w	wycofano
gi (... , ..., ...)	głosowanie imienne (za, przeciw, wstrzymujących się)
ge (.....)	głosowanie elektroniczne (za, przeciw, wstrzymujących się)
gp	głosowanie podzielone
go	głosowanie odrębne
popr.	poprawka
pk	poprawka kompromisowa
oc	odpowiednia część
s	poprawka skreślająca
=	poprawki identyczne
§	ustęp
art.	artykuł
pp	punkt preambuły
pr	projekt rezolucji
wpr	wspólny projekt rezolucji
taj	głosowanie tajne

1. Kwartalne sprawozdania niefinansowe sektorów instytucjonalnych ***II

Zalecenie do drugiego czytania: Astrid LULLING (A6-0152/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
zatwierdzenie bez głosowania		+	

2. Wieloletni program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości ***I

Spraw.: Britta THOMSEN (A6-0118/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
jedno głosowanie		+	

Czwartek 26 maj 2005

3. Wynagrodzenia podstawowe i dodatki pracowników Europolu*

Spraw.: Claude MORAES (A6-0139/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>jedno głosowanie</i>		-	

Projekt został odesłany do Komisji Wolności Obywatelskich zgodnie z art. 52 ust. 3 Regulaminu.

4. Umowa WE/Chile w sprawie niektórych aspektów usług lotniczych *

Spraw.: Paolo COSTA (A6-0100/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>jedno głosowanie</i>		+	

5. Finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych ze wspólną polityką rybołówstwa *

Spraw.: Philippe MORILLON (A6-0113/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>jedno głosowanie</i>	PPE-DE/ GI	+	574,15,10

Wnioski o głosowanie imienne

PPE-DE głosowanie końcowe

6. Protokół do umowy WE/Wybrzeże Kości Słoniowej dotyczącej połowów *

Spraw.: Philippe MORILLON (A6-0114/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>jedno głosowanie</i>		+	

7. Finansowanie wspólnej polityki rolnej *

Spraw.: Agnes SCHIERHUBER (A6-0127/2005)

Temat	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>jedno głosowanie</i>		+	

Czwartek 26 maj 2005

8. Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją

Report: Jo LEINEN (A6-0147/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 5	1	PSE		+	
<i>głosowanie: nad rezolucją (jako całością)</i>				+	

9. Siedzenia i zagłówki w pojazdach silnikowych ***II

Zalecenie do drugiego czytania: Dieter-Lebrecht KOCH (A6-0115/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne</i>	1-4	komisja		-	
Punkt uzasadnienia 8a i Art. 3a — głosowanie łączne	5-6	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE		+	kompromis

10. Pasy bezpieczeństwa i systemy przytrzymujące w pojazdach silnikowych ***II

Zalecenie do drugiego czytania: Paolo COSTA (A6-0120/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne</i>	1-3	komisja		-	

11. Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych ***II

Zalecenie do drugiego czytania: Paolo COSTA (A6-0117/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
<i>poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne</i>	1-5	komisja		-	

Czwartek 26 maj 2005

12. Pranie pieniędzy *I**

Spraw.: Hartmut NASSAUER (A6-0137/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne	1-20	komisja		+	
	24-25				
	27-42				
	44-55				
	57-61				
	63-70				
	72-77				
	80-89				
	92				
	95-102				
	104-118				
	121-123				
	125-164				
	166				
	168				
173-174					
poprawki komisji przedmiotowo-właściwychgłosowanie odrębne	22	komisja	go	-	
	71	komisja	go	-	
	90	komisja	go	-	
	91	komisja	go	-	
	103	komisja	go	-	
	120	komisja	go	-	
	171	komisja	go	-	
art. 1 ust. 2 tiret 1 lit. e)	179	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	43	komisja		↓	
art. 3 pkt 8 lit. a)	180	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	56	komisja		↓	
art. 3 punkt 11	181	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	62	komisja		↓	
art. 8 ust. 1 i 2	183	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	78	komisja	gp		
			1	-	
2	+				
art. 9 ust. 1	79	komisja		-	
	184	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Po art. 10	186	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	93	komisja		↓	
art. 11 ust. 1 tirety 1 i 2, wstęp	187	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	94	komisja		↓	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
art. 18 ust. 2	119	komisja	gp		
			1	+	
			2	-	
	189	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
art. 21	191	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	124	komisja		↓	
art. 37 ust. 1 tirety (a), (b), (c)	165	komisja		-	
	193	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
art. 37 po ust. 1	194	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	167	komisja		↓	
art. 37 ust. 3	195	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	169	komisja		↓	
art. 38	196	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	170	komisja		↓	
art. 39	172	komisja		-	
	197	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Po punkcie uzasadnienia 9	182	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	185	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Punkt uzasadnienia 17	198	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	21	komisja		↓	
Po punkcie uzasadnienia 17	188	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Punkt uzasadnienia 19	23	komisja		-	
	178	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Punkt uzasadnienia 21	26	komisja		-	
	175	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Po punkcie uzasadnienia 21	176	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Po punkcie uzasadnienia 26	177	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
głosowanie: projekt z poprawkami				+	
głosowanie: rezolucja legislacyjna				+	

Poprawki nr 190 i 192 zostały wycofane.

Wnioski o głosowanie odrębne

PPE-DE: popr. 22, 71, 90, 91, 103, 120 i 171

Wnioski o głosowanie podzielone

ALDE, PSE i PPE-DE

popr. 78

pierwsza część: „Państwa Członkowskie wymagają ... zgodnie z art. 19.” (**pierwszy ustęp**)

druga część: „Państwa Członkowskie nie są ... unikania postępowania.” (**drugi ustęp**)

Czwartek 26 maj 2005

popr. 119

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów: „Jednostka wywiadu finansowego ... w odpowiednie zasoby”.

druga część: te słowa

13. Programy działań w dziedzinie równouprawnienia *I**

Spraw.: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU (A6-0132/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
głosowanie: projekt Komisji				+	
głosowanie: rezolucja legislacyjna				+	

14. System ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych *I**

Spraw.: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0053/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Głosowanie łączne nr 1, „kompromis”	1-11 13 15 18-20 21-63	komisja PSE, PPE-DE, Verts/ALE, ALDE GUE/NGL		+	
Głosowanie łączne nr 2	12 14 16-17	komisja		↓	
głosowanie: projekt z poprawkami				+	
głosowanie: rezolucja legislacyjna				+	

15. Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych *I**

Spraw.: Adriana POLI BORTONE (A6-0128/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Projekt rozporządzenia					
Poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne	1 3-4 6-15 17-18 20-21 24-28 30-35 37-38 40 44-45 49-51 54 59-61 63-65 67 71	komisja		+	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie odrębne	2	komisja	gp/ge	+	487,93,10
	5	komisja	gp		
			1	+	
			2/ge	+	388,263,4
	39	komisja	gi	+	385,214,8
	46	komisja	gi	+	376,220,6
	47	komisja	gi	+	376,218,12
	48	komisja	gi	+	372,222,12
	52	komisja	gp/ge	+	385,220,4
	55	komisja	gi	+	489,110,8
	56	komisja	gi	+	371,228,8
	57	komisja	gi	+	366,235,5
	58	komisja	gi	+	379,226,2
	62	komisja	gp/ge	+	377,221,8
	66	komisja	gi	+	367,226,7
	68	komisja	go	+	
	69	komisja	gi	+	372,228,8
	70	komisja	gi	+	508,86,4
	72	komisja	gp		
			1	+	
2			+		
art. 1 po ust. 1	109	IND/DEM	gi	-	66,497,49
art. 1 ust. 2	101	Verts/ALE	gi	-	137,461,7
	16	komisja		+	
art. 1 po ust. 3	100	UEN	ge	-	276,326,8
art. 1 po ust. 4	85	PSE	gp		
			1	+	
			2	-	
	19	komisja		?	
	86	PSE	ge	-	268,326,6
art. 2 ust. 2 lit. pkt 8	87	PSE		-	
art. 3 po ust. 2	76	GUE/NGL		-	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Po art. 3	99	UEN	gp		
			1/gi	-	255,332,8
			2	↓	
	102	Verts/ALE	gp		
			1/gi	-	159,424,6
			2	↓	
art. 4 ust. 1-3	29	komisja	gi	+	303,286,10
	107/rev.	ALDE		?	
	73	D. Roth-Behrendt i in.		?	
	§	tekst oryginału art. 4 ust. 3		?	
	78	PSE+A. POLI BORTONE		?	
	88	PSE		?	
	74	GUE/NGL		?	
art. 4 po ust. 4	75	GUE/NGL		?	
Po art. 4	89	PSE	ge	-	259,337,5
art. 7	36	komisja		+	
	103	Verts/ALE+GUE/NGL		-	
	90	PSE		-	
art 11, tytuł	41= 91=	komisja PSE		+	
art. 11 ust. 1	42	komisja	gp		
			1	+	
			2	+	
	92	PSE		↓	
art. 11 ust. 2	43= 93=	komisja PSE		+	
Po art. 11	104	Verts/ALE+GUE/NGL	gi	-	115,483,11
art. 14 ust. 3	53	komisja		+	
	105	Verts/ALE+GUE/NGL		-	
art. 18 po ust. 2	94	PSE		-	
art. 18 ust. 3	95	PSE		-	
Po art. 18	77	GUE/NGL		-	
art. 19 ust. 1	96	PSE	ge	+	299,293,5

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
art. 19 ust. 2	97	PSE	ge	-	297,297,6
Po art. 23	106	Verts/ALE		↓	
Załącznik	98	PSE		-	
Po punkcie uzasadnienia 2	108	IND/DEM	gi	-	40,513,53
Po punkcie uzasadnienia 5	79	PSE		-	
Po punkcie uzasadnienia 6	80	PSE		-	
	81	PSE		-	
Po punkcie uzasadnienia 7	82	PSE		-	
Po punkcie uzasadnienia 10	83	PSE		-	
	84	PSE		-	
głosowanie: projekt z poprawkami				+	
Projekt rezolucji legislacyjnej					
po ust. 1	110	IND/DEM	gi	-	43,512,39
głosowanie: rezolucja legislacyjna			gi	+	458,116,15

Poprawki 22 i 23 nie dotyczą wszystkich wersji językowych i nie będą poddawane pod głosowanie (art. 151 ust. 1 lit. d) Regulaminu)

G. SACCONI jest również sygnatariuszem poprawek grupy PSE do niniejszego sprawozdania

Wnioski o głosowanie odrębne

PPE-DE popr. 2 i 62
 ALDE popr. 52
 UEN popr. 19 i 68
 PSE popr. 47

Wnioski o głosowanie podzielone

PPE-DE

popr. 5

pierwsza część: „Potwierdzenie naukowe ... małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP).”
 druga część: „Uzasadnienie naukowe ... przynosić.”

popr. 72

pierwsza część: „Niniejsze rozporządzenie ... który z tych okresów będzie dłuższy.”
 druga część: „Informacje o właściwościach zdrowotnych inne niż ... zgodnie z art. 6.”

popr. 85

pierwsza część: „Niniejsze rozporządzenie ... znaków towarowych we Wspólnocie.” (**pierwszy ustęp**)
 druga część: „Wszelkie inne rodzaje ... prezentacji środka spożywczego.” (**drugi ustęp**)

UEN

popr. 42

pierwsza część: „Następujące informacje o właściwościach zdrowotnych ... niniejszym rozporządzeniem.”
 druga część: „**informacje ... do dzieci.**” [**akapit d a**)]

Czwartek 26 maj 2005

PSE

popr. 99

pierwsza część: Cały tekst oprócz ust. 3.

druga część: § 3

popr. 102

pierwsza część: Cały tekst oprócz ust. 2.

druga część: § 2

Wnioski o głosowanie imienne

ALDE: głosowanie końcowe

IND/DEM: popr. 108, 109 i 110

GUE/NGL: popr. 99, 102 i 104

Verts/ALE popr. 101, 99, 102, 29, 107, 104, 47

UEN popr. 99, 39, 46, 47, 48, 55, 56, 57, 58, 66, 69 i 70

PSE: popr. 29

16. Wzbogacanie środków spożywczych w witaminy i inne substancje *I**

Spraw.: Karin SCHEELE (A6-0124/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi	
Poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne	1-3	komisja		+		
	6					
	11-16					
	20-21					
	23					
	25-28					
	31-32					
	34-36					
	38					
	40					
	41					
43-45						
Poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie odrębne	4	komisja	go	+		
	5	komisja	go/ge	+	318,248,9	
	7	komisja	go	-		
	9	komisja	go/ge	+	325,255,4	
	10	komisja	go	+		
	17	komisja	gp			
			1	+		
			2	+		
	22	komisja	go	+		
	24	komisja	go	+		
	29	komisja	go	+		
	37	komisja	go	+		

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
	39	komisja	go	+	
	42	komisja	gp		
			1	+	
			2	+	
	46	komisja	go	+	
Po art. 1	57	IND/DEM	gi	-	50,482,54
Po art. 3	51	Verts/ALE		-	
art. 5 ust. 1 lit. b)	18	komisja		-	
	49/rev= 54/rev=	PSE PPE-DE		+	
art. 5 ust. 2	48= 52=	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	19	komisja		+	
art. 8 ust. 4	50	Verts/ALE		-	
	30	komisja		+	
art. 8 ust. 4	55	PPE-DE		+	
	33	komisja		↓	
Po punkcie uzasadnienia 2	56	IND/DEM	gi	-	51,485,56
Punkt uzasadnienia 4	53	Verts/ALE		-	
	47	GUE/NGL		-	
głosowanie: projekt z poprawkami			gi	+	516,69,6
głosowanie: rezolucja legislacyjna				+	

Poprawka 8 nie dotyczy wszystkich wersji językowych i nie będzie poddawana pod głosowanie (art. 151 ust. 1 lit. d) Regulaminu).

G. Sacconi jest również sygnatariuszem poprawki 49/rev grupy PSE do niniejszego sprawozdania

Informacje dodatkowe

Zdanie: „zgodnie z art. 13” w pkt iii) w popr. 49/rev i 54/rev zostało skreślone.

Wnioski o głosowanie odrębne

PPE-DE: popr. 5, 9, 10 i 22

ALDE: popr. 37 i 39

PSE: popr. 4, 18, 19, 24, 29, 46 i 47

Wnioski o głosowanie imienne

IND/DEM: popr. 56 i 57

Verts/ALE: projekt z poprawkami

Czwartek 26 maj 2005

Wnioski o głosowanie podzielone

PSE

popr. 17

pierwsza część: „W okresie przejściowym... bezpieczeństwo publiczne i”

druga część: „zgodnie z ... do wiadomości publicznej.”

popr. 42

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słowa „jedynie”

druga część: te słowa

17. Wytyczne dla polityki zatrudnienia Państw Członkowskich *

Spraw.: Ana MATO ADROVER (A6-0149/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie łączne	1	komisja		+	
	3				
	5-7				
	10-11				
	13-17				
	19				
21-23					
Poprawki komisji przedmiotowo właściwych — głosowanie odrębne	8	komisja	go	+	
Załącznik, sekcja 1, tiret a), przed wytyczną 17	9	komisja		+	
	26	Verts/ALE		↓	
Załącznik, sekcja 1, wytyczna 18	27	Verts/ALE		-	
	12	komisja		+	
Załącznik, sekcja 2, wytyczna 20	28	Verts/ALE		-	
	18	komisja		+	
Załącznik, sekcja 2, wytyczna 21	29	Verts/ALE		-	
	20	komisja		+	
Załącznik, po sekcji 3	30	Verts/ALE	ge	-	221,326,8
Punkt uzasadnienia 2	24	Verts/ALE		-	
	2	komisja		+	
Punkt uzasadnienia 4	25	Verts/ALE		-	
	4	komisja		+	
głosowanie: projekt z poprawkami				+	
głosowanie: rezolucja legislacyjna				+	

Wnioski o głosowanie odrębne

PSE: popr. 8

Czwartek 26 maj 2005

18. Lekka broń (komitet przygotowawczy ONZ)

Projekty rezolucji: B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005, B6-0326/2005

Temat	popr. nr	Autor	gi. itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Wspólny projekt rezolucji RC6-0321/2005(PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)				+	
projekty rezolucji złożone przez grupy polityczne					
B6-0321/2005		ALDE		↓	
B6-0322/2005		PPE-DE		↓	
B6-0323/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0324/2005		PSE		↓	
B6-0325/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0326/2005		UEN		↓	

19. Europejska Służba Działań Zewnętrznych

Projekt rezolucji: B6-0320/2005

Temat	popr. nr	Autor	gi. itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Projekt rezolucji B6-0320/2005 (Komisja Spraw Konstytucyjnych)					
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)				+	

20. Warunki wykorzystywania pracowników ruchomych świadczących usługi interoperacyjności transgranicznej

Projekt rezolucji: B6-0319/2005

Temat	popr. nr	Autor	gi. itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Projekt rezolucji B6-0319/2005 (Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych)					
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)				+	

Czwartek 26 maj 2005

21. Stosunki UE-Rosja

Spraw.: Cecilia MALMSTRÖM (A6-0135/2005)

Temat	nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
po ust. 2	17	Verts/ALE		-	
po ust. 3	41	UEN		-	
	42	UEN	gi	+	341,183,34 poprawka ustna
§ 6	24	PSE		-	
	13	PPE-DE		w	
	4	ALDE		-	
	35	GUE/NGL		-	
po ust. 6	12	PPE-DE		+	
§ 7	14S	PPE-DE		+	
	5	ALDE	ge	+	380,164,14 dodatkowo
po ust. 11	15	PPE-DE		+	
	26	PSE		?	
po ust. 14	19	Verts/ALE	ge	+	344,196,19
§ 16	31	GUE/NGL		-	
po ust. 16	20	Verts/ALE	ge	-	227,331,13
§ 17	32	GUE/NGL		-	
po ust. 18	21	Verts/ALE		-	
§ 19	33	GUE/NGL		-	
§ 21	22	Verts/ALE		+	
§ 24	23	Verts/ALE		+	
	36	GUE/NGL		-	
§ 25	39	GUE/NGL		-	
§ 26	34	GUE/NGL		-	
§ 29	37	GUE/NGL		+	
Po ust. 30	8	ALDE		+	
§ 31	40	GUE/NGL		-	
	7	ALDE		+	poprawka ustna
po ust. 31	43	UEN	gi	-	66,492,18
wciąż po ust. 31	§	-		+	poprawka ustna
§ 32	9	ALDE		+	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 35	28	Verts/ALE	gi	-	154,397,21
	16	PPE-DE	gp		
			1/gi	-	220,325,24
	2/gi	+	364,151,32		
	27	PSE		↓	
po ust. 35	29	Verts/ALE		-	
§ 40	30	Verts/ALE	ge	+	322,225,15
§ 41	§	tekst oryginalny		+	poprawka ustna
po umocowaniu 4	3	ALDE		+	
po umocowaniu 7	6	ALDE		+	
Pkt B preambuły	1	ALDE		+	
po punkcie B preambuły	18	Verts/ALE		-	
punkt C preambuły	2	ALDE		+	
pkt E preambuły	10	ALDE		+	
pkt G preambuły	§	tekst oryginalny		+	
	25	PSE	gi	+	370,114,64
	38	GUE/NGL		-	
pkt E preambuły	11	ALDE		+	
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)			gi	+	488,20,63

Wnioski o głosowanie podzielone

PSE

popr. 16

pierwsza część: „Jest głęboko zaniepokojony ... aktom terroryzmu,”

druga część: „także w szeregach ... integralności terytorialnej Rosji”

Wnioski o głosowanie imienne

ALDE: głosowanie końcowe

UEN: popr. 25, 42 i 43

Verts/ALE: popr. 16 i 28

Różne

Grupa ALDE zaproponowała aby popr. 5 uznać za dodatkową (nowy ustęp).

Grupa ALDE wycofała swoją poprawkę nr 13.

Pan ROSZKOWSKI (UEN) zaproponował następującą poprawkę ustną do swojej popr. 42:

3b. Wzywa Komisję i Radę do wykazania solidarności i jedności w ramach UE pomiędzy starymi i nowymi Państwami Członkowskimi, w przypadku gdyby Rosja usiłowała zróżnicować swoje podejście do nich;

Czwartek 26 maj 2005

Sprawozdawca, C. MALMSTRÖM zaproponowała następującą poprawkę ustną zastępującą popr. 7:

31. **ponawia wezwanie, by Rosja ratyfikowała niedawno zawarty układ graniczny z Estonią i podpisała i ratyfikowała układ graniczny z Łotwą bez dalszych opóźnień**; uważa, że ostateczne wyznaczenie wszystkich granic Rosji z nowymi Państwami Członkowskimi i podpisanie umowy o readmisji stanowią warunki wstępne do podpisania porozumienia w sprawie ułatwień wizowych oraz uważa, że gdy wszystkie niezbędne warunki przedstawione przez UE w formie wyraźnego planu działań zawierającego listę konkretnych środków zostaną spełnione przez Rosję, UE uzna rosyjski cel, jakim jest uproszczony system wizowy przy wjeździe do obszaru Schengen, z ruchem bezwizowym w charakterze celu długoterminowego;

V. LANDSBERGIS zaproponował następujące dwie poprawki ustne:

— nowy ust. 31a

„Sugeruje, aby Rosja usunęła z istniejącego ustawodawstwa socjalnego odniesienie do państw bałtyckich jako obszaru, na którym wojsko rosyjskie może nawet obecnie zostać użyte i odnieść straty w akcji zbrojnej;”

— w ust. 41:

wzywa do dalszej współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa morskiego, zwłaszcza w odniesieniu do zakazu wpływania jednokadłubowych tankowców na wody rosyjskie na Morzu Bałtyckim i na Morzu Czarnym; **wzywa do zawarcia umowy pomiędzy spółką ŁUKOIL kontrolowaną przez rząd rosyjski a rządem litewskim w sprawie gwarancji odszkodowania w przypadku katastrofy ekologicznej w obiekcie wydobywania ropy naftowej D-6 w pobliżu Mierzei Kurońskiej ogłoszonej przez UNESCO Światowym Dziedzictwem Kultury;**

22. Promocja i ochrona praw podstawowych

Spraw.: Kinga GÁL (A6-0144/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 2	§	tekst oryginalu	go	+	
§ 9	§	tekst oryginalu	go	+	
§ 12	§	tekst oryginalu	go	+	
§ 14	3	ALDE		w	
	§	tekst oryginalu		+	poprawka ustna
§ 21	§	tekst oryginalu	go	+	
§ 22	§	tekst oryginalu	go	+	
§ 23	§	tekst oryginalu	go	+	
§ 31	4	ALDE		+	
§ 33	5	ALDE		+	wymagana większość kwalifikowana
	§	tekst oryginalu		↓	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 38	§	tekst oryginalu	gp		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
§ 47	§	tekst oryginalu	gp/ge	+	279,229,15
umocowanie 3	1	ALDE		+	
umocowanie 10	2	ALDE		+	
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)			gi	+	447,57,37

Wnioski o głosowanie odrębne

ALDE: ustępy 21, 22 i 23

PPE-DE: ust. 47

GUE/NGL: ust. 38

IND/DEM: ustępy 2, 9 i 12

Wnioski o głosowanie imienne

PPE-DE: głosowanie końcowe

Wnioski o głosowanie podzielone

PSE, IND/DEM

§ 38

pierwsza część: „uważa, że ... w celu poprawy ich funkcjonalności”

druga część: „i możliwość ... poprawy ich funkcjonalności”

trzecia część: Całość tekstu z wyjątkiem słów „stanowił integralną część Agencji Praw Podstawowych” i „i znajdować się w tym samym miejscu”

czwarta część: „stanowił integralną część Agencji Praw Podstawowych”

piąta część: „i znajdować się w tym samym miejscu”

Różne

Maria Carlshamre (ALDE) zaproponowała poprawkę ustną w ust. 14.

14. przypomina, iż Państwa Członkowskie i instytucje Unii Europejskiej cieszą się uprzywilejowanym prawem odwołania do Trybunału w interesie prawa oraz uważa, że Parlament Europejski **może** dzięki temu stać się obrońcą praw obywateli, w chwili gdy prawom podstawowym grozi naruszenie w wyniku przyjęcia aktu Unii;

Grupa ALDE wycofała swoją poprawkę nr 3 w ust. 14.

Czwartek 26 maj 2005

23. Główne kierunki polityk gospodarczych

Spraw.: Robert GOEBBELS (A6-0150/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 1	§	tekst oryginalu		+	podzielono na dwa odrębne punkty uzasadnienia — patrz poniżej
§ 2	4	PPE-DE	gp		
			1	+	
			2	-	
	§	tekst oryginalu		↓	
§ 4	5	PPE-DE	gp		
			1	+	
			2	-	
§ 5	6	PPE-DE	gi	+	268,241,21
§ 7	16	PSE	gp		
			1	+	
			2	+	
§ 8	7	PPE-DE		+	
Zmiana 1, sekcja A, rozdział A.1 ust. 4	17	PSE		+	
Zmiana 2, sekcja A, rozdział A. 1, ust. 7	8	PPE-DE	gp		
			1/gi	+	442,30,38
			2/gi	+	289,215,7
			3/gi	+	283,231,4
	18	PSE		↓	
Zmiana 3, sekcja A, rozdział A.1, ust. 9	19	PSE		-	
	10	PPE-DE		+	
Zmiana 4, sekcja A, rozdział A.1, ust. 11	9	PPE-DE		+	
	20	PSE		↓	
	§	tekst oryginalu		↓	
Zmiana 5, sekcja A, rozdział A.1, ust. 14	21	PSE		-	
	11	PPE-DE	gp		
			1/gi	+	456,47,14
			2/gi	+	295,215,6
Zmiana 6, sekcja A, rozdział A. 2, ust. 6	12	PPE-DE	ge	+	263,223,27
	22	PSE		↓	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
Zmiana 7, sekcja A, rozdział A 2, ust. 6a	§	tekst oryginalny	go	-	
Zmiana 8, sekcja B, rozdział B.1, ust. 4	§	tekst oryginalny	gp		
			1	+	
			2	-	
Zmiana 9, sekcja B, rozdział B.1, ust. 9	§	tekst oryginalny	gp		
			1	+	
			2	-	
Zmiana 10, sekcja B, rozdział B.1, ust. 14	13	PPE-DE		+	
Zmiana 11, sekcja B, rozdział B.1, ust. 16	23	PSE		+	
Zmiana 12, sekcja B, rozdział B.2, ust. 4	24	PSE	gp		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
	5	+			
§	tekst oryginalny		?		
Zmiana 14, sekcja B, rozdział B.2, ust. 9	14	PPE-DE	gp		
			1	+	
			2/ge	+	270,202,15
	25	PSE		↓	
Zmiana 15, sekcja B, rozdział B.2, ust. 11	26	PSE		+	
pkt A preambuły	§	tekst oryginalny		+	<i>podzielono na dwa odrębne punkty uzasadnienia — patrz poniżej</i>
pkt B preambuły	1	PPE-DE		+	
pkt F preambuły	2	PPE-DE		+	<i>przeniesiono do ust. 4</i>
pkt G preambuły	§	tekst oryginalny		+	<i>podzielono na dwa odrębne punkty uzasadnienia — patrz poniżej</i>
po pkt G preambuły	3	PPE-DE	gp		
			1	+	
			2/ge	+	247,239,7
			3	-	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
pkt H preambuły	15	PSE	gp		ostatnie zdanie pkt G upada
			1	+	
			2	+	
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)			gi	+	388,69,45

Wnioski o głosowanie odrębne

PSE: zmiana 7
PPE-DE: zmiana 4

Wnioski o głosowanie imienne

PSE: popr. 6, 11 oraz głosowanie końcowe

Wnioski o głosowanie podzielone

ALDE

Zmiana 9

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „z punktu widzenia społecznego” i „oraz bez poddawania w wątpliwość zasad, jakości i finansowania”
druga część: te słowa

PSE, Verts/ALE, ALDE

popr. 24

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „organizmami genetycznie zmodyfikowanymi i” i „embrionalnymi”
druga część: „w szczególności poprzez promowanie bardziej obiektywnej informacji ... badaniami”
trzecia część: „badaniami nad”
czwarta część: „organizmami genetycznie zmodyfikowanymi i”
piąta część: „embrionalnymi”

PSE

popr. 3

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „jedynie” i „i wysokiego poziomu zatrudnienia”
druga część: „jedynie”
trzecia część: „i wysokiego poziomu zatrudnienia”

popr. 4

pierwsza część: „podkreśla ... zarówno mężczyzn jak i kobiet,”
druga część: „w sektorze gdzie zatrudnionych jest więcej kobiet niż mężczyzn,”

popr. 5

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „za którą pełną odpowiedzialność ponosi EBC”
druga część: te słowa

popr. 8

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „dalsze reformy” i „obywateli”
druga część: „dalsze reformy”
trzecia część: „obywateli”

Czwartek 26 maj 2005

PPE-DE

popr. 3

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „i wysokiego poziomu zatrudnienia”

druga część: te słowa

Zmiana 8

pierwsza część: cały tekst z wyjątkiem słowa „wdrażanie”

druga część: to słowo

Verts/ALE

popr. 11

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „stworzenia rynku wewnętrznego, wyższego poziomu inwestycji oraz”

druga część: te słowa

popr. 14

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „w tym wydajnego wykorzystywania tradycyjnych form ... Protokole z Kioto”

druga część: te słowa

popr. 15

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słów „wyższy stopień konkurencyjności”

druga część: te słowa

popr. 16

pierwsza część: Cały tekst z wyjątkiem słowa „konkurencyjności”

druga część: to słowo

Wnioski o głosowanie podzielone

Grupa PSE zaproponowała:

punkt A preambuły podzielić na dwa odrębne punkty

pierwsza część/ punkt preambuły: „mając na uwadze, że wzrost ... skłonność do inwestowania”

druga część/ punkt preambuły: „że reformy strukturalne ... postępują wolno”

punkt G preambuły podzielić na dwa odrębne punkty

pierwsza część/ punkt preambuły: „mając na uwadze, że wzrost gospodarczy ... Państwach Członkowskich”

druga część/ punkt preambuły: „że bezrobocie ... większą liczbę inwestycji”

§ 1 podzielić na dwa ustępy

pierwsza część/ punkt preambuły: Cały tekst z wyjątkiem słów „wspiera determinację” i „wysoki poziom życia”

druga część/ punkt preambuły: te słowa

24. Program polityki społecznej (2006-2010)

Spraw.: Ria OOMEN-RUIJTEN (A6-0142/2005)

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 1	7	PPE-DE	ge	-	215,222,13 patrz: Różne
§ 2	§	tekst oryginalu	gp		
			1	+	
			2	+	

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 4	9	PPE-DE		-	
§ 6	§	tekst oryginalny	go	+	
§ 7	8	PPE-DE	ge	-	200,242,13
§ 8	§	tekst oryginalny	go	+	
§ 9	§	tekst oryginalny	gp		
			1/ge	+	263,178,10
			2	+	
			3	-	
			4	+	
			5	+	
§ 10	1	PPE-DE		+	
§ 12	2	PPE-DE	gp		
			1	+	
			2/ge	-	209,223,9
	§	tekst oryginalny		?	
§ 15	6	PPE-DE		+	
§ 16	§	tekst oryginalny	go	↓	
§ 18	5	PPE-DE		+	przyjęto 5 = §§ 19-21 upadły
§ 22	§	tekst oryginalny	gp		
			1	+	
			2	+	
§ 24	10	PPE-DE		-	
	§	tekst oryginalny	go	+	
§ 28	§	tekst oryginalny	go	+	
§ 32	§	tekst oryginalny	gp		
			1	+	
			2	-	
§ 34	§	tekst oryginalny	gp		
			1	+	
			2	-	
§ 39	§	tekst oryginalny	go	+	
§ 41	4	PPE-DE		-	
§ 45	3	PPE-DE		-	
	§	tekst oryginalny	gp/ge	+	267,160,8

Czwartek 26 maj 2005

Temat	popr. nr	Autor	gi, itd.	Głosowanie	gi/ge — uwagi
§ 48	§	tekst oryginalny	go	+	
§ 49	§	tekst oryginalny	go	+	
Punkty D+M preambuły	§	tekst oryginalny		+	patrz: Różne
pkt F preambuły	§	tekst oryginalny	go		
			1	+	
			2/ge	-	202,230,8
Punkty I+J preambuły	§	tekst oryginalny		+	patrz: Różne
pkt L preambuły	§	tekst oryginalny	gp		
			1	+	
			2	+	
głosowanie: nad rezolucją (jako całością)			gi	+	243,131,56

Różne

Grupa PPE-DE zaproponowała, aby:

— punkty D i M połączyć następująco:

mając na uwadze, że MŚP w Unii są istotnym elementem wskaźników wzrostu i stopy zatrudnienia, ponieważ zatrudniają dużą liczbę pracowników oraz że szczególny nacisk kładzie się obecnie na tworzenie miejsc pracy przez firmy rozpoczynające działalność i ogólnie MŚP; Państwa Członkowskie powinny w tym celu szczególnie wspierać przedsiębiorczość, innowacje i przyjazne przedsiębiorstwom otoczenie,

— punkty I i J połączyć następująco:

mając na uwadze, że polityki społeczne stanowią główny czynnik tworzenia spójności społecznej i zapewnienia dostępu do praw podstawowych oraz główny czynnik wzrostu gospodarczego UE,

— przeprowadzić wspólne głosowanie nad ustępami 6 i 7 oraz dołączyć pierwszą część ust. 6 — „społecznego wymiaru globalizacji” — do popr. 7.

Wnioski o głosowanie odrębne

GUE/NGL: ust. 2 i punkt F preambuły

ALDE: ust. 6, 8, 24, 28, 34, 39, 45, 48 i 49

PPE-DE: punkt L preambuły i ust. 9

Wnioski o głosowanie podzielone

GUE/NGL, PSE, Verts/ALE

§ 9

pierwsza część: „uważa, że ... opiece lekarskiej i doradztwie”

druga część: „podkreśla zalety ... i społeczeństwem obywatelskim”

trzecia część: „(partnerstwo publiczno-prywatne)”

czwarta część: „zwraca uwagę na szeroki sens najlepszego zarządzania”

piąta część: „zauważa, że coroczne ... Państwami Członkowskimi i organizacjami pozarządowymi”

PPE-DE, ALDE

§ 32

pierwsza część: „uważa, że ... społeczeństw Państw Członkowskich;”

druga część: „wzywa ... systemu ubezpieczeń społecznych;”

Czwartek 26 maj 2005

ALDE

pkt L preambuły

pierwsza część: „mając na uwadze, że zgodnie z ... dzięki praktyce zawodowej”

druga część: „w celu osiągnięcia ... kwalifikacje zawodowe,”

§ 22

pierwsza część: „wzywa Komisję ... 90/394/EWG)”

druga część: „rozszerzenia zakresu ... pracy powtarzalnej;”

popr. 2

pierwsza część: Cały tekst bez drugiego skreślenia

druga część: Drugie skreślenie

PPE-DE

§ 34

pierwsza część: „popiera ... w nią zaangażowane”

druga część: „i że powinna ona ... każdemu mieszkańcowi Unii;”

pkt F preambuły

pierwsza część: „mając na uwadze, że ... niewystarczająco wykorzystane”

druga część: „ze względu na ... językowe,”

Verts/ALE

§ 2

pierwsza część: „wyraża ubolewanie, że ... jak planowano;”

druga część: „w związku z tym zwraca uwagę ... różnym globalnym wyzwaniom”

Wniosek o głosowanie imienne

PPE-DE: głosowanie końcowe

ZAŁĄCZNIK II

WYNIKI GŁOSOWAŃ IMIENNYCH

1. Sprawozdanie Morillon A6-0113/2005

rezolucja

Za: 574

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pėk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Martin Hans-Peter, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenzer, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübigh, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczeg, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez,

Czwartek 26 maj 2005

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Przeciw: 15

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Lundgren, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Mote

Wstrzymujący się: 10

IND/DEM: Bonde, Borghesio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Baco, Kozlík

PSE: Szejna, Weber Henri

Verts/ALE: van Buitenen

2. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 39

Za: 385

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle,

Czwartek 26 maj 2005

Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Attard-Montalto, Beňová, Bullmann, Capoulas Santos, Duin, Estrela, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Gomes, Gröner, Harangozó, Hase Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, dos Santos, Tarand, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 214

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Coúteaux, Louis, Speroni

NI: Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Czwartek 26 maj 2005

Wstrzymujący się: 8**GUE/NGL:** Rizzo**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke**PPE-DE:** Březina, Esteves**Verts/ALE:** van Buitenen**3. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005****popr. 46****Za: 376**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 220**ALDE:** Di Pietro**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni**NI:** Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Wstrzymujący się: 6****GUE/NGL:** Rizzo**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke**Verts/ALE:** van Buitenen**4. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005****popr. 47****Za: 376****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelazny

Czwartek 26 maj 2005

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttíl, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájér, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Duin, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, McAvan, Mann Erika, Panzeri, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 218

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Czwartek 26 maj 2005

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 12

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PSE: Schulz, Thomsen

Verts/ALE: van Buitenen

5. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 48

Za: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Czwartek 26 maj 2005

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Napoletano, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 222

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Lang, Mólzer, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 12

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Coûteaux, Farage, Louis, Źelezný

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

Verts/ALE: van Buitenen

6. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 55

Za: 489

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck,

Czwartek 26 maj 2005

Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 110

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Mašťálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

Czwartek 26 maj 2005

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Dionisi, Lombardo

PSE: Berès, Bono, Carlotti, Castex, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Désir, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Leinen, Lienemann, Moscovici, Napolitano, Roure, Szejna, Titley, Weber Henri, Wiersma

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 8

GUE/NGL: Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Mote

PSE: Vaugrenard, Vergnaud

Verts/ALE: van Buitenen

7. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 56

Za: 371

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lohdeux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Booth, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatziadakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis,

Czwartek 26 maj 2005

Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Douay, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 228

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlatto, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pirilli, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 8

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Bonde, Železný

NI: Mote

PSE: Goebbels

Verts/ALE: van Buitenen

Czwartek 26 maj 2005

8. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005**popr. 57****Za: 366**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tifford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Źelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

Przeciw: 235

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčiek, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

Czwartek 26 maj 2005

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 5

IND/DEM: Bloom

NI: Claeys, Mote, Vanhecke

Verts/ALE: van Buitenen

9. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 58

Za: 379

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos,

Czwartek 26 maj 2005

Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 226

ALDE: Chiesa, Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bloom, Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Czwartek 26 maj 2005

Wstrzymujący się: 2**NI:** Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**10. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005****popr. 66****Za: 367**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikiienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 226

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Peillon, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 7

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Louis, Železný

NI: Mote

Verts/ALE: van Buitenen

11. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 69

Za: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

Czwartek 26 maj 2005

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Berlinguer, Bullmann, Dobolyi, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 228

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Rouček, Roure,

Czwartek 26 maj 2005

Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 8

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Mote

PSE: Dührkop Dührkop

Verts/ALE: van Buitenen

12. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 70

Za: 508

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz,

Czwartek 26 maj 2005

Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Przeciw: 86

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 4

ALDE: Toia

IND/DEM: Železný

NI: Mote

Verts/ALE: van Buitenen

Czwartek 26 maj 2005

13. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005**popr. 109****Za: 66****ALDE:** Chiesa, Cocilovo, De Sarnez, Guardans Cambó, Lehideux, Sbarbati, Staniszevska**GUE/NGL:** de Brún, Liotard, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** del Castillo Vera, Cederschiöld, Daul, De Poli, Lombardo, Sumberg, Tannock**PSE:** Christensen, Duin, Herczog, Jørgensen, Lévai**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Ryan, Szymański**Verts/ALE:** Auken, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Jonckheer, Lucas, Onesta, Schlyter, Turmes**Przeciw: 497****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Kaufmann, Morgantini, Strož**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlák, Masiel, Resetarits, Romagnoli**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Czwartek 26 maj 2005

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Wstrzymujący się: 49

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Mote

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

14. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 101

Za: 137

ALDE: Di Pietro, Sbarbati

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Grosch, Hortefeux, Lombardo, Zatloukal

PSE: Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Lienemann, Napoletano, Peillon, Reynaud, Roure, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 461

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiwicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didziokas, Janowski, Krasts, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Wstrzymujący się: 7

IND/DEM: Blokland, Speroni, Železný

NI: Allister, Baco, Mote

Verts/ALE: van Buitenen

15. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 99/1

Za: 255

ALDE: Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Prodi, Ries, Van Hecke

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Brunetta, Castiglione, Dionisi, Ebner, Fatuzzo, Gargani, Martens, Méndez de Vigo, Ouzký, Sartori, Tajani

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastebroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstascher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Przeciw: 332

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

Czwartek 26 maj 2005

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlák, Masiel, Mote, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bono, Bullmann, Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Madeira, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

Wstrzymujący się: 8

ALDE: Ek

NI: Claeys, Dillen, Vanhecke

PPE-DE: Demetriou, Sonik

PSE: Hänsch

Verts/ALE: van Buitenen

16. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 102/1

Za: 159

ALDE: Chiesa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Ries, Takkula, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Speroni

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Dionisi, Sonik

Czwartek 26 maj 2005

PSE: Andersson, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Díez González, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Kinnock, Lehtinen, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Riera Madurell, Rouček, Scheele, Segelström, Skinner, Stihler, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Westlund, Whitehead, Wynn

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

Przeciw: 424

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelazny

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Mote, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Casaca, Christensen, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Ferreira Anne, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Grabowska, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Mann Erika, Mikko, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon,

Czwartek 26 maj 2005

Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Janowski, Szymański

Wstrzymujący się: 6

IND/DEM: Bloom

NI: Claeys, Resetarits, Vanhecke

PSE: dos Santos

Verts/ALE: van Buitenen

17. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 29

Za: 303

ALDE: Alvaro, Budreikaitė, Di Pietro, Geremek, Hennis-Plasschaert, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Schuth, Van Hecke

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Horáček, Trüpel, Voggenhuber

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 286

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi

PPE-DE: Bonsignore, Dionisi, Ferber, Karas, Nassauer

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 10

IND/DEM: Blokland, Coûteaux, Louis, Železný

NI: Claeys, Vanhecke

PPE-DE: Lombardo

PSE: van den Burg, Whitehead

Verts/ALE: van Buitenen

18. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005**popr. 104****Za: 115**

ALDE: Jensen, Riis-Jørgensen, Van Hecke

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

Czwartek 26 maj 2005

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Resetarits

PSE: Andersson, Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Moscovici, Peillon, Reynaud, Roure, Segelström, Szejna, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vogenhuber, Ždanoka

Przeciw: 483

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Gorsch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibric, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşçis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner,

Czwartek 26 maj 2005

Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Wstrzymujący się: 11

ALDE: Toia

GUE/NGL: Morgantini

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Kozlák, Lang, Schenardi

Verts/ALE: van Buitenen

19. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

popr. 108

Za: 40

GUE/NGL: de Brún, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Železný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Corbey, De Rossa

Verts/ALE: Auken, Hudghton, Lucas, Schlyter

Przeciw: 513

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Morgantini

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlák, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski,

Czwartek 26 maj 2005

Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Flautre, Turmes

Wstrzymujący się: 53

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Mašťálka, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

NI: Mote

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Zdanoka

Czwartek 26 maj 2005

20. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005**popr. 110****Za: 43****ALDE:** Onyszkiewicz, Sbarbati**GUE/NGL:** McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański, Zile**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Romeva i Rueda, Schlyter, Turmes**Przeciw: 512****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie, Catania, Figueiredo, Henin, Kohlíček, Markov, Morgantini, Musacchio, Portas, Ransdorf, Rizzo**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Bobošíková, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzes, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett,

Czwartek 26 maj 2005

Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Verts/ALE: Breyer, Cramer, Flautre

Wstrzymujący się: 39

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Papadimoulis, Pflüger, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Demetriou

Verts/ALE: Aubert, van Buitenen, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

21. Sprawozdanie Poli Bortone A6-0128/2005

rezolucja

Za: 458

ALDE: Alvaro, Andrejvs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Brie, Flasarová, Kaufmann, Maštálka, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines,

Czwartek 26 maj 2005

Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berger, Berman, Bösch, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: de Groen-Kouwenhoven

Przeciw: 116

ALDE: Busk, Degutis, Drčar Murko, Duff, Jensen, Karim, Ries

GUE/NGL: Agnoletto, Catania, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Lang, Mólzer, Mote, Schenardi

PPE-DE: Březina, Kušķis, Sumberg, Tannock

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Bozkurt, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Evans Robert, Ferreira Anne, Ford, Gill, Gurmai, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, Kristensen, Lambrinidis, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Moraes, Morgan, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Reynaud, Sifunakis, Skinner, Stihler, Titley, Westlund, Whitehead, Wynn

UEN: Pavilionis

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Czwartek 26 maj 2005

Wstrzymujący się: 15

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Liotard, McDonald, Markov, Wagenknecht

NI: Claeys, Dillen, Vanhecke

PSE: Rasmussen, Wiersma

UEN: Camre, Didžiokas, Musumeci

Verts/ALE: van Buitenen

22. Sprawozdanie Scheele A6-0124/2005

popr. 57

Za: 50

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelazny

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Carollo, Cederschiöld, Chmielewski, Záborská

UEN: Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Muscardini, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Auken, Flautre, Jonckheer, Lucas, Schlyter

Przeciw: 482

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish,

Czwartek 26 maj 2005

Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štastrný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Hudghton, Onesta

Wstrzymujący się: 54

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

NI: Mote

UEN: Krasts, Kristovskis, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

23. Sprawozdanie Scheele A6-0124/2005

popr. 56

Za: 51

GUE/NGL: de Brún, McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Auken, Bennahmias, Hudghton, Lucas, Schlyter

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 485

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwielfka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

Czwartek 26 maj 2005

Wstrzymujący się: 56

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux

NI: Claeys, Mote, Vanhecke

UEN: Krasts

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

24. Sprawozdanie Scheele A6-0124/2005**projekt Komisji****Za: 516**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Brie, Flasarová, Maštálka, Strož, Triantaphyllides, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Kozlík, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Czwartek 26 maj 2005

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Žile

Przeciw: 69

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Uca, Verges, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Mote

PPE-DE: Wuermeling

PSE: Gurmai

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Wstrzymujący się: 6

GUE/NGL: Morgantini

IND/DEM: Krupa

NI: Allister

PSE: Lehtinen

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

25. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005

popr. 42

Za: 341

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

Czwartek 26 maj 2005

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Triantaphyllides

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Correia, Cottigny, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Grabowska, Ilves, Kindermann, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Mikko, Pahor, Rosati, Szejna, Tarand, Van Lancker

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Przeciw: 183

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, McDonald, Maštálka, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Wagenknecht

IND/DEM: Goudin, Lundgren

NI: Belohorská, Romagnoli

PPE-DE: Nassauer

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Gill, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Czwartek 26 maj 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 34

ALDE: Drčar Murko

GUE/NGL: Adamou, Brie, Catania, Figueiredo, Guidoni, Kaufmann, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Rizzo, Uca, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Mote

PPE-DE: Esteves, Itälä

PSE: Gierek

Verts/ALE: van Buitenen, de Groen-Kouwenhoven

26. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005

popr. 43

Za: 66

ALDE: Andrejevs, Onyszkiewicz, Staniszevska, Starkevičiūtė, Toia

GUE/NGL: de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Kušķis, Landsbergis, Queiró, Záborská

PSE: Christensen, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Mikko, Pahor, Tarand, Thomsen

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Przeciw: 492

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Mote, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá,

Czwartek 26 maj 2005

García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 18

ALDE: Kułakowski

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Baco, Kozlík

PPE-DE: Esteves

PSE: Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

27. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005

popr. 28

Za: 154

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström,

Czwartek 26 maj 2005

Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, de Brún, Liotard, McDonald, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Speroni, Tomczak

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines, Kamall, Landsbergis, Lombardo, Stubb, Ulmer

PSE: Busquin, Christensen, Désir, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Rasmussen, Rosati, Tarand

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Przeciw: 397

ALDE: Chiesa, Di Pietro

GUE/NGL: Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Rogalski, Wierzejski, Źelezný

NI: Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikiènè, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräble, Grosch, Grosselet, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann,

Czwartek 26 maj 2005

Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Ryan

Wstrzymujący się: 21

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Belohorská, Kozlík

PPE-DE: Brepoels

PSE: Thomsen

UEN: Muscardini

Verts/ALE: van Buitenen

28. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005

popr. 16/1

Za: 220

ALDE: Andrejevs, Chiesa, Di Pietro

GUE/NGL: Kohlíček, Maštálka, Strož

IND/DEM: Adwent, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Ford, Hedh, Thomsen

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 325

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Coûteaux, Železný

NI: Battilocchio, De Michelis, Dillen, Resetarits

PPE-DE: Bonsignore, Buzek, Deva, Ebner, Gawronski, Handzlik, Kaczmarek, Kauppi, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuźmiuk, Lombardo, Mauro, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pomés Ruiz, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 24

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Claeys, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Zieleniec

Verts/ALE: van Buitenen

Czwartek 26 maj 2005

29. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005**popr. 16/2****Za: 364****ALDE:** Andrejevs, Di Pietro, Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Maštálka, Strož**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Wierzejski**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brézina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wuermeling, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Przeciw: 151

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

Czwartek 26 maj 2005

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Piotrowski, Speroni, Tomczak, Źelezný

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Buzek, Ebner, Gawronski, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kaczmarek, Kauppi, Klich, Koch, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski

PSE: Lehtinen, Mikko, Panzeri, Rasmussen, Rosati, Sacconi, Tarand, Vincenzi, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Bielan, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Jonckheer

Wstrzymujący się: 32

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Konrad, McMillan-Scott, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Locatelli

UEN: Camre, Muscardini

Verts/ALE: van Buitenen

30. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005

popr. 25

Za: 370

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Flasarová, Maštálka, Meijer, Morgantini, Strož

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bauer, Beazley, Belet, Böge, Bowis, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Chmielewski, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fraga Estévez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kasoulides, Klamt, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Poettering, Pomés Ruiz,

Czwartek 26 maj 2005

Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Škottová, Štastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Przeciw: 114

ALDE: Andrejevs

GUE/NGL: Adamou, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Becsey, Brunetta, Carollo, del Castillo Vera, Cederschiöld, Doorn, Dover, Fjellner, Florenz, Fontaine, Gál, Gaľa, Gyürk, Handzlik, Helmer, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Klich, Kušks, Kuźmiuk, Liese, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mauro, Olbrycht, Ouzký, Piskorski, Pleštinská, Purvis, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Sonik, Stubb, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Zatloukal, Zieleniec

PSE: Ilves

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Jonckheer, Ždanoka

Wstrzymujący się: 64

GUE/NGL: Sjöstedt

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Lang, Schenardi

Czwartek 26 maj 2005

PPE-DE: Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Coelho, Daul, Duka-Zólyomi, Fajmon, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gräßle, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Itälä, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Koch, Konrad, Landsbergis, Langendries, McGuinness, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olajos, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Podkański, Queiró, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Schierhuber, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Szájer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

Verts/ALE: van Buitenen

31. Sprawozdanie Malmström A6-0135/2005

rezolucja

Za: 488

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Sjöstedt

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller,

Czwartek 26 maj 2005

Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Hassi

Przeciw: 20

GUE/NGL: Flasarová, Henin, Kohlíček, Maštálka, Ransdorf, Strož

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Mote

PPE-DE: Wuermeling

Verts/ALE: Frassoni, de Groen-Kouwenhoven

Wstrzymujący się: 63

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, McDonald, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Krupa

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

32. Sprawozdanie Gal A6-0144/2005

rezolucja

Za: 447

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Masiel

Czwartek 26 maj 2005

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, Muscardini, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Przeciw: 57

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Źelezný

NI: Baco, Czarnecki Ryszard, Mote

PPE-DE: Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Cabrnach, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Florenz, Harbour, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wuermeling, Zahradil, Zvěřina

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Pirilli, Roszkowski, Szymański

Wstrzymujący się: 37

ALDE: Alvaro, Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Guerreiro, McDonald, Pflüger, Wagenknecht

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Czwartek 26 maj 2005

PPE-DE: Caspary, Jałowiecki, Mauro, Reul, Sonik

PSE: Gröner

UEN: Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

33. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005

popr. 6

Za: 268

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Bonde, Železný

NI: Mülzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

PSE: Berlinguer, D'Alema, Kuc, Lehtinen, Mikko, Sakalas, Szejna, Tarand, Vincenzi, Weber Henri, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Szymański, Tatarella, Zile

Przeciw: 241

ALDE: Chiesa, Cocilovo, Costa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel

PPE-DE: Bauer, Beazley, Bushill-Matthews, Cabrnock, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Fajmon, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gräßle, Guellec, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Schnellhardt, Silva Peneda, Škottová, Stevenson, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

Czwartek 26 maj 2005

PSE: Andersson, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Wstrzymujący się: 21

ALDE: Lambsdorff

IND/DEM: Borghezio, Goudin, Lundgren

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Belet, Samaras

PSE: Reynaud, Vergnaud

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Ryan

Verts/ALE: van Buitenen

34. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005

popr. 8/1

Za: 442

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Bonde, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisačić, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo,

Czwartek 26 maj 2005

López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Przeciw: 30

ALDE: Chiesa

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Czarnecki Ryszard

PSE: Berger, Hamon, Hedh, Reynaud

Verts/ALE: Cramer, Evans Jillian, Horáček, Lichtenberger, Onesta, Ždanoka

Wstrzymujący się: 38

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Rosati

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

Czwartek 26 maj 2005

35. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005**popr. 8/2****Za: 289**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Lévai

UEN: Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Przeciw: 215**ALDE:** Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen,

Czwartek 26 maj 2005

Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 7

NI: Baco, Kozlík, Mote

PSE: Rosati

UEN: Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

36. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005

popr. 8/3

Za: 283

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Rosati

UEN: Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan

Czwartek 26 maj 2005

Przeciw: 231

ALDE: Chiesa, Cocilovo

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Bonde, Borghезio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 4

NI: Mote

PPE-DE: Thyssen

UEN: Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

37. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005

popr. 11/1

Za: 456

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Masiel

Czwartek 26 maj 2005

PPE-DE: Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Przeciw: 47

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Mote

Czwartek 26 maj 2005

Wstrzymujący się: 14**IND/DEM:** Bonde**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlík, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Esteves**PSE:** Bullmann**Verts/ALE:** van Buitenen**38. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005****popr. 11/2****Za: 295**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný**NI:** Battilocchio, Bobošíková, De Michelis

PPE-DE: Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: van den Berg, Christensen, Jørgensen, Kristensen, Rosati**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Flautre**Przeciw: 215****ALDE:** Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

Czwartek 26 maj 2005

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Claeys, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 6

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík

Verts/ALE: van Buitenen

39. Sprawozdanie Goebbels A6-0150/2005

rezolucja

Za: 388

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt,

Czwartek 26 maj 2005

Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop, Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Harangozó, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Przeciw: 69

ALDE: Davies

GUE/NGL: Adamou, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Schenardi

PPE-DE: Mauro, Záborská

PSE: Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Gebhardt, Gill, Glante, Haug, Kreissl-Dörfler, Morgan, Piecyk, Van Lancker

UEN: Bielan, Camre, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstascher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Wstrzymujący się: 45

ALDE: Harkin

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

NI: Claeys, Romagnoli, Vanhecke

PSE: Berès, Bösch, Bono, Carnero González, Cottigny, Désir, Douay, Gomes, Gröner, Hamon, Jöns, Reynaud, Rothe, Roure, Skinner, Weiler

UEN: Crowley, Janowski, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

Czwartek 26 maj 2005

40. Sprawozdanie Oomen-Ruijten A6-0142/2005**rezolucja****Za: 243**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duquesne, Fourtou, Gibault, Hall, Harkin, Jätteenmäki, Kacin, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Prodi, Sbarbati, Toia, Virrankoski

NI: Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Brok, Brunetta, Busuttil, Carollo, Casa, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fontaine, Gál, Gała, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gräßle, Grossetête, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Klamt, Klaf, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Poettering, Ribeiro e Castro, Saïfi, Samaras, Sartori, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Štátný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Varvitsiotis, Vlasto, Záborská

PSE: Andersson, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Morgan, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Pinior, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Kusstascher, Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Przeciw: 131

ALDE: Alvaro, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Neyts-Uytbroeck, Oviir, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen

IND/DEM: Batten, Blokland, Clark, Goudin, Lundgren, Tomczak, Whittaker, Wise

NI: Claeys, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Ayuso González, Beazley, Böge, Bonsignore, Březina, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Caspary, del Castillo Vera, De Poli, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Ehler, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Kamall, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Kušis, Langen, Laschet, Lechner, López-Istúriz White, McGuinness, Mato Adrover, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Olbrycht, Ouzký, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Pomés Ruiz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schwab, Škottová, Sonik, Stevenson, Stubb, Sturdy, Tajani, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Camre

Czwartek 26 maj 2005

Wstrzymujący się: 56

ALDE: Matsakis, Mohácsi, Polfer

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht

IND/DEM: Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Wierzejski

NI: Baco

PPE-DE: Deß, Gomolka, Gyürk, Jeggle, Karas, Kuźmiuk, Mauro, Papastamkos, Podkański, Rübig, Schierhuber, Stenzel

UEN: Bielan, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, Roszkowski, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

TEKSTY PRZYJĘTE**P6_TA(2005)0188****Kwartalne sprawozdania niefinansowe przez sektorów instytucjonalnych ***II****Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca wspólnego stanowiska Rady w celu przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie sporządzania kwartalnych niefinansowych sprawozdań przez sektor instytucjonalny (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD))**

(Procedura kodecycji: drugie czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wspólne stanowisko Rady (15235/1/2004 — C6-0091/2005),
 - uwzględniając stanowisko zajęte w pierwszym czytaniu ⁽¹⁾ dotyczące projektu Komisji przedstawionego Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2003)0789) ⁽²⁾,
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 Traktatu WE,
 - uwzględniając art. 67 Regulaminu,
 - uwzględniając zalecenia do drugiego czytania przedstawione przez Komisję Gospodarczą i Monetarną (A6-0152/2005),
1. zatwierdza wspólne stanowisko;
 2. stwierdza, że akt prawny zostaje przyjęty zgodnie ze wspólnym stanowiskiem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do podpisania wraz z Przewodniczącym Rady aktu prawnego, zgodnie z art. 254 ust. 1 Traktatu WE;
 4. zobowiązuje swojego Sekretarza Generalnego do podpisania aktu prawnego po stwierdzeniu, że wszystkie procedury zostały prawidłowo zakończone oraz do zapewnienia, w porozumieniu z Sekretarzem Generalnym Rady, jego publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej;
 5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

⁽¹⁾ Dz.U. C 103 E z 29.4.2004, str. 141.⁽²⁾ Dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym.**P6_TA(2005)0189****Wieloletni Program na rzecz Przedsiębiorstw i Przedsiębiorczości (2001-2005) ***I****Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/819/WE w sprawie wieloletniego programu dla przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) (2001-2005) (COM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD))**

(Procedura współdecycji: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2004)0781) ⁽¹⁾,
- uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 157 ust. 3 Traktatu WE, zgodnie z którymi Komisja przedłożyła projekt Parlamentowi (C6-0242/2004),

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii (A6-0118/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
 2. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeżeli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

P6_TC1-COD(2004)0272

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia decyzji nr .../2005/WE Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję 2000/819/WE Rady w sprawie wieloletniego programu na rzecz przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) (2001-2005)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 157 ust. 3,

uwzględniając wniosek Komisji ⁽¹⁾,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomicznego i Społecznego ⁽¹⁾,

uwzględniając opinię Komitetu Regionów ⁽¹⁾,

działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu ⁽²⁾

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Niezbędne jest zapewnienie ciągłości wspólnotowego wsparcia dla przedsiębiorstw i przedsiębiorczości, w szczególności dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP).
- (2) Z tego też względu właściwym jest przedłużenie okresu obowiązywania decyzji 2000/819/WE ⁽³⁾ o kolejny rok do dnia 31 grudnia 2006 r. oraz zwiększenie finansowej kwoty referencyjnej o **88 500 000 EUR**.
- (3) Decyzja 2000/819/WE powinna zostać zatem odpowiednio zmieniona,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W decyzji 2000/819/WE wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 7 ust. 1 finansową kwotę referencyjną „450 mln EUR” zastępuje się kwotą **538 500 000 EUR**;
- 2) w art. 8 datę „31 grudnia 2005 r.” zastępuje się datą „31 grudnia 2006 r.”.

⁽¹⁾ Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

⁽²⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 2005 r.

⁽³⁾ Dz.U. L 333 z 29.12.2000, str. 84. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją nr 593/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 268 z 16.8.2004, str. 3).

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie w dniu jej opublikowania w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Sporządzono w ...,

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

P6_TA(2005)0190

Umowa WE-Chile dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Rady dotyczącej zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Chile dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych (COM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt decyzji Rady (COM(2004)0829) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 80 ust. 2 i art. 300 ust. 2, akapit pierwszy, zdanie pierwsze Traktatu WE,
 - uwzględniając art. 300 ust. 3, pierwszy akapit Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0011/2005),
 - uwzględniając art. 51 i 83 ust. 7 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Transportu i Turystyki (A6-0100/2005),
1. zatwierdza zawarcie umowy;
 2. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji, jak również rządowi i parlamentom Państw Członkowskich oraz Republici Chile.

⁽¹⁾ Tekst dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

P6_TA(2005)0191

Finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych z prowadzeniem wspólnej polityki rybołówstwa *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Rady zmieniającej decyzję Rady 2000/439/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. w sprawie finansowego udziału Wspólnoty w wydatkach ponoszonych przez niektóre Państwa Członkowskie w trakcie gromadzenia danych oraz na finansowanie badań i projektów pilotażowych związanych z prowadzeniem wspólnej polityki rybołówstwa (COM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Radzie (COM(2004)0618) ⁽¹⁾,
- uwzględniając art. 37 Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0243/2004),
- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Rybołówstwa (A6-0113/2005),

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

1. zatwierdza projekt Komisji;
2. zwraca się do Rady, jeśli ta uznałaby za stosowne oddalić się od przyjętego przez Parlament tekstu, o poinformowanie go o tym fakcie;
3. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem, jeśli ta uznałaby za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do projektu Komisji;
4. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

P6_TA(2005)0192

Protokół do umowy WE/Wybrzeże Kości Słoniowej dotyczącej połowów (1 lipca 2004 r. — 30 czerwca 2007 r.) *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Rady dotyczącego zawarcia protokołu ustalającego możliwości połowu i równowartość finansową przewidziane w umowie zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej połowów w wodach Wybrzeża Kości Słoniowej, w okresie trwającym od 1 lipca 2004 r. do 30 czerwca 2007 r. (COM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt rozporządzenia Rady (COM(2004)0619) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 37 oraz art. 300 ust. 2 Traktatu WE,
 - uwzględniając art. 300 ust. 3 akapit pierwszy Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0138/2004),
 - uwzględniając art. 51 oraz art. 83 ust. 7 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Rybołówstwa i opinie Komisji Budżetowej oraz Komisji Rozwoju (A6-0114/2005),
1. zatwierdza projekt rozporządzenia Rady po poprawkach oraz zatwierdza zawarcie protokołu;
 2. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji, jak również rządowi i parlamentom Państw Członkowskich oraz Republice Wybrzeża Kości Słoniowej.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 1

Punkt 3 a preambuły (nowy)

(3a) Istotna jest poprawa jakości informacji przekazywanych Parlamentowi Europejskiemu; w tym celu Komisja powinna opracować sprawozdanie roczne na temat wprowadzania w życie umowy.

Poprawka 2

Punkt 4 a preambuły (nowy)

(4a) Ochrona interesów U E w obszarze rybołówstwa musi być skoordynowana ze zrównoważonym zarządzaniem zasobami połowowymi pod względem ekonomicznym, społecznym oraz ekologicznym, a także ze zrównoważonym rozwojem zamieszkującej tereny nadmorskie ludności żyjącej z rybołówstwa.

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 3

Punkt 4 b preambuły (nowy)

(4b) Komisja musi kontynuować prowadzenie oceny oddziaływania dotyczącej zrównoważonego charakteru umowy podpisanej z Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej.

Poprawka 4

Punkt 4 c preambuły (nowy)

(4c) Należy przedsięwziąć kroki mające na celu wspieranie aktywności organizacji społeczności lokalnych opartych na tradycyjnych formach zrzeszania się, jak również zwrócić należytą uwagę na rolę kobiet w procesie przetwarzania i sprzedaży produktów związanych z rybołówstwem.

Poprawka 5

Punkt 4 d preambuły (nowy)

(4d) Po upływie roku należy dokonać oceny stopnia wdrożenia umowy.

Poprawka 6

Punkt 4 e preambuły (nowy)

(4e) Należy udostępnić niezbędne środki dla zapewnienia, że warunki niniejszej umowy będą mogły zostać spełnione.

Poprawka 7

Artykuł 3 a (nowy)

Artykuł 3 a

W roku poprzedzającym wygaśnięcie protokołu i przed zawarciem nowej umowy odnawiającej go, Komisja przedstawia Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie na temat stosowania postanowień umowy i warunków jej wprowadzania w życie.

Poprawka 8

Artykuł 3 b (nowy)

Artykuł 3 b

Na podstawie sprawozdania, o którym mowa w art. 3 a i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, w określonych przypadkach Rada daje Komisji pełnomocnictwo do prowadzenia negocjacji mających na celu przyjęcie nowego protokołu.

Poprawka 9

Artykuł 3 c (nowy)

Artykuł 3 c

Co roku Komisja przedstawia Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie na temat działań celowych podejmowanych przez władze Wybrzeża Kości Słoniowej zgodnie z art. 4 ust. 2 protokołu.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0193

Finansowanie wspólnej polityki rolnej *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Rady w sprawie sposobów finansowania wspólnej polityki rolnej (COM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Radzie (COM(2004)0489) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 37 ust. 2 akapit trzeci Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0166/2004),
 - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Rolnictwa i Rozwoju Wsi oraz opinię Komisji Kontroli Budżetowej (A6-0127/2005),
1. zatwierdza projekt Komisji po poprawkach;
 2. zwraca się do Komisji o odpowiednią zmianę jej projektu, zgodnie z art. 250 ust. 2 Traktatu WE;
 3. zwraca się do Rady, jeśli ta uznałaby za stosowne oddalić się od przyjętego przez Parlament tekstu, o poinformowanie go o tym fakcie;
 4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem, jeśli ta uznałaby za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do projektu Komisji;
 5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 1
Artykuł 5 litera a)

a) konieczne działania z zakresu analizy, zarządzania, monitorowania, wymiany informacji oraz wprowadzenia w życie wspólnej polityki rolnej, jak również te odnoszące się do wdrażania systemów kontroli oraz pomocy technicznej i administracyjnej;

a) konieczne działania z zakresu analizy, zarządzania, monitorowania, wymiany informacji oraz wprowadzenia w życie wspólnej polityki rolnej, jak również te odnoszące się do wdrażania systemów kontroli oraz pomocy technicznej i administracyjnej, **z wyjątkiem wydatków, które zgodnie z art. 13 nie są finansowane z EFGR;**

Poprawka 2
Artykuł 16 ustęp 2

Jednakże płatności bezpośrednie nie mogą w żadnym wypadku przekroczyć daty 15 października w danym roku budżetowym.

skreślony

Poprawka 3
Artykuł 31 ustęp 4 litera a)

a) wydatków określonych w art. 3 ust. 1, dokonanych wcześniej niż **36 miesięcy** przed pisemnym zawiadomieniem zainteresowanego Państwa Członkowskiego przez Komisję o wynikach kontroli;

a) wydatków określonych w art. 3 ust. 1, dokonanych wcześniej niż **24 miesiące** przed pisemnym zawiadomieniem zainteresowanego Państwa Członkowskiego przez Komisję o wynikach kontroli;

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 4

Artykuł 31 ustęp 4 litera b)

- | | |
|--|--|
| <p>b) wydatków związanych ze środkami wieloletnimi stanowiącymi część wydatków określonych w art. 3 ust. 1, dla których ostatnie narzucone beneficjentowi zobowiązanie nastąpiło wcześniej niż 36 miesięcy przed pisemnym zawiadomieniem zainteresowanego Państwa Członkowskiego przez Komisję o wynikach kontroli;</p> | <p>b) wydatków związanych ze środkami wieloletnimi stanowiącymi część wydatków określonych w art. 3 ust. 1, dla których ostatnie narzucone beneficjentowi zobowiązanie nastąpiło wcześniej niż 24 miesiące przed pisemnym zawiadomieniem zainteresowanego Państwa Członkowskiego przez Komisję o wynikach kontroli;</p> |
|--|--|

Poprawka 5

Artykuł 31 ustęp 4 litera c)

- | | |
|--|--|
| <p>c) wydatków związanych z programami określonymi w art. 4, dla których ostatnia płatność salda nastąpiła wcześniej niż 36 miesięcy przed pisemnym zawiadomieniem zainteresowanego Państwa Członkowskiego przez Komisję o wynikach kontroli.</p> | <p>c) wydatków związanych z programami określonymi w art. 4, dla których ostatnia płatność salda nastąpiła wcześniej niż 24 miesiące przed pisemnym zawiadomieniem zainteresowanego Państwa Członkowskiego przez Komisję o wynikach kontroli.</p> |
|--|--|

Poprawka 6

Artykuł 32 ustęp 5, akapit pierwszy

- | | |
|--|---|
| <p>5. Jeżeli odzyskanie nie następuje w terminie czterech lat od dnia pierwszego ustalenia administracyjnego lub sądowego lub sześciu lat, jeżeli windykacja jest przedmiotem postępowania przed sądami krajowymi, konsekwencje finansowe braku odzyskania ponosi w 50 % dane Państwo Członkowskie oraz w 50 % budżet Wspólnoty, po zastosowaniu potrącenia przewidzianego w ust. 2.</p> | <p>5. Jeżeli odzyskanie nie następuje w terminie czterech lat od dnia pierwszego ustalenia administracyjnego lub sześciu miesięcy po opublikowaniu ostatecznego orzeczenia sądowego, konsekwencje finansowe braku odzyskania ponosi w 50 % dane Państwo Członkowskie oraz w 50 % budżet Wspólnoty, po zastosowaniu potrącenia przewidzianego w ust. 2.</p> |
|--|---|

Poprawka 7

Artykuł 43

- | | |
|---|--|
| <p>Do dnia 1 września każdego roku następującego po roku budżetowym Komisja sporządza sprawozdanie finansowe z zarządzania EGFR i EFFROW w minionym roku budżetowym.</p> | <p>Do dnia 1 września każdego roku następującego po roku budżetowym Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie finansowe z zarządzania EGFR i EFFROW w minionym roku budżetowym.</p> |
|---|--|

P6_TA(2005)0194

Rewizja porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją**Decyzja Parlamentu Europejskiego w sprawie nowelizacji porozumienia ramowego między Parlamentem Europejskim a Komisją (2005/2076(ACI))**

Parlament Europejski,

- uwzględniając art. 10 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Deklarację nr 3 załączoną do aktu końcowego Konferencji Międzyrządowej, podczas której uchwalono Traktat z Nicei,
- uwzględniając art. III-397 Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy,
- uwzględniając porozumienie ramowe w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją z dnia 5 lipca 2000 r.⁽¹⁾,
- uwzględniając swoją rezolucję z dnia 18 listopada 2004 r. w sprawie powołania nowej Komisji⁽²⁾,
- uwzględniając decyzję Konferencji Przewodniczących z dnia 14 kwietnia 2005 r.,

⁽¹⁾ Dz.U. C 121 z 24.4.2001, str. 122.⁽²⁾ Teksty przyjęte w tym dniu, P6_TA(2004)0063.

Czwartek 26 maj 2005

- uwzględniając projekt porozumienia ramowego w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją (dalej zwany „Porozumieniem”),
 - uwzględniając art. 24 ust. 3 i art. 120 Regulaminu oraz punkt XVIII ust. 4 załącznika VI Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Spraw Konstytucyjnych (A6-0147/2005),
- A. A mając na uwadze, że pogłębianie demokracji w Unii Europejskiej, o czym świadczy w szczególności podpisanie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, wymaga zacieśnienia stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją oraz lepszej kontroli parlamentarnej działania władzy wykonawczej,
- B. mając na uwadze, że proces zatwierdzenia obecnej Komisji wzmocnił demokratyczną prawomocność systemu instytucyjnego Unii oraz podkreślił polityczny wymiar stosunków między dwoma instytucjami,
- C. mając na uwadze, że przedstawione mu nowe Porozumienie odzwierciedla tę ewolucję,
- D. mając na uwadze, że niniejsze Porozumienie wymaga niżej podanych wyjaśnień,
- E. mając na uwadze, że ze względu na przebieg negocjacji, które doprowadziły do porozumienia politycznego, nieodzownym jest, aby osoby wyznaczone do prowadzenia negocjacji posiadały mandat polityczny,
- F. mając na uwadze, że porozumienia międzyinstytucjonalne oraz porozumienia ramowe mają znaczące skutki, oraz że w celu zapewnienia ich dostępności i przejrzystości konieczne jest zebranie w całość wszystkich istniejących porozumień i ich opublikowanie jako załącznika do Regulaminu Parlamentu,
1. wyraża zadowolenie ze wzmocnienia spójności i uproszczenia struktury oraz wprowadzenia do projektu nowego porozumienia następujących, pozytywnych punktów:
- a) nowe postanowienia odnośnie ewentualnego konfliktu interesów (pkt 2);
 - b) uzgodnienia na wypadek zastąpienia członka komisji w trakcie jej kadencji (pkt 4);
 - c) zapewnienie, że wszystkie istotne informacje zostaną przedstawione przez desygnowanych komisarzy w związku z procedurą powołania Komisji (pkt 7);
 - d) prowadzenie regularnego dialogu na najwyższym szczeblu między Przewodniczącym Komisji a Konferencją Przewodniczących (pkt 10);
 - e) wspólne określenie inicjatyw i projektów o szczególnym znaczeniu na podstawie programu legislacyjnego i prac Komisji oraz wieloletniego programu międzyinstytucjonalnego, a także zapewnienie, że Parlament będzie informowany, na równi z Radą, o wszystkich działaniach Komisji (pkt 8 i 12);
 - f) ulepszenie informacji udzielanych przez Komisję na temat zastosowania się do wniosków i uwzględnienia stanowisk Parlamentu (pkt 14 i 31);
 - g) publiczne podawanie istotnych wiadomości dotyczących grup ekspertów Komisji (pkt 16), bez uszczerbku dla uwzględnienia ust. 2 niniejszej decyzji;
 - h) zatwierdzenie postanowień dotyczących uczestnictwa Parlamentu w spotkaniach międzynarodowych oraz nowych, specjalnych odwołań do spotkań dawców pomocy pieniężnej oraz w zakresie obserwowania wyborów (pkt 19 — 25), bez uszczerbku dla wniosku zapisanego w ust. 4 niniejszej decyzji;

Czwartek 26 maj 2005

- i) wprowadzenie do porozumienia (pkt 35) zobowiązań podjętych przez Komisję w ramach środków wykonawczych odnoszących się do sektora papierów wartościowych, bankowości i ubezpieczeń („procedura Lamfalussy’ego”) oraz porozumienia między Parlamentem Europejskim a Komisją w sprawie trybu wdrażania decyzji w sprawie „komitologii”⁽¹⁾, bez uszczerbku dla uwag zawartych w ust. 3 niniejszej decyzji;
 - j) zobowiązania podjęte w zakresie udziału Komisji w pracach Parlamentu (pkt 37 — 39);
 - k) włączenie klauzuli w sprawie nowelizacji porozumienia (pkt 43) wraz z wejściem w życie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy;
2. podkreśla znaczenie, jakie przywiązuje do pełnej przejrzystości w odniesieniu do składu i działań grup ekspertów Komisji (pkt 16 Porozumienia) i wnosi do Komisji o stosowanie porozumienia w tym duchu;
 3. wzywa Komisję, w świetle jej projektu z dnia 11 grudnia 2002 r., do uwzględnienia wytycznych politycznych uchwalanych przez Parlament na mocy przysługującego mu w ramach procedury komitologii prawa do działania;
 4. uważa za ważne, aby w ramach uczestnictwa posłów w delegacjach na konferencje i inne rozmowy międzynarodowe posłowie ci mieli możliwość uczestniczenia w wewnętrznych posiedzeniach koordynacyjnych Unii, uznając za oczywiste własne zobowiązanie do zachowania właściwej tym posiedzeniom poufności, oraz zwraca się w związku z tym do Komisji z prośbą o poparcie przed Radą stosownych propozycji Parlamentu;
 5. nalega, aby Komisja, prezentując zintegrowane wytyczne na rzecz wzrostu i zatrudnienia na początku stycznia, przewidziała okres przynajmniej dwóch miesięcy tak, aby mogła zostać przeprowadzona konsultacja z Parlamentem Europejskim;
 6. zatwierdza Porozumienie załączone do niniejszej decyzji;
 7. postanawia, że Porozumienie to zostanie załączone do Regulaminu i zastąpi załączniki XIII i XIV;
 8. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej decyzji wraz z załącznikiem Komisji i Radzie, a także parlamentom Państw Członkowskich.

(¹) Decyzja Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiająca warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji (Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23).

ZAŁĄCZNIK

POROZUMIENIE RAMOWE W SPRAWIE STOSUNKÓW MIĘDZY PARLAMENTEM EUROPEJSKIM I KOMISJĄ

Parlament Europejski i Komisja Wspólnot Europejskich (zwane dalej „obiema instytucjami”),

- uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, zwane dalej „Traktatami”,
 - uwzględniając porozumienia międzyinstytucjonalne oraz teksty regulujące stosunki pomiędzy obiema instytucjami,
 - uwzględniając Regulamin Parlamentu⁽¹⁾, a w szczególności artykuły 98, 99 i 120 oraz załącznik VII,
- A. mając na uwadze, że Traktaty wzmacniają demokratyczną legitymację procesu decyzyjnego w Unii Europejskiej,
 - B. mając na uwadze, że obie instytucje przywiązują najwyższą wagę do skutecznej transpozycji i stosowania prawa wspólnotowego,
 - C. mając na uwadze, że niniejsze porozumienie ramowe nie narusza uprawnień ani kompetencji Parlamentu, Komisji ani żadnej innej instytucji lub organu Unii Europejskiej, lecz ma na celu zapewnienie, że kompetencje te są wykonywane w możliwie najskuteczniejszy sposób,
 - D. mając na uwadze, że należy dokonać aktualizacji porozumienia ramowego zawartego w lipcu 2000 r.⁽²⁾ i zastąpić go niniejszym tekstem,

(¹) Dz.U. L 44 z 15.2.2005, str. 1.

(²) Dz.U. C 121 z 24.4.2001, str. 122.

Czwartek 26 maj 2005

przyjmują następujące porozumienie ramowe:

I. ZAKRES STOSOWANIA

1. Obie instytucje przyjmują następujące środki w celu wzmocnienia politycznej odpowiedzialności politycznej i zasadności działań Komisji, rozszerzenia konstruktywnego dialogu i poprawy przepływu informacji pomiędzy obiema instytucjami oraz ulepszenia koordynacji procedur i planowania.

Przyjmują one również szczególne środki wykonawcze w celu przekazywania poufnych dokumentów i informacji Komisji, jak określono w załączniku 1, oraz dotyczące programu legislacyjnego i prac Komisji, jak określono w załączniku 2.

II. ODPOWIEDZIALNOŚĆ POLITYCZNA

2. Bez uszczerbku dla zasady kolegiałności Komisji, każdy z członków Komisji ponosi odpowiedzialność polityczną za działania podejmowane w zakresie swoich kompetencji.

Przewodniczący Komisji ponosi całkowitą odpowiedzialność za stwierdzenie jakiegokolwiek konfliktu interesów, który uniemożliwiłby danemu członkowi Komisji pełnienie obowiązków.

Przewodniczący Komisji jest też odpowiedzialny za wszelkie dalsze działania podjęte w powyższych okolicznościach; w sytuacji ponownego przydzielenia indywidualnej sprawy Przewodniczący niezwłocznie informuje o tym na piśmie Przewodniczącego Parlamentu.

3. W przypadku gdy Parlament wyrazi wotum nieufności jednemu z członków Komisji, Przewodniczący Komisji, po dogłębnym rozważeniu tej decyzji, zwraca się do tego członka o złożenie dymisji lub udziału Parlamentowi wyjaśnienia na temat podjętej przez siebie decyzji.

4. W przypadku gdy konieczne staje się zastąpienie członka Komisji w okresie trwania jego kadencji zgodnie z art. 215 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Przewodniczący Komisji niezwłocznie kontaktuje się z Przewodniczącym Parlamentu w celu uzgodnienia sposobu, w jaki Przewodniczący Komisji zamierza przedstawić, w jak najszybszy sposób i przy pełnym poszanowaniu kompetencji instytucji, przyszanego członka Komisji Parlamentowi.

Parlament zapewnia jak najsprawniejszy przebieg swoich procedur, aby umożliwić przewodniczącemu Komisji zapoznanie się ze stanowiskiem Parlamentu w odpowiednim czasie, zanim członek Komisji zostanie wezwany do pełnienia funkcji przedstawiciela Komisji.

5. Przewodniczący Komisji niezwłocznie informuje Parlament o wszelkich decyzjach związanych z powierzaniem obowiązków członkom Komisji. W przypadku zasadniczych zmian dotyczących obowiązków członka Komisji stawia się on przed właściwą komisją parlamentarną na wniosek Parlamentu.

6. Wszelkie zmiany do kodeksu postępowania członków Komisji i dotyczące konfliktu interesów lub zachowania etycznego są niezwłocznie przesyłane Parlamentowi.

Komisja uwzględni opinie wyrażone przez Parlament w tym przedmiocie.

7. Zgodnie z art. 99 Regulaminu Parlamentu Europejskiego, Parlament konsultuje się z desygnowanym Przewodniczącym Komisji w odpowiednim czasie przed rozpoczęciem procedur związanych z powołaniem nowej Komisji. Parlament uwzględni uwagi wyrażone przez desygnowanego Przewodniczącego Komisji.

Procedury są ukształtowane w sposób gwarantujący jawność, sprawiedliwość i spójność oceny całej desygnowanej Komisji.

Członkowie desygnowanej Komisji zapewniają ujawnienie wszelkich istotnych informacji zgodnie z obowiązkiem niezależności, o którym mowa w art. 213 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

III. KONSTRUKTYWNY DIALOG I PRZEPIYW INFORMACJI

(i) Przepisy ogólne

8. Komisja niezwłocznie i wyczerpująco informuje Parlament o swoich projektach oraz inicjatywach w dziedzinie legislacyjnej i budżetowej.

We wszystkich dziedzinach, w których Parlament wykonuje swoje uprawnienia legislacyjne lub działa jako organ władzy budżetowej, jest on informowany na równi z Radą na każdym etapie procesu legislacyjnego i procedury budżetowej.

9. W dziedzinie Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa, a także współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych, Komisja przyjmuje przepisy zmierzające do szerszego włączenia Parlamentu w te dziedziny w taki sposób, aby mogła ona w możliwie najszerszym zakresie uwzględnić jego opinie.

10. Przewodniczący Komisji i/lub Wiceprzewodniczący ds. Stosunków Międzyinstytucjonalnych spotykają się co trzy miesiące z Konferencją Przewodniczących w celu prowadzenia regularnego dialogu na najwyższym szczeblu pomiędzy obiema instytucjami. Przewodniczący Komisji bierze udział w posiedzeniach Konferencji Przewodniczących co najmniej dwa razy w roku.

11. Każdy z członków Komisji dba o systematyczny i bezpośredni przepływ informacji pomiędzy członkiem Komisji a przewodniczącym właściwej komisji parlamentarnej.

12. Komisja podaje do publicznej wiadomości projekt legislacyjny, ważną inicjatywę lub decyzję dopiero po powiadomieniu o tym na piśmie Parlamentu.

Na podstawie programu legislacyjnego i prac Komisji oraz wieloletniego programu międzyinstytucjonalnego obie instytucje określają, z wyprzedzeniem czasowym i w drodze obopólnego porozumienia, projekty i inicjatywy o szczególnym znaczeniu w celu przedstawienia ich na posiedzeniu plenarnym Parlamentu.

W taki sam sposób określają one projekty i inicjatywy, co do których informacja zostanie przekazana Konferencji Przewodniczących, lub informując w odpowiedni sposób zainteresowaną komisję parlamentarną lub jej przewodniczącego.

Niniejsze decyzje są podejmowane w ramach regularnego dialogu pomiędzy obiema instytucjami, przewidzianego w pkt 10, i są regularnie aktualizowane, przy odpowiednim uwzględnieniu wszelkiego rodzaju ewentualnych zmian sytuacji politycznej.

13. Jeżeli dokument wewnętrzny Komisji, o którego istnieniu Parlament nie został poinformowany zgodnie z pkt 8, 9 i 12, został udostępniony poza obrębem instytucji, Przewodniczący Parlamentu może zażądać natychmiastowego przekazania mu tego dokumentu w celu udostępnienia go zainteresowanym posłom.

14. Komisja systematycznie informuje Parlament o działaniach podjętych w odpowiedzi na konkretne wnioski skierowane do niej w rezolucjach Parlamentu, włączając w to informowanie Parlamentu w przypadkach, w których nie było możliwe zastosowanie się do jego poglądów.

W odniesieniu do procedury udzielania absolutorium zastosowanie mają szczególne przepisy, o których mowa w pkt 26.

Komisja bierze pod uwagę wszelkie wnioski zgłoszone przez Parlament, zgodnie z art. 192 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, dotyczące przedłożenia projektów legislacyjnych oraz udziela na nie szybkiej i wyczerpującej odpowiedzi.

W odniesieniu do dalszego biegu ważnych wniosków złożonych przez Parlament, na wniosek Parlamentu lub Komisji informacje udzielane są również właściwej komisji parlamentarnej, oraz, o ile to konieczne, w trakcie posiedzenia plenarnego Parlamentu.

15. W przypadku wystąpienia przez Państwo Członkowskie z inicjatywą legislacyjną zgodnie z art. 34 Traktatu o Unii Europejskiej, Komisja informuje właściwą komisję parlamentarną o swoim stanowisku w sprawie inicjatywy, jeśli Parlament o to wniósł.

16. Komisja przekazuje Parlamentowi do wiadomości listę grup ekspertów, powołanych w celu wspierania Komisji w wypełnianiu przysługującego jej prawa inicjatywy. Lista ta jest regularnie aktualizowana i podawana do wiadomości publicznej.

W powyższych ramach Komisja informuje w odpowiedni sposób właściwą komisję parlamentarną o działalności i składzie powyższych grup, w odpowiedzi na szczegółowy i uzasadniony wniosek przewodniczącego tej komisji.

Czwartek 26 maj 2005

17. Obie instytucje prowadzą, w drodze właściwych mechanizmów, konstruktywny dialog na temat spraw dotyczących istotnych kwestii administracyjnych, zwłaszcza na temat spraw mających bezpośrednie skutki dla administracji Parlamentu.

18. W przypadku gdy jakakolwiek informacja przekazana zgodnie z niniejszym porozumieniem ramowym objęta jest poufnością, zastosowanie mają postanowienia załącznika 1.

(ii) Stosunki zewnętrzne, rozszerzenie i umowy międzynarodowe

19. W odniesieniu do umów międzynarodowych, w tym umów handlowych, Komisja niezwłocznie przekazuje Parlamentowi jasne informacje, zarówno na etapie przygotowywania umów, jak i podczas prowadzenia i zamykania międzynarodowych negocjacji. Informacje te obejmują projekty dyrektyw negocjacyjnych, przyjęte dyrektywy negocjacyjne, przebieg negocjacji oraz zamknięcie negocjacji.

Informacje, o których mowa w pierwszym akapicie, są przekazywane Parlamentowi w odpowiednim czasie, aby mógł on wyrazić w razie potrzeby swoją opinię, a Komisja mogła w możliwie najszerszym zakresie uwzględnić poglądy Parlamentu. Informacje te są przekazywane przez właściwe komisje parlamentarne oraz w razie potrzeby na posiedzeniu plenarnym.

Ze swej strony Parlament zobowiązuje się przyjąć procedury i środki zapewniające poufność, zgodnie z postanowieniami załącznika 1.

20. Komisja podejmuje niezbędne kroki w celu zapewnienia natychmiastowego i wyczerpującego informowania Parlamentu o:

- i) decyzjach dotyczących tymczasowego stosowania lub zawieszenia umów, i
- ii) stanowisku Wspólnoty w organie utworzonym na mocy umowy międzynarodowej.

21. W przypadku gdy Komisja reprezentuje Wspólnotę Europejską, na wniosek Parlamentu Komisja ułatwia włączenie posłów do Parlamentu jako obserwatorów wchodzących w skład delegacji Wspólnoty do negocjowania umów wielostronnych. Posłowie do Parlamentu nie mogą bezpośrednio uczestniczyć w posiedzeniach negocjacyjnych.

Komisja zobowiązuje się do systematycznego przekazywania informacji posłom do Parlamentu Europejskiego, będącym obserwatorami wchodzącymi w skład delegacji ds. negocjacji wielostronnych porozumień.

22. Przed ogłaszaniem na spotkaniach dawców pomocy finansowej deklaracji, które spowodują powstanie nowych zobowiązań natury finansowej i wymagają zgody władzy budżetowej, Komisja informuje władzę budżetową i rozpatruje wniesione przez nią uwagi.

23. Obie instytucje zgadzają na współpracę w zakresie obserwacji wyborów. Komisja współpracuje z Parlamentem, przekazując niezbędne wsparcie parlamentarnym delegacjom uczestniczącym we wspólnotowych misjach obserwacji wyborów.

24. Komisja wyczerpująco informuje Parlament o przebiegu negocjacji związanych z rozszerzeniem, a zwłaszcza o ich najważniejszych aspektach i rozwoju sytuacji, aby umożliwić Parlamentowi wyrażenie poglądów w odpowiednim czasie, w ramach właściwych procedur parlamentarnych.

25. Jeżeli Parlament przyjmie w kwestiach, o których mowa w pkt 24, zalecenie zgodnie z art. 82 Regulaminu Parlamentu Europejskiego, natomiast Komisja uzna, że z ważnych powodów nie może poprzeć takiego zalecenia, uzasadnia ona swoją decyzję przed Parlamentem, na posiedzeniu plenarnym lub na kolejnym zebraniu właściwej komisji parlamentarnej.

(iii) Wykonanie budżetu

26. W ramach corocznego absolutorium, o którym mowa w art. 276 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Komisja przekazuje wszelkie informacje niezbędne do kontroli wykonania budżetu za dany rok, o które występuje w tym celu przewodniczący parlamentarnej komisji właściwej w zakresie absolutorium zgodnie z załącznikiem VI do Regulaminu Parlamentu Europejskiego.

Jeśli pojawią się nowe aspekty dotyczące lat ubiegłych, za które już udzielono absolutorium, Komisja przekazuje wszelkie niezbędne informacje związane z tą sprawą w celu osiągnięcia rozwiązania odpowiadającego obu stronom.

Czwartek 26 maj 2005

IV. WSPÓŁPRACA W ZAKRESIE PROCEDUR LEGISLACYJNYCH I PLANOWANIA

(i) Polityczny i legislacyjny program Komisji oraz wieloletnie programy Unii Europejskiej

27. Komisja przedstawia propozycje wieloletniego programu dla Unii w celu uzgodnienia programu międzyinstytucjonalnego pomiędzy zainteresowanymi instytucjami.

28. Komisja rozpoczynająca urzędowanie przedstawia w jak najkrótszym terminie swój program polityczny i legislacyjny.

29. W trakcie przygotowywania przez Komisję programu legislacyjnego i prac, obie instytucje współpracują zgodnie z kalendarzem prac przedstawionym w załączniku 2.

Komisja uwzględnia priorytety określone przez Parlament.

Komisja wyjaśnia szczegółowo, co przewidziano w ramach każdego punktu programu legislacyjnego i prac.

30. Wiceprzewodniczący Komisji ds. Stosunków Międzyinstytucjonalnych zobowiązuje się składać, co trzy miesiące, Konferencji Przewodniczących Komisji Parlamentarnych sprawozdanie z wykonania politycznych założeń programu legislacyjnego i prac na rok bieżący, jak i jego ewentualną aktualizację dokonaną w związku z bieżącymi ważnymi wydarzeniami politycznymi.

(ii) Ogólne procedury legislacyjne

31. Komisja zobowiązuje się do szczegółowego rozpatrzenia poprawek do jej projektów legislacyjnych przyjętych przez Parlament w celu uwzględnienia ich w ewentualnej zmienionej wersji projektu.

Wydając opinię w sprawie poprawek Parlamentu zgodnie z art. 251 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Komisja zobowiązuje się do przykładania najwyższej wagi do poprawek przyjętych w drugim czytaniu. Jeśli Komisja uzna, z ważnych powodów i po rozpatrzeniu przez Kolegium, że nie może przyjąć ani poprzeć takich poprawek, uzasadnia ona swoją decyzję przed Parlamentem, a obowiązkowo uzasadnia ją w wydanej przez siebie opinii w sprawie poprawek Parlamentu, zgodnie z wymogiem art. 251 ust. 2 trzeci akapit lit. c.

32. Komisja zawiadamia z wyprzedzeniem Parlament i Radę o wycofaniu swoich projektów.

33. W odniesieniu do procedur legislacyjnych, które nie wymagają stosowania współdecyzji, Komisja:

- i) dba o przypomnienie organom Rady z odpowiednim wyprzedzeniem o tym, aby nie zawierały porozumień politycznych na podstawie projektów przedstawionych przez Komisję przed wydaniem opinii przez Parlament. Komisja wnosi, aby debata na szczeblu ministerialnym została zamknięta po upływie odpowiedniego czasu, umożliwiającego członkom Rady zapoznanie się z opinią Parlamentu,
- ii) dba, aby Rada przestrzegała zasad określonych przez Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich nakładających wymóg ponownej konsultacji z Parlamentem, w przypadku wprowadzenia przez Radę zasadniczej zmiany do projektu Komisji. Informuje Parlament o każdym przypadku przypomnienia Radzie o potrzebie ponownej konsultacji,
- iii) zobowiązuje się, w razie potrzeby, wycofać projekty legislacyjne odrzucone przez Parlament. Jeśli Komisja zadecyduje, z ważnych powodów i po rozpatrzeniu przez Kolegium, o podtrzymaniu swojego projektu, uzasadnia ona swoją decyzję w oświadczeniu złożonym przed Parlamentem.

34. Ze swojej strony, w celu usprawnienia procesu planowania prac legislacyjnych, Parlament zobowiązuje się do:

- i) planowania części legislacyjnej porządku dziennego tak, by je dostosować do bieżącego programu legislacyjnego oraz do przyjętych w związku z nim przez Parlament rezolucji;

Czwartek 26 maj 2005

- ii) przestrzegania rozsądnych terminów przy wydawaniu opinii na etapie pierwszego czytania w ramach procedury współpracy i współdecyzji albo opinii w ramach procedury konsultacji, o ile jest to z korzyścią dla procedury;
- iii) jak najszybszego wyznaczania sprawozdawców ds. przyszłych projektów, niezwłocznie po przyjęciu programu legislacyjnego;
- iv) rozpatrywania w pierwszej kolejności wniosków o ponowną konsultację, jeśli zostały mu przekazane wszelkie niezbędne informacje.

(iii) Szczególne legislacyjne i wykonawcze uprawnienia Komisji

35. Komisja wyczerpująco i niezwłocznie informuje Parlament o przyjętych przez nią aktach wchodzących w zakres jej własnych uprawnień legislacyjnych.

Wykonanie decyzji Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r., określającej zasady wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji⁽¹⁾, jest regulowane porozumieniem zawartym pomiędzy Komisją i Parlamentem Europejskim w sprawie trybu wdrażania tej decyzji⁽²⁾.

W zakresie środków wykonawczych odnoszących się do sektora papierów wartościowych, bankowości i ubezpieczeń, Komisja potwierdza zobowiązania, o których poinformowała na posiedzeniu plenarnym dnia 5 lutego 2002 r. i które ponownie potwierdziła dnia 31 marca 2004 r. Komisja zobowiązuje się zwłaszcza do uwzględniania w możliwie najszerszym zakresie stanowiska Parlamentu i wszelkich rezolucji, które Parlament może przyjąć w związku ze środkami wykonawczymi wykraczającymi poza uprawnienia wykonawcze, o których mowa w instrumencie podstawowym; w takich przypadkach Komisja stara się doprowadzić do zrównoważonego rozwiązania.

(iv) Monitoring stosowania prawa wspólnotowego

36. Oprócz sprawozdań szczególnych i sprawozdania rocznego w sprawie stosowania prawa wspólnotowego, Komisja, na wniosek właściwej komisji parlamentarnej, informuje ustnie Parlament o osiągniętym etapie postępowania od momentu przesłania uzasadnionej opinii, a w przypadku postępowań wszczętych z powodu nieudzielenia informacji o środkach wykonawczych do dyrektyw lub z powodu niezastosowania się do orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości, od momentu oficjalnego powiadomienia o wszczęciu postępowania.

V. UCZESTNICTWO KOMISJI W PRACACH PARLAMENTARNYCH

37. Parlament stara się, aby co do zasady punkty porządku dziennego wchodzące w zakres odpowiedzialności jednego członka Komisji następowały bezpośrednio po sobie.

Komisja dba o to, aby członkowie Komisji byli obecni na posiedzeniach plenarnych za każdym razem, gdy Parlament złoży taki wniosek, w celu rozpatrzenia punktów porządku dziennego wchodzących w zakres ich kompetencji.

38. Dla zapewnienia obecności członków Komisji, Parlament zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań, aby nie wprowadzać zmian do końcowych projektów porządku dziennego.

Jeżeli Parlament zmienia projekt porządku dziennego lub jeżeli zmienia on kolejność poszczególnych punktów porządku dziennego danej sesji miesięcznej, niezwłocznie informuje on o tym Komisję. Komisja dołoży wszelkich starań, aby zapewnić obecność właściwego członka Komisji.

39. Komisja może zaproponować wprowadzenie do porządku dziennego nowych punktów, jednak nie później niż na posiedzeniu, podczas którego Konferencja Przewodniczących zatwierdza końcowy projekt porządku dziennego danej sesji miesięcznej. Parlament jak najściślej stosuje się do tych propozycji.

40. Zgodnie z ogólną zasadą, Członek Komisji właściwy w kwestii objętej jednym z punktów rozpatrywanych przez komisję parlamentarną jest obecny na posiedzeniu tej komisji, jeżeli zostanie na nie zaproszony.

Członkowie Komisji zostają wysłuchani na własny wniosek.

Komisje parlamentarne starają się nie wprowadzać zmian do swojego projektu porządku dziennego oraz porządku dziennego.

⁽¹⁾ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

⁽²⁾ Dz.U. L 256 z 10.10.2000, str. 19.

Czwartek 26 maj 2005

W przypadku gdy komisja parlamentarna wprowadzi zmiany do swojego projektu porządku dziennego lub porządku dziennego, Komisja jest o tym fakcie niezwłocznie informowana.

W sytuacji gdy obecność członka Komisji na posiedzeniu komisji parlamentarnej nie jest w oczywisty sposób niezbędna, Komisja zapewnia reprezentowanie jej przez właściwego urzędnika odpowiedniego szczebla.

VI. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

41. Obie instytucje zobowiązują się do umacniania współpracy w zakresie informacji i komunikacji.
42. Obie instytucje dokonują okresowej oceny stosowania niniejszego porozumienia ramowego wraz z załącznikami, a ich nowelizacja, w świetle praktyki, może nastąpić na wniosek jednej z instytucji.
43. Niniejsze porozumienie ramowe podlega rewizji w następstwie wejścia w życie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy.

Sporządzono w ...,

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Komisji
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

PRZEKAZYWANIE PARLAMENTOWI EUROPEJSKIEMU POUFNYCH INFORMACJI

1. Zakres stosowania

1.1. Niniejszy załącznik reguluje przekazywanie Parlamentowi poufnych informacji Komisji oraz dalsze z nimi postępowanie w ramach wykonywania uprawnień parlamentarnych dotyczących procedury legislacyjnej i budżetowej, procedury absolutorium oraz ogólnie rozumianego wykonywania uprawnień kontrolnych przez Parlament. Obie instytucje działają w poszanowaniu wzajemnego obowiązku lojalnej współpracy, w duchu pełnego wzajemnego zaufania oraz ściśle przestrzegając odpowiednich postanowień Traktatów, a w szczególności art. 6 i 46 Traktatu o Unii Europejskiej oraz art. 276 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

1.2. „Informacja” oznacza każdą informację pisemną lub ustną, niezależnie od jej nośnika i autora.

1.3. Jeżeli Komisja otrzyma od jednego z organów parlamentarnych określonych w pkt. 1.4. wniosek o przekazanie poufnych informacji, zapewnia ona Parlamentowi dostęp do informacji, zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika.

1.4. W kontekście niniejszego załącznika, o przekazanie poufnych informacji mogą wnioskować do Komisji: Przewodniczący Parlamentu Europejskiego, przewodniczący zainteresowanych komisji parlamentarnych, Prezydium oraz Konferencja Przewodniczących.

1.5. Niniejszy załącznik nie obejmuje informacji odnoszących się do postępowań w sprawach uchybień oraz postępowań w sprawach konkurencji, o ile w dniu składania wniosku przez jeden z organów parlamentarnych nie zapadła jeszcze co do nich ostateczna decyzja Komisji.

1.6. Postanowienia te stosuje się z zastrzeżeniem decyzji nr 95/167/WE, Euratom, EWWiS Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji z dnia 19 kwietnia 1995 r. w sprawie szczegółowych zasad wykonywania uprawnień śledczych Parlamentu Europejskiego⁽¹⁾, a także odpowiednich przepisów decyzji Komisji 1999/352/WE, EWWiS, Euratom z dnia 28 kwietnia 1999 r. ustanawiającej Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 113 z 19.5.1995, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 136 z 31.5.1999, str. 20.

Czwartek 26 maj 2005

2. Zasady ogólne

2.1. Na wniosek jednego z organów, o których mowa w pkt 1.4., Komisja w stosownym terminie przekazuje mu wszelkie poufne informacje niezbędne do wykonywania uprawnień kontrolnych przez Parlament. Zgodnie ze swoimi uprawnieniami i obowiązkami, obie instytucje przestrzegają:

- podstawowych praw człowieka, w tym prawa do uczciwego procesu i prawa do ochrony prywatności;
- przepisów postępowania sądowego i dyscyplinarnego;
- ochrony tajemnicy handlowej i stosunków handlowych;
- ochrony interesów Unii, zwłaszcza w zakresie bezpieczeństwa publicznego, stosunków międzynarodowych, stabilności waluty i interesów finansowych.

W przypadku rozbieżności, sprawa jest kierowana do Przewodniczących obu instytucji w celu rozstrzygnięcia sporu. Informacje poufne pochodzące z jednego z państw, instytucji lub organizacji międzynarodowej są przekazywane wyłącznie za ich zgodą.

2.2. W razie wątpliwości co do poufnego charakteru danej informacji, lub jeśli niezbędne jest ustalenie odpowiednich zasad jej przekazania w ramach możliwości określonych w pkt. 3.2, przewodniczący właściwej komisji parlamentarnej, któremu w razie potrzeby towarzyszy sprawozdawca, niezwłocznie zasięga opinii członka Komisji odpowiedzialnego za dany zakres spraw. W przypadku rozbieżności sprawa jest kierowana do Przewodniczących obu instytucji w celu rozstrzygnięcia sporu.

2.3. Jeśli po zakończeniu procedury określonej w pkt. 2.2. w dalszym ciągu nie osiągnięto porozumienia, Przewodniczący Parlamentu, na uzasadniony wniosek właściwej komisji parlamentarnej, wzywa Komisję do przekazania w odpowiednim i szczegółowo określonym terminie danej informacji poufnej, określając wariant wybrany spośród możliwości określonych w części 3 niniejszego Załącznika. Przed upływem tego terminu Komisja informuje na piśmie Parlament o swoim ostatecznym stanowisku, od którego Parlament zastrzega sobie w razie potrzeby prawo odwołania.

3. Zasady dostępu do informacji poufnych i postępowania z nimi

3.1. Informacje poufne przekazane zgodnie z procedurami określonymi w pkt. 2.2. oraz, w odpowiednim przypadku w pkt. 2.3., są przekazywane z upoważnienia Przewodniczącego lub jednego z członków Komisji organowi parlamentarnemu, który o nie wnioskuje.

3.2. Z zastrzeżeniem postanowień pkt. 2.3., dostęp do informacji oraz tryb ochrony ich poufnego charakteru są ustalane w drodze porozumienia między właściwym członkiem Komisji odpowiedzialnym za dany zakres spraw a zainteresowanym organem parlamentarnym reprezentowanym przez swojego przewodniczącego, którzy wybierają jedną z następujących możliwości:

- przekazanie informacji przewodniczącemu i sprawozdawcy właściwej komisji parlamentarnej;
- oparty na odpowiednich zasadach ograniczony dostęp do informacji dla wszystkich członków właściwej komisji parlamentarnej, z możliwością wycofania dokumentów po ich zbadaniu oraz zakazem ich kopiowania;
- dyskusja na posiedzeniu zamkniętym właściwej komisji, w trybie zróżnicowanym w zależności od stopnia poufności oraz z zachowaniem zasad określonych w załączniku VII do Regulaminu Parlamentu Europejskiego;
- przekazanie dokumentów po usunięciu z nich danych osobowych;
- w uzasadnionych i absolutnie wyjątkowych wypadkach, przekazanie informacji wyłącznie Przewodniczącemu Parlamentu.

Ujawnianie lub przekazywanie jakiegokolwiek innej osobie danych informacji jest zabronione.

Czwartek 26 maj 2005

3.3. W przypadku nieprzestrzegania niniejszych zasad stosuje się postanowienia dotyczące sankcji, określone w załączniku VII do Regulaminu Parlamentu Europejskiego.

3.4. W celu wdrożenia powyższych postanowień, Parlament Europejski zapewnia faktyczne wprowadzenie następujących ustaleń:

- zabezpieczonego systemu archiwizowania dokumentów sklasyfikowanych jako poufne;
- zabezpieczonej czytelnicy (pozbawionej kserokopiarek, telefonów, faksu, skanerów lub innego sprzętu technicznego służącego do powielania lub przekazywania dokumentów itp.);
- przepisów bezpieczeństwa regulujących dostęp do czytelnicy, zawierających wymóg złożenia podpisu w rejestrze wstępu oraz złożenia uroczystego oświadczenia o nierozpowszechnianiu rozpatrywanych informacji poufnych.

3.5. Komisja podejmuje wszelkie niezbędne środki niezbędne do zapewnienia realizacji postanowień niniejszego załącznika.

ZAŁĄCZNIK II

KALENDARZ PROGRAMU LEGISLACYJNEGO I PRAC KOMISJI

1. W lutym Przewodniczący Komisji i/lub Wiceprzewodniczący ds. Stosunków Międzyinstytucjonalnych przedstawiają Konferencji Przewodniczących decyzję w sprawie rocznej strategii politycznej (RSP) na następny rok.
2. Podczas sesji plenarnej odbywającej się w lutym/marcu zainteresowane instytucje uczestniczą w debacie na temat głównych kierunków priorytetów politycznych, w oparciu o decyzję w sprawie RSP na następny rok.
3. W następstwie tej debaty właściwe komisje parlamentarne i właściwi członkowie Komisji prowadzą przez cały rok regularny dwustronny dialog w celu dokonania oceny stanu wykonania bieżącego programu legislacyjnego i prac oraz omówienia kwestii dotyczących przygotowania przyszłego programu we wszystkich dziedzinach wchodzących w zakres ich kompetencji. Każda komisja parlamentarna składa regularnie sprawozdanie dotyczące wyników tych spotkań przed Konferencją Przewodniczących Komisji Parlamentarnych.
4. Konferencja Przewodniczących Komisji Parlamentarnych organizuje regularną wymianę poglądów z Wiceprzewodniczącym Komisji Europejskiej ds. Stosunków Międzyinstytucjonalnych w celu dokonania oceny stanu wykonania bieżącego programu legislacyjnego i prac Komisji, omówienia kwestii dotyczących przygotowania przyszłego programu oraz podsumowania wyników dwustronnego dialogu prowadzonego między zainteresowanymi komisjami parlamentarnymi a właściwymi członkami Komisji.
5. We wrześniu Konferencja Przewodniczących Komisji Parlamentarnych składa Konferencji Przewodniczących sprawozdanie podsumowujące, o którym ta ostatnia powiadamia Komisję.
6. Na listopadowej sesji plenarnej Przewodniczący Komisji przedstawia Parlamentowi program legislacyjny i prac Komisji na następny rok, przy udziale Kolegium. W wystąpieniu tym zawarta jest ocena wykonania bieżącego programu. Po tym wystąpieniu, w trakcie miesięcznej sesji grudniowej następuje przyjęcie rezolucji Parlamentu.
7. Do programu legislacyjnego i prac dołączona jest lista projektów legislacyjnych i nielegislacyjnych przewidzianych na następny rok, w formie do ustalenia⁽¹⁾. Program jest przekazywany Parlamentowi w odpowiednim czasie, tj. przed sesją miesięczną, podczas której będzie omawiany.
8. Niniejszy kalendarz jest stosowany do każdego regularnego cyklu programowania, z wyjątkiem roku wyborów do Parlamentu zbiegającego się z końcem kadencji Komisji.
9. Niniejszy kalendarz stosuje się bez uszczerbku dla jakiegokolwiek przyszłego porozumienia w sprawie programowania międzyinstytucjonalnego.

⁽¹⁾ Zawierająca między innymi: kalendarz oraz w razie potrzeby podstawę prawną i skutki dla budżetu.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0195

Siedzenia i zagłówki w pojazdach silnikowych ***II

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie wspólnego stanowiska przyjętego przez Radę w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG w sprawie pojazdów silnikowych w odniesieniu do siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówków (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD))

(Procedura współdecyzji: drugie czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wspólne stanowisko Rady (11935/3/2004 – C6-0031/2005) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając stanowisko zajęte w pierwszym czytaniu ⁽²⁾ dotyczące projektu Komisji przedstawionego Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2003)0361),
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 Traktatu WE,
 - uwzględniając art. 62 Regulaminu,
 - uwzględniając zalecenia do drugiego czytania przedstawione przez Komisję Transportu i Turystyki (A6-0115/2005),
1. zatwierdza wspólne stanowisko po poprawkach;
 2. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

⁽¹⁾ Dz.U. C 111 E z 11.5.2005, str. 33.

⁽²⁾ Dz.U. C 91 E z 15.4.2004, str. 487.

P6_TC2-COD(2003)0128

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w drugim czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy 2005/.../WE Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 74/408/EWG w sprawie pojazdów silnikowych w odniesieniu do siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówków

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno — Społecznego ⁽¹⁾,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Badania wykazały, że używanie pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących może przyczynić się do znacznego zmniejszenia liczby ofiar śmiertelnych i ograniczenia obrażeń w wyniku wypadków, nawet w przypadku wywrócenia się pojazdu. Instalowanie ich we wszystkich kategoriach pojazdów będzie z pewnością stanowić ważny krok w kierunku zwiększenia bezpieczeństwa drogowego, a w związku z tym pozwoli na zmniejszenie liczby ofiar śmiertelnych.
- (2) Wyposażenie wszystkich pojazdów w pasy bezpieczeństwa pozwoli osiągnąć znaczne korzyści społeczne.

⁽¹⁾ Dz.U. C 80 z 30.3.2004, str. 6.

⁽²⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 17 grudnia 2003 r. (Dz.U. C 91 E z 15.4.2004, str. 487), wspólne stanowisko Rady z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz.U. C 111 E z 11.5.2005, str. 33) i stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 2005 r.

Czwartek 26 maj 2005

- (3) Parlament Europejski w rezolucji z dnia 18 lutego 1986 r. w sprawie wspólnych środków w celu zmniejszenia liczby wypadków drogowych, w ramach wspólnotowego programu na rzecz bezpieczeństwa drogowego⁽¹⁾, podkreślił potrzebę wprowadzenia obowiązku zapinania pasów bezpieczeństwa przez wszystkich pasażerów, w tym dzieci, z wyjątkiem pasażerów pojazdów komunikacji publicznej. W związku z tym należy dokonać rozróżnienia między autobusami komunikacji publicznej a innymi pojazdami w odniesieniu do obowiązku instalowania pasów bezpieczeństwa i/lub urządzeń przytrzymujących.
- (4) Zgodnie z dyrektywą Rady 70/156/EWG z dnia 6 lutego 1970 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w odniesieniu do homologacji typu pojazdów silnikowych i ich przyczep⁽²⁾, wspólnotowy system homologacji został wprowadzony od dnia 1 stycznia 1998 r. jedynie w odniesieniu do wszystkich nowych pojazdów kategorii M1. W związku z tym, jedynie te pojazdy muszą być wyposażone w siedzenia, punkty mocowania siedzeń i zagłówki spełniające przepisy dyrektywy 74/408/EWG⁽³⁾.
- (5) Do czasu, gdy wspólnotowy system homologacji zostanie rozszerzony na wszystkie kategorie pojazdów, należy w interesie bezpieczeństwa drogowego wprowadzić wymóg instalowania siedzeń i punktów mocowania siedzeń przystosowanych do instalacji pasów bezpieczeństwa w pojazdach należących do kategorii innych niż M1.
- (6) Dyrektywa 74/408/EWG zawiera już wszelkie przepisy techniczne i administracyjne dotyczące homologacji pojazdów kategorii innych niż M1. Państwa Członkowskie nie muszą w związku z tym wprowadzać dalszych przepisów.
- (7) Od momentu wejścia w życie dyrektywy Komisji 96/37/WE z dnia 17 czerwca 1996 r. dostosowującej do postępu technicznego dyrektywę Rady 74/408/EWG⁽⁴⁾, niektóre Państwa Członkowskie wprowadziły już obowiązek stosowania przepisów w niej zawartych w stosunku do niektórych kategorii pojazdów innych niż M1. W związku z tym producenci i ich dostawcy opracowali odpowiednie rozwiązania techniczne.
- (8) Badania wykazały, że nie jest możliwe wyposażenie siedzeń skierowanych bokiem do kierunku jazdy w pasy bezpieczeństwa, które zapewniają ich pasażerom taki sam poziom bezpieczeństwa jak pasażerom siedzeń skierowanych przodem do kierunku jazdy. Ze względów bezpieczeństwa, konieczne jest wprowadzenie zakazu takich siedzeń w pewnych kategoriach pojazdów.
- (9) **Przepisy dopuszczające siedzenia skierowane bokiem do kierunku jazdy z dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa w niektórych klasach pojazdów kategorii M₃ powinny mieć charakter przejściowy do czasu wejścia w życie prawodawstwa wspólnotowego zmieniającego dyrektywę 70/156/EWG i rozszerzającego homologację wspólnotową na wszystkie pojazdy, włączając w to pojazdy kategorii M₃.**
- (10) Dyrektywa 74/408/EWG powinna zostać odpowiednio zmieniona.
- (11) W związku z tym, że cel niniejszej dyrektywy, a mianowicie poprawa bezpieczeństwa drogowego poprzez wprowadzenie obowiązku instalowania pasów bezpieczeństwa w niektórych kategoriach pojazdów, nie może być w wystarczającym stopniu osiągnięty przez Państwa Członkowskie, a z uwagi na zakres działań możliwe jest lepsze jego osiągnięcie na poziomie Wspólnoty, Wspólnota może podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule, niniejsza dyrektywa nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tego celu,

⁽¹⁾ Dz.U. C 68 z 24.3.1986, str. 35.

⁽²⁾ Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 2004/104/WE (Dz.U. L 337 z 13.11.2004, str. 13).

⁽³⁾ Dz.U. L 221, 12.8.1974, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona Aktem Przystąpienia z 2003 r.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 186 z 25.7.1996, str. 28.

Czwartek 26 maj 2005

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Zmiany dyrektywy 74/408/EWG

W dyrektywie 74/408/EWG wprowadza się następujące zmiany:

1. W art. 1 wprowadza się następujące zmiany:

a) W ust. 1 dodaje się następujący akapit:

„Pojazdy kategorii M₂ i M₃ są podzielone na klasy określone w sekcji 2 załącznika I do dyrektywy 2001/85/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 listopada 2001 r. odnoszącej się do przepisów szczególnych dotyczących pojazdów wykorzystywanych do przewozu pasażerów i mających więcej niż osiem siedzeń poza siedzeniem kierowcy(*)).

(*) OJ L 42, 13.2.2002, p. 1.”

b) Ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Niniejszej dyrektywy nie stosuje się do siedzeń zwróconych tyłem do kierunku jazdy.”

2. Dodaje się artykuł o następującym brzmieniu:

„Artykuł 3

1. Montowanie siedzeń skierowanych bokiem do kierunku jazdy jest zabronione w przypadku pojazdów kategorii M₁, N₁, M₂ (klasy III lub B) i M₃ (klasy III lub B).

2. Postanowień ust. 1 nie stosuje się do karetek pogotowia lub pojazdów wymienionych w art. 8 ust. 1 akapit pierwszy dyrektywy 70/156/EWG.

3. Postanowień ustępu 1 nie stosuje się do pojazdów kategorii M₃ (klasy III lub B) o maksymalnej dopuszczalnej masie ładownej przekraczającej dziesięć ton, w których siedzenia skierowane bokiem do kierunku jazdy są skupione na tyłach pojazdu w celu utworzenia zintegrowanego sedana o najwyżej dziesięciu siedzeniach. Takie siedzenia skierowane bokiem do kierunku jazdy są wyposażone przynajmniej w zagłówek i dwupunktowy pas bezpieczeństwa z nawijaczem, który uzyskał homologację zgodnie z dyrektywą Rady 77/541/EWG z dnia 28 czerwca 1977 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących w pojazdach silnikowych(*). Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa spełniają wymagania dyrektywy Rady 76/115/EWG z dnia 18 grudnia 1975 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do punktów mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych().**

Powyższe wyłączenie obowiązuje przez pięć lat od ...(*). Może ono zostać przedłużone, jeżeli dostępne są wiarygodne statystyki dotyczące wypadków oraz nastąpił dalszy rozwój systemów zagłówek.**

(*) Dz.U. L 220 z 29.8.1977, str. 95. Dyrektywa ostatnio zmieniona Aktem o Przystąpieniu z 2003 r.

(**) Dz.U. L 24 z 30.1.1976, str. 6. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 96/38/WE (Dz.U. L 187 z 26.7.1996, str. 95).

(***) *Data wejścia w życie niniejszej dyrektywy.*”

3. W załączniku II wprowadza się następujące zmiany:

a) pkt. 1.1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1.1. Wymogów niniejszego załącznika nie stosuje się do siedzeń skierowanych tyłem do kierunku jazdy, ani do zagłówek takich siedzeń.”

Czwartek 26 maj 2005

b) pkt. 2.3 otrzymuje następujące brzmienie:

„2.3 »Siedzenie« oznacza strukturę zintegrowaną lub nie ze strukturą pojazdu łącznie z tapicerką, przeznaczoną dla jednej osoby dorosłej. Określenie to obejmuje zarówno pojedyncze siedzenie, jak i część siedzenia ławkowego przeznaczoną dla jednej osoby.

Ze względu na kierunek zainstalowania siedzenia przyjmuje się następujące definicje:

2.3.1 „Siedzenie skierowane przodem do kierunku jazdy” oznacza siedzenie, które może być używane, kiedy pojazd pozostaje w ruchu i które jest skierowane w stronę przedniej części pojazdu w taki sposób, że pionowa płaszczyzna symetrii siedzenia tworzy kąt mniejszy niż $+10^{\circ}$ lub -10° z pionową płaszczyzną symetrii pojazdu.

2.3.2 „Siedzenie skierowane tyłem do kierunku jazdy” oznacza siedzenie, które może być używane, kiedy pojazd pozostaje w ruchu i które jest skierowane w stronę tylnej części pojazdu w taki sposób, że pionowa płaszczyzna symetrii siedzenia tworzy kąt mniejszy niż $+10^{\circ}$ lub -10° z pionową płaszczyzną symetrii pojazdu.

2.3.3 „Siedzenie skierowane bokiem do kierunku jazdy” oznacza siedzenie, którego ze względu na jego umiejscowienie w stosunku do pionowej płaszczyzny symetrii pojazdu nie można zakwalifikować ani zgodnie z definicją określoną w pkt. 2.3.1 ani określoną w pkt. 2.3.2.”

c) skreśla się pkt. 2.9.

4. W załączniku III pkt. 2.5 otrzymuje następujące brzmienie:

„2.5 „Siedzenie” oznacza strukturę, która może być zamocowana w konstrukcji pojazdu, wraz z jej wyposażeniem oraz zamocowaniem, przeznaczoną dla jednej lub większej liczby osób dorosłych, do użycia w pojeździe.

Ze względu na kierunek zainstalowania siedzenia przyjmuje się następujące definicje:

2.5.1 „Siedzenie skierowane przodem do kierunku jazdy” oznacza siedzenie, które może być używane, kiedy pojazd pozostaje w ruchu i które jest skierowane w stronę przedniej części pojazdu w taki sposób, że pionowa płaszczyzna symetrii siedzenia tworzy kąt mniejszy niż $+10^{\circ}$ lub -10° z pionową płaszczyzną symetrii pojazdu.

2.5.2 „Siedzenie skierowane tyłem do kierunku jazdy” oznacza siedzenie, które może być używane, kiedy pojazd pozostaje w ruchu i które jest skierowane w stronę tylnej części pojazdu w taki sposób, że pionowa płaszczyzna symetrii siedzenia tworzy kąt mniejszy niż $+10^{\circ}$ lub -10° z pionową płaszczyzną symetrii pojazdu.

2.5.3 „Siedzenie skierowane bokiem do kierunku jazdy” oznacza siedzenie, którego ze względu na jego umiejscowienie w stosunku do pionowej płaszczyzny symetrii pojazdu nie można zakwalifikować ani zgodnie z definicją określoną w pkt 2.5.1 ani określoną w pkt 2.5.2.”

5. W załączniku IV wprowadza się następujące zmiany:

a) pkt 1.1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1.1. Wymogi określone w niniejszym załączniku mają zastosowanie do pojazdów kategorii N_1 , N_2 i N_3 oraz do pojazdów kategorii M_2 i M_3 nie objętych zakresem stosowania postanowień załącznika III. Z zastrzeżeniem postanowień pkt. 2.5, mają one zastosowanie również do siedzeń skierowanych bokiem do kierunku jazdy we wszystkich kategoriach pojazdów.”

b) pkt. 2.4 otrzymuje następujące brzmienie:

„2.4 Wszystkie siedzenia, które dają się przechylić do przodu lub mają składane oparcia, blokują się automatycznie przy normalnym położeniu. Wymóg ten nie dotyczy siedzeń zamontowanych w miejscu przeznaczonym dla wózków inwalidzkich w pojazdach kategorii M_2 lub M_3 , klasy I, II lub A.”

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 2

Wykonanie

1. Od dnia ... (*) z powodów dotyczących siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówków, spełniających wymogi dyrektywy 74/408/EWG, zmienionej niniejszą dyrektywą, Państwa Członkowskie:
 - a) nie będą odmawiały udzielenia homologacji WE lub homologacji krajowej danego typu pojazdu;
 - b) nie będą zabraniały rejestracji, sprzedaży lub wprowadzenia do użytku nowych pojazdów.

2. Od dnia ... (**) z powodów dotyczących siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówków niespełniających wymogów dyrektywy 74/408/EWG, zmienionej niniejszą dyrektywą, w odniesieniu do nowych typów pojazdów Państwa Członkowskie:
 - a) zaprzestaną udzielania homologacji WE;
 - b) będą odmawiały udzielenia homologacji krajowej.

3. Od dnia ... (***) z powodów dotyczących siedzeń, ich punktów mocowania i zagłówków niespełniających wymogów dyrektywy 74/408/EWG, zmienionej niniejszą dyrektywą, Państwa Członkowskie:
 - a) będą traktowały certyfikaty zgodności towarzyszące nowym pojazdom jako nieważne dla celów art. 7 ust. 1 dyrektywy 70/156/EWG;
 - b) będą odmawiały rejestracji, sprzedaży lub wprowadzenia do użytku nowych pojazdów, z wyjątkiem przypadków, w których następuje odwołanie do postanowień art. 8 ust. 2 dyrektywy 70/156/EWG.

Artykuł 3

Transpozycja

1. Państwa Członkowskie przyjmą i opublikują przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy przed ... (****) Państwa Członkowskie niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

2. Państwa Członkowskie będą stosowały te przepisy od ... (*****).

3. Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie będą zawierały odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie będzie towarzyszyło ich urzędowej publikacji. Sposoby dokonywania takiego odniesienia określają Państwa Członkowskie.

4. Państwa Członkowskie przekażą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

(*) Data określona w art. 3 ust. 2.

(**) Sześć miesięcy od dnia wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

(***) Osiemnaście miesięcy po dacie określonej w ust. 1.

(****) Sześć miesięcy od wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

(*****) Sześć miesięcy i jeden dzień od wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 4

Wejście w życie

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Artykuł 5

Adresaci

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

P6_TA(2005)0196

Pasy bezpieczeństwa i urządzenia przytrzymujące w pojazdach silnikowych *II**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca wspólnego stanowiska Rady mającego na celu przyjęcie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 77/541/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do pasów bezpieczeństwa i urządzeń przytrzymujących w pojazdach silnikowych (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD))

(Procedura współdecyzji: drugie czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wspólne stanowisko Rady (11934/3/2004 – C6-0029/2005) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając stanowisko zajęte w pierwszym czytaniu ⁽²⁾ dotyczące projektu Komisji przedstawionego Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2003)0363),
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 Traktatu WE,
 - uwzględniając art. 67 Regulaminu,
 - uwzględniając zalecenie do drugiego czytania przedstawione przez Komisję Transportu i Turystyki (A6-0120/2005),
1. zatwierdza wspólne stanowisko;
 2. zauważa, że akt zostaje przyjęty zgodnie ze wspólnym stanowiskiem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do podpisania aktu razem z Przewodniczącym Rady zgodnie z art. 254 ust. 1 Traktatu WE;
 4. zobowiązuje swojego Sekretarza Generalnego do podpisania aktu po sprawdzeniu, że wszystkie procedury zostały należycie przeprowadzone i do opublikowania go w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej w porozumieniu z Sekretarzem Generalnym Rady;
 5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

⁽¹⁾ Dz.U. C 111 E z 11.5.2005, str. 28.

⁽²⁾ Dz. U. C 91 E z 15.4.2004, str. 491.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0197

Punkty mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych *II**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca wspólnego stanowiska Rady mającego na celu przyjęcie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 76/115/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do punktów mocowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach silnikowych (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD))

(Procedura współdecyzji: drugie czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wspólne stanowisko Rady (11933/3/2004 – C6-0030/2005) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając stanowisko zajęte w pierwszym czytaniu ⁽²⁾ dotyczące projektu Komisji przedstawionego Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2003)0362),
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 Traktatu WE,
 - uwzględniając art. 67 Regulaminu,
 - uwzględniając zalecenie do drugiego czytania przedstawione przez Komisję Transportu i Turystyki (A6-0117/2005),
1. zatwierdza wspólne stanowisko;
 2. zauważa, że akt zostaje przyjęty zgodnie ze wspólnym stanowiskiem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do podpisania aktu razem z Przewodniczącym Rady zgodnie z art. 254 ust. 1 Traktatu WE;
 4. zobowiązuje swojego Sekretarza Generalnego do podpisania aktu po sprawdzeniu, że wszystkie procedury zostały należycie przeprowadzone i do opublikowania go w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej w porozumieniu z Sekretarzem Generalnym Rady;
 5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

⁽¹⁾ Dz.U. C 111 E z 11.5.2005, str. 23.

⁽²⁾ Dz.U. C 91 E z 15.4.2004, str. 496.

P6_TA(2005)0198

Przewidywanie praniu pieniędzy *I**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy i finansowania terrorystów (COM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD))

(Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2004)0448) ⁽¹⁾,
- uwzględniając art. 251 ust. 2, art. 47 ust. 2 zdanie 1 i 3, oraz art. 95 Traktatu WE, zgodnie z którymi projekt został przedstawiony Komisji (C6-0143/2004),

⁽¹⁾ Dotychczas nie opublikowany w Dz.U.

Czwartek 26 maj 2005

- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, jak również opinię Komisji Gospodarczej i Monetarnej, Komisji Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów, Komisji Prawnej i Komisji Petycji (A6-0137/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
 2. zwraca się do Komisji o ponowną konsultację, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

P6_TC1-COD(2004)0137

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy 2005.../WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy, i finansowania terrorystów

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 47 ust. 2 zdanie pierwsze i trzecie oraz art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno – Społecznego ⁽¹⁾,

uwzględniając opinię Europejskiego Banku Centralnego ⁽²⁾,

działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu ⁽³⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) **Masowy przepływ brudnych pieniędzy może szkodzić stabilności i reputacji sektora finansowego oraz stanowić zagrożenie dla jednolitego rynku, zaś terroryzm wstrząsa podstawami naszego społeczeństwa.** Oprócz podejścia, jakie reprezentuje prawo karne, działania zapobiegawcze prowadzone za pośrednictwem systemu finansowego także mogą przynieść rezultaty.
- (2) Działania przestępców i ich wspólników w celu ukrycia pochodzenia dochodów z przestępstwa lub skierowanie pieniędzy pochodzących z legalnej **lub nielegalnej** działalności na cele terrorystyczne mogą stanowić poważne zagrożenie dla prawidłowości, uczciwości i stabilności instytucji kredytowych i finansowych oraz dla zaufania do całego systemu finansowego. W celu uniknięcia przyjęcia przez Państwa Członkowskie takich środków ochrony swoich systemów finansowych, które mogą kolidować z funkcjonowaniem rynku wewnętrznego **oraz zasadami praworządności i europejskiego porządku publicznego** konieczne jest podjęcie przez Wspólnotę działań w tym obszarze.
- (3) Jeśli na poziomie Wspólnoty nie zostaną przyjęte określone środki koordynujące, osoby zajmujące się praniem pieniędzy **i finansowaniem terrorystów** mogą się starać wykorzystywać swobodę przepływu kapitału i swobodę świadczenia usług finansowych, które stanowią część finansową zintegrowanego obszaru, aby umożliwić sobie prowadzenie działań o charakterze przestępczym.

⁽¹⁾ Dz.U. C.

⁽²⁾ **Dz.U. C 40 z 17.2.2005, str. 9.**

⁽³⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 2005 roku.

Czwartek 26 maj 2005

- (4) W odpowiedzi na te problemy, **w dziedzinie prania pieniędzy** przyjęto dyrektywę Rady 91/308/EWG z dnia 10 czerwca 1991 r. w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy⁽¹⁾. Dyrektywa ta wymagała od Państw Członkowskich wprowadzenia zakazu prania pieniędzy i zobowiązania sektora finansowego, obejmującego instytucje kredytowe i szeroką gamę innych instytucji finansowych, do identyfikowania swoich klientów, prowadzenia odpowiednich rejestrów, ustanowienia wewnętrznych procedur szkolenia personelu i pracowników ochrony w zakresie przeciwdziałania praniu pieniędzy oraz zgłaszania właściwym władzom wszelkich przypadków, w których zachodzi podejrzenie prania pieniędzy.
- (5) Pranie pieniędzy **i finansowanie terrorystów** odbywa się **często** w kontekście **międzynarodowym**. **Środki** przyjęte wyłącznie na poziomie krajowym, a nawet wspólnotowym, bez uwzględnienia współpracy i koordynacji na poziomie międzynarodowym, miałyby bardzo ograniczone skutki. Dlatego środki przyjmowane przez Wspólnotę w tej dziedzinie powinny być zgodne z innymi działaniami podjętymi na poziomie międzynarodowym. Działania Wspólnoty w tej kwestii powinny nadal uwzględniać, w szczególności, **Zalecenia** Grupy zadaniowej ds. działań finansowych (zwanej dalej „FATF”), która jest wiodącym organem międzynarodowym aktywnie prowadzącym walkę z praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów. W związku z tym, że w 2003 r. **Zalecenia** FATF znacząco znowelizowano i rozszerzono, należy doprowadzić dyrektywę Wspólnoty do zgodności z tym nowym standardem międzynarodowym.
- (6) Ogólny Układ w Sprawie Handlu Usługami (GATS) pozwala swoim członkom na przyjmowanie środków niezbędnych do ochrony moralności publicznej, jak również na przyjmowanie środków zapobiegania oszustwom ze względów ostrożności, włącznie z zapewnieniem stabilności i integralności systemu finansowego.
- (7) Mimo, że początkowo definicja prania pieniędzy była ograniczona jedynie do przestępstw narkotykowych, w ostatnich latach obserwuje się trend w kierunku poszerzenia tej definicji w oparciu o szeroki zakres przestępstw orzeczonych lub źródłowych. Szeroki zakres przestępstw orzeczonych ułatwia zgłaszanie podejrzanych transakcji i współpracę międzynarodową w tej dziedzinie. Dlatego też definicję poważnego przestępstwa należy doprowadzić do zgodności z definicją poważnego przestępstwa zawartą w ramowej decyzji Rady 2001/500/WSiSW z dnia 26 czerwca 2001 r. w sprawie prania brudnych pieniędzy oraz identyfikacji, wykrywania, zamrożenia, zajęcia i konfiskaty narzędzi oraz zysków pochodzących z przestępstwa⁽²⁾.
- (8) **Ponadto, nadużycie** systemu finansowego dla skierowania pieniędzy pochodzących z przestępstwa, a nawet z czystego źródła na cele terrorystyczne stwarza wyraźne ryzyko dla integralności, prawidłowego funkcjonowania, reputacji i stabilności systemu finansowego. W związku z tym, **środki zapobiegawcze dyrektywy** należy **rozszerzyć** tak, by obejmowała ona nie tylko manipulowanie pieniędzmi pochodzącymi z przestępstwa, ale także pobieranie legalnych pieniędzy lub mienia na cele **terrorystyczne**.
- (9) Dyrektywa 91/308/EWG, choć nałożyła obowiązek identyfikacji klienta, zawierała stosunkowo niewiele szczegółowych danych dotyczących stosownych procedur. Mając na względzie pierwszorzędne znaczenie tego aspektu zapobiegania praniu pieniędzy **i finansowania terrorystów**, właściwym jest wprowadzenie, zgodnie z nowym standardem międzynarodowym, przepisów o większym stopniu szczegółowości dotyczących identyfikacji i weryfikacji klienta i właściciela powierniczego. W tym celu niezbędna jest dokładna definicja „właściciela powierniczego”. **W przypadkach, w których beneficjenci indywidualni osoby prawnej lub podmiotu o ustalonej formie prawnej, takiej jak fundacja lub fundusz powierniczy, wciąż nie zostali określeni, a także niemożliwa jest identyfikacja osoby jako faktycznego właściciela, wystarczylaby identyfikacja „kategorii osób”, które zamierzają być beneficjentami fundacji lub funduszu powierniczego. Wymóg ten nie obejmuje identyfikacji osób w obrębie tej kategorii osób.**
- (10) **Instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą muszą, zgodnie z niniejszą dyrektywą, zidentyfikować i sprawdzić tożsamość osoby korzystającej z majątku. Aby spełnić te wymagania, od tych instytucji i osób zależy czy użyją publicznych spisów osób korzystających z majątku, poproszą swoich klientów o odnośne dane lub zdobędą informacje w inny sposób, biorąc pod uwagę, że zakres takich środków należytej staranności wobec klienta wiąże się z ryzykiem prania pieniędzy i finansowania terroryzmu, co zależy od typu klienta, związków biznesowych, produktów lub transakcji.**

(¹) Dz.U. L 166 z 28.6.1991, str. 77. Dyrektywa zmieniona dyrektywą 2001/97/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 344 z 28.12.2001, str. 76).

(²) Dz.U. L 182 z 5.7.2001, str. 1.

Czwartek 26 maj 2005

- (11) *Umowy kredytowe, w przypadku których konto kredytowe służy wyłącznie realizacji kredytu, a spłata kredytu ściągana jest z konta, które otwarto w imieniu klienta w jednej z instytucji kredytowych objętych niniejszą dyrektywą w myśl art. 8 ust. 1 lit. a-c) powinny ogólnie być uważane za przykład typów mniej ryzykownych transakcji.*
- (12) *W zakresie, w jakim przysporzyciele mienia osoby prawnej lub podmiotu o ustalonej formie prawnej sprawują znaczącą kontrolę nad korzystaniem z mienia, powinni oni zostać zidentyfikowani jako właściciele powierniczy.*
- (13) *Stosunek powiernictwa jest wykorzystywany na szeroką skalę w transakcjach komercyjnych, jako uznana na arenie międzynarodowej cecha finansowych rynków giełdowych o ścisłym nadzorze; obojętne określenie osoby korzystającej z majątku nie wynika wyłącznie z faktu, iż w tym szczególnym przypadku chodzi o stosunek powiernictwa.*
- (14) *Przepisy ustanowione w niniejszej dyrektywie powinny również znajdować zastosowanie, jeżeli działalność instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą prowadzona jest w Internecie.*
- (15) *Ponieważ zacieśnienie kontroli w sektorze finansowym skłoniło osoby zajmujące się praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów do poszukiwania alternatywnych metod ukrywania pochodzenia dochodów z przestępstwa i ponieważ takie kierowanie pieniędzy może być użyte do finansowania terrorystów, należy rozszerzyć obowiązek zwalczania prania pieniędzy i finansowania terrorystów na pośredników w ubezpieczeniach na życie oraz podmioty świadczące usługi dla funduszy powierniczych i spółek.*
- (16) *Objęcie pośredników ubezpieczeniowych zakresem niniejszej dyrektywy nie dotyczy tych osób, które podlegają odpowiedzialności prawnej przedsiębiorstwa ubezpieczeniowego i które są już zatem objęte niniejszą dyrektywą.*
- (17) *Sprawowanie funkcji dyrektora lub sekretarza spółki nie czyni samo w sobie z nikogo podmiotu świadczącego usługi dla funduszy powierniczych czy dla spółek, zakres definicji obejmuje jedynie te osoby, które sprawują funkcję dyrektora lub sekretarza spółki na rzecz strony trzeciej oraz w ramach prowadzonej działalności gospodarczej.*
- (18) *Korzystanie z dużych transakcji gotówkowych udowodniło wielokrotnie, że są one bardzo podatne na pranie pieniędzy i finansowanie terroryzmu. Dlatego też w tych Państwach Członkowskich, które zezwalają na płatności gotówkowe przekraczające ustanowiony próg, wszystkie osoby fizyczne i prawne prowadzące handel towarami w ramach działalności gospodarczej, gdy przyjmują takie płatności gotówkowe powinny zostać objęte zakresem niniejszej dyrektywy. Dealerzy towarów o dużej wartości, takich jak kamienie szlachetne lub metale szlachetne, czy też dzieła sztuki, oraz licytatorzy w każdym przypadku podlegają dyrektywie w takim zakresie, w jakim płatności te pobierają w gotówce w wysokości co najmniej 15 000 EUR. W celu zapewnienia skutecznego monitoringu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy przez tę potencjalnie szeroką grupę osób, Państwa Członkowskie mogą skupić swoją działalność monitoringową w szczególności na tych osobach fizycznych i prawnych, które narażone są na stosunkowo wysokie ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, zgodnie z zasadą nadzoru opartego na ryzyku. Mając na względzie różne sytuacje w różnych Państwach Członkowskich, Państwa Członkowskie mogą zdecydować się na przyjęcie surowszych przepisów, zgodnie z tym co odzwierciedla art. 5 dyrektywy, w celu należytego zaradzenia ryzyku związanemu z wysokimi płatnościami gotówkowymi.*
- (19) *Dyrektywa 91/308/EWG, z późniejszymi zmianami, objęła notariuszy i prawników wykonujących wolne zawody zakresem wspólnotowego systemu zwalczania prania pieniędzy; w nowej dyrektywie powinni oni nadal pozostać objęci tym systemem; prawnicy wykonujący wolne zawody, w znaczeniu określonym przez Państwa Członkowskie, powinny podlegać przepisom dyrektywy w przypadku udziału w transakcjach finansowych lub korporacyjnych, włączając w to świadczenie doradztwa podatkowego wówczas, gdy istnieje największe ryzyko, iż usługi świadczone przez takich prawników mogą być nadużywane do celów prania dochodów pochodzących z działalności przestępczej **lub do celów finansowania terrorystów.***
- (20) *Jednakże wówczas, gdy niezależni przedstawiciele prawnie uznanych i kontrolowanych zawodów związanych z doradztwem prawnym, tacy jak adwokaci, ustalają sytuację prawną klienta lub reprezentują klienta w postępowaniu prawnym, nie byłoby właściwe, na mocy niniejszej dyrektywy, aby nakładać na nich obowiązek sporządzania sprawozdań dotyczących podejrzeń o pranie pieniędzy **lub finansowanie terrorystów. Muszą** istnieć odstępstwa od obowiązku zgłaszania informacji uzyskanych zarówno przed, w czasie lub po zakończeniu postępowania sądowego lub podczas ustalania sytuacji*

Czwartek 26 maj 2005

prawnej klienta. Doradztwo prawne **podlega** obowiązkowi zachowania tajemnicy zawodowej, chyba, że radca prawny bierze udział w **praniu pieniędzy lub finansowaniu terrorystów** lub adwokat wie, że klient szuka porady prawnej do celów prania pieniędzy **lub finansowania terrorystów**.

- (21) Bezpośrednio porównywalne usługi należy traktować w ten sam sposób, gdy są one świadczone przez przedstawicieli zawodów, które podlegają niniejszej dyrektywie. W celu przestrzegania przepisów zawartych w Europejskiej Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności (ECHR) oraz w Traktacie Unii Europejskiej, w przypadku audytorów, zewnętrznych księgowych oraz doradców podatkowych, którzy, w niektórych Państwach Członkowskich, mogą bronić lub reprezentować klienta podczas postępowania prawnego lub w ramach ustalania sytuacji prawnej klienta, informacje, które uzyskują w trakcie wykonywania powyższych zadań nie powinny podlegać obowiązkowi sprawozdawczym zgodnie z niniejszą dyrektywą.
- (22) Należy przyznać, że ryzyko prania pieniędzy i finansowania terrorystów nie jest w każdym przypadku takie same. Zgodnie z podejściem opartym na ryzyku, powinno się wprowadzić do prawodawstwa wspólnotowego zasadę, zgodnie z którą w stosownych przypadkach można zezwolić na stosowanie uproszczonych zasad należytej staranności wobec klienta.
- (23) *Odstępstwo dotyczące identyfikacji faktycznych właścicieli rachunków zbiorowych utrzymywanych przez notariuszy lub innych prawników wykonujących zawód poza stosunkiem pracy pozostaje bez uszczerbku dla zobowiązań, które na tych notariuszach lub innych prawnikach wykonujących zawód poza stosunkiem pracy ciąży zgodnie z niniejszą dyrektywą. Obejmuje to wymóg, aby tacy notariusze lub inni prawnicy wykonujący zawód poza stosunkiem pracy sami dokonywali identyfikacji właścicieli zbiorowych rachunków, które utrzymują.*
- (24) W równej mierze, prawodawstwo wspólnotowe powinno uznać, że niektóre sytuacje stwarzają zwiększone ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terrorystów; mimo, że istnieje obowiązek ustalenia tożsamości i profilu działalności wszystkich klientów, występują przypadki, gdy wymagane są szczególnie rygorystyczne procedury identyfikacji i weryfikacji klienta.
- (25) Zważywszy, że dotyczy to zwłaszcza stosunków handlowych z osobami, które zajmują lub zajmowały ważne stanowiska publiczne, szczególnie tymi, które pochodzą z krajów, gdzie szerzy się korupcja, tego typu stosunki mogą narazić sektor finansowy szczególnie na poważne ryzyko utraty reputacji oraz/lub ryzyko prawne. Międzynarodowe wysiłki na rzecz walki z korupcją uzasadniają zwrócenie większej uwagi na tego typu przypadki **oraz stosowanie ogółu zwykłych środków ostrożności w stosunku do osób politycznie wystawionych na ryzyko na szczeblu krajowym, zaś wzmocnionych środków ostrożności w stosunku do osób politycznie wystawionych na ryzyko, przebywających w innych Państwach Członkowskich lub państwach trzecich.**
- (26) **Otrzymanie od władz nadzorczych zezwolenia na ustanowienie stosunków handlowych nie wiąże się z zezwoleniem zarządu, lecz bezpośredniego wyższego szczebla hierarchii osoby ubiegającej się o takie zezwolenie.**
- (27) Środki niezbędne dla wykonania niniejszej dyrektywy należy przyjąć zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji⁽¹⁾.
- (28) Jako że środki niezbędne dla wykonania niniejszej dyrektywy są środkami o ogólnym zasięgu, w rozumieniu art. 2 wyżej wspomnianej decyzji Rady, powinny one zostać przyjęte przez zastosowanie procedury regulacyjnej przewidzianej w art. 5 tej decyzji. W tym celu należy ustanowić nowy Komitet ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy i Finansowania Terroryzmu, który zastąpi Komitet Kontaktowy ds. Prania Pieniędzy powołany dyrektywą 91/308/EWG.

⁽¹⁾ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

Czwartek 26 maj 2005

- (29) W celu uniknięcia powtórnych procedur identyfikacji klienta, prowadzących do opóźnień i nieefektywności **w działalności** gospodarczej, należy zezwolić na wprowadzanie klientów, których identyfikację przeprowadzono gdzie indziej, pod warunkiem zastosowania właściwych środków bezpieczeństwa **W przypadkach, w których osoba lub instytucja zdaje się na stronę trzecią, ostateczną odpowiedzialność za procedurę dotyczącą ustalenia tożsamości klienta ponosi instytucja, do której klient zostaje wprowadzony. Strona trzecia lub wprowadzający również ponosi swoją własną odpowiedzialność za spełnienie wszelkich wymogów określonych w dyrektywie w zakresie, w jakim łączy go stosunki z klientem objętym niniejszą dyrektywą, w tym wymogu zgłaszania podejrzanych transakcji oraz prowadzenia dokumentacji.**
- (30) W przypadku zaistnienia stosunków outsourcingu (zlecenia zadań podmiotom zewnętrznym) lub pośrednictwa na zasadzie umowy pomiędzy instytucjami lub osobami objętymi niniejszą dyrektywą a zewnętrznymi osobami fizycznymi lub prawnymi, których nie obejmuje zakres zastosowania niniejszej dyrektywy, jakiegokolwiek zobowiązania zwalczania prania pieniędzy oraz finansowania działalności terrorystycznej dla tych pośredników lub dostawców usług outsourcingu w ramach przynależności do tej instytucji lub osoby podlegającej niniejszej dyrektywie wynikają wyłącznie z umowy, a nie z niniejszej dyrektywy. Odpowiedzialność przestrzegania niniejszej dyrektywy pozostaje po stronie instytucji lub osoby nią objętej.
- (31) Podejrzane transakcje powinny być zgłaszane jednostce wywiadu finansowego, która działa w charakterze krajowego centrum odpowiedzialnego za otrzymywanie, analizowanie i rozpowszechnianie wśród właściwych władz zgłoszeń o podejrzanych transakcjach i innych informacji dotyczących potencjalnego prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu. Nie nakłada to na Państwa Członkowskie obowiązku zmiany systemu dokonywania zgłoszeń w przypadku, gdy zgłoszenie dokonywane jest za pośrednictwem oskarżyciela publicznego, o ile informacja przekazywana jest niezwłocznie jednostkom wywiadu finansowego z zachowaniem jej pierwotnej formy i treści, umożliwiając im należyte prowadzenie ich działalności, w tym międzynarodowej współpracy z innymi jednostkami wywiadu finansowego.
- (32) Jako odstępstwo od ogólnego zakazu przeprowadzania podejrzanych transakcji, osoby podlegające niniejszej dyrektywie mogą wykonywać podejrzane transakcje przed poinformowaniem właściwych władz w przypadku, gdy powstrzymanie się od wykonania jest niemożliwe lub może zaszkodzić działaniom mającym na celu wykrycie osób czerpiących korzyści z domniemanego prania pieniędzy lub finansowania działań terrorystycznych. Pozostaje to jednak bez uszczerbku dla zobowiązań międzynarodowych przyjętych przez Państwa Członkowskie w celu bezzwłocznego zamrożenia funduszy i innych aktywów należących do terrorystów, organizacji terrorystycznych oraz tych, którzy finansują terroryzm, zgodnie z odpowiednimi rezolucjami Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych.
- (33) W zakresie, w jakim Państwo Członkowskie zdecydowało o skorzystaniu z wyłączeń art. 23 ust. 2, może ono zezwolić lub wymagać od organu samorządu reprezentującego osoby wymienione w tym artykule nieprzekazywania jednostkom wywiadu finansowego żadnych informacji otrzymanych od tych osób w okolicznościach określonych w art. 23 ust. 2.
- (34) Zaobserwowano szereg przypadków, gdy pracownicy, którzy zgłosili swoje podejrzenia co do prania pieniędzy podlegali groźbom lub szykanom. Chociaż niniejsza dyrektywa nie może kolidować z postępowaniem sądowym Państw Członkowskich, jest to sprawa o znaczeniu kluczowym dla efektywności systemu przeciwdziałania praniu pieniędzy i finansowania terrorystów. Państwa Członkowskie powinny mieć świadomość istnienia tego problemu i uczynić wszystko, co w ich mocy, aby ochronić pracowników przed tego rodzaju szyskanami.
- (35) Ujawnienie informacji, o których mowa w art. 28 powinno być zgodne z przepisami dotyczącymi przekazywania danych osobowych państwowym trzecim ustanowionymi w dyrektywie 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych⁽¹⁾. Ponadto przepisy art. 28 nie mogą kolidować z ustawodawstwem krajowym w zakresie ochrony danych i tajemnicy zawodowej.
- (36) Osoby, które dokonują jedynie konwersji papierowych dokumentów na dane w formie elektronicznej i działają będąc związanymi umową z instytucją kredytową lub finansową, nie wchodzi w zakres zastosowania niniejszej dyrektywy, tak samo jak każda osoba fizyczna lub prawna, która jedynie dostarcza organizacjom kredytowym lub finansowym systemów informacyjnych lub systemów wspierających przekazywanie funduszy lub systemów rozliczeniowych i rozrachunkowych.

⁽¹⁾ Dz. U. L 281 z 23.11.1995 r., str. 31. Dyrektywa zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

Czwartek 26 maj 2005

- (37) Pranie pieniędzy i finansowanie terrorystów są to problemy o skali międzynarodowej, dlatego wysiłki na rzecz ich zwalczania winny mieć charakter globalny. W przypadku, gdy instytucje kredytowe i finansowe Wspólnoty posiadają oddziały i filie w państwach trzecich, gdzie występują luki w prawodawstwie w tej dziedzinie, powinny one stosować standard wspólnotowy w celu uniknięcia stosowania całkiem odmiennych standardów w ramach instytucji lub grupy instytucji lub, jeśli jest to niemożliwe, powiadomić o tym właściwe organy rodzimego Państwa Członkowskiego.
- (38) Ważne jest, aby instytucje kredytowe i finansowe były w stanie błyskawicznie reagować na **prośby o udzielenie** informacji odnośnie tego, czy utrzymują one stosunki handlowe z osobami wskazanymi z nazwiska lub nazwy. **Do celów dokonania identyfikacji takich stosunków handlowych, aby umożliwić szybkie przekazanie tej informacji, instytucje kredytowe i finansowe powinny posiadać skuteczne systemy odpowiednie do rozmiarów i charakteru działalności. W szczególności w odniesieniu do instytucji kredytowych i większych instytucji finansowych właściwym byłoby dysponowanie systemami elektronicznymi. Przepis ten jest szczególnie ważny w kontekście procedur prowadzących do środków takich jak zamrażanie lub zajmowanie aktywów (w tym aktywów należących do terrorystów), zgodnie z ustawodawstwem krajowym lub prawodawstwem UE mającym na względzie zwalczanie terroryzmu.**
- (39) Niniejsza dyrektywa ustanawia szczegółowe przepisy dotyczące zachowania należytej staranności przy dokonywaniu identyfikacji klienta, w tym zaostrzone zasady zachowania należytej staranności przy dokonywaniu identyfikacji klientów lub stosunków biznesowych wysokiego ryzyka, takich jak odpowiednie procedury w celu określenia, czy dana osoba jest osobą zajmującą eksponowane stanowisko polityczne, jak również określone dodatkowe, bardziej szczegółowe wymogi, takie jak istnienie procedur i polityk zarządzania zgodnością. Wszystkie te wymogi muszą zostać spełnione przez każdą z instytucji i osób podlegających niniejszej dyrektywie, podczas gdy od Państw Członkowskich oczekuje się dostosowania szczegółowego wykonania niniejszych przepisów do szczególnych cech różnych zawodów oraz do różnic w skali i rozmiarze instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą.
- (40) W celu utrzymania mobilizacji instytucji i innych osób podlegających prawodawstwu wspólnotowemu w tej dziedzinie, należy przekazywać im informacje zwrotne dotyczące użyteczności składanych przez nie sprawozdań i działań podejmowanych w ich wyniku, o ile jest to wykonalne. Aby umożliwić przekazywanie informacji zwrotnych oraz przegląd efektywności systemów zwalczania prania pieniędzy i finansowania terrorystów. Państwa Członkowskie będą prowadziły i doskonaliły odpowiednie statystyki.
- (41) Przy dokonywaniu krajowej rejestracji podmiotów prowadzących działalność kantorową, podmiotów świadczących usługi dla funduszy powierniczych i dla spółek lub kasyn gry, lub przy przyznawaniu tym podmiotom krajowych licencji, właściwe władze powinny zapewnić, że osoby, które faktycznie kierują lub będą kierowały działalnością takich osób i właściciele powierniczych takich osób są odpowiednimi osobami posiadającymi wymagane kwalifikacje. Kryteria określające, czy dana osoba jest odpowiednią osobą posiadającą wymagane kwalifikacje, ustanawiane są na poziomie kraju, zgodnie z prawem krajowym. Kryteria te powinny przynajmniej odzwierciedlać potrzebę ochrony takich instytucji i osób przed wykorzystywaniem ich przez swoich menedżerów lub faktycznych właścicieli do celów przestępczych.
- (42) Biorąc pod uwagę międzynarodowy charakter prania pieniędzy i finansowania terroryzmu, zachęca się do koordynacji i współpracy w najszerszym możliwym wymiarze między jednostkami wywiadu finansowego, zgodnie z tym, co zostało określone w decyzji Rady 2000/642/WSiSW⁽¹⁾, z uwzględnieniem ustanowienia sieci JWF UE. W tym celu, Komisja powinna udzielić takiej pomocy, jaka może być potrzebna do ułatwienia takiej koordynacji, w tym pomocy finansowej.
- (43) Z uwagi na znaczenie walki z praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów Państwa Członkowskie muszą ustanowić w prawie krajowym skuteczne, proporcjonalne i odstraszające sankcje za brak poszanowania przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą. **Sankcje powinny obejmować osoby fizyczne i prawne.** Ponieważ osoby prawne są często uwikłane w złożone operacje prania pieniędzy, sankcje takie należy dostosować do działalności prowadzonej przez daną osobę prawną.
- (44) Osoby fizyczne prowadzące jakkolwiek z działalności wymienionych w art. 2 ust. 1 pkt 3 lit. a) i b) w ramach struktury osoby prawnej, ale poza stosunkiem pracy, ponoszą niezależnie odpowiedzialność za przestrzeganie przepisów niniejszej dyrektywy, za wyjątkiem przepisów określonych w art. 35.

⁽¹⁾ Decyzja Rady 2000/642/WSiSW z dnia 17 października 2000 r. dotycząca uzgodnień w sprawie współpracy pomiędzy jednostkami wywiadu finansowego Państw Członkowskich w odniesieniu do wymiany informacji (Dz. U. L 271 z 24.10.2000., str. 4).

Czwartek 26 maj 2005

- (45) Wyjaśnienie aspektów technicznych przepisów określonych w niniejszej dyrektywie może być niezbędne w celu zapewnienia skutecznego i wystarczająco spójnego stosowania niniejszej dyrektywy, biorąc pod uwagę różne instrumenty finansowe, zawody i ryzyko w różnych Państwach Członkowskich oraz postęp techniczny w zakresie walki z praniem pieniędzy i finansowaniem terroryzmu. W związku z tym Komisja powinna być upoważniona do przyjęcia środków wykonawczych, takich jak kryteria służące do identyfikowania sytuacji o niskim i wysokim ryzyku, w których stosowanie uproszczonych zasad zachowania należytej staranności mogłoby być wystarczające lub stosowanie zaostrożonych zasad należytej staranności byłoby właściwe, z zastrzeżeniem, że nie zmieniają one zasadniczych elementów niniejszej dyrektywy oraz pod warunkiem, że Komisja działa zgodnie z zasadami w niej ustanowionymi, po konsultacji z Komitetem ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy i Finansowania Terroryzmu.
- (46) Z uwagi na bardzo istotne zmiany, które należy wprowadzić w dyrektywie 91/308/EWG, powinno się nadać tej dyrektywie nowe brzmienie w celu zachowania przejrzystości.
- (47) Jako że Państwa Członkowskie działając pojedynczo nie mogą w wystarczającym stopniu osiągnąć celów niniejszej dyrektywy, które ze względu na skalę i efekty działania można lepiej zrealizować na szczeblu Wspólnoty, Wspólnota może przyjąć środki zgodnie z zasadą subsydiarności określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, określoną w tym artykule, niniejsza dyrektywa nie wykracza poza środki niezbędne dla osiągnięcia tych celów.
- (48) Podczas wykonywania uprawnień wykonawczych zgodnie z niniejszą dyrektywą, Komisja powinna przestrzegać następujących zasad: konieczność zachowania wysokiego poziomu przejrzystości i konsultacji z instytucjami i osobami objętymi niniejszą dyrektywą oraz z Parlamentem Europejskim i Radą; konieczność zapewnienia, że właściwe władze będą w stanie zapewnić konsekwentne przestrzeganie przepisów; długoterminowa równowaga kosztów i korzyści w odniesieniu do instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą w zakresie wszystkich środków wykonawczych; konieczność poszanowania niezbędnej elastyczności przy stosowaniu środków wykonawczych zgodnie z podejściem odnoszącym się do zasady wrażliwości na ryzyko; konieczność zapewnienia spójności z innym prawodawstwem UE w tej dziedzinie; konieczność ochrony UE, jej Państw Członkowskich i ich obywateli przed skutkami prania pieniędzy i finansowania terroryzmu.
- (49) Niniejsza dyrektywa szanuje prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych w szczególności w Karcie Praw Podstawowych Unii Europejskiej. Żaden z przepisów niniejszej dyrektywy nie powinien być interpretowany lub wykonywany w sposób, który nie jest spójny z Europejską Konwencją Praw Człowieka.

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Rozdział I

Przedmiot, zakres i definicje

Artykuł 1

1. Państwa Członkowskie **zapewniają, aby** pranie pieniędzy i **finansowanie terroryzmu było zabronione**.
2. Dla celów niniejszej dyrektywy, „pranie pieniędzy” oznacza wymienione poniżej umyślne postępowanie, dokonywane w celu:
 - a) konwersji lub przekazania mienia, wiedząc, że pochodzi ono z działalności przestępczej lub z udziału w takiej działalności, celem ukrywania lub zatajania bezprawnego pochodzenia tego mienia albo udzielenie pomocy osobie, która bierze udział w takiej działalności, w celu, aby uniknęła ona prawnych konsekwencji tych działań;
 - b) ukrycia lub zatajania prawdziwego charakteru, źródła, miejsca przechowywania, przemieszczaniu, praw związanych z tym mieniem lub jego własnością, wiedząc, że źródłem tego mienia jest działalność o charakterze przestępczym, lub udziału w takiej działalności;

Czwartek 26 maj 2005

- c) nabycia, posiadania albo używania mienia, wiedząc w momencie jego otrzymania, że mienie to pochodzi z działalności o charakterze przestępczym, lub udziału w takiej **działalności**;
- d) **udziału**, współdziałania w celu popełnienia, usiłowanie popełnienia, jak też pomocnictwo, nakłanianie, ułatwianie oraz doradzanie w przypadku czynów określonych w powyższych **literach**.

Za pranie pieniędzy uważa się również działania, w ramach, których uzyskano składnik majątkowy mający stać się przedmiotem prania pieniędzy, nawet, jeżeli działania te prowadzono na terytorium innego Państwa Członkowskiego lub państwa trzeciego.

3. Do celów niniejszej dyrektywy „finansowanie terroryzmu” oznacza dostarczanie lub gromadzenie funduszy wszelkimi sposobami, bezpośrednio lub pośrednio, z zamiarem ich użycia lub ze świadomością, że mają zostać użyte, w całości lub w części, w celu dokonania któregośkolwiek z przestępstw w rozumieniu art. 1-4 decyzji ramowej Rady 2002/475/WSiSW z dnia 13 czerwca 2002 r. w sprawie zwalczania terroryzmu ⁽¹⁾.

4. O tym, czy istnieje świadomość, zamiar lub cel wymagane jako element działalności określonej w ust. 2 i 3, można wnioskować na podstawie obiektywnych okoliczności faktycznych.

Artykuł 2

1. Niniejszą dyrektywę stosuje się wobec następujących instytucji i osób:
 - 1) instytucje kredytowe;
 - 2) instytucje finansowe;
 - 3) następujące osoby prawne lub fizyczne podczas wykonywania swych czynności zawodowych:
 - a) audytorzy, zewnątrzni księgowi i doradcy podatkowi;
 - b) notariusze oraz prawnicy wykonujący wolne zawody, gdy uczestniczą, poprzez działanie w imieniu i na rzecz swoich klientów, w transakcjach finansowych lub transakcjach dotyczących obrotu nieruchomości lub poprzez pomoc w planowaniu lub realizowaniu transakcji dla swoich klientów, dotyczących:
 - i) kupna i sprzedaży nieruchomości oraz jednostek gospodarczych;
 - ii) zarządzania pieniędzmi klientów, ich papierami wartościowymi lub pozostałymi aktywami;
 - iii) otwierania lub zarządzania rachunkami bankowymi, oszczędnościowymi lub rachunkami papierów wartościowych;
 - iv) organizacji współpracy niezbędnej dla tworzenia, działalności lub zarządu spółek;
 - v) tworzenia, działalności lub zarządu trustami, spółkami lub podobnymi strukturami;
 - c) trusty lub spółki usługowe nie objęte lit. a) lub b);
 - d) **pośrednicy** w obrocie nieruchomościami;
 - e) inne osoby **fizyczne lub prawne** handlujące towarami, **tylko w zakresie w jakim płatności są dokonywane** w gotówce w kwocie co najmniej 15 000 euro, bez względu na to, czy transakcja jest prowadzona jako pojedyncza operacji czy kilka operacji, które wydają się być wzajemnie ze sobą powiązane;
 - f) kasyna.
2. Państwa Członkowskie mogą podjąć decyzję że **osoby fizyczne i prawne**, które angażują się w działalność finansową na zasadzie sporadycznej lub w bardzo ograniczonym zakresie oraz gdy występuje niewielkie ryzyko prania pieniędzy **lub finansowania terrorystów, nie podlegają zakresowi art. 3 ust. 1 lub 2.**

Artykuł 3

Do celów niniejszej dyrektywy stosuje się następujące definicje:

- 1) „instytucja kredytowa” oznacza instytucję kredytową, w rozumieniu definicji zawartej w art. 1 ust. 1 akapit pierwszy dyrektywy 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 20 marca 2000r. odnosząca się do podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe ⁽²⁾, oraz obejmuje oddziały w znaczeniu art. 1 ust. 3 wspomnianej dyrektywy znajdujące się we Wspólnocie, instytucji kredytowych posiadających swoje siedziby wewnątrz lub na zewnątrz Wspólnoty;

⁽¹⁾ Dz.U. L 164 z 22.6.2002, str. 3.

⁽²⁾ Dz.U. L 126 z 26.5.2000, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 2004/69/WE (Dz.U. L 125 z 28.4.2004, str. 44).

Czwartek 26 maj 2005

- 2) „instytucja finansowa” oznacza:
- przedsiębiorstwo inne niż instytucja kredytowa, którego głównym przedmiotem działalności jest dokonywanie jednej lub więcej operacji objętych pkt. 2-12 i pkt. 14 załącznika I do dyrektywy 2000/12/WE, punkty te obejmują działalność kantorów wymiany walut oraz biur dokonujących przekazów pieniężnych;
 - spółkę ubezpieczeniową, która została zarejestrowana zgodnie z dyrektywą 2002/83/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002r. dotyczącą ubezpieczeń na życie⁽¹⁾, w zakresie, w jakim prowadzi działalność objętą zakresem tej dyrektywy;
 - przedsiębiorstwo inwestycyjne, w rozumieniu definicji zawartej w art. 4 ust. 1 dyrektywy 2004/39/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004r. w sprawie rynków instrumentów finansowych⁽²⁾;
 - zbiorowy fundusz inwestycyjny sprzedający swoje jednostki lub udziały.
 - pośrednika ubezpieczeniowego w rozumieniu definicji zawartej w art. 2 ust. 5 dyrektywy 2002/92/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 grudnia 2002r. w sprawie pośrednictwa ubezpieczeniowego⁽³⁾, z wyjątkiem pośredników wymienionych w art. 2 ust. 7 tej dyrektywy, gdy prowadzą działalność w zakresie ubezpieczeń na życie i innych usług związanych z inwestycjami;**
 - znajdujące się we Wspólnocie oddziały instytucji, o których mowa w lit. a) — e), posiadających swoje siedziby wewnątrz lub na zewnątrz **Wspólnoty**;
- 3) „**mienie**” oznacza wszelkiego rodzaju aktywa, bez względu na to czy mają one charakter materialny czy niematerialny, ruchomy lub nieruchomy, rzeczowy lub nierzeczowy, oraz akty prawne lub dokumenty w jakiegokolwiek formie, włącznie z elektroniczną lub cyfrową, zaświadczające o tytule własności lub prawach pokrewnych do tych aktywów;
- 4) „działalność przestępcza” oznacza jakiegokolwiek przestępcze zaangażowanie w popełnienie poważnego przestępstwa;
- 5) „poważne przestępstwo” oznacza, co najmniej:
- czyny określone art. 1-4 decyzji ramowej 2002/475/WSiSW;**
 - jakiegokolwiek przestępstwa w rozumieniu definicji zawartej w art. 3 ust. 1 lit. a) Konwencji Narodów Zjednoczonych o Zwalczaniu Nielegalnego Handlu Narkotykami i Substancjami Psychotropowymi z 1988 r.;
 - działalność organizacji przestępczych w rozumieniu definicji zawartej w art. 1 wspólnego działania 98/733/WSiSW z dnia 21 grudnia 1998 r. przyjęte przez Radę na podstawie art. K.3 Traktatu o Unii Europejskiej, w sprawie uznawania za przestępstwa karne uczestnictwa w organizacji przestępczej w Państwach Członkowskich Unii Europejskiej⁽⁴⁾;
 - nadużycie finansowe, co najmniej poważne, w myśl definicji zawartej w art.1 ust.1 i art. 2 Konwencji w sprawie zabezpieczenia interesów finansowych Wspólnot Europejskich⁽⁵⁾;
 - korupcję;
 - przestępstwo, które podlega karze kilku lat pozbawienia wolności lub aresztu lub, w przypadku Państw, których systemy prawne ustaliły minimalny wymiar kary dla tego typu przestępstw – każde przestępstwo, które podlega karze pozbawienia wolności lub aresztu na okres od sześciu miesięcy;
- 6) „właściciel powierniczy”, oznacza **osobę fizyczną lub osoby fizyczne, które ostatecznie są właścicielami lub sprawują kontrolę nad klientem i/lub osobą fizyczną, w imieniu których przeprowadzana jest transakcja lub prowadzona jest działalność. Faktyczny właściciel obejmuje co najmniej:**
- w przypadku osób prawnych:**
 - osobę fizyczną **lub osoby fizyczne**, które ostatecznie posiadają na własność lub kontrolują **osobę prawną w drodze własności bezpośredniej lub pośredniej lub kontroli nad wystarczającym odsetkiem udziałów lub praw głosu w tej osobie prawnej, w tym za pomocą pakietów kontrolnych akcji na okaziciela**, za wyjątkiem spółek notowanych na rynku regulowanym, podlegających wymaganiom ujawniania informacji zgodnym z prawodawstwem wspólnotowym lub równoważnym standardom międzynarodowym; **udział w wysokości 25 % plus jeden udział uznaje się za wystarczający, aby sprostać temu kryterium;**
 - osobę fizyczną lub osoby fizyczne, które w inny sposób sprawują kontrolę nad zarządzaniem osobą prawną;**

⁽¹⁾ Dz.U. L 345 z 19.12.2002, str. 1. Dyrektywa zmieniona dyrektywą Rady 2004/66/WE (Dz.U. L 168 z 1.5.2004, str. 35).

⁽²⁾ Dz.U. L 145 z 30.4.2004, str. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 9 z 15.1.2003, str. 3.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 351 z 29.12.1998, str. 1.

⁽⁵⁾ Dz.U. C 316 z 27.11.1995, str. 49.

Czwartek 26 maj 2005

- b) *w przypadku osób prawnych, takich jak fundacje oraz podmioty o ustalonej formie prawnej, takich jak fundusze powiernicze, które administrują środkami oraz je rozdzielają:*
- i) *w przypadku, gdy przyszli beneficjenci zostali już określone, osobę fizyczną lub osoby fizyczne, które są beneficjentami co najmniej 25 % lub więcej mienia podmiotu o ustalonej formie prawnej lub osoby prawnej;*
 - ii) *w przypadku osób fizycznych czerpiących korzyści z osoby prawnej lub podmiotu o ustalonej formie prawnej, które wciąż nie zostały określone, kategorię osób, w których głównym interesie osoba lub forma prawna zostanie ustanowiona lub będzie działać;*
 - iii) *osobę lub osoby fizyczne, które sprawują znaczącą kontrolę nad co najmniej 25 % lub więcej mienia podmiotu o ustalonej formie prawnej lub osoby prawnej;*
- 7) „*trust* i spółka usługowa” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która poprzez swoją działalność świadczy osobom trzecim następujące usługi:
- a) tworzenie spółek lub innych osób prawnych;
 - b) działanie lub organizowanie dla innej osoby możliwości działania w charakterze dyrektora lub sekretarza spółki handlowej, partnera w spółce osobowej lub na innym stanowisku w stosunku do innych osób prawnych;
 - c) zapewnienie siedziby, adresu **działalności**, adresu korespondencyjnego lub administracyjnego i **innych związanych z tym usług** dla spółki handlowej, osobowej lub innej osoby lub formy prawnej;
 - d) działanie lub organizowanie dla innej osoby możliwości działania w charakterze powiernika trustu dobrowolnego lub podmiotu o podobnej formie prawnej;
 - e) działanie lub organizowanie dla innej osoby możliwości działania na rzecz innej osoby w charakterze udziałowca mianowanego; **różnej od spółki notowanej na rynku regulowanym, podlegającej wymaganiom ujawniania informacji zgodnym z prawodawstwem wspólnotowym lub równoważnymi normami międzynarodowymi;**
- 8) „osoby na eksponowanych stanowiskach politycznych” oznacza osoby fizyczne, którym powierzono znaczące funkcje **publiczne, jak również członków najbliższej rodziny oraz osoby znane jako** bliscy współpracownicy tych osób;;
- 9) „Stosunki handlowe” **oznaczają** stosunki biznesowe, zawodowe lub handlowe, **powiązane z działalnością zawodową instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą**, które w momencie nawiązywania kontaktów rokują nadzieje na długotrwałe ich utrzymywanie;
- 10) „Bank wirtualny” oznacza instytucję kredytową **lub instytucję zaangażowaną w równoważną działalność**, utworzoną w ramach jurysdykcji, w której nie jest ona fizycznie obecna, co pociąga za sobą działanie i zarządzanie z umyślnym zamiarem, która to instytucja nie jest stowarzyszona z grupą finansową działającą w sposób prawnie uregulowany.

Artykuł 4

Państwa Członkowskie zapewniają, aby przepisy niniejszej dyrektywy rozszerzone były w całości lub w części tak, aby obejmowały zawody i kategorie przedsiębiorstw, inne niż instytucje i osoby określone w art. 2 ust. 1, angażujące się w działalność, która z dużym prawdopodobieństwem może być wykorzystywana do celów prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu.

W takich przypadkach Państwo Członkowskie podejmuje decyzję o objęciu przepisami niniejszej dyrektywy zawodów i kategorii przedsiębiorstw, innych niż określone w art. 2 ust. 1, o której to decyzji informuje Komisję.

Artykuł 5

W celu zapobiegania praniu pieniędzy Państwa Członkowskie **i finansowaniu terroryzmu** mają prawo przyjąć lub utrzymać w mocy bardziej rygorystyczne przepisy w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

Czwartek 26 maj 2005

Rozdział II

Zasady należytej staranności wobec klienta

SEKCJA 1

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 6

Państwa Członkowskie wprowadzą wobec swoich instytucji kredytowych i finansowych zakaz utrzymywania anonimowych rachunków **lub** anonimowych książeczek bankowych **wkładów**. **Na zasadzie odstępstwa od art. 9 ust. 6, Państwa Członkowskie w każdym przypadku wymagają, aby tożsamość posiadaczy i beneficjentów istniejących anonimowych rachunków lub anonimowych książeczek bankowych wkładów ustalana była z zachowaniem należytej staranności stosowanej wobec klientów tak szybko jak to możliwe, a w każdym przypadku przed skorzystaniem z takich rachunków lub książeczek bankowych wkładów w jakikolwiek sposób.**

Artykuł 7

Instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą będą stosować procedury należytej staranności wobec **klienta w następujących** przypadkach:

- a) w momencie nawiązywania stosunków handlowych;
- b) w trakcie prowadzenia sporadycznych transakcji w wysokości co najmniej 15 000 EUR bez względu na to, czy transakcja jest prowadzona jako pojedyncza operacja czy kilka operacji, które sprawiają wrażenie wzajemnie ze sobą powiązanych
- c) gdy istnieje podejrzenie prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** bez względu na jakiekolwiek odstępstwo, zwolnienie lub próg;
- d) gdy istnieją wątpliwości co do prawdziwości lub stosowności wcześniej otrzymanych danych dotyczących identyfikacji klienta.

Artykuł 8

1. Procedury należytej staranności wobec klienta obejmują następujące działania:

- a) identyfikowanie klienta i weryfikowanie jego tożsamości **na podstawie rzetelnych dokumentów, danych lub informacji źródłowych;**
- b) identyfikowanie, w stosownych przypadkach, **właściciela powierniczego** i podejmowanie, **opartych na ryzyku i uzasadnionych** środków weryfikowania **jego** tożsamości w sposób satysfakcjonujący instytucję lub osobę tak, by była ona przekonana, że wie, kim jest użytkownik majątku, co w przypadku osób prawnych, trustów i podmiotów o podobnej formie prawnej obejmuje podejmowanie, **opartych na ryzyku i uzasadnionych** środków prowadzących do zrozumienia struktury własności i kontroli klienta;
- c) otrzymywanie informacji na temat celu i zamierzonego charakteru stosunków handlowych;
- d) prowadzenie **bieżącej kontroli sytuacji prawnej i finansowej w** stosunkach handlowych, włącznie ze skrupulatnym badaniem transakcji podejmowanych w trakcie trwania tych stosunków w celu zapewnienia, że prowadzone transakcje są zgodne z wiedzą danej instytucji lub osoby na temat klienta, profilem działalności i ryzyka, co obejmuje, w miarę konieczności, źródła funduszy, jak również zapewnienie, że posiadane dokumenty, dane lub informacje są na bieżąco uaktualniane.

2. Instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą stosują wszystkie wymagania dotyczące należytej staranności wobec klienta określone w ust. 1, lecz mogą określić zakres podejmowanych środków na zasadzie wrażliwości na ryzyko w zależności od typu klienta, stosunków handlowych, produktu lub transakcji. **Instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą powinny być w stanie wykazać przed władzami określonymi w art. 37, w tym organami samorządu, że zakres środków jest odpowiedni biorąc pod uwagę ryzyko prania pieniędzy i finansowania terroryzmu.**

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 9

1. Państwa Członkowskie **wymagają, aby weryfikacja tożsamości klienta i faktycznego właściciela odbywała się przed nawiązaniem stosunków handlowych lub dokonaniem transakcji.**

2. **Na zasadzie odstępstwa od ust. 1, Państwa Członkowskie mogą zezwolić na zakończenie weryfikacji tożsamości klienta i faktycznego właściciela podczas nawiązywania stosunków handlowych, jeżeli konieczne jest, aby nie przerywać normalnego prowadzenia działalności gospodarczej oraz w przypadku, gdy występuje niewielkie ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu. W takich sytuacjach procedury te powinny zostać zakończone tak szybko jak to możliwe po nawiązaniu pierwszego kontaktu.**

3. **Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 i 2, Państwa Członkowskie mogą, w odniesieniu do działalności w zakresie ubezpieczeń na życie, zezwolić, aby weryfikacja tożsamości beneficjenta w ramach polisy, miała miejsce po nawiązaniu stosunków handlowych. We wszystkich tego typu przypadkach weryfikacja powinna mieć miejsce w momencie wypłaty lub zanim zostanie ona dokonana albo w momencie, w którym beneficjent zamierza wykonać prawa przyznane w ramach polisy lub zanim poweźmie taki zamiar.**

4. **W drodze odstępstwa od ustępów 1 i 2, Państwa Członkowskie mogą zezwolić na otworenie rachunku bankowego pod warunkiem, że istnieją odpowiednie zabezpieczenia, aby zapewnić, że transakcje nie są przeprowadzane przez klienta lub w jego imieniu dopóki nie nastąpi całkowite zastosowanie się do wyżej wymienionych przepisów.**

5. W przypadku, gdy dana instytucja lub osoba nie jest w stanie zachować zgodności z art. 8 ust. 1 lit. a), b) i c), Państwa Członkowskie będą wymagać, aby nie **przeprowadzała transakcji za pomocą rachunku bankowego**, nie nawiązywała stosunków handlowych ani nie realizowała transakcji lub aby rozwiązała stosunki handlowe, a następnie rozważyła złożenie sprawozdania dotyczącego danego klienta jednostce wywiadu finansowego zgodnie z art. 22.

Państwa Członkowskie nie są zobowiązane do stosowania niniejszego postanowienia w sytuacjach, gdy notariusze, prawnicy wykonujący ten zawód poza stosunkiem pracy, audytorzy, niezależni księgowi i doradcy podatkowi są w trakcie ustalania sytuacji prawnej ich klienta lub wykonywania obowiązków obrończych lub reprezentowania tego klienta w postępowaniu sądowym albo w sprawach dotyczących tego postępowania, włącznie z udzielaniem porad w sprawie wszczęcia lub możliwości uniknięcia postępowania.

6. Państwa Członkowskie zobowiążą instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą do stosowania procedur należytej staranności wobec klienta nie tylko wobec wszystkich nowych klientów, ale także we właściwym czasie wobec istniejących klientów na zasadzie wrażliwości na ryzyko.

Artykuł 10

1. Państwa Członkowskie będą wymagać, aby wszyscy klienci kasyn, którzy nabywają lub wymieniają żetony do gry o wartości co najmniej **2000 EUR**, byli identyfikowani, a ich tożsamość weryfikowana.

2. Kasyna podlegające nadzorowi państwa należy uważać, w każdym przypadku, za spełniające obowiązek należytej staranności wobec klienta, jeśli rejestrują, identyfikują i weryfikują one tożsamość swoich klientów od razu przy wejściu lub przed wejściem do kasyna, niezależnie od wartości zakupionych żetonów do gry.

SEKCJA 2

UPROSZCZONE ZASADY NALEŻYTEJ
STARANNOŚCI WOBEC KLIENTA

Artykuł 11

1. **Na zasadzie odstępstwa od art.7 lit.a), b) i d), art. 8 i 9 ust. 1, instytucje i osoby podlegające niniejszej dyrektywie, nie podlegają wymaganiom przewidzianym w tych artykułach, w przypadku gdy klient jest instytucją kredytową lub finansową objętą niniejszą dyrektywą albo jest instytucją kredytową lub finansową usytuowaną w państwie trzecim, które nakłada wymogi równoważne wobec tych ustanowionych w niniejszej dyrektywie oraz są one objęte nadzorem pod względem zgodności z tymi wymogami.**

Czwartek 26 maj 2005

2. W drodze odstępstwa od art. **art.7 lit. a), b) i d), art.8 i 9 ust.1**, Państwa Członkowskie zezwolą instytucjom i osobom objętym niniejszą dyrektywą na nie zachowywanie należytej staranności w odniesieniu **do:**

- a) **spółek** notowanych na giełdzie, których papiery wartościowe są dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym, w rozumieniu dyrektywy 2004/39/WE, w co najmniej jednym Państwie Członkowskim oraz notowanych na giełdzie spółek z państw trzecich podlegających wymaganiom ujawniania informacji zgodnym z prawodawstwem wspólnotowym;
- b) **właścicieli powierniczych** wspólnych rachunków notariuszy i innych prawników wykonujących wolne zawody z Państw Członkowskich lub państw trzecich pod warunkiem, że podlegają oni wymaganiom zwalczania prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** zgodnym ze standardami międzynarodowymi i są objęte nadzorem pod kątem zgodności z tymi wymogami **oraz pod warunkiem, że informacje dotyczące tożsamości właściciela powierniczego udostępniana jest na wniosek instytucjom działającym w charakterze instytucji depozytowych dla wspólnych rachunków;**
- c) **krajowych władz publicznych**

lub w odniesieniu do każdego innego klienta, w stosunku do którego istnieje niewielkie ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, spełniającego kryteria techniczne ustanowione zgodnie z art. 40 ust. 1 lit. b).

3. **W przypadkach przewidzianych w ust. 1 i 2, osoby i instytucje w każdym przypadku gromadzą wystarczające informacje w celu ustalenia, czy klient kwalifikuje się do wyłączenia jak zostało to określone w tych ustępach.**

4. Państwa Członkowskie **informują się wzajemnie oraz Komisję** o przypadkach, w których ich zdaniem państwo trzecie **spełnia warunki określone w ust. 1 lub 2 albo w innych sytuacjach, które odpowiadają kryteriom technicznym ustanowionym zgodnie z art. 40 ust. 1 lit. b).**

5. W drodze odstępstwa od **art. 7 lit. a), b) i d), art. 8 i 9 ust. 1**, Państwa Członkowskie zezwolą instytucjom i osobom objętym niniejszą dyrektywą na niezachowywanie należytej staranności w odniesieniu **do:**

- a) polis **ubezpieczeniowych** na życie, gdzie roczna składka wynosi nie więcej niż 1000 EUR lub jednorazowa składka wynosi nie więcej niż 2500 EUR;
- b) polis ubezpieczeniowych w funduszach emerytalnych, w przypadku braku klauzuli umożliwiającej przedterminowe umorzenie polisy i polisa może być wykorzystana jako dodatkowe poręczenie;
- c) fundusze emerytalne, fundusze emerytalne (odliczane od podatku bez prawa zamiany na wypłatę jednorazową) oraz podobne fundusze, które oferują pracownikom świadczenia emerytalne, gdzie składki wnoszą się w drodze odliczenia od wynagrodzenia a regulamin funduszu nie pozwala na cesję praw i korzyści członka w ramach funduszu;
- d) pieniądze elektroniczne, w rozumieniu **art. 1 ust. 3 lit. b)** dyrektywy 2000/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 września 2000 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje pieniądza elektronicznego oraz nadzoru ostrożnościowego nad ich działalnością⁽¹⁾, **w przypadku, gdy urządzenie nie może zostać ponownie naładowane, maksymalna kwota przechowywana na nośniku nie przekracza 150 EUR; albo w przypadku, gdy urządzenie może zostać ponownie naładowane, nakłada się limit w wysokości 2 500 EUR na kwotę całkowitą, na jaką przeprowadzono transakcje w roku kalendarzowym, z wyjątkiem sytuacji, gdy kwota w wysokości równej 1 000 EUR lub wyższa zostaje wykupiona w tym samym roku kalendarzowym przez posiadacza określonego w art. 3 dyrektywy 2000/46/WE**

lub w odniesieniu do każdego innego produktu lub transakcji, w stosunku do których istnieje niewielkie ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu spełniających kryteria techniczne ustanowione zgodnie z art. 40 ust. 1 lit. b).

Artykuł 12

W przypadku przyjęcia przez Komisję decyzji na **mocy art. 40 ust. 4**, Państwa Członkowskie zabronią instytucjom i osobom objętym niniejszą dyrektywą stosowania uproszczonych zasad należytej staranności wobec instytucji kredytowych i finansowych lub spółek notowanych na giełdzie papierów wartościowych z określonego państwa trzeciego **albo w innych przypadkach wynikających z sytuacji, które spełniają kryteria techniczne ustanowione zgodnie z art. 40 ust. 1 lit. b).**

⁽¹⁾ Dz.U. L 275 z 27.10.2000, str. 39.

Czwartek 26 maj 2005

SEKCJA 3

WZMOŻONA NALEŻYTA STARANNOŚĆ
WOBEC KLIENTA

Artykuł 13

1. Państwa Członkowskie wezwą instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą do stosowania, na zasadzie wrażliwości na ryzyko, środków wzmoczonej należytej staranności wobec klienta, oprócz środków określonych w art. 7, 8 i 9 ust. 6 w sytuacjach, które z natury stanowią podwyższone ryzyko prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu**, a przynajmniej w sytuacjach opisanych poniżej, zgodnie z **ust. 2, 3 i 4 i w stosunku do innych sytuacji stanowiących wysokie ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, które spełniają kryteria techniczne ustanowione zgodnie z art. 40 ust. 1 lit. c).**

2. W przypadku, gdy klient nie jest fizycznie obecny dla celów identyfikacji, Państwa Członkowskie będą wymagać od tych instytucji i osób **podjęcia specjalnych i odpowiednich środków w celu zrekompensowania podwyższonego ryzyka, na przykład poprzez stosowanie** co najmniej jednego z następujących środków:

- a) **zapewnienie**, że tożsamość klienta jest ustalana na podstawie **dodatkowych dokumentów, danych lub informacji**;
- b) dodatkowe środki weryfikacji lub poświadczania dostarczonych dokumentów lub wymaganie potwierdzenia ich zgodności przez instytucję **kredytową lub finansową** objętą niniejszą dyrektywą;
- c) **zapewnienie**, aby pierwsza płatność w ramach operacji została zrealizowana za pośrednictwem rachunku otwartego w imieniu klienta w instytucji kredytowej.

3. W odniesieniu do transgranicznych stosunków w ramach bankowości korespondencyjnej z instytucjami **respondenta** z innych Państw Członkowskich lub państw trzecich, Państwa Członkowskie nakażą, aby instytucje kredytowe:

- a) gromadziły wystarczające informacje o instytucji respondenta w celu zrozumienia w pełni charakteru jego działalności i ustalenia reputacji instytucji i jakości nadzoru na podstawie publicznie dostępnych informacji;
- b) oceniały środki kontroli stosowane przez instytucję respondenta w zakresie przeciwdziałania praniu pieniędzy **i finansowania terroryzmu**;
- c) otrzymały od władz nadzorczych zezwolenie przed ustanowieniem nowej relacji z korespondentem;
- d) dokumentowały obowiązki poszczególnych instytucji;
- e) w odniesieniu do płatności dokonywanych za pośrednictwem rachunków, upewniły się w wystarczającym stopniu, że instytucja kredytowa respondenta zweryfikowała tożsamość i stosuje **bieżącą kontrolę** klientów posiadających bezpośredni dostęp do rachunków korespondenta i że jest ona w stanie dostarczyć instytucji korespondenta, na żądanie, odpowiednie dane dotyczące należytej staranności wobec klienta.

4. W odniesieniu do **transakcji lub stosunków biznesowych** z osobami na eksponowanych stanowiskach politycznych **zamieszkującymi w innym Państwie Członkowskim lub w państwie trzecim**, Państwa Członkowskie wprowadzają **wymóg wobec** instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą:

- a) wprowadzenia odpowiednich **procedur** zarządzania ryzykiem w celu ustalenia, czy klient jest osobą na politycznie eksponowanym stanowisku;
- b) uzyskania zezwolenia władz nadzorczych na nawiązanie stosunków handlowych z tego typu klientami;
- c) podejmowania **uzasadnionych** środków w celu ustalenia źródła majątku i źródła funduszy **zaangażowanych w ramach** stosunków handlowych **lub transakcji**;
- d) **prowadzenie wzmoczonego, bieżącego monitoringu stosunków biznesowych**.

Czwartek 26 maj 2005

5. Państwa Członkowskie zabronią instytucjom kredytowym nawiązywania lub kontynuowania stosunków w ramach bankowości korespondencyjnej z bankiem wirtualnym **oraz wprowadzają wymóg podejmowania uzasadnionych środków przez instytucje kredytowe w celu zapewnienia, że nie angażują się w stosunki z bankiem korespondentem, ani ich nie kontynuują z takim bankiem, który pozwala bankom fikcyjnym na korzystanie ze swoich rachunków.**

6. Państwa Członkowskie zapewnią, aby instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą zwracały szczególną uwagę na zagrożenie praniem pieniędzy **lub finansowaniem terroryzmu**, które może wynikać z produktów lub transakcji preferujących anonimowość i w miarę potrzeby podjęły odpowiednie środki w celu uniemożliwienia wykorzystania takich produktów lub transakcji w systemach prania pieniędzy **lub finansowaniem terroryzmu.**

SEKCJA 4

DZIAŁANIA OSÓB TRZECICH W CELU SPEŁNIENIA WYMAGAŃ

Artykuł 14

Państwa Członkowskie mogą zezwolić instytucjom i osobom objętym niniejszą dyrektywą, aby polegały na osobach trzecich w kwestii spełnienia wymagań określonych w art. 8 ust. 1 lit. a)-c).

Jednakże, ostateczna odpowiedzialność **za spełnienie wymogów ustanowionych w art. 8 ust. 1 lit. a)-c)** pozostaje po stronie instytucji i osoby objętej niniejszą dyrektywą, która polega na osobie trzeciej.

Artykuł 15

W tych przypadkach, w których Państwo Członkowskie zezwala swoim instytucjom określonym w art. 2 ust. 1 pkt 1 lub 2 na to, aby można było się na nich polegać jako na stronie trzeciej w tym państwie, to Państwo Członkowskie w każdym przypadku zezwala swoim instytucjom i osobom określonym w art. 2 ust. 1 na uznawanie i przyjmowanie, zgodnie z przepisami ustanowionymi w art. 14, wyniku zastosowania procedur dotyczących zachowania należytej staranności określonych w art. 8 ust. 1 lit. a)-c), przeprowadzanych zgodnie z niniejszą dyrektywą przez instytucję określoną w art. 2 ust. 1 pkt 1 lub 2 w innym Państwie Członkowskim (z wyjątkiem podmiotów prowadzących działalność kantorową oraz biur dokonujących przekazów pieniężnych) i spełniającą wymogi określone w art. 16 i 18, nawet jeśli dokumenty i dane stanowiące podstawę tych wymogów różnią się od dokumentów i danych wymaganych w Państwie Członkowskim, do którego klient zostaje skierowany.

W tych przypadkach, w których Państwo Członkowskie zezwala na to, aby można było polegać na jego podmiotach prowadzących działalność kantorową oraz biurach dokonujących przekazów pieniężnych określonych w art. 3 pkt 2 lit. a), jako na stronę trzecią w tym państwie, to Państwo Członkowskie w każdym przypadku zezwala na uznawanie i przyjmowanie zgodnie z art. 14 wyniku zastosowania procedur dotyczących zachowania należytej staranności określonych w art. 8 ust. 1 lit. a)-c), przeprowadzanych zgodnie z niniejszą dyrektywą przez instytucję tej samej kategorii w innym Państwie Członkowskim i spełniającą wymagania określone w art. 16 i 18, nawet jeśli dokumenty i dane stanowiące podstawę tych wymagań różnią się od dokumentów i danych wymaganych w Państwie Członkowskim, do którego klient zostaje skierowany.

W tych przypadkach, w których Państwo Członkowskie zezwala na to, aby można było polegać na osobach określonych w art. 2 ust. 1 pkt 3 lit. a)-c), jako na stronie trzeciej w tym państwie, to Państwo Członkowskie w każdym przypadku zezwala na uznawanie i przyjmowanie zgodnie z art. 14 wyniku zastosowania procedur dotyczących zachowania należytej staranności określonych w art. 8 ust. 1 lit. a)-c), przeprowadzanych zgodnie z niniejszą dyrektywą przez osobę określoną w art. 2 ust. 1 pkt 3 lit. a)-c) w innym Państwie Członkowskim i spełniającą wymagania określone w art. 16 i 18, nawet jeśli dokumenty i dane stanowiące podstawę tych wymagań różnią się od dokumentów i danych wymaganych w Państwie Członkowskim, do którego klient zostaje skierowany.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 16

1. Dla celów niniejszej sekcji, „osoba trzecia” oznacza instytucje i osoby równoznaczne z tymi, które zostały wymienione w art. 2 **lub równoważne wobec nich instytucje i osoby usytuowane w państwie trzecim**, które spełniają następujące wymagania:

- a) podlegają obowiązkowi rejestracji zawodowej **uznanej przez prawo**;
- b) stosują środki należytej staranności wobec klienta i środki prowadzenia rejestracji **tak jak to określono lub** równoznaczne ze środkami określonymi w niniejszej dyrektywie, a ich zgodność z wymaganiami niniejszej dyrektywy podlega nadzorowi zgodnie z rozdziałem V, sekcją 2 lub mieszczą się one w państwie trzecim, które nakłada wymagania równoznaczne z tymi, które określono w niniejszej dyrektywie.

2. Państwa **Członkowskie informują** się wzajemnie **oraz Komisję** o przypadkach, w których ich zdaniem państwo trzecie **spełnia warunki określone** w ust. 1 lit. b).

Artykuł 17

W przypadku przyjęcia przez Komisję decyzji na mocy **art. 40 ust. 4** Państwa Członkowskie **wprowadzą wobec instytucji i osób** objętych niniejszą dyrektywą **zakaz polegania na osobach trzecich** z danego państwa trzeciego do spełniania **wymogów określonych w art. 8 ust. 1 lit. a)-c)**.

Artykuł 18

Osoby trzecie niezwłocznie udostępnią instytucji lub osobie, do której klient zostaje skierowany, informacje **wymagane zgodnie z warunkami określonymi w art. 8 ust. 1 lit. a)-c)**.

Osoba trzecia niezwłocznie przekaze instytucji lub osobie, której polecono klienta, odpowiednie kopie danych z identyfikacji i weryfikacji, jak również inną stosowną dokumentację potwierdzającą tożsamość klienta lub użytkownika **majątku**.

Artykuł 19

Niniejsza sekcja nie ma zastosowania wobec stosunków outsourcingu (zlecenia zadań podmiotom zewnętrznym) lub pośrednictwa, gdzie na bazie ustaleń umownych usługodawca lub pośrednik ma być traktowany jako **część instytucji lub osoby objętej niniejszą dyrektywą**.

Rozdział III

Obowiązki sprawozdawcze

SEKCJA 1

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 20

Państwa Członkowskie zobowiążą instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą do, **aby zwracały** szczególną uwagę **na każdą działalność**, która ze względu na swój charakter wydaje się w dużym stopniu wypełniać znamiona transakcji związanej z praniem pieniędzy **lub finansowaniem terroryzmu**. Dotyczy to w szczególności złożonych, o wyjątkowo dużych rozmiarach transakcji oraz wszelkich niezwykłych **znamion** transakcji, które nie mają wyraźnego gospodarczego lub **wyraźnego** legalnego celu.

Artykuł 21

Każde z Państw Członkowskich ustanowi jednostkę wywiadu finansowego w celu efektywnego zwalczania prania pieniędzy **i finansowania terroryzmu**.

Czwartek 26 maj 2005

Jednostka wywiadu finansowego zostanie ustanowiona jako centralna jednostka **krajowa**. Do jej obowiązków będzie należeć **otrzymywanie, żądanie**, analizowanie i rozpowszechnianie wśród właściwych władz ujawnionych **informacji, które** dotyczą **potencjalnego prania pieniędzy, potencjalnego finansowania terroryzmu** jak również informacji wymaganych krajowymi przepisami ustawowymi lub wykonawczymi. **Aby wypełniać swe zadania, zostanie ona wyposażona w odpowiednie zasoby.**

Państwa Członkowskie zapewniają, aby jednostka wywiadu finansowego miała na czas bezpośredni lub pośredni dostęp do informacji finansowych, administracyjnych oraz informacji dotyczących ścigania, którego wymaga do należytego wykonywania swoich funkcji.

Artykuł 22

1. Państwa Członkowskie **wymagają** od instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą, a w stosownych przypadkach także od ich dyrektorów zarządzających i pracowników pełnej współpracy w formie:

- a) **niezwłocznego** informowania, z własnej inicjatywy, jednostki wywiadu finansowego w przypadku, gdy instytucja lub osoba objęta niniejszą dyrektywą poweźmie wiadomość, podejrzewa lub ma uzasadnione podstawy, by podejrzewać, że popełniono lub usiłowano **popęłnić** przestępstwo prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu**.
- b) natychmiastowego dostarczania jednostce wywiadu finansowego, na jej żądanie, wszelkich **niezbędnych informacji**, zgodnie z procedurami ustanowionymi w obowiązujących aktach prawnych.

2. Informacje określone w ust. 1 zostaną przekazane jednostce wywiadu finansowego Państwa Członkowskiego, na którego terytorium mieści się dana instytucja lub osoba przekazująca informacje. Osoba lub osoby wyznaczone zgodnie z procedurami przewidzianymi w *art. 34* podlegają regularnemu obowiązkowi przekazywania informacji.

Artykuł 23

1. **Na zasadzie odstępstwa od art. 22 ust. 1, w przypadku osób** określonych w *art. 2 ust. 1 pkt 3 lit. a) i b)*, Państwa Członkowskie mogą wyznaczyć w miejsce jednostki wywiadu finansowego, odpowiedni organ *danego samorządu zawodowego jako organ*, do którego należy kierować informacje w pierwszej kolejności. **Bez uszczerbku dla ust. 2, wyznaczony organ samorządu przekazuje w takich przypadkach jednostce wywiadu finansowego informacje niezwłocznie oraz z zachowaniem ich pierwotnej formy i treści.**

2. Państwa Członkowskie nie mają obowiązku stosowania wymagań określonych w *art. 22* w stosunku do notariuszy, prawników wykonujących wolne zawody, audytorów, zewnętrznych księgowych oraz doradców podatkowych w odniesieniu do informacji, które otrzymują lub uzyskują na temat jednego ze swoich klientów w trakcie sprawdzania sytuacji prawnej swojego klienta lub podczas wykonywania swoich obowiązków polegających na obronie lub reprezentowaniu tego klienta w związku z postępowaniem sądowym, włączając w to doradztwo w sprawie wszczynania lub unikania postępowania, bez względu na to, czy takie informacje są uzyskane lub otrzymane przed, w trakcie lub po zakończeniu takiego postępowania.

Artykuł 24

Państwa Członkowskie nakazą, aby instytucje oraz osoby podlegające niniejszej dyrektywie wstrzymały wykonanie transakcji, w stosunku do których posiadają pewność, lub podejrzenia o związek z praniem pieniędzy **lub finansowaniem terroryzmu**, do momentu **zakończenia niezbędnych działań zgodnie z art. 22 ust. 1 lit. a)**.

Zgodnie z ustawodawstwem Państw Członkowskich może zostać wydane polecenie o niedokonaniu takiej **transakcji**, do momentu powiadomienia jednostki wywiadu finansowego.

Jeżeli w przypadku takiej transakcji istnieje podejrzenie, iż może ona być początkiem prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** i jeżeli wykonanie takiej transakcji nie może być wstrzymane we wspomnianym trybie, lub jeżeli takie postępowanie może zaszkodzić działaniom mającym na celu wykrycie osób czerpiących korzyści z prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu**, zainteresowane instytucje i osoby powiadomią jednostkę wywiadu finansowego natychmiast po dokonaniu transakcji.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 25

1. Państwa Członkowskie zapewnią, że jeżeli w trakcie kontroli przeprowadzanej **przez władze o których mowa w art. 37** w instytucjach i u osób objętych niniejszą dyrektywą albo w jakikolwiek inny sposób wykryte zostaną fakty mogące **mieć związek z praniem pieniędzy lub finansowaniem terroryzmu**, władze prowadzące **kontrolę niezwłocznie** powiadomią o tym jednostkę wywiadu finansowego.
2. Państwa Członkowskie zapewnią, że organy nadzorcze upoważnione z mocy ustawy lub przepisów wykonawczych do nadzorowania giełdy, rynku obrotu dewizowego oraz finansowych instrumentów pochodnych poinformują jednostkę wywiadu finansowego o wykryciu faktów mogących **mieć związek z praniem pieniędzy lub finansowaniem terroryzmu**.

Artykuł 26

Ujawnienie **w dobrej wierze** informacji określonych w **art.22 i 23, tak jak to przewiduje art.22 ust.1 i art.23**, przez instytucję lub osobę objętą niniejszą dyrektywą, pracownika lub dyrektora zarządzającego takiej instytucji lub osoby nie stanowi naruszenia ograniczeń w zakresie ujawniania informacji ustanowionych umownie lub nałożonych na mocy przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych i nie naraża tej instytucji lub osoby, jej dyrektorów zarządzających i pracowników na jakikolwiek rodzaj odpowiedzialności.

Artykuł 27

Państwa Członkowskie podejmą wszelkie odpowiednie środki w celu ochrony pracowników instytucji lub osób objętych niniejszą dyrektywą, którzy zgłaszają podejrzenia odnośnie prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** w ramach swoich struktur lub jednostce wywiadu finansowego przed narażeniem na groźby lub wrogie działania.

SEKCJA 2

ZAKAZ UJAWNIANIA INFORMACJI

Artykuł 28

1. Instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą, ich dyrektorzy zarządzający i pracownicy nie powiadamiają klientów, których to dotyczy ani innych osób trzecich o przekazaniu informacji jednostce wywiadu finansowego, zgodnie z **art. 22 i 23** lub o tym, że jest lub może być prowadzone dochodzenie dotyczące prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu**.
2. **Wyżej wymieniony zakaz nie obejmuje ujawniania informacji władzom określonym w art. 37, wraz z organami samorządowymi, ani ujawniania do celów ścigania.**
3. **Wyżej wymieniony zakaz nie uniemożliwia ujawniania informacji między instytucjami Państw Członkowskich lub instytucji z państw trzecich z zastrzeżeniem, że spełniają one warunki określone w art. 11 ust.1, należącymi do tej samej grupy w rozumieniu definicji zawartej w art.2 ust. 12 dyrektywy 2002/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 2002 r. w sprawie dodatkowego nadzoru nad instytucjami kredytowymi, zakładami ubezpieczeń oraz przedsiębiorstwami inwestycyjnymi konglomeratu finansowego⁽¹⁾.**
4. **Wyżej wymieniony zakaz nie uniemożliwia ujawniania informacji pomiędzy osobami określonymi w art.2 ust.1 pkt 3 lit. a) i b) z Państw Członkowskich lub z państw trzecich, które nakładają wymagania równoważne wobec tych określonych w niniejszej dyrektywie, które wykonują swoją działalność zawodową, czy to jako pracownicy czy też poza stosunkiem pracy, w ramach tej samej osoby prawnej lub sieci. Do celów niniejszego artykułu, przez sieć rozumie się większą strukturę, do której należy osoba, i która ma udział we współwłasności, zarządzaniu i kontroli zgodności.**

⁽¹⁾ Dz. U. L 35 z 11.2.2003 r., str. 1.

Czwartek 26 maj 2005

5. W odniesieniu do instytucji lub osób wymienionych w art. 2 ust. 1 pkt 1, 2 i 3 lit. a) i b), w przypadkach dotyczących tego samego klienta oraz tej samej transakcji obejmującej co najmniej dwie instytucje lub osoby, zakaz określony w ust. 1 nie uniemożliwia ujawniania informacji pomiędzy odpowiednimi instytucjami z zastrzeżeniem, że są one usytuowane w Państwie Członkowskim, albo w państwie trzecim, które nakłada wymogi równoważne wobec wymogów określonych w niniejszej dyrektywie oraz że należą one do tej samej kategorii zawodowej i podlegają równorzędnym zobowiązaniom w odniesieniu do tajemnicy zawodowej i ochrony danych osobowych. Informacje podlegające wymianie wykorzystuje się wyłącznie do celów przeciwdziałania praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu.

6. Przypadki, gdy osoby o których mowa w art. 2 ust. 1, 3 lit. a i b usiłują odwieść klienta od angażowania się w nielegalną działalność, nie stanowią ujawnienia w rozumieniu ustępu pierwszego.

7. Państwa Członkowskie informują się wzajemnie oraz Komisję o przypadkach, w których ich zdaniem państwo trzecie spełnia warunki określone w ust. 3, 4 lub 5.

Artykuł 29

W przypadku, gdy Komisja przyjmuje decyzję zgodnie z art.40 ust.4, Państwa Członkowskie wprowadzają zakaz ujawniania informacji pomiędzy instytucjami i osobami objętymi niniejszą dyrektywą oraz instytucjami i osobami z danego państwa trzeciego.

Rozdział IV

Rejestracja i dane statystyczne

Artykuł 30

Państwa Członkowskie zobowiązują instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą do przechowywania następujących dokumentów, które mogą być wykorzystane w każdym dochodzeniu związanym z przypadkiem prania pieniędzy lub finansowaniem terroryzmu, albo do celów analizy możliwego prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu przez jednostkę wywiadu finansowego lub przez inne właściwe władze zgodnie z prawem krajowym:

- a) w przypadku procesu należytej staranności wobec klienta, kopię lub wypisy z wymaganych dowodów przez okres co najmniej pięciu lat od momentu zakończenia relacji z danym klientem;
- b) w przypadku stosunków handlowych i transakcji, dowody i rejestry pomocnicze składające się z oryginałów dokumentów lub kopii, które będą mogły być użyte w postępowaniach sądowych na mocy odpowiednich ustawodawstw krajowych, przez okres co najmniej pięciu lat, licząc od momentu wykonania transakcji lub zakończenia stosunków biznesowych.

Artykuł 31

1. Państwa Członkowskie zobowiązują instytucje **kredytowe i finansowe** objęte niniejszą dyrektywą do stosowania w **stosownych przypadkach** w swoich oddziałach i spółkach zależnych, w których posiadają większość udziałów mieszczących się w państwach trzecich środków zapewnienia należytej staranności wobec klienta i prowadzenia rejestracji co najmniej równoważnych z tymi, które określa niniejsza dyrektywa.

W przypadku, gdy ustawodawstwo państwa trzeciego nie **dopuszcza** stosowania takich równoważnych środków, Państwa Członkowskie zapewnią, aby dane instytucje poinformowały o tym właściwe władze odnośnego rodzimego **Państwa Członkowskiego**.

2. Państwa Członkowskie i Komisja będą informować się wzajemnie o przypadkach, w których ustawodawstwo państwa trzeciego nie **dopuszcza** stosowania środków wymaganych zgodnie z pierwszym punktem ustępu 1 i **podjęcia skoordynowanych działań w celu znalezienia rozwiązania**.

3. Państwa Członkowskie wprowadzają wymóg polegający na tym, że w przypadkach, w których ustawodawstwo państwa trzeciego nie **dopuszcza** stosowania środków przewidzianych w ust.1 akapit pierwszy, instytucje podejmują dodatkowe środki w celu skutecznego radzenia sobie z ryzykiem prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 32

Państwa Członkowskie **zobowiązują swoje** instytucje kredytowe i finansowe **do ustanowienia systemów umożliwiających im udzielanie** pełnych i natychmiastowych odpowiedzi na zapytania ze strony jednostki wywiadu finansowego lub innych władz wystosowane zgodnie z ich prawem krajowym dotyczące tego, czy instytucje te utrzymują lub utrzymywały w ciągu ostatnich pięciu lat stosunki handlowe z konkretnymi osobami fizycznymi lub prawnymi oraz charakteru tych stosunków.

Artykuł 33

Państwa Członkowskie zapewnią, że będą zdolne prowadzić przeglądy swoich systemów zwalczania prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** poprzez prowadzenie wyczerpujących statystyk dotyczących kwestii związanych z efektywnością tych systemów.

Statystyki te winny obejmować, w minimalnym zakresie, liczbę sprawozdań dotyczących podejrzanych transakcji złożonych jednostce wywiadu finansowego, działania podjęte w wyniku tych sprawozdań oraz podawać, w stosunku rocznym, liczbę spraw, w których przeprowadzono dochodzenie, liczbę oskarżonych osób i osób skazanych za przestępstwa prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu oraz wartość mienia zamrożonego, zajętego lub skonfiskowanego**.

Państwa Członkowskie zapewniają publikację skonsolidowanego przeglądu tych sprawozdań statystycznych.

Rozdział V

Środki wykonawcze

SEKCJA 1

PROCEDURY WEWNĘTRZNE, SZKOLENIA I INFORMACJE ZWROTNE

Artykuł 34

1. Państwa Członkowskie nakazą instytucjom i osobom objętym niniejszą dyrektywą ustanowienie **odpowiednich** polityk i procedur należytej staranności wobec klienta, składania sprawozdań, rejestracji, kontroli wewnętrznej, oceny ryzyka, zarządzania ryzykiem **zarządzania zgodnością** i komunikacją w celu uprzedzenia i zapobiegania operacjom związanym z praniem pieniędzy **i finansowaniem terroryzmu**.

2. **Państwa Członkowskie zobowiązują instytucje podlegające niniejszej dyrektywie do tego, aby w stosownych przypadkach, informowały o odpowiednich politykach i procedurach swoje oddziały i przedsiębiorstwa zależne, w których posiadają większość udziałów, mieszczące się w państwach trzecich.**

Artykuł 35

1. Państwa Członkowskie zażądają od instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą podjęcia odpowiednich środków mających na celu upowszechnianie wśród swoich **odpowiednich** pracowników wiedzy o **obowiązujących** przepisach **opartych na** niniejszej dyrektywie.

Środki te obejmą udział branych pod uwagę pracowników w specjalnych programach szkoleniowych, mających na celu pomoc w zidentyfikowaniu czynności mogących mieć związek z praniem pieniędzy **lub finansowaniem terroryzmu** oraz udzielanie wskazówek dotyczących postępowania w razie takich przypadków.

W przypadku, gdy osoba fizyczna mieszcząca się w którejkolwiek z kategorii wymienionych **w art. 2 ust. 1 pkt 3**, podejmuje czynności zawodowe jako pracownik osoby prawnej, obowiązki zawarte w niniejszym artykule odnoszą się w większym stopniu do osoby prawnej niż do osoby fizycznej.

Czwartek 26 maj 2005

2. Państwa Członkowskie zapewnią, że instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą będą miały dostęp do aktualnych danych dotyczących działalności osób zajmujących się praniem pieniędzy **i finansowaniem terroryzmu** oraz wskazówek prowadzących do rozpoznawania podejrzanych transakcji.
3. Państwa Członkowskie zapewnią, o ile będzie to wykonalne, udzielanie we właściwym terminie informacji zwrotnej na temat efektywności sprawozdań dotyczących podejrzeń co do prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** i działań podjętych w ich wyniku.

SEKCJA 2

NADZÓR

Artykuł 36

1. Państwa Członkowskie zapewnią, że kantory, trusty i spółki usługowe będą podlegały obowiązkowi uzyskania licencji lub rejestracji, a kasyna będą licencjonowane w celu legalnego prowadzenia ich działalności. **Bez uszczerbku dla przyszłego prawodawstwa wspólnotowego, Państwa Członkowskie zapewniamy, że aby biura dokonujące przekazów pieniężnych mogły legalnie prowadzić swoją działalność wymagane jest, żeby posiadały licencje lub były zarejestrowane.**
2. Państwa Członkowskie zobowiążą właściwe władze do odmowy licencji lub rejestracji podmiotom określonym w ust. 1, jeśli władze te nie są w wystarczającym stopniu przekonane, że osoby faktycznie kierujące działalnością tych podmiotów lub użytkowników tych podmiotów są odpowiednimi osobami na odpowiednich stanowiskach.

Artykuł 37

1. Państwa Członkowskie zobowiązują właściwe władze **przynajmniej** do efektywnego monitorowania **i podejmowania niezbędnych środków służących zapewnieniu** zgodności z wymaganiami niniejszej dyrektywy przez instytucje i osoby **nią objęte**.
2. Państwa Członkowskie zapewniają, aby właściwe władze posiadały odpowiednie uprawnienia, włącznie z możliwością **nałożenia obowiązku przedstawienia** informacji **istotnych dla monitorowania zgodności oraz dokonywania kontroli**, oraz zasoby w ilości odpowiedniej do wykonywania swoich funkcji.
3. **W przypadku instytucji kredytowych i finansowych oraz kasyn gry, właściwe władze posiadają zwiększone kompetencje nadzorcze, szczególnie możliwość przeprowadzania inspekcji na miejscu.**
4. **W przypadku osób fizycznych i prawnych wymienionych w art. 2 ust. 1 pkt 3 lit. a)–e) Państwa Członkowskie mogą zezwolić, aby funkcje wymienione w ust.1 wykonywane były na zasadzie wrażliwości na ryzyko.**
5. **W przypadku osób wymienionych w art.2 ust.1 pkt 3 lit.a) i b), Państwa Członkowskie mogą zezwolić, aby funkcje wymienione w ust.1 wykonywane były przez organy samorządu, z zastrzeżeniem, że spełniają one wymagania wymienione w ust.2.**

SEKCJA 3

WSPÓŁPRACA

Artykuł 38

Komisja udziela takiego wsparcia, jakie może być potrzebne do ułatwienia współpracy, włączając w to wymianę informacji między jednostkami wywiadu finansowego w obrębie Unii Europejskiej.

Czwartek 26 maj 2005

SEKCJA 4

KARY

Artykuł 39

1. Państwa Członkowskie zapewniają, że osoby fizyczne i prawne podlegające niniejszej dyrektywie mogą zostać pociągnięte do odpowiedzialności z tytułu naruszeń przepisów krajowych przyjętych na mocy niniejszej dyrektywy muszą być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające.

2. Bez uszczerbku dla prawa Państw Członkowskich do nakładania sankcji karnych, Państwa Członkowskie zapewniają, zgodnie z przepisami ich prawa krajowego, możliwość podjęcia odpowiednich środków administracyjnych lub nałożenia sankcji administracyjnych na instytucje kredytowe i finansowe, w przypadku nieprzestrzegania przyjętych przepisów służących wprowadzeniu w życie niniejszej dyrektywy. Państwa Członkowskie zapewniają, że środki te są skuteczne, proporcjonalne i odstraszające.

3. W przypadku osób prawnych, Państwa Członkowskie zapewnią, że osoby te co najmniej mogą zostać pociągnięte do odpowiedzialności z tytułu naruszeń określonych w ust.1 popełnionych na ich korzyść przez każdą osobę, czy to działającą w pojedynkę czy jako część organu osoby prawnej, która zajmuje kierownicze stanowisko w ramach tej osoby prawnej, na podstawie:

- a) pełnomocnictwa do reprezentowania osoby prawnej lub
- b) upoważnienia do podejmowania decyzji w imieniu osoby prawnej lub
- c) upoważnienia do sprawowania kontroli w ramach osoby prawnej.

4. Oprócz przypadków już przewidzianych w ust. 3, Państwa Członkowskie zapewniają, że osoby prawne mogą zostać pociągnięte do odpowiedzialności w przypadku, gdy brak nadzoru lub kontroli ze strony osoby, o której mowa w ust.1, umożliwił popełnienie naruszeń określonych w ust. 3 na korzyść osoby prawnej przez osobę podlegającą jej zwierzchnictwu.

Rozdział VI

Środki wykonawcze

Artykuł 40

1. W celu uwzględnienia rozwoju technicznego w dziedzinie walki z praniem pieniędzy **lub finansowania terroryzmu** i zapewnienia jednolitego stosowania niniejszej dyrektywy, Komisja, zgodnie z procedurą określoną w art. 41 ust. 2, **może przyjąć** następujące środki wykonawcze:

- a) wyjaśnienie technicznych aspektów definicji zawartych w **art. 3 ust. 2 lit. a) i d), art. 6, 7, 8, 8, 9 i 10;**
- b) ustanowienie **kryteriów technicznych oceny, czy sytuacje stwarzają** niskie ryzyko prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu, jak określono w art. 11 ust. 2 i 5;**
- c) ustanowienie **kryteriów technicznych oceny, czy sytuacje stwarzają** wysokie ryzyko prania pieniędzy **lub finansowania terroryzmu, jak określono w art. 13;**
- d) ustanowienie **kryteriów technicznych do celów dokonania oceny, czy** zgodnie z art. 2 ust. 2, uzasadnione jest, niestosowanie niniejszej dyrektywy wobec niektórych **osób prawnych lub fizycznych** prowadzących działalność finansową w sposób **sporadyczny** lub w bardzo ograniczonym zakresie.

2. W każdym przypadku Komisja przyjmuje pierwsze środki wykonawcze w celu wdrożenia ust. 1 lit. b) i d) w ciągu 6 miesięcy od wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

Czwartek 26 maj 2005

3. W celu uwzględnienia inflacji Komisja dostosuje kwoty, o których mowa w **art. 2 ust. 1, pkt. 3 lit. e), 7 lit. b), 10 ust. 1 i 11 ust. 5 lit. a) i d)** zgodnie z procedurą określoną w art. 41 ust. 2, **biorąc pod uwagę prawodawstwo wspólnotowe, rozwój gospodarczy, jak również zmiany norm międzynarodowych.**

4. Zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 41 ust. 2 Komisja przyjmie decyzję stwierdzającą, że państwo trzecie nie spełnia warunków określonych w **art. 11 ust. 1 lub 2, art. 28 ust. 3, 4 lub 5, albo w środkach ustanowionych zgodnie z art. 40 ust. 1 lit. b) lub art. 16 ust. 1 lit. b)**, lub że ustawodawstwo państwa trzeciego nie **dopuszcza** stosowania środków wymaganych na podstawie art. 31 ust. 1, akapit pierwszy.

Artykuł 41

1. Komisję wspomaga Komitet ds. Zapobiegania Prania Pieniędzy i **Finansowania Terroryzmu**, zwany dalej „Komitetem”.

2. Gdziekolwiek dokonano odniesienia do niniejszego punktu, mają zastosowanie art. 5 i 7 decyzji 1999/468/WE, uwzględniając postanowienia jej art. 8 i **zakładając, że środki wykonawcze przyjęte zgodnie z tą procedurą nie zmieniają podstawowych przepisów niniejszej dyrektywy.**

Okres ustalony w art. 5 ust. 6 decyzji 1999/468/WE wynosi trzy miesiące.

3. Komitet uchwala własny regulamin wewnętrzny.

4. **Bez uszczerbku dla już przyjętych środków wykonawczych, zastosowanie przepisów niniejszej dyrektywy w kwestii przyjęcia zasad technicznych i decyzji zgodnie z procedurą określoną w ust. 2 jest zawieszane w cztery lata po wejściu w życie niniejszej dyrektywy. Na wniosek Komisji Parlament Europejski i Rada mogą odnowić odnośne przepisy zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu, dokonując w tym celu ich przeglądu przed upływem okresu czterech lat.**

Rozdział VII

Postanowienia końcowe

Artykuł 42

W ciągu **dwóch** lat od **wygaśnięcia terminu transpozycji, o której mowa w art. 45**, i co roku w ciągu co najmniej trzech kolejnych lat, Komisja sporządzi raport dotyczący wykonania niniejszej dyrektywy i przedstawi go Parlamentowi Europejskiemu i Radzie. **W pierwszym z tych raportów Komisja umieszcza specjalne badanie traktowania adwokatów i przedstawicieli innych zawodów.**

Artykuł 43

Przed ... (*) Komisja przedstawia sprawozdanie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w sprawie progów procentowych określonych w art. 3 pkt 6, przywiązując szczególną uwagę do możliwych celów doraźnych oraz skutków redukcji udziałów procentowych określonych w art. 3 pkt. 6 lit. (a) pkt (i) oraz lit. b pkt (i) oraz (iii) z 25 % do 20 %. Na podstawie sprawozdania Komisja może przedłożyć wniosek dotyczący zmian do niniejszej dyrektywy.

Artykuł 44

Dyrektywa 91/308/EWG traci moc.

Odniesienia do uchylonej dyrektywy będą interpretowane jako odniesienia do niniejszej dyrektywy i odczytywane zgodnie z tabelą korelacji w załączniku.

(*) **60 miesięcy od wejścia w życie niniejszej dyrektywy.**

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 45

Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy najpóźniej do dnia ... (*). Państwa Członkowskie prześlą Komisji teksty tych przepisów oraz tabelę korelacji między tymi przepisami a niniejszą dyrektywą.

Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie powinny zawierać odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie to powinno towarzyszyć ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez Państwa Członkowskie.

Państwa Członkowskie prześlą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 46

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Artykuł 47

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

(*) **24 miesiące** od wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

ZAŁĄCZNIK

TABELA KORELACJI

Niniejsza dyrektywa	dyrektywa 91/308/EWG
artykuł 1(1)	artykuł 2
artykuł 1(2)(a)-(d)	artykuł 1(C)
artykuł 1(3)-1(4)	-
artykuł 2(1)(1)	artykuł 2a(1)
artykuł 2(1)(2)	artykuł 2a(2)
artykuł 2(1)(3)(a),(b) i (d)-(f)	artykuł 2a(3)-(7)
artykuł 2(1)(3)(c)	-
artykuł 2(2)	-
artykuł 3(1)	artykuł 1(A)
artykuł 3(2)(a)	artykuł 1(B)(1)
artykuł 3(2)(b)	artykuł 1(B)(2)
artykuł 3(2)(c)	artykuł 1(B)(3)
artykuł 3(2)(d)	artykuł 1(B)(4)
artykuł 3(2)(e)	

Czwartek 26 maj 2005

artykuł 3(2)(f)	artykuł 1(B), ust. 2
artykuł 3(3)	artykuł 1(D)
artykuł 3(4)	artykuł 1(E), pierwszy akapit
artykuł 3(5)	artykuł 1(E), drugi akapit
artykuł 3(5)(a)	-
artykuł 3(5)(b)	artykuł 1(E), tiret pierwsze
artykuł 3(5)(c)	artykuł 1(E), tiret drugie
artykuł 3(5)(d)	artykuł 1(E), tiret trzecie
artykuł 3(5)(e)	artykuł 1(E), tiret czwarte
artykuł 3(5)(f)	artykuł 1(E), tiret piąte i trzeci akapit
artykuł 3(6)	-
artykuł 3(7)	-
artykuł 3(8)	-
artykuł 3(9)	-
artykuł 3(10)	-
artykuł 4	-
artykuł 5	artykuł 15
artykuł 6	-
artykuł 7(a)	artykuł 3(1)
artykuł 7(b)	artykuł 3(2)
artykuł 7(c)	artykuł 3(8)
artykuł 7(d)	artykuł 3(7)
artykuł 8(1)(a)	artykuł 3(1)
artykuł 8(1)(b)-(d)	-
artykuł 8(2)	-
artykuł 9(1)	artykuł 3(1)
artykuł 9(2)-(6)	-
artykuł 10	artykuł 3(5) i (6)
artykuł 11(1)	artykuł 3(9)
artykuł 11(2)-(4)	-
artykuł 11(5)(a)	artykuł 3(3)
artykuł 11(5)(b)	artykuł 3(4)
artykuł 11(5)(c)	artykuł 3(4)
artykuł 11(5)(d)	-
artykuł 12	-
artykuł 13(1) i (2)	artykuł 3(11)
Article 13(3) i (4)	-
artykuł 13(5) i (6)	-
artykuł 14	-
artykuł 15	-

Czwartek 26 maj 2005

artykuł 16	-
artykuł 17	-
artykuł 18	-
artykuł 19	-
artykuł 20	artykuł 5
artykuł 21	-
artykuł 22	artykuł 6(1) i (2)
artykuł 23	artykuł 6(3)
artykuł 24	artykuł 7
artykuł 25	artykuł 10
artykuł 26	artykuł 9
artykuł 27	-
artykuł 28(1)	artykuł 8(1)
artykuł 28(2)-(7)	-
artykuł 29	-
artykuł 30(a)	artykuł 4, tiret pierwsze
artykuł 30(b)	artykuł 4, tiret drugie
artykuł 31	-
artykuł 32	-
artykuł 33	-
artykuł 34	artykuł 11(1)(a)
artykuł 35(1), pierwszy akapit	artykuł 11(1)(b), zdanie pierwsze
artykuł 35(1), drugi akapit	artykuł 11(1)(b) zdanie drugie
artykuł 35(1), trzeci akapit	artykuł 11(1), drugi akapit
artykuł 35(2)	artykuł 11(2)
artykuł 35(3)	-
artykuł 36	-
artykuł 37	-
artykuł 38	-
artykuł 39	artykuł 14
artykuł 40	-
artykuł 41	-
artykuł 42	artykuł 17
artykuł 43	-
artykuł 44	-
artykuł 45	artykuł 16

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0199

**Zmiany programów działań w dziedzinie równouprawnienia kobiet i mężczyzn
***I**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej decyzję Rady 2001/51/WE ustanawiającą program odnoszący się do wspólnotowej strategii ramowej w sprawie równości płci oraz decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 848/2004/WE ustanawiającą program działań Wspólnoty w celu promowania organizacji działających na szczeblu europejskim w dziedzinie równouprawnienia mężczyzn i kobiet (COM (2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD))

(Procedura współdecyzji pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2004) 0551) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 13 ust. 2 Traktatu WE, zgodnie z którymi projekt został przedstawiony przez Komisję (C6-0107/2004),
 - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia oraz opinię Komisji Budżetowej (A6-0132/2005),
1. zatwierdza projekt Komisji;
 2. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
 3. uważa, że sprawozdanie finansowe zawarte w projekcie Komisji jest zgodne z pułapem pozycji 3 obowiązującej perspektywy finansowej i nie ogranicza innych polityk;
 4. zwraca się do Komisji, w związku z nową perspektywą finansową na lata 2007-2013, o precyzyjne zaplanowanie środków budżetowych stosownych dla potrzeb programu odnoszącego się do wspólnotowej strategii ramowej w sprawie równości płci (2001-2005) ⁽²⁾ oraz dla programu działań Wspólnoty w celu promowania organizacji działających na szczeblu europejskim w dziedzinie równości mężczyzn i kobiet ⁽³⁾;
 5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

⁽²⁾ Dz.U. L 17 z 19.1.2001, str. 22.

⁽³⁾ Dz.U. L 157 z 30.4.2004, str. 18.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0200

Ochrona przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych***I

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej używania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG (COM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD))

(Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2003)0586) ⁽¹⁾,
- uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 95 Traktatu WE, zgodnie z którymi projekt został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C5-0473/2003),
- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Transportu i Turystyki oraz opinię Komisji Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów (A6-0053/2005),

1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
2. zwraca się do Komisji o ponowną konsultację, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

P6_TC1-COD(2003)0226

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2005/.../WE w sprawie używania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno – Społecznego ⁽¹⁾,

działając zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Systemy zapewniające dodatkową ochronę przed uderzeniami czołowymi w pojazdach silnikowych są w ostatnich latach coraz powszechniej używane. Niektóre z tych systemów stanowią zagrożenie dla bezpieczeństwa pieszych i innych użytkowników dróg w razie zderzenia. Dlatego też wymagane jest wprowadzenie środków mających na celu ochronę społeczeństwa przed takimi zagrożeniami.

⁽¹⁾ Dz.U. C 112 z 30.4.2004, str. 18.

⁽²⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 26.5.2005.

Czwartek 26 maj 2005

- (2) Systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi mogą być udostępniane jako część oryginalnego wyposażenia pojazdu lub wprowadzane na rynek jako oddzielne jednostki techniczne. Wymogi techniczne dotyczące homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do jakichkolwiek systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi, w które pojazd może być wyposażony, powinny być zharmonizowane w celu zapobieżenia przyjmowaniu wymogów, które różnią się w poszczególnych Państwach Członkowskich, oraz zapewnienia właściwego funkcjonowania rynku wewnętrznego. Z tych samych przyczyn konieczne jest zharmonizowanie wymogów technicznych dotyczących homologacji typu systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi stanowiących oddzielne jednostki techniczne w rozumieniu dyrektywy Rady 70/156/EWG z dnia 6 lutego 1970 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w odniesieniu do homologacji typu pojazdów silnikowych i ich przyczep⁽¹⁾.
- (3) Konieczne jest **kontrolowanie użycia systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi oraz** ustanowienie wymogów dotyczących badań, konstrukcji i montażu, które będzie musiał spełniać każdy system ochrony przed uderzeniami czołowymi będący częścią oryginalnego wyposażenia pojazdu lub dostępny na rynku jako oddzielna jednostka techniczna. **Badania muszą nakładać obowiązek projektowania systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi w sposób, który poprawi bezpieczeństwo pieszych i zmniejszy liczbę rannych w wypadkach.**
- (4) **Powyższe wymagania powinny być także rozpatrywane w kontekście ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg oraz w odniesieniu do dyrektywy 2003/102/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 17 listopada 2003 r. odnoszącej się do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg przed i w razie zderzenia z pojazdem silnikowym i zmieniającej dyrektywę Rady 70/156/EWG⁽²⁾. Dyrektywa ta powinna być poddana przeglądowi w świetle dalszych badań i doświadczeń pozyskanych podczas pierwszych czterech lat po jej przyjęciu.**
- (5) Środki niezbędne do wdrożenia niniejszej dyrektywy oraz jej dostosowania do postępu naukowego i technicznego należy przyjmować zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji⁽³⁾.
- (6) Niniejsza dyrektywa jest jedną z oddzielnych dyrektyw w ramach procedury wspólnotowej homologacji typu ustanowionej dyrektywą 70/156/EWG.
- (7) **Komisja powinna monitorować oddziaływanie niniejszej dyrektywy i składać sprawozdania Radzie i Parlamentowi Europejskiemu. Jeżeli zostanie uznane za konieczne wprowadzenie dalszych udoskonaleń w zakresie ochrony pieszych, Komisja powinna przedstawić propozycje zmian w niniejszej dyrektywie, stosownie do postępu technicznego.**
- (8) **Uznaje się jednakże, że określone pojazdy objęte zakresem niniejszej dyrektywy, które mogą być wyposażone w systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi, nie będą podlegać dyrektywie 2003/102/WE. Uważa się, że w przypadku takich pojazdów, spełnienie wymogów dotyczących badań oddziaływania na nogi mogłoby się okazać technicznie niewykonalne. W celu przyczynienia się do większego bezpieczeństwa pieszych w zakresie udarów głowy, niezbędne może być wprowadzenie alternatywnych wymogów w stosunku do badań oddziaływania na nogi, które obowiązywać będą wyłącznie w przypadku tych pojazdów, zapewniając równocześnie, że montaż jakiegokolwiek systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi nie prowadzi do zwiększenia ryzyka wystąpienia udarów nogi u pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg.**
- (9) Zważywszy, że cel niniejszej dyrektywy, a mianowicie promowanie bezpieczeństwa pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, nie może być skutecznie osiągnięte przez Państwa Członkowskie działające indywidualnie, ale może być, z racji skali i wpływu działań, lepiej osiągnięty na szczeblu Wspólnoty, Wspólnota może przyjąć środki zgodnie z zasadą pomocniczości wyrażoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, wyrażoną w tym samym artykule, niniejsza dyrektywa nie wykracza poza to, co jest niezbędne do osiągnięcia tego celu.
- (10) **Niniejsza dyrektywa jest częścią Europejskiego Programu Działań na rzecz Bezpieczeństwa Ruchu Drogowego i może być uzupełniana przez środki krajowe mające na celu zakazanie lub ograniczenie użycia systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi już obecnych na rynku, przed wejściem w życie niniejszej dyrektywy.**
- (11) Dyrektywa 70/156/EWG powinna być z tego względu odpowiednio zmieniona,

⁽¹⁾ Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 2004/104/WE (Dz.U. L 337 z 13.11.2004, str. 13).

⁽²⁾ Dz.U. L 321 z 6.12.2003, str. 15.

⁽³⁾ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

Czwartek 26 maj 2005

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Przedmiot

Niniejsza dyrektywa **ma na celu poprawę bezpieczeństwa pieszych i pojazdów przy pomocy środków zapewniających bezpieczeństwo bierne. Ustanawia ona** techniczne wymogi dla homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi będącymi częścią oryginalnego wyposażenia pojazdu lub oddzielnymi jednostkami technicznymi.

Artykuł 2

Definicje

Dla celów niniejszej dyrektywy zastosowanie znajdują następujące definicje:

- 1) „pojazd” oznacza każdy pojazd silnikowy kategorii M1 w rozumieniu art. 2 dyrektywy 70/156/EWG i w załączniku II do tej dyrektywy, o całkowitej masie dopuszczalnej nieprzekraczającej 3,5 tony, oraz każdy pojazd silnikowy kategorii N1 w rozumieniu art. 2 dyrektywy 70/156/EWG i w załączniku II do tej dyrektywy.
- 2) „oddzielna jednostka techniczna” oznacza każde urządzenie określone w art. 2 dyrektywy 70/156/EWG i przeznaczone do montażu i używania w **jednym lub wielu istniejących typach pojazdów silnikowych klasy M1 lub N1 (do 3,5 tony)**.

Artykuł 3

Przepisy dotyczące homologacji typu

1. Ze skutkiem od ...⁽¹⁾, w odniesieniu do jakiegokolwiek nowego typu pojazdu wyposażonego w system ochrony przed uderzeniami czołowymi zgodny z wymogami wymienionymi w załączniku I oraz w załączniku II, Państwa Członkowskie, z przyczyn odnoszących się do systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi, nie mogą:

- a) odmówić udzielenia homologacji typu WE lub krajowej homologacji typu;
- b) zabronić rejestracji, sprzedaży lub dopuszczenia do ruchu.

2. Ze skutkiem od ...⁽²⁾, w odniesieniu do jakiegokolwiek nowego typu systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, udostępnionego jako oddzielna jednostka techniczna i zgodnego z wymogami wymienionymi w załączniku I oraz w załączniku II, Państwa Członkowskie nie mogą:

- a) odmówić udzielenia homologacji typu WE lub krajowej homologacji typu;
- b) zabronić rejestracji lub dopuszczenia do ruchu.

3. Ze skutkiem od ...⁽³⁾, w odniesieniu do jakiegokolwiek typu pojazdu wyposażonego w system ochrony przed uderzeniami czołowymi lub typu systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi udostępnionego jako oddzielna jednostka techniczna, niezgodnego z wymogami wymienionymi w załączniku I oraz w załączniku II, Państwa Członkowskie odmawiają wydania homologacji typu WE lub też krajowej homologacji typu.

4. Ze skutkiem od ...⁽³⁾, w odniesieniu do pojazdów niespełniających wymogów z zakresu systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi wymienionych w załączniku I oraz w załączniku II niniejszej dyrektywy, Państwa Członkowskie:

- a) uznają, że świadectwa zgodności, dołączone do nowych pojazdów zgodnie z przepisami dyrektywy 70/156/EWG, utraciły ważność dla celów art. 7 ust. 1 wspomnianej dyrektywy;
- b) odmówią rejestracji, sprzedaży lub dopuszczenia do ruchu nowych pojazdów, do których nie będzie dołączone świadectwo zgodności stosownie do dyrektywy 70/156/EWG.

5. Ze skutkiem od ...⁽³⁾ wymogi Załącznika I oraz Załącznika II niniejszej dyrektywy z zakresu systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi, udostępnionych jako oddzielna jednostka techniczna, stosują się dla celów art. 7 ust. 2 dyrektywy 70/156/EWG.

⁽¹⁾ Dziewięć miesięcy od daty opublikowania niniejszej dyrektywy.

⁽²⁾ Dwanaście miesięcy od daty opublikowania niniejszej dyrektywy.

⁽³⁾ Osiemnaście miesięcy od daty opublikowania niniejszej dyrektywy.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 4

Środki wdrożenia i poprawki

1. Szczegółowe wymagania techniczne związane z badaniami przewidzianymi w sekcji 3 Załącznika I niniejszej dyrektywy ustanawiane są przez Komisję przy udziale Komitetu powołanego na mocy postanowienia art. 13 ust. 1 dyrektywy 70/156/EWG i zgodnie z procedurą określoną w art. 13 ust. 3 tejże dyrektywy.
2. Poprawki niezbędne do dostosowania niniejszej dyrektywy zostaną przyjęte przez Komisję zgodnie z art. 13 dyrektywy 70/156/EWG.

Artykuł 5

Przegląd

Najpóźniej z dniem ...⁽¹⁾, w związku z postępem technicznym i pozyskanym doświadczeniem, Komisja poddaje przeglądowi przepisy techniczne niniejszej dyrektywy oraz, w szczególności, warunki obowiązkowego badania „górną część nogi ze zderzakiem” systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, włączenia badania głowy dorosłego z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi oraz specyfikacji badania głowy dziecka z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi. Wyniki tego przeglądu będą tematem sprawozdania Komisji skierowanego do Parlamentu Europejskiego i Rady.

Jeżeli w wyniku tego przeglądu okaże się zasadne dostosowanie przepisów technicznych niniejszej dyrektywy, dostosowanie takie może zostać przeprowadzone zgodnie z procedurą zawartą w art. 13 dyrektywy 70/156/EWG.

Artykuł 6

Poprawki do dyrektywy 70/156/EWG

Załączniki I, III, IV i XI do dyrektywy 70/156/EWG ulegają zmianom zgodnie z załącznikiem III do niniejszej dyrektywy.

Artykuł 7

Transpozycja

1. W terminie ...^(**) Państwa Członkowskie przyjmują i publikują przepisy, uregulowania oraz postanowienia administracyjne niezbędne dla zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą. Bezzwłocznie informują one o nich Komisję.

Przepisy te wprowadzają one w życie w terminie ...^(**).

Powyższe przepisy przyjmowane przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy, bądź też odniesienie takie jest zamieszczone wraz z ich oficjalną publikacją. Państwa Członkowskie określają w jaki sposób sporządzić takie odniesienie.

2. Państwa Członkowskie przekażą Komisji teksty głównych przepisów prawa krajowego przyjętych w zakresie objętym niniejszą dyrektywą.

Artykuł 8

Oddzielne jednostki techniczne

Niniejsza dyrektywa nie wpływa na kompetencje Państw Członkowskich w zakresie zakazywania lub ograniczania używania systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi, które były dostępne na rynku jako oddzielne jednostki techniczne przed wejściem w życie niniejszej dyrektywy.

⁽¹⁾ Cztery lata i dziewięć miesięcy od daty opublikowania niniejszej dyrektywy.

^(**) Dziewięć miesięcy od daty opublikowania niniejszej dyrektywy.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 9

Wejście w życie

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 10

Adresaci

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIKI

WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

Załącznik I Przepisy techniczne

Załącznik II Przepisy administracyjne:

- Dodatek 1: Dokument informacyjny (pojazd)
- Dodatek 2: Dokument informacyjny (oddzielna jednostka techniczna)
- Dodatek 3: Świadectwo homologacji typu (pojazd)
- Dodatek 4: Świadectwo homologacji typu (oddzielna jednostka techniczna)
- Dodatek 5: Przykład znaku homologacji typu WE

Załącznik III Poprawki do dyrektywy 70/156/EWG

ZAŁĄCZNIK I

PRZEPISY TECHNICZNE

1. DEFINICJE

Dla celów niniejszej dyrektywy stosuje się poniższe definicje:

1.1. „Typ pojazdu” oznacza kategorię pojazdów silnikowych, których elementy przed słupkami A nie różnią się pod istotnymi względami takimi jak:

- struktura,
- wymiary główne,
- materiały zewnętrznych powierzchni pojazdu,
- montaż części składowych (zewnętrznych lub wewnętrznych),
- metoda zamocowania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi,

o ile nie można wykluczyć ich **wpływu na prawidłowość wyniku** badań zderzeniowych nakazanych niniejszą dyrektywą.

Czwartek 26 maj 2005

Dla celów **homologacji** przedniego systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi za oddzielną jednostkę techniczną każde odesłanie do pojazdu można interpretować jako odnoszące się do ramy, na której system ten jest zamocowany dla celów badania i która ma odpowiadać przednim skrajnym wymiarom zewnętrznym danego **rodzaju** pojazdu, dla którego system podlega **homologacji**.

- 1.2. „Normalne położenie do jazdy” oznacza **położenie pojazdu w gotowości do jazdy, na podłożu, z oponami napompowanymi do zalecanego ciśnienia, kołami przednimi ustawionymi na wprost, przy maksymalnym możliwym napełnieniu substancjami niezbędnymi do działania pojazdu, z kompletnym standardowym wyposażeniem dostarczonym przez producenta pojazdu, z masą 75 kg umieszczoną na siedzeniu kierowcy i 75 kg masą umieszczoną na siedzeniu przedniego pasażera oraz zawieszeniem dopasowanym do jazdy z prędkością 40 km/h lub 35 km/h w normalnych warunkach jazdy, określonych przez producenta (zwłaszcza w przypadku pojazdów posiadających aktywne zawieszenie lub urządzenie do regulacji wysokości)**.
- 1.3. „Powierzchnia zewnętrzna” oznacza zewnętrzną stronę pojazdu, ku przodowi od słupków A łącznie z maską, błotnikami, reflektorami, światłami sygnalizacyjnymi oraz widocznymi elementami wzmacniającymi.
- 1.4. „Promień krzywizny” oznacza promień łuku okręgu najbardziej zbliżonego do zaokrąglenia danej części składowej.
- 1.5. „Skrajny punkt zewnętrzny” pojazdu oznacza w odniesieniu do boków pojazdu płaszczyznę równoległą do środkowej płaszczyzny wzdłużnej pojazdu stycznej do jego zewnętrznego brzegu bocznego, a w odniesieniu do przodu i tyłu prostopadłą płaszczyznę poprzeczną pojazdu styczną do zewnętrznych brzegów przedniego i tylnego, przy czym nie uwzględnia się:
 - opon przy punkcie, w którym stykają się one z nawierzchnią, oraz wentyli do pompowania opon,
 - urządzeń antypoślizgowych, które można montować na oponach,
 - lusterek wstecznych,
 - bocznych świateł wskazujących kierunek, tylnych świateł wskazujących obrys, przednich i tylnych (bocznych) świateł pozycyjnych oraz świateł parkingowych,
 - w odniesieniu do przedniego i tylnego brzegu części montowanych na zderzakach, urządzeń holowniczych i rur wydechowych.
- 1.6. „Zderzak” oznacza **przedni, dolny, zewnętrzny element pojazdu, zgodnie z homologacją. Obejmuje on wszystkie elementy pojazdu, mające chronić pojazd przed skutkami czołowego zderzenia, z niską prędkością, z innym pojazdem, jak również wszelkie elementy do nich przytwierdzone, takie jak tablice rejestracyjne. Nie obejmuje on wyposażenia, w które pojazd wyposażony jest zgodnie z homologacją, służącego dodatkowej ochronie przed uderzeniami czołowymi**.
- 1.7. „System ochrony przed uderzeniami czołowymi” oznacza oddzielną strukturę lub struktury, takie jak orurowanie **lub dodatkowy zderzak mający służyć ochronie zewnętrznej powierzchni pojazdu, ponad i/lub poniżej zderzaka znajdującego się w oryginalnym wyposażeniu**, które mogą być przymocowane do przedniej części pojazdu i są przeznaczone do ochrony powierzchni zewnętrznej, nad bądź pod zderzakiem, przed uszkodzeniami w razie zderzenia z innym przedmiotem. Definicja ta nie obejmuje struktur o masie poniżej 0,5 kg przeznaczonych wyłącznie do ochrony reflektorów.
- 1.8. „Linia odniesienia krawędzi czołowej maski” określa linię sięgającą geometrycznie do punktów kontaktu między skrajnymi brzegami o długości 1000 mm z powierzchnią czołową maski, podczas gdy linia równoległa do pionowej płaszczyzny wzdłużnej pojazdu i pochylona do tyłu o 50°, z dolną krawędzią na wysokości 600 mm nad podłożem, ciągnie się w poprzek i utrzymuje kontakt z krawędzią maski czołowej. W przypadku pojazdów o powierzchni grzbietu maski nachylonej pod kątem 50°, w których krawędź prosta nie styka się w jednym punkcie, lecz w wielu miejscach lub stale, należy wyznaczyć linię odniesienia przy krawędzi prostej odchylonej do tyłu o 40°. W wypadku pojazdów, w których miejscem pierwszej styczności jest

Czwartek 26 maj 2005

dolny koniec krawędzi prostej, za miejsce styczności jest uważana linia odniesienia krawędzi czołowej maski, w tym miejscu z boku. W przypadku pojazdów, w których miejscem pierwszej styczności jest górny koniec krawędzi prostej linią odniesienia krawędzi czołowej maski w tej pozycji bocznej jest sięgająca geometrycznie „odległości zawinięcia” o długości 1 000 mm, określona w pkt 1.14.

Górna krawędź zderzaka jest również uważana za krawędź czołową maski na potrzeby niniejszej dyrektywy, jeśli w trakcie tej procedury styka się ze skrajnymi brzegami.

- 1.9. „Górna **linia odniesienia** systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi” określa górną granicę znaczących punktów kontaktu pieszego z **systemem** ochrony przed uderzeniami czołowymi lub z pojazdem. Sięga ona geometrycznie od najwyższych punktów kontaktu między skrajnymi brzegami o długości 700 mm a systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi lub przodem pojazdu (w zależności od tego, z którymi z nich nastąpi zetknięcie), podczas gdy linia równoległa do pionowej płaszczyzny wzdłużnej pojazdu i pochylona do tyłu o 20° ciągnie się w poprzek przodu pojazdu utrzymując kontakt z podłożem i z powierzchnią systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi lub pojazdu.
- 1.10. „Górna **linia odniesienia** systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi” określa górną granicę znaczących punktów kontaktu pieszego z **systemem** ochrony przed uderzeniami czołowymi lub z pojazdem. Sięga ona geometrycznie od najwyższych punktów kontaktu między skrajnymi brzegami o długości 700 mm a systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi lub przodem pojazdu (w zależności od tego, z którymi z nich nastąpi zetknięcie), podczas gdy linia równoległa do pionowej płaszczyzny wzdłużnej pojazdu i pochylona do tyłu o 25° ciągnie się w poprzek przodu pojazdu utrzymując kontakt z podłożem i z powierzchnią systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi lub pojazdu.
- 1.11. „Górna **wysokość** systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi” stanowi odległość w pionie między podłożem a górną **linią odniesienia** systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, określoną w punkcie 1.9, gdy pojazd znajduje się w normalnym położeniu do jazdy.
- 1.12. „Dolna **wysokość** systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi” stanowi odległość w pionie między podłożem a dolną **linią odniesienia** systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, określoną w punkcie 1.10, gdy pojazd znajduje się w normalnym położeniu do jazdy.
- 1.13. „Kryterium osiągow czołowych (HPC)” oblicza się według wzoru:

$$HPC = (t_2 - t_1) \left[\frac{1}{t_2 - t_1} \int_{t_1}^{t_2} a dt \right]^{2.5}$$

gdzie „a” oznacza przyspieszenie powstałe w środku ciężkości głowy (w m/s²) jako wielokrotność „g”, podawane w funkcji czasu i filtrowane w klasie częstotliwości kanału 1000 Hz; t₁ i t₂ oznaczają dwa punkty w czasie stanowiące początek i koniec danego okresu pomiaru, dla którego wartość HPC stanowi maksimum między pierwszym i ostatnim momentem kontaktu. Wartości HPC, dla których przedział czasu (t₁ - t₂) jest większy niż 15 ms, pomija się dla celów obliczania wartości maksymalnej.

- 1.14. „**Odległość zawinięcia 1 000 mm**” to linia wyznaczona na górnej powierzchni czołowej jednym końcem taśmy elastycznej o długości 1 000 mm, którą należy ustawić w płaszczyźnie pionowej wzdłuż osi samochodu oraz poprzecznie do czoła maski i systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi. Wykonanie tej czynności wymaga napięcia taśmy, przy czym jeden jej koniec musi się stykać z podłożem, a taśmę należy trzymać pionowo poniżej czoła zderzaka, natomiast drugi koniec ma się stykać z górną powierzchnią czołową. Pojazd powinien być ustawiony w normalnym położeniu do jazdy.
- 1.15. „**Linia odniesienia krawędzi czołowej maski**” określa linię sięgającą geometrycznie do punktów kontaktu między skrajnymi brzegami o długości 1000 mm z powierzchnią czołową maski, podczas gdy linia równoległa do pionowej płaszczyzny wzdłużnej pojazdu i pochylona do tyłu o 50°, ciągnie się w poprzek i utrzymuje kontakt z krawędzią maski czołowej. W przypadku pojazdów o powierzchni grzbietu maski nachylonej pod kątem 50°, w których krawędź prosta nie styka się w jednym punkcie, lecz w wielu miejscach lub stale, należy wyznaczyć linię odniesienia przy krawędzi prostej odchylonej do tyłu o 40°.

Czwartek 26 maj 2005

2. PRZEPISY DOTYCZĄCE KONSTRUKCJU I MONTAŻU
- 2.1. Systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi
- Poniższe **wymogi** odnoszą się w równym stopniu do systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi udostępnianych jako wyposażenie zamontowane na nowych pojazdach i do systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi udostępnianych jako oddzielne jednostki techniczne do zamocowania na wyszczególnionych **pojazdach**.
- Jednakże za zgodą właściwego organu udzielającego zgodę, wymogi określone w sekcji trzeciej mogą zostać uznane za spełnione dzięki przeprowadzeniu innych, równoważnych badań systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi, zgodnie z wymogami innej dyrektywy dotyczącej homologacji.**
- 2.1.1. Części składowe systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi muszą być zaprojektowane w taki sposób, aby wszystkie sztywne powierzchnie, **z którymi może mieć styczność kula o promieniu 100 mm**, miały promień krzywizny wynoszący nie mniej niż 5 mm.
- 2.1.2. Całkowita masa systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, łącznie ze wszystkimi wspornikami i łącznikami, nie może przekraczać 1,2 % masy pojazdu, dla którego system został zaprojektowany, z uwzględnieniem minimalnej masy 18 kg.
- 2.1.3. Odległość systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi od podłoża, kiedy jest on zamocowany **w dowolnym miejscu** na pojeździe, nie może być większa niż **50 mm ponad linię odniesienia krawędzi czołowej maski, określoną w pkt. 1.8, mierzoną na płaszczyźnie równoległej do pionowej płaszczyzny pojazdu w tym punkcie**.
- 2.1.4. System ochrony przed uderzeniami czołowymi nie może powodować przekroczenia szerokości pojazdu, na którym jest zamocowany. Jeżeli całkowita szerokość systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi wynosi więcej niż 75 % szerokości pojazdu, końcówki systemu muszą być odwrócone w kierunku powierzchni zewnętrznej w celu zmniejszenia do minimum ryzyka zakleszczenia. Wymóg ten uważa się za spełniony, jeżeli system ochrony przed uderzeniami czołowymi znajduje się w zagłębieniu lub stanowi integralną część **nadwozia, lub** jeżeli końcówka systemu jest odwrócona w taki sposób, aby nie było styczności pomiędzy nim i kulą o średnicy 100 mm, a prześwit pomiędzy końcówką systemu i otaczającym nadwoziem nie przekracza 20 mm.
- 2.1.5. Z zastrzeżeniem pozycji 2.1.4, prześwit pomiędzy częściami składowymi systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi i podstawową przestrzenią zewnętrzną nie może przekraczać 80 mm. Miejscowe nieciągłości w ogólnym zarysie bryły nadwozia (takie jak szczeliny w okratowaniu, wlotach powietrza itp.) nie są uwzględniane.
- 2.1.6. W jakiegokolwiek płaszczyźnie poprzecznej pojazdu, **w celu zachowania funkcji przez zderzak pojazdu**, odległość wzdłużna pomiędzy najbardziej wysuniętą do przodu częścią zderzaka i najbardziej wysuniętą do przodu częścią systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi nie może przekraczać **50 mm**.
- 2.1.7. System ochrony przed uderzeniami czołowymi nie może ograniczać w sposób znaczący skuteczności zderzaka. Wymóg ten będzie uważany za spełniony, jeżeli nie istnieje więcej niż 2 pionowe części składowe, i jeżeli żadna z poziomych części składowych systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi nie zachodzi na zderzak.
- 2.1.8. System ochrony przed uderzeniami czołowymi nie może być nachylony ku przodowi od płaszczyzny pionowej. Górne elementy systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi nie mogą być wydłużone do góry lub do tyłu (w kierunku szyby przedniej) o więcej niż 50 mm w stosunku do linii odniesienia krawędzi czołowej maski, **zdefiniowanej w pkt. 1.8 i** określonej po zdemontowaniu systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi. **Każdy punkt pomiaru musi być wyznaczony na płaszczyźnie równoległej do pionowej płaszczyzny pojazdu w tym punkcie**.
- 2.1.9. Zamontowanie systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi nie będzie miało wpływu na **spełnianie wymogów określonych w innych dyrektywach dotyczących homologacji pojazdów**.
- 2.2. Systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi udostępniane jako oddzielne zespoły techniczne nie mogą być rozprowadzane, oferowane do sprzedaży lub sprzedawane, o ile nie jest do nich dołączona **lista rodzajów pojazdów, dla których dany system ochrony przed uderzeniami czołowymi został homologowany oraz** zrozumiała instrukcja montażu. Instrukcja montażu powinna zawierać **szczegółowe zalecenia odnośnie montażu, obejmujące tryb montażu w pojazdach**, dla których zespoły zostały homologowane, oraz umożliwić zamontowanie homologowanych części składowych na tym pojeździe w sposób zgodny z odpowiednimi przepisami zawartymi w **ust. 2.1**.

Czwartek 26 maj 2005

3. PRZEPISY DOTYCZĄCE BADAŃ
- 3.1. **W celu otrzymania homologacji systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi muszą pomyślnie przejść następujące badania:**
- 3.1.1. Dolna część nogi z **systemem** ochrony przed uderzeniami czołowymi. Badanie to przeprowadza się przy prędkości uderzenia wynoszącej 40 km/h. Maksymalny dynamiczny kąt zgięcia kolana nie przekracza **21,0°**, maksymalne dynamiczne ścierające przemieszczenie kolana nie przekracza 6,0 mm, zaś przyspieszenie mierzone przy górnym końcu kości piszczelowej nie przekracza **200g**.
- 3.1.1.1. **Jednakże w odniesieniu do uznania systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi za oddzielną jednostkę techniczną, do wykorzystania wyłącznie w w wyszczególnionych rodzajach pojazdów o całkowitej masie dopuszczalnej nieprzekraczającej 2,5 tony, które uzyskały homologację przed dniem 1 października 2005 r. lub pojazdów o całkowitej masie dopuszczalnej przekraczającej 2,5 tony, przepisy pkt. 3.1.1. mogą zostać zastąpione przepisami pkt. 3.1.1.1.1 lub 3.1.1.1.2.**
- 3.1.1.1.1. **Badanie to przeprowadza się przy prędkości uderzenia wynoszącej 40 km/h. Maksymalny dynamiczny kąt zgięcia kolana nie przekracza 26,0°, maksymalne dynamiczne ścierające przemieszczenie kolana nie przekracza 7,5 mm, zaś przyspieszenie mierzone przy górnym końcu kości piszczelowej nie przekracza 250 g.**
- 3.1.1.1.2. **Badania przeprowadza się na pojeździe z zamontowanymi systemami ochrony przed uderzeniami czołowymi i bez takich systemów, przy prędkości uderzenia wynoszącej 40 km/h. Oba badania przeprowadza się w równorzędnym otoczeniu, uzgodnionym z właściwą władzą nadzorującą badania. Rejestruje się maksymalne wartości dynamicznego kąta zgięcia kolana, dynamicznego ścierającego przemieszczenia kolana oraz przyspieszenia mierzonego przy górnym końcu kości piszczelowej. Wartości zarejestrowane dla pojazdu wyposażonego w systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi nie mogą nigdy przekraczać poziomu 90 % wartości zarejestrowanych w przypadku pojazdu bez takich systemów.**
- 3.1.1.2. **Jeżeli dolna wysokość systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi przekracza 500 mm, badanie należy zastąpić badaniem górnej części nogi z systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, określonym w pkt. 3.1.2.**
- 3.1.2. Górna część nogi z **systemem** ochrony przed uderzeniami czołowymi: **Badanie to przeprowadza się przy prędkości uderzenia wynoszącej 40 km/h. Chwilowa suma sił uderzenia w odniesieniu do czasu nie przekracza 7,5 kN, a moment zginający udaru do badań nie przekracza 510 Nm.**
Badanie górnej części nogi ze „zderzakiem” systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi przeprowadza się wówczas, gdy dolny „zderzak” systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi w pozycji badania znajduje się na wysokości powyżej 500 mm;
- 3.1.2.1. **Jednakże w odniesieniu do uznania systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi za oddzielną jednostkę techniczną, do wykorzystania wyłącznie w w wyszczególnionych rodzajach pojazdów o całkowitej masie dopuszczalnej nieprzekraczającej 2,5 tony, które uzyskały homologację przed dniem 1 października 2005 r. lub pojazdów o całkowitej masie dopuszczalnej przekraczającej 2,5 tony, przepisy pkt 3.1.2. mogą zostać zastąpione przepisami pkt 3.1.2.1 lub 3.1.2.1.2.**
- 3.1.2.1.1. **Badanie to przeprowadza się przy prędkości uderzenia wynoszącej 40 km/h. Chwilowa suma sił uderzenia w odniesieniu do czasu nie przekracza 9,4 kN, a moment zginający udaru do badań nie przekracza 640 Nm.**
- 3.1.2.1.2. **Badania przeprowadza się na pojeździe z zamontowanymi systemami ochrony przed uderzeniami czołowymi i bez takich systemów, przy prędkości uderzenia wynoszącej 40 km/h. Oba badania przeprowadza się w równorzędnym otoczeniu, uzgodnionym z właściwą władzą nadzorującą badania. Rejestruje się wartości chwilowej sumy sił uderzenia w odniesieniu do czasu. Wartości zarejestrowane dla pojazdu wyposażonego w systemy ochrony przed uderzeniami czołowymi nie mogą nigdy przekraczać poziomu 90 % wartości zarejestrowanych w przypadku pojazdu bez takich systemów.**
- 3.1.2.2. **Jeżeli dolna wysokość systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi przekracza 500 mm, niniejsze badanie nie jest wymagane.**

Czwartek 26 maj 2005

- 3.1.3. Górna część nogi z **krawędzią maski systemu** ochrony przed uderzeniami czołowymi. Badanie to przeprowadza się przy prędkości uderzenia 40 km/h. Chwilowa suma sił uderzenia w odniesieniu do czasu, górnej i dolnej części elementu uderzającego nie **powinna** przekraczać **możliwej wartości** 5.0 kN, a moment zginający udaru do badań nie **powinien** przekraczać **możliwej wartości** 300 Nm. **Oba wyniki są rejestrowane jedynie do celów monitorowania.**
- 3.1.4. Głowa dziecka/**niskiej osoby dorosłej** z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi. **Badanie to wykonuje się przy prędkości 35 km/h z wykorzystaniem udaru do badań o wadze 3,5 kg dla dziecka/niskiego dorosłego.** Wartość HPC, ustalona na podstawie wyniku zapisów czasu licznika przyspieszenia głowy zgodnie z ust. 1.13, w żadnym przypadku nie może przekroczyć 1000.

ZAŁĄCZNIK II

PRZEPISY ADMINISTRACYJNE DLA HOMOLOGACJI TYPU

1. WNIOSEK O UDZIELENIE HOMOLOGACJI TYPU WE
 - 1.1. Wniosek o udzielenie homologacji typu WE typu pojazdu, w odniesieniu do pojazdu wyposażonego w system ochrony przed uderzeniami czołowymi
 - 1.1.1. Wzór wymaganego dokumentu informacyjnego, zgodnie z art. 3 ust. 1 dyrektywy 70/156/EWG, jest zamieszczony w dodatku 1.
 - 1.1.2. Pojazd reprezentatywny dla typu pojazdu, wyposażony w system ochrony przed uderzeniami czołowymi, dla którego wymagana jest homologacja, przekazuje się służbie technicznej odpowiedzialnej za udzielenie homologacji. Na wniosek służby technicznej specyficzne części składowe lub próbki użytych materiałów również powinny być przekazane.
 - 1.2. Wniosek o udzielenie homologacji typu WE w odniesieniu do systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi uznawanymi za oddzielne zespoły techniczne
 - 1.2.1. Wzór wymaganego dokumentu informacyjnego, zgodnie z art. 3 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG, jest zamieszczony w dodatku 2.
 - 1.2.2. Jedną próbkę typu systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, który ma być homologowany, przekazuje się służbie technicznej odpowiedzialnej za przeprowadzenie testów homologacji typu. O ile służba uzna to za stosowne, może żądać dostarczenia kolejnych próbek. Próbki muszą być wyraźnie i czytelnie oznaczone nazwą handlową i znakiem wnioskodawcy oraz oznaczeniem typu. Ustanowi się przepis dotyczący późniejszego obowiązkowego umieszczenia znaku homologacji typu WE w widocznym miejscu.
2. UDZIELENIE HOMOLOGACJI TYPU WE
 - 2.1. Wzory homologacji typu WE, zgodnie z art. 4 ust. 3 i, jeśli stosowne, z art. 4 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG, są zamieszczone w:
 - Dodatku 3 dla zastosowań opisanych w ppkt 1.1,
 - Dodatku 4 dla zastosowań opisanych w ppkt 1.2,

Czwartek 26 maj 2005

3. ZNAK HOMOLOGACJI TYPU WE
- 3.1. Każdy system ochrony przed uderzeniami czołowymi spełniający warunki homologacji typu zgodnie z niniejszą dyrektywą będzie opatrzony znakiem homologacji typu WE.
- 3.2. Na znak ten złożą się:
- 3.2.1. Prostokąt obramowujący literę „e” z następującym po nim odpowiednim oznaczeniem liczbowym lub literowym odpowiadającym nazwie Państwa Członkowskiego wydającego pozwolenie:
- 1 dla Niemiec
 - 2 dla Francji
 - 3 dla Włoch
 - 4 dla Holandii
 - 5 dla Szwecji
 - 6 dla Belgii
 - 9 dla Hiszpanii
 - 11 dla Wielkiej Brytanii
 - 12 dla Austrii
 - 13 dla Luksemburga
 - 17 dla Finlandii
 - 18 dla Danii
 - 21 dla Portugalii
 - 23 dla Grecji
 - IRL dla Irlandii
 - nn dla Cypru**
 - nn dla Republiki Czeskiej**
 - nn dla Estonii**
 - nn dla Węgier**
 - nn dla Łotwy**
 - nn dla Litwy**
 - nn dla Malty**
 - nn dla Polski**
 - nn dla Republiki Słowackiej**
 - nn dla Słowenii**
- 3.2.2. W pobliżu prostokąta umieszczony jest „podstawowy numer homologacji”, zawarty w sekcji 4 numeru homologacji typu określonego w załączniku VII do dyrektywy 70/156/EWG, poprzedzony dwiema cyframi wskazującymi na numer kolejny przyporządkowany najbardziej aktualnej głównej zmianie technicznej do niniejszej dyrektywy z datą udzielenia homologacji typu WE. W niniejszej dyrektywie numerem kolejnym jest 01.
- Gwiazdka umieszczona po kolejnym numerze będzie oznaczała, że dany system ochrony przed uderzeniami czołowymi został dopuszczony do badania udaru części nogi, na które zezwala pkt 3.1 załącznika I. Jeżeli oznaczenie to nie zostanie przyznane, gwiazdkę zastępuje odstęp.**
- 3.3. Znak homologacji typu WE jest zamocowany na systemie ochrony przed uderzeniami czołowymi w sposób zapewniający trwałość i czytelność po zamontowaniu systemu na pojeździe.
- 3.4. Przykład znaku homologacji typu WE zamieszczony jest w dodatku 5.

Czwartek 26 maj 2005

DODATEK I DO ZAŁĄCZNIKA II

DOKUMENT INFORMACYJNY NR ...
NA PODSTAWIE ZAŁĄCZNIKA I DO DYREKTYWY RADY 70/156/EWG
ODNOSZĄCEJ SIĘ DO HOMOLOGACJI TYPU WE W
ODNIESIENIU DO SYSTEMÓW OCHRONY PRZED UDERZENIAMI CZOŁOWYMI

Następujące informacje, jeśli mają zastosowanie, muszą być dostarczone w trzech egzemplarzach wraz ze spisem treści. Rysunki w odpowiedniej skali, dostatecznie szczegółowe, muszą być dostarczone w formacie A4 lub na folderze formatu A4. Zdjęcia, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeżeli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne są sterowane elektronicznie, muszą być dostarczone informacje dotyczące ich działania.

0. DANE OGÓLNE
 - 0.1. Marka (znak fabryczny producenta):
 - 0.2. Typ i ogólny(e) opis(y) handlowy(e):
 - 0.3. Sposób identyfikacji typu, jeżeli zaznaczono na pojeździe:
 - 0.3.1. Położenie tego oznakowania:
 - 0.4. Kategoria pojazdu:
 - 0.5. Nazwa i adres producenta:
 - 0.8. Adres (adresy) montowni:
1. OGÓLNE CECHY KONSTRUKCYJNE POJAZDU
 - 1.1. Zdjęcia i/lub rysunki pojazdu reprezentatywnego dla typu pojazdu:
2. MASY I WYMIARY (wyrażone w kg i mm)
(Odniesienie do rysunków, gdzie stosowne)
 - 2.8. Technicznie dopuszczalna maksymalna masa całkowita, określona przez producenta (maksymalna i minimalna):
 - 2.8.1. Rozkład tej masy na osiach (maksymalny i minimalny):
9. NADWOZIE
 - 9.1. Rodzaj nadwozia:
 - 9.[11]. System ochrony przed uderzeniami czołowymi
 - 9.[11].1. Schemat ogólny (rysunki lub zdjęcia) wskazujący położenie i zamocowanie systemów ochrony przed uderzeniami czołowymi:
 - 9.[11].2. Rysunki i/lub zdjęcia, gdzie stosowne, elementów takich jak kratki wlotu powietrza, kratki chłodnicy, ozdoby dekoracyjne, ozdoby, emblematy i wgłębienia oraz wszystkie inne elementy wystające i części powierzchni zewnętrznej, które mogą być uznane za krytyczne (np. urządzenia oświetleniowe). Jeżeli części wymienione w poprzednim zdaniu nie są krytyczne, dla celów dokumentacyjnych mogą być one zastąpione fotografiami, do których, jeżeli to konieczne, będą dołączone szczegóły wymiarowe lub tekst:
 - 9.[11].3. Wyczerpujące szczegóły odnośnie wymaganych mocowań, łącznie z wymogami dotyczącymi momentu dokręcania, do zamocowania:
 - 9.[11].4. Rysunek zderzaków:
 - 9.[11].5. Rysunek linii podłogi w przedniej części pojazdu:

Data:

Czwartek 26 maj 2005

DODATEK II DO ZAŁĄCZNIKA II

DOKUMENT INFORMACYJNY NR ...
DOTYCZĄCY HOMOLOGACJI TYPU WE SYSTEMÓW OCHRONY PRZED
UDERZENIAMI CZOŁOWYMI JAKO ODDZIELNEGO ZESPOŁU TECHNICZNEGO (2005/.../WE)

Następujące informacje, jeśli mają zastosowanie, muszą być dostarczone w trzech egzemplarzach wraz ze spisem treści. Rysunki w odpowiedniej skali, dostatecznie szczegółowe, muszą być dostarczone w formacie A4 lub na folderze formatu A4. Zdjęcia, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeżeli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne są sterowane elektronicznie, muszą być dostarczone informacje dotyczące ich działania.

0. DANE OGÓLNE
 - 0.1. Marka (znak fabryczny producenta):
 - 0.2. Typ i ogólny(e) opis(y) handlowy(e):
 - 0.5. Nazwa i adres producenta:
 - 0.7. Położenie i metoda zamocowania znaku homologacji typu WE:
 1. OPIS URZĄDZENIA
 - 1.1. Szczegółowy opis techniczny (łącznie ze zdjęciami i rysunkami):
 - 1.2. Instrukcja montażu i zamocowania, łącznie z wymaganymi momentami dokręcania:
 - 1.3. Zestawienie typów pojazdów, na których system może być zamontowany.
 - 1.4. Jakiegokolwiek ograniczenia użycia oraz warunki zamontowania:
-

Czwartek 26 maj 2005

DODATEK III DO ZAŁĄCZNIKA II

(WZÓR)

(maksymalny format: A4 (210 x 297 mm))

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

PIECZĄTKA
ADMINISTRACJI

Komunikat dotyczący:

- homologacji typu
- rozszerzenia homologacji typu
- odmowy homologacji typu
- cofnięcia homologacji typu

typu pojazdu z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi zamontowanym w odniesieniu do dyrektywy .../.../WE.

Numer homologacji typu:

Powód rozszerzenia:

SEKCJA I

- 0.1 Marka (znak fabryczny producenta):
- 0.2 Typ i ogólny(e) opis(y) handlowy(e):
- 0.3. Sposób identyfikacji typu, jeżeli zaznaczono na pojeździe:
 - 0.3.1. Położenie tego oznakowania:
- 0.4. Kategoria pojazdu:
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.7. W przypadku występowania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi, położenie i metoda zamocowania znaku homologacji typu WE:
- 0.8. Adres (adresy) montowni:

SEKCJA II

1. Dodatkowe informacje (gdzie mają zastosowanie): Patrz: dodatek
2. Placówka techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:
3. Data sprawozdania z badań:
4. Numer sprawozdania z badań:
5. Uwagi (jeżeli są): Patrz: dodatek
6. Miejsce:
7. Data:
8. Podpis:
9. Do pakietu informacyjnego, zdeponowanego u organu udzielającego, który może być udostępniony na życzenie, załączony jest spis treści.

Czwartek 26 maj 2005

Dodatek do załącznika 3
do świadectwa homologacji typu WE nr [...]
dotyczący homologacji typu pojazdu w odniesieniu
do zamocowania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi

1. Dodatkowe informacje (o ile są):
2. Uwagi:
3. Załącznik I, **sekcja 3** wyniki badań.

Badanie	Wartości zapisane		Zaliczone/ niezaliczone
Dolna część nogi z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi — 3 pozycje testu (w przypadku gdy przeprowadzono)	Kąt zginający	..... ..... Stopnie	
	Przemieszczenie ścierające	..... ..... mm	
	Przyspieszenie na kości piszczelowej	..... ..... g	
Górna część nogi z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi — 3 pozycje testu (w przypadku gdy przeprowadzono)	Suma sił uderzenia	..... ..... kN	
	Moment zginający	..... ..... Nm	
Górna część nogi z krawędzią maski systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi — 3 pozycje testu (wyłącznie monitorowanie)	Suma sił uderzenia	..... ..... kN	
	Moment zginający	..... ..... Nm	
Głowa dziecka/ niskiej osoby dorosłej (3,5 kg) z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi	Wartości HPC (co najmniej 3 wartości)	..... ..... .....

Czwartek 26 maj 2005

DODATEK IV DO ZAŁĄCZNIKA II

(WZÓR)

(maksymalny format: A4 (210 x 297 mm))

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

PIECZĄTKA
ADMINISTRACJI

Komunikat dotyczący:

- homologacji typu
- rozszerzenia homologacji typu
- odmowy homologacji typu
- cofnięcia homologacji typu

typu systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi jako oddzielnymi zespołami technicznymi w odniesieniu do dyrektywy [2005/.../WE].

Numer homologacji typu:

Powód rozszerzenia:

SEKCJA I

- 0.1. Marka (znak fabryczny producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(e) opis(y) handlowy(e):
- 0.3. Sposób identyfikacji typu, jeżeli zaznaczono na pojeździe:
 - 0.3.1. Położenie tego oznakowania:
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.7. Położenie i metoda zamocowania znaku homologacji typu WE:
- 0.8. Adres (adresy) montowni:**

SEKCJA II

1. **Dodatkowe** informacje: Patrz: dodatek
 2. Służba techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:
 3. Data sprawozdania z badań:
 4. Numer sprawozdania z badań:
 5. Uwagi (jeżeli są): Patrz: dodatek
 6. Miejsce:
 7. Data:
 8. Podpis:
 9. Do pakietu informacyjnego, zdeponowanego u organu udzielającego, który może być udostępniony na życzenie, załączony jest spis treści.
-

Czwartek 26 maj 2005

DODATEK DO DODATKU IV

do świadectwa homologacji typu WE nr [...]

dotyczący homologacji typu systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi
w odniesieniu do dyrektywy [2005/.../WE]

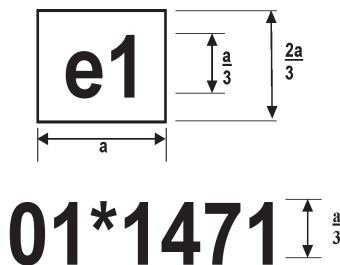
1. Informacje dodatkowe:
 - 1.1. Metoda zamocowania:
 - 1.2. Instrukcja montażu i zamocowania:
 - 1.3. **Lista pojazdów, w których system ochrony przed uderzeniami czołowymi może zostać zamontowany** i jakiegokolwiek ograniczenia oraz **konieczne** warunki zamontowania:
2. Uwagi:
3. Załącznik I, **sekcja 3** wyniki badań

Badanie	Wartości zapisane		Zaliczone/niezaliczone
Dolna część nogi z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi — 3 pozycje testu (w przypadku gdy przeprowadzono)	Kąt zginający	..... ..... Stopnie	
	Przemieszczenie ścierające	..... ..... mm	
	Przyspieszenie na kości piszczelowej	..... ..... g	
Górna część nogi z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi — 3 pozycje testu (w przypadku gdy przeprowadzono)	Suma sił uderzenia	..... ..... kN	
	Moment zginający	..... ..... Nm	
Górna część nogi z krawędzią maski systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi — 3 pozycje testu (wyłącznie monitorowanie)	Suma sił uderzenia	..... ..... kN	
	Moment zginający	..... ..... Nm	
Głowa dziecka/ niskiej osoby dorosłej (3,5 kg) z systemem ochrony przed uderzeniami czołowymi	Wartości HPC (co najmniej 3 wartości)	..... ..... .....

Czwartek 26 maj 2005

DODATEK V DO ZAŁĄCZNIKA II

Przykład znaku homologacji typu WE



(a ≥ 12mm)

Urządzenie, oznaczone zamieszczonym powyżej znakiem homologacji typu WE, należy do systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi homologowanego przez Niemcy (e1) zgodnie z niniejszą dyrektywą (01) i ma podstawowy numer homologacji 1471.

Gwiazdka oznacza, że dany system ochrony przed uderzeniami czołowymi został dopuszczony do badania udaru nogi, na które zezwala pkt 3.1 załącznika I. Jeżeli oznaczenie to nie zostanie przyznane, gwiazdkę zastępuje odstęp.

ZAŁĄCZNIK III

ZMIANY DO DYREKTYWY 70/156/EWG

W dyrektywie 70/156/EWG wprowadza się następujące zmiany:

1. W załączniku I dodaje się następujące punkty:

„9. [24] System ochrony przed uderzeniami czołowymi

9. [24].1 Dostarcza się szczegółowy opis, włączając zdjęcia i/lub rysunki pojazdu, odnoszące się do struktury, wymiarów, właściwych linii odniesienia i materiałów, z których wykonany jest system ochrony przed uderzeniami czołowymi oraz przednia część pojazdu.

9. [24].2 Dostarcza się szczegółowy opis, włączając zdjęcia i/lub rysunki, metody zamocowania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi na pojeździe. Opis ten musi zawierać wymiary wszystkich śrub oraz wymagane momenty dokręcania.”

2. W załączniku III, część I, sekcja A dodaje się następujące punkty:

„9. [24]

9. [24].1 Dostarcza się szczegółowy opis, włączając zdjęcia i/lub rysunki pojazdu, odnoszące się do struktury, wymiarów, właściwych linii odniesienia i materiałów, z których wykonany jest system ochrony przed uderzeniami czołowymi oraz przednia część pojazdu.

9. [24].2 Dostarcza się szczegółowy opis, włączając zdjęcia i/lub rysunki, metody zamocowania systemu ochrony przed uderzeniami czołowymi na pojeździe. Opis ten musi zawierać wymiary wszystkich śrub oraz wymagane momenty dokręcania.”

Czwartek 26 maj 2005

3. W części I załącznika IV dodaje się następującą pozycję:

Przedmiot	Nr dyrektywy	Odniesienie w Dzienniku Urzędowym	Stosowanie										
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄	
[60]. System ochrony przed uderzeniami czołowymi	[.../.../WE]	L ..., ..., str. ...	X ⁽¹⁾	-	-	X	-	-					

⁽¹⁾ dopuszczalna masa maksymalna nieprzekraczająca 3,5 tony.

4. W załączniku XI wprowadza się następujące zmiany:

a) W dodatku 1 dodaje się następującą pozycję:

Punkt	Przedmiot	Nr dyrektywy	M ₁ ≤ 2 500 kg ⁽¹⁾	M ₁ > 2 500 kg ⁽¹⁾	M ₂	M ₃
[60]	System ochrony przed uderzeniami czołowymi	[.../.../WE]	X	X ⁽¹⁾	-	-

⁽¹⁾ dopuszczalna masa maksymalna nieprzekraczająca 3,5 tony.

b) W dodatku 2 dodaje się następującą pozycję:

Punkt	Przedmiot	Nr dyrektywy	M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
[60]	System ochrony przed uderzeniami czołowymi	[.../.../WE]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

c) W dodatku 3 dodaje się następującą pozycję:

Punkt	Przedmiot	Nr dyrektywy	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
[60]	System ochrony przed uderzeniami czołowymi	[.../.../WE]	-	-	-	-	-	-	-	-	-

P6_TA(2005)0201

Wartości odżywcze i właściwości zdrowotne środków spożywczych *I**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych (COM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD))

(Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji skierowany do Parlamentu Europejskiego i Rady (COM(2003)0424)⁽¹⁾,
- uwzględniając art. 251 ust. 2 i art. 95 Traktatu WE, na mocy których Komisja przedstawiła projekt w Parlamencie (C5-0329/2003),
- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności oraz opinie Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii i Komisji ds. Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów (A6-0128/2005),

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

1. przyjmuje projekt Komisji po poprawkach;
2. zwraca się do Komisji, aby ponownie przedstawiła sprawę Parlamentowi, jeżeli zamierza istotnie zmienić projekt lub zastąpić go innym tekstem;
3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

P6_TC1-COD(2003)0165

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia rozporządzenia (WE) nr .../2005 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽¹⁾,

stanowiąc zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) **Zróżnicowana i zrównoważona dieta jest warunkiem dobrego zdrowia. Pojedyncze produkty w porównaniu z całą dietą mają jedynie relatywne znaczenie, a dieta jest tylko jednym z wielu czynników wpływających na rozwój niektórych chorób ludzkich. Inne czynniki takie jak wiek, uwarunkowania genetyczne, poziom aktywności fizycznej, palenie tytoniu i zażywanie innych narkotyków, warunki środowiskowe i stres mogą mieć wpływ na zapadanie ludzi na niektóre choroby. Wszystkie te czynniki należy wziąć pod uwagę w zaleceniach Unii Europejskiej w obszarze zdrowia.**
- (2) Istnieje coraz więcej środków spożywczych, etykietowanych i reklamowanych we Wspólnocie przy użyciu informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych. Dla zapewnienia wysokiego poziomu ochrony konsumentów i ułatwienia im wyboru wprowadzane na rynek produkty muszą być bezpieczne i odpowiednio etykietowane.
- (3) Różnice między przepisami krajowymi odnoszącymi się do takich informacji mogą utrudniać swobodny przepływ środków spożywczych i stwarzać nierówne warunki konkurencji. Wywierają zatem bezpośredni wpływ na funkcjonowanie rynku wewnętrznego. Konieczne jest więc przyjęcie przepisów wspólnotowych w sprawie zamieszczania informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych.
- (4) Ogólne przepisy w sprawie etykietowania zawarte są w dyrektywie 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 marca 2000 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w zakresie etykietowania, prezentacji i reklamy środków spożywczych ⁽³⁾, zmienionej dyrektywą 2001/101/WE Komisji ⁽⁴⁾. Dyrektywa 2000/13/WE ogólnie zakazuje umieszczania informacji, które wprowadzałyby nabywcę w błąd lub przypisywały żywności właściwości lecznicze. Niniejsze rozporządzenie powinno uzupełniać przepisy ogólne określone w dyrektywie 2000/13/WE i ustanowić szczegółowe przepisy dotyczące umieszczania informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych w odniesieniu do środków spożywczych, przekazywanych jako takie konsumentowi.
- (5) **Niniejsze rozporządzenie nie powinno stosować się do prostych informacji, zarówno włączonych do komunikatów handlowych, jak i pozostałych, związanych z kampaniami prowadzonymi przez władze odpowiedzialne za służbę zdrowia i mającymi na celu zachęcenie do spożywania zdrowych produktów spożywczych, na przykład zalecanych ilości owoców, warzyw lub tłustych ryb.**

⁽¹⁾ Dz.U. C 110 z 30.4.2004, str. 18.

⁽²⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 2005 r.

⁽³⁾ Dz.U. L 109 z 6.5.2000, str. 29. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2003/89/WE (Dz.U. L 308 z 25.11.2003, str. 15).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 310 z 28.11.2001, str. 19.

Czwartek 26 maj 2005

- (6) Na szczeblu międzynarodowym w 1991 r. przyjęte zostały przez Komisję Kodeksu Żywnościowego ogólne wytyczne w sprawie informacji, a w roku 1997 – wytyczne w sprawie umieszczania informacji o wartościach odżywczych. Komisja Kodeksu wkrótce przyjmie poprawkę do ostatnich wytycznych. Poprawka ta dotyczy włączenia informacji o właściwościach zdrowotnych do wytycznych z roku 1997. W sposób należyty wzięto pod uwagę definicje i warunki zawarte w wytycznych Kodeksu.
- (7) Istnieje szeroka gama substancji odżywczych i innych substancji o działaniu odżywczym lub fizjologicznym, które mogą być obecne w środku spożywczym i być przedmiotem informacji. Należy zatem ustalić ogólne zasady, odnoszące się do wszystkich informacji podawanych na środkach spożywczych celem zapewnienia wysokiego poziomu ochrony konsumentów, przedstawienia konsumentom informacji niezbędnych do dokonania wyboru z pełną wiedzą o stanie faktycznym, jak również stworzenia równych warunków konkurencji dla branży *spożywczej*.
- (8) **Przy** określaniu profilu wartości odżywczych *należy* uwzględnić zawartość **wszystkich** poszczególnych substancji odżywczych i substancji o działaniu odżywczym i **fizjologicznym**. **Przy** określaniu profilu składników odżywczych powinny zostać uwzględnione różnorodne rodzaje środków spożywczych, jak również miejsce i rolę tych środków w całkowitej diecie społeczeństwa. Konieczne mogą być odstępstwa w przypadku uznanych już profili wartości odżywczych niektórych środków spożywczych lub ich rodzajów, w zależności od ich roli i znaczenia dla nawyków żywieniowych społeczeństwa. Wymagać to będzie podjęcia złożonych wysiłków technologicznych, a przyjęcie odpowiednich środków w tym celu powierza się **Europejskiemu Urzędowi Bezpieczeństwa Żywności**.
- (9) Wiele informacji umieszczanych obecnie na etykietkach i w reklamach środków spożywczych w niektórych Państwach Członkowskich odnosi się do substancji, których korzystne działanie nie zostało udowodnione lub na temat których nie istnieje jeszcze jednoznaczne stanowisko naukowe. Należy zagwarantować, że dla substancji, do których odnosi się taka informacja, uzyskane zostanie potwierdzenie ich korzystnego odżywczego i fizjologicznego działania.
- (10) Dla zagwarantowania, że zamieszczane informacje są zgodne z prawdą, konieczne jest, by substancja, będąca przedmiotem informacji, była obecna w produkcie końcowym w ilościach wystarczających lub by dana substancja była nieobecna lub obecna w ilościach zmniejszonych w stopniu odpowiednim, by przynieść zgodne z informacją działanie odżywcze bądź fizjologiczne. Substancja ta powinna być ponadto przyswajalna przez organizm. Dodatkowo znacząca ilość substancji, która według danej informacji ma działanie odżywcze lub fizjologiczne, powinna być dostarczana przez taką ilość środka spożywczego, jakiej spożycia można racjonalnie oczekiwać.
- (11) Ważne jest, by informacje o środkach spożywczych były zrozumiałe dla przeciętnego konsumenta.
- (12) Potwierdzenie naukowe powinno być głównym aspektem brany pod uwagę przy stosowaniu informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych, zaś podmioty działające na rynku spożywczym stosujące takie informacje powinny je uzasadniać; **należy jednakże uwzględnić niektóre strukturalne i organizacyjne ograniczenia małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP). Uzasadnienie naukowe powinno mieć charakter współmierny do natury korzyści, jakie produkt ma zgodnie z informacją przynieść.**
- (13) Biorąc pod uwagę pozytywny wizerunek, nadawany środkom spożywczym opatrzonym informacjami o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych oraz potencjalny wpływ, jaki te środki spożywcze mogą mieć na nawyki żywieniowe i całkowite spożycie substancji odżywczych, konsument powinien mieć możliwość oceny ich ogólnych właściwości odżywczych. Etykiety dotyczące wartości odżywczych powinny zatem być obowiązkowe i powinny być obszerne na wszystkich środkach spożywczych, opatrzonych informacjami o właściwościach zdrowotnych.
- (14) Należy też stworzyć listę dopuszczalnych informacji o wartościach odżywczych i ich warunków wykorzystania na podstawie warunków wykorzystania tych informacji, które zostały zaakceptowane na poziomie krajowym lub międzynarodowym i zawarte w ustawodawstwie wspólnotowym. Lista powinna być regularnie aktualizowana **w celu uwzględnienia postępu nauki, wiedzy i techniki**. Ponadto, dla informacji porównawczych konieczne jest, aby produkty porównywane były jasno przedstawione konsumentowi końcowemu.
- (15) Informacje dotyczące właściwości zdrowotnych, używane na rynku wspólnotowym, powinny być dozwolone jedynie po dokonaniu naukowej analizy możliwie najwyższej jakości. Aby zapewnić uzyskanie skoordynowanej naukowej analizy takich informacji, powinna ona zostać przeprowadzona przez Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności.

Czwartek 26 maj 2005

- (16) Obok sposobu odżywiania istnieje wiele innych czynników, które mogą mieć wpływ na stan psychiczny i zachowanie. Przekazywanie wiadomości o tych uwarunkowaniach jest więc bardzo złożone, tak więc trudno jest w krótkiej informacji przy oznakowywaniu lub reklamowaniu środków spożywczych zawrzeć wyczerpujące, zgodne z prawdą i czytelne dane. **Dlatego też** właściwym krokiem jest, **aby przy używaniu** informacji, które dotyczą oddziaływania danego środka na psychikę bądź zachowanie nią uwarunkowane **wymagać dowodów naukowych**.
- (17) Dyrektywa 96/8/WE Komisji z dnia 26 lutego 1996 r. w sprawie żywności przeznaczonej do użycia w dietach o obniżonej energetyczności⁽¹⁾ stanowi, że etykiety i opakowania takich artykułów, jak i ich reklamy, nie mogą zawierać żadnych informacji na temat współczynnika możliwej redukcji wagi lub ilości możliwych do stracenia kilogramów, ani też o zmniejszaniu przez dany preparat uczucia głodu, czy też wywoływaniu uczucia sytości. Coraz większa liczba środków spożywczych, które nie są przeznaczone jednoznacznie dla potrzeb żywienia dietetycznego, wprowadzana jest na rynek z tego typu informacjami, jak również z uwagami o zdolności produktu do ograniczania przyswajania kalorii. Dlatego też należy **zezwoić na odniesienia** do takich właściwości **tylko wówczas, gdy istnieją dla nich wystarczające podstawy naukowe**.
- (18) Informacje o właściwościach zdrowotnych, które opisują znaczenie substancji odżywczych lub innych substancji dla wzrostu, rozwoju i zwykłych funkcji fizjologicznych organizmu oparte na **uznanej wiedzy naukowej**, powinny zostać poddane innemu rodzajowi **oceny**. **Dlatego też, po konsultacjach z Urzędem**, należy stworzyć **wspólnotową** listę dozwolonych informacji, podających znaczenie danej substancji odżywczej lub substancji innego rodzaju.
- (19) W celu dostosowania do naukowego i technicznego postępu powinna istnieć możliwość szybkiego wprowadzania zmian do tej listy, kiedy tylko zajdzie taka konieczność. Aktualizacja taka jest procedurą wykonawczą o charakterze formalnym, której ustanowienie powinno być powierzone Komisji w celu uproszczenia i przyspieszenia postępowania.
- (20) Zróżnicowana i zrównoważona dieta, **odpowiednio uwzględniająca różnorodne nawyki żywieniowe, tradycyjne produkty oraz kulturę gastronomiczną istniejące w Państwach Członkowskich i ich regionach, które są dobrem wartym poszanowania i ochrony, jest warunkiem dobrego zdrowia i nawet jeden produkt może mieć niekwestionowane znaczenie dla diety jako całości; ponadto, dieta** jest jednym z wielu czynników wpływających na zapadanie ludzi na niektóre choroby. Inne czynniki takie jak wiek, uwarunkowania genetyczne, poziom aktywności fizycznej, palenie tytoniu i zażywanie innych narkotyków, warunki środowiskowe i stres mogą mieć wpływ na zapadanie ludzi na niektóre choroby. Szczegółowe wymagania dotyczące etykietowania powinny w związku z tym mieć zastosowanie w odniesieniu do informacji dotyczących zmniejszania ryzyka choroby.
- (21) Aby zagwarantować, że informacje o właściwościach zdrowotnych są zgodne z prawdą, jasne, sprawdzone i przydatne dla konsumenta przy wyborze zdrowego sposobu odżywiania się, należy przy sporządzaniu ekspertyzy przez **Urząd** uwzględnić **dokładną treść** i graficzny układ informacji o właściwościach zdrowotnych.
- (22) W niektórych przypadkach sama naukowa ocena ryzyka nie może dostarczyć wszystkich informacji, na których powinna opierać się decyzja w sprawie ograniczania ryzyka. Należy zatem wziąć pod uwagę inne uzasadnione czynniki, istotne dla rozważanej sprawy.
- (23) W celu zwiększenia przejrzystości oraz aby uniknąć powtórnych **powiadomień** w sprawie umieszczenia informacji już poddanych ocenie, należy stworzyć **i prowadzić publiczny** „rejestr” takich informacji.
- (24) W celu dostosowania do tempa postępu naukowego i technicznego postępu powinna istnieć możliwość szybkiego wprowadzania zmian do tego rejestru, kiedy tylko zajdzie taka konieczność. Aktualizacja taka jest środkiem wykonawczym o charakterze technicznym, którego przyjęcie powinno się powierzyć Komisji w celu uproszczenia i przyspieszenia postępowania.
- (25) W celu wspierania badań naukowych i rozwoju przemysłu rolno-spożywczego powinny zostać objęte ochroną inwestycje innowatorów mające na celu dostarczenie informacji i danych dla poparcia **powiadomienia w sprawie** określonego środka zgodnie z niniejszym rozporządzeniem. Ochrona ta musi być jednak ograniczona czasowo, aby uniknąć niepotrzebnych powtórzeń badań i analiz.
- (26) Biorąc pod uwagę szczególny charakter środków spożywczych opatrzonych informacjami należy udostępnić organom monitorującym dodatkowe środki umożliwiające skuteczną kontrolę takich produktów.

(¹) Dz.U. L 55 z 6.3.1996, str. 22.

Czwartek 26 maj 2005

- (27) **Należy uwzględnić potrzeby europejskiej branży spożywczej, a szczególnie potrzeby MŚP, w celu zapewnienia, że ani innowacyjność ani konkurencyjność nie zostaną osłabione.**
- (28) Konieczny jest **odpowiedni** okres przejściowy, aby podmioty działające na rynku spożywczym, **a szczególnie MŚP**, mogły dostosować się do przepisów niniejszego rozporządzenia.
- (29) **Ogólna kampania informacyjna o zagadnieniach związanych z odżywianiem oraz znaczeniem zdrowych nawyków żywieniowych powinna zostać przygotowana równocześnie.**
- (30) Jako że cele proponowanego działania nie mogą zostać osiągnięte w sposób wystarczający przez Państwa Członkowskie, a zatem lepiej można je osiągnąć na poziomie Wspólnoty, Wspólnota może podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości, określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, określoną w tym artykule niniejsze rozporządzenie nie wykracza poza to, co jest niezbędne dla osiągnięcia tych celów.
- (31) Środki konieczne do wykonania niniejszego rozporządzenia powinny zostać przyjęte zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji ⁽¹⁾,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

ROZDZIAŁ I

PRZEDMIOT, ZAKRES ZASTOSOWANIA I DEFINICJE

Artykuł 1

Przedmiot i zakres zastosowania

1. Niniejsze rozporządzenie ma harmonizować przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne Państw Członkowskich odnoszące się do informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych celem zapewnienia skutecznego funkcjonowania rynku wewnętrznego przy jednoczesnym zapewnianiu wysokiego poziomu ochrony konsumentów.

2. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych **zawartych w komunikatach handlowych dotyczących produktów żywnościowych** umieszczanych na etykietach, przy prezentacji i w reklamie, dostarczanych jako takich odbiorcy docelowemu. Stosuje się ono również do środków spożywczych przeznaczonych dla restauracji, szpitali, szkół, stołówek i podobnych instytucji żywienia zbiorowego.

Jednakże nie ma ono zastosowania do środków spożywczych sprzedawanych luzem, czyli bez opakowania, a także nie stosuje się do owoców i warzyw (produktów świeżych).

3. Informacje o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych, które nie spełniają wymogów określonych w niniejszym rozporządzeniu, uznaje się za wprowadzającą w błąd reklamę w rozumieniu dyrektywy Rady 84/450/EWG z dnia 10 września 1984 r. w sprawie reklamy wprowadzającej w błąd i reklamy porównawczej ⁽²⁾.

4. **Niniejsze rozporządzenie stosuje się bez uszczerbku dla następujących przepisów Wspólnoty:**

— **dyrektywy Rady 89/398/EWG z dnia 3 maja 1989 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego ⁽³⁾ oraz dyrektyw przyjętych na jej podstawie;**

— **dyrektywy Rady 80/777/EWG z dnia 15 lipca 1980 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w zakresie wydobywania i wprowadzania do obrotu naturalnych wód mineralnych ⁽⁴⁾;**

⁽¹⁾ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

⁽²⁾ Dz.U. L 250 z 19.9.1984, str. 17. Dyrektywa zmieniona dyrektywą 97/55/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 290 z 23.10.1997, str. 18).

⁽³⁾ Dz.U. L 186 z 30.6.1989, str. 27. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 229 z 30.8.1980, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003.

Czwartek 26 maj 2005

- *dyrektywy Rady 98/83/WE z dnia 3 listopada 1998 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi* ⁽¹⁾;
- *rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina* ⁽²⁾;
- *rozporządzenia Rady (WE) nr 2826/2000 z dnia 19 grudnia 2000 r. w sprawie działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących produktów rolnych na rynku wewnętrznym* ⁽³⁾ oraz wykonujących je rozporządzeniach Komisji.

5. Niniejsze rozporządzenie stosuje się bez uszczerbku dla przepisów szczegółowych dotyczących środków spożywczych do konkretnych zastosowań żywieniowych **oraz dotyczących suplementów żywnościowych**, które zostały określone w prawodawstwie wspólnotowym.

6. **Niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do znaków towarowych zgodnych z postanowieniami dyrektywy Rady 89/104/EWG z dnia 21 grudnia 1988 r. s sprawie zbliżenia przepisów Państw Członkowskich dotyczących znaków towarowych** ⁽⁴⁾ **bądź rozporządzenia Rady (WE) nr 40/94 z dnia 20 grudnia 1993 r. w sprawie wspólnotowego znaku towarowego** ⁽⁵⁾.

Artykuł 2

Definicje

Dla potrzeb niniejszego **rozporządzenia**:

- a) mają zastosowanie definicje „środków spożywczych”, „podmiotów działających na rynku spożywczym”, „wprowadzania na rynek” oraz „konsumenta finalnego” zawarte w art. 2, art. 3 pkt 3, art. 3 pkt 8 i art. 3 pkt 18 rozporządzenia (WE) nr 178/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 28 stycznia 2002 r. ustanawiającego ogólne zasady i wymagania prawa żywnościowego, powołujące Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności oraz ustanawiające procedury w zakresie bezpieczeństwa żywności ⁽⁶⁾;
- b) mają zastosowanie: definicja „suplementu żywnościowego” zawarta w dyrektywie 2002/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 10 czerwca 2002 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do suplementów żywnościowych ⁽⁷⁾ oraz definicje „oznaczania wartości odżywczych”, „białek”, „węglowodanów”, „cukrów”, „tłuszczów”, „nasyconych kwasów tłuszczowych”, „jednonienasyconych kwasów tłuszczowych”, „wielonienasyconych kwasów tłuszczowych” i „błonnik” zawarte w dyrektywie Rady 90/496/EWG z dnia 24 września 1990 r. w sprawie oznaczania wartości odżywczej środków spożywczych ⁽⁸⁾;
- c) zastosowanie ma również definicja „etykietowania” zawarta w art. 1 ust. 3 lit. a) dyrektywy 2000/13/WE.

Ponadto stosuje się następujące definicje:

- 1) „informacje” oznaczają komunikat lub prezentację nie wymaganą na mocy prawodawstwa wspólnotowego lub krajowego, w tym prezentację w formie obrazu, grafiki lub symbolu, **w dowolnej formie**, która stwierdza, sugeruje lub daje do zrozumienia, iż środek spożywczy posiada określone właściwości;
- 2) „substancja odżywcza” oznacza białko, węglowodany, tłuszcz, błonnik pokarmowy, sól, witaminy i minerały, wymienione w załączniku do dyrektywy 90/496/EWG oraz substancje, które należą do jednej z tych kategorii lub stanowią jej składniki;
- 3) „inna substancja” oznacza substancję inną niż substancja odżywcza, mającą działanie odżywcze lub fizjologiczne;

⁽¹⁾ Dz.U. L 330 z 5.12.1998, str. 32. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003.

⁽²⁾ Dz.U. L 179 z 14.7.1999, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1795/2003 (Dz.U. L 262 z 14.10.2003, str. 13).

⁽³⁾ Dz.U. L 328 z 23.12.2000, str. 2. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2060/2004 (Dz.U. L 357 z 2.12.2004, str. 3).

⁽⁴⁾ Dz. U. L 40 z 11.2.1989, str. 1. Rozporządzenie zmienione decyzją 92/10/EWG (Dz.U. L 6 z 11.1.1992, str. 35).

⁽⁵⁾ Dz. U. L 11 z 14.1.1994, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 422/2004 (Dz.U. L 70 z 9.3.2004, str. 1).

⁽⁶⁾ Dz.U. L 31 z 1.2.2002, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1642/2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 4).

⁽⁷⁾ Dz.U. L 183 z 12.7.2002, str. 51.

⁽⁸⁾ Dz.U. L 276 z 6.10.1990, st. 40. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003.

Czwartek 26 maj 2005

- 4) „informacja o wartościach odżywczych” oznacza każdą informację, która stwierdza, sugeruje lub daje do zrozumienia, że środek spożywczy ma szczególne właściwości odżywcze ze względu na:
 - a) energię (wartość kaloryczną), którą (której)
 - dostarcza,
 - dostarcza w zmniejszonej lub zwiększonej ilości, lub
 - nie dostarcza i/lub
 - b) substancje odżywcze lub inne substancje, które (których)
 - zawiera,
 - zawiera w zmniejszonej lub zwiększonej ilości, lub
 - nie zawiera;
- 5) „informacja o właściwościach zdrowotnych” oznacza każdą informację, która stwierdza, sugeruje lub daje do zrozumienia, że istnieje związek pomiędzy rodzajem środka spożywczego, środkiem spożywczym lub jego składnikami z jednej strony, a zdrowiem z drugiej strony;
- 6) „informacja o zmniejszeniu ryzyka choroby” oznacza każdą informację o właściwościach zdrowotnych, która stwierdza, sugeruje lub daje do zrozumienia, że spożycie jakiejś kategorii środków spożywczych, środka spożywczego lub jednego z jego składników znacząco zmniejsza jakiś czynnik ryzyka w rozwoju choroby dotykającej ludzi;
- 7) „Urząd” oznacza Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności, utworzony na mocy rozporządzenia (WE) nr 178/2002;
- 8) „przeciętny konsument” oznacza konsumenta, który jest dostatecznie dobrze poinformowany oraz dostatecznie uważny i ostrożny;
- 9) **„zdrowie” oznacza ogólny stan samopoczucia fizycznego, psychicznego i społecznego;**
- 10) **„kategoria środków spożywczych” oznacza grupę produktów spożywczych posiadających równoważne właściwości, zawartość odżywczą i zastosowanie.**

ROZDZIAŁ II
ZASADY OGÓLNE

Artykuł 3

Zasady ogólne odnoszące się do wszystkich informacji

Informacje o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych mogą być umieszczane na etykietach, w prezentacji i w reklamie środków spożywczych wprowadzanych na rynek we Wspólnocie jedynie wtedy, jeśli są one zgodne z przepisami niniejszego rozporządzenia.

Bez uszczerbku dla dyrektyw 2000/13/WE i 84/450/EWG, informacja o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych nie może:

- a) być fałszywa, **niejasna** lub wprowadzająca w błąd;
- b) budzić wątpliwości co do bezpieczeństwa i/lub adekwatności odżywczej innych środków spożywczych;
- c) stwierdzać, **sugerować** lub wskazywać, że zrównoważony i zróżnicowany sposób odżywiania nie może zapewnić odpowiednich ilości środków odżywczych w ujęciu ogólnym;
- d) odnosić się do zmian w funkcjonowaniu organizmu w niestosownych lub alarmujących kategoriach zarówno w tekście, jak i w przedstawieniach obrazkowych, graficznych lub symbolicznych;
- e) **zachęcać do nadmiernej konsumpcji środka spożywczego lub ją usprawiedliwiać lub umniejszać znaczenie zdrowej diety.**

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 4

Ogólne warunki

1. Używanie informacji o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych dozwolone jest wyłącznie, gdy spełnione zostaną następujące warunki:
 - a) na podstawie **uznanej wiedzy naukowej** zostanie potwierdzone, że obecność, brak lub obniżona zawartość substancji **odżywczej lub innej**, do której odnosi się informacja, posiada **podane** korzystne działanie odżywcze i fizjologiczne;
 - b) substancja **odżywcza lub inna**, której dotyczy informacja:
 - i) jest zawarta w produkcie końcowym w znaczącej ilości określonej w prawodawstwie wspólnotowym lub – gdy nie istnieją takie przepisy – w ilości, która na podstawie *przyjętej wiedzy naukowej* przyniesie zgodne z informacją działanie odżywcze lub fizjologiczne; lub
 - ii) nie jest w nim zawarta lub jest zawarta w obniżonej ilości, co na podstawie *przyjętej wiedzy naukowej* przyniesie zgodne z informacją działanie odżywcze lub fizjologiczne;
 - c) w odpowiednich sytuacjach substancja **odżywcza lub inna**, której dotyczy informacja, występuje w postaci odpowiedniej do wykorzystania przez organizm;
 - d) ilość produktu, jaka w granicach rozsądku może być spożyta, zapewnia znaczącą ilość substancji **odżywczej lub innej**, której dotyczy informacja, jak to zdefiniowano w prawodawstwie wspólnotowym, lub – gdy nie istnieją takie przepisy – znaczącą ilość, która na podstawie *przyjętej wiedzy naukowej* przyniesie zgodne z informacją działanie odżywcze lub fizjologiczne;
 - e) spełnienie szczegółowych warunków określonych w rozdziale III lub rozdziale IV, zależnie od **przypadku**.
2. **Informacje** o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych odnoszą się do środków spożywczych przygotowanych do spożycia zgodnie z instrukcjami producenta.

Artykuł 5

Naukowe potwierdzenie informacji

1. Informacje o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych muszą opierać się na **przyjętej wiedzy naukowej** i być **nią** uzasadnione.
2. Podmiot działający na rynku spożywczym, który opatruje produkt informacją o wartościach odżywczych bądź właściwościach zdrowotnych, uzasadnia wykorzystanie tej informacji.
3. Właściwy organ Państwa Członkowskiego może zobowiązać podmiot działający na rynku spożywczym lub osobę, która wprowadza produkt na rynek, do przedłożenia naukowych opracowań i danych naukowych, które poświadczają zgodność z niniejszym rozporządzeniem.

Artykuł 6

Informacje o wartościach odżywczych

1. Stosowanie informacji o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych nie przyczynia się do tuszowania ogólnej wartości odżywczej środka spożywczego. W tym celu dostarcza się informację, która umożliwi konsumentowi zrozumienie znaczenia środka spożywczego noszącego informację o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych w jego/jej codziennej diecie.

Taka informacja obejmuje:

- a) gdy podawana jest informacja o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych z wyjątkiem ogłoszeń ogólnych, informację o wartościach odżywczych **dostarczoną** zgodnie z dyrektywą 90/496/EWG **lub dla suplementów żywnościowych zgodnie z dyrektywą 2002/46/WE;**
- b) dla informacji o właściwościach zdrowotnych **informacja** w Grupie 2 zdefiniowanej w art. 4 ust. 1 dyrektywy 90/496/EWG.

Czwartek 26 maj 2005

Należy również poczynić odniesienia do wartości energetycznej i zawartości substancji odżywczych oraz innych składników na ilość środka spożywczego zawartą w opakowaniu lub porcji, aby ułatwić konsumentom zrozumienie informacji.

2. Dodatkowo, będzie także podana następująca informacja w pobliżu informacji o składnikach odżywczych, chyba że istniejące prawodawstwo wspólnotowe wymaga jej podania w innym miejscu na etykiecie:

- a) ilość (ilości) **substancji odżywczej (odżywczych) i innej (innych)** substancji, której (których) dotyczy informacja o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych, która nie pojawia się na etykiecie ze składnikami odżywczymi; **oraz**
- b) **informacja o roli środka spożywczego, którego dotyczy informacja o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych w ramach zrównoważonej diety. Ta informacja będzie dostarczona przez wskazanie ilości substancji odżywczej lub innej substancji obecnej w środku spożywczym, na którym jest podana ta informacja, w stosunku do dziennych wartości referencyjnych dla takiej (takich) substancji odżywczej (odżywczych) lub innej (innych) substancji.**

ROZDZIAŁ III

INFORMACJE O WARTOŚCIACH ODŻYWCZYCH

Artykuł 7

Warunki szczegółowe

1. Informacja o wartościach odżywczych jest dozwolona tylko wówczas, gdy pozostaje ona w zgodzie z niniejszym rozporządzeniem i odpowiada warunkom określonym w załączniku.
2. Poprawki do załącznika będą przyjmowane zgodnie z procedurą podaną w art. 25 ust. 2 i, gdy jest to odpowiednie, po konsultacji z Urzędem **i z udziałem organizacji konsumentów, aby ocenić percepcję i zrozumienie kwestionowanych informacji.**

Artykuł 8

Informacje porównawcze

1. Bez uszczerbku dla dyrektywy 84/450/EWG informacja o wartościach odżywczych, która porównuje ilość danej substancji odżywczej i/lub wartość energetyczną jakiegoś środka spożywczego do tych wartości innych środków spożywczych **lub innych kategorii środków spożywczych** dopuszczalna jest jedynie, gdy porównywane środki spożywcze są dla konsumenta łatwe do zidentyfikowania lub podaje się wyraźnie ich nazwy. Należy podać różnicę w ilości danej substancji odżywczej i/lub w wartości energetycznej, porównanie musi się opierać na tej samej ilości środka spożywczego.
2. Informacje porównawcze o wartościach odżywczych porównują skład danego środka spożywczego ze składem szeregu innych środków spożywczych tego samego rodzaju niepozwalającym na umieszczenie takiej informacji, w tym środków spożywczych innych marek.

ROZDZIAŁ IV

INFORMACJE O WŁAŚCIWOŚCIACH ZDROWOTNYCH

Artykuł 9

Warunki szczegółowe

1. Informacji o właściwościach zdrowotnych wolno używać jedynie wtedy, gdy spełniają one wymagania ogólne zawarte w rozdziale II oraz wymagania szczegółowe zawarte w tym rozdziale **i zostało o nich przekazane powiadomienie zgodnie z procedurą określoną w art. 13, a także jeżeli:**
 - a) **Komisja nie wniosła sprzeciwu w okresie przewidzianym w art. 15 ust. 1, lub**
 - b) **Komisja wniosła sprzeciw, ale nie wydano niekorzystnej decyzji zgodnie z art. 16 ust. 3 w ciągu dziewięciu miesięcy od otrzymania powiadomienia.**

Czwartek 26 maj 2005

2. Informacje o właściwościach zdrowotnych są dozwolone wyłącznie, jeżeli na etykiecie znajduje się następująca informacja:

- a) **w uzasadnionych przypadkach**, twierdzenie wskazujące na znaczenie zrównoważonej diety i zdrowego trybu życia (**w widocznym miejscu na etykiecie**);
- b) ilość środka spożywczego i schemat jego spożywania wymagany do uzyskania korzystnego działania, o którym mówi dana informacja;
- c) w odpowiednich przypadkach, stwierdzenie adresowane do osób, które powinny unikać danego środka spożywczego;
- d) w odpowiednich przypadkach, ostrzeżenie, aby nie przekraczać ilości produktu, które mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia.

Artykuł 10

Ograniczenia w stosowaniu niektórych informacji o właściwościach zdrowotnych

1. **Następujące informacje** o właściwościach zdrowotnych są niedozwolone, **chyba że są uzasadnione naukowo**:

- a) informacje, które **wywołują wrażenie, że brak danego artykułu w diecie może wpłynąć niekorzystnie na zdrowie**;
- b) **bez uszczerbku dla dyrektywy 96/8/WE** informacje, które wskazują na właściwości umożliwiające utratę lub kontrolę wagi, lub też na okres potrzebny do możliwej dzięki ich stosowaniu redukcji wagi lub możliwych do stracenia kilogramów, jak też na zmniejszanie uczucia głodu bądź wywoływanie uczucia sytości, a także na ograniczanie przyswajania kalorii, **o ile te informacje nie zostaną uzasadnione naukowo i przekazane zgodnie z niniejszym rozporządzeniem**;
- c) informacje, które odnoszą się do porad lekarzy lub innych specjalistów w sektorze zdrowia publicznego lub też ich organizacji zawodowych lub charytatywnych **o ile te informacje nie zostaną uzasadnione naukowo i przekazane zgodnie z niniejszym rozporządzeniem**;
- d) **informacje skierowane wyłącznie do dzieci**.

2. Jeśli zajdzie taka potrzeba, Komisja opublikuje po konsultacji z Urzędem **i organizacjami reprezentującymi branżę spożywczą i konsumentów**, szczegółowe wytyczne w celu wprowadzenia w życie niniejszego artykułu, **sporządzone zgodnie z procedurą określoną w art. 25 ust. 2**.

Artykuł 11

Informacje o właściwościach zdrowotnych, które podają ogólnie uznane znaczenie danej substancji odżywczej lub innej substancji

1. W drodze odstępstwa od art. 9 ust. 1 dozwolone jest podawanie informacji o właściwościach zdrowotnych, które odnoszą się do znaczenia danej substancji odżywczej lub innej substancji dla wzrostu, rozwoju **i funkcjonowania** fizjologicznego organizmu, podawanego na podstawie **uznanej i odpowiednio uzasadnionej wiedzy naukowej**, jeśli **opierają się** one na liście określonej w ust. 2.

2. Państwa Członkowskie **i organizacje reprezentujące przemysł spożywczy i konsumentów** przeکاżą Komisji nie później niż ... (*) listy informacji zgodnie z ust. 1.

Po skonsultowaniu się z Urzędem Komisja przyjmuje w drodze procedury określonej w art. 25 ust. 2 nie później niż ... (**) wspólnotową listę dopuszczalnych informacji zgodnie z ust. 1, które podają znaczenie danej substancji odżywczej lub innej substancji dla wzrostu, rozwoju i funkcjonowania fizjologicznego organizmu.

Zmiany do tej listy wprowadza się z inicjatywy samej Komisji lub na wniosek Państwa Członkowskiego w drodze procedury określonej w art. 25 ust. 2.

3. Od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia do momentu przyjęcia listy wspomnianej w drugim akapicie ust. 2 podmioty działające na rynku spożywczym mogą podawać na własną odpowiedzialność informacje o właściwościach zdrowotnych, określone w ust. 1, jeśli stosują się one do niniejszego rozporządzenia i stosownych przepisów krajowych, bez uszczerbku dla przyjęcia środków ochronnych, o których mowa w art. 24.

(*) Trzy lata od ostatniego dnia miesiąca uchwalenia niniejszego rozporządzenia.

(**) Trzy lata od ostatniego dnia miesiąca uchwalenia niniejszego rozporządzenia.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 12

Informacje o zmniejszaniu ryzyka choroby

1. W drodze odstępstwa od art. 2 ust. 1 dyrektywy 2000/13/WE można podawać informacje odnoszące się do zmniejszenia ryzyka zachorowań, jeśli **zostało o nich przekazane powiadomienie** zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.
2. Oprócz ogólnych wymogów przedstawionych w niniejszym rozporządzeniu oraz wymogów szczegółowych ust. 1, w przypadku informacji o zmniejszeniu ryzyka choroby, na etykiecie znajduje się również stwierdzenie, że istnieje wiele czynników ryzyka choroby i że zmiana jednego z tych czynników ryzyka może wywrzeć korzystny wpływ lub nie.

Artykuł 13

Powiadomienie

1. **Powiadomienie** do Urzędu **zgodnie z art. 9 ust. 1 dokonywane jest normalną drogą pocztową, bądź przy zastosowaniu preferowanych nowoczesnych technik komunikacyjnych (z pocztą elektroniczną włącznie), z chwilą pierwszego wprowadzenia do obrotu przez producenta, zaś w przypadku wyrobu wyprodukowanego w kraju trzecim przez dystrybutora.**

Urząd:

- a) potwierdza pisemnie otrzymanie **powiadomienia** w ciągu 14 dni od daty jego wpłynięcia. W potwierdzeniu tym podana jest data wpłynięcia **powiadomienia**;
 - b) bezzwłocznie powiadamia Państwa Członkowskie oraz Komisję o **powiadomieniu** i udostępnia im **samo powiadomienie**, jak również wszelkie przedłożone mu przez **producenta lub dystrybutora** informacje **dotatkowe**.
2. **Do powiadomienia** należy załączyć następujące informacje i dokumenty:
 - a) nazwisko/nazwę i adres korespondencyjny **producenta lub importera**;
 - b) określenie **substancji odżywczej lub innej substancji lub** środka spożywczego lub rodzaju środków spożywczych, który ma zostać opatrzony informacją o właściwościach zdrowotnych, łącznie z jego cechami szczególnymi;
 - c) kopie analiz, które zostały przeprowadzone w odniesieniu do danej informacji o właściwościach zdrowotnych, w tym — jeśli takie istnieją — niezależnych i poddanych ocenie środowiska badawczego analiz, jak też wszelkich innych dokumentów, z których wynika, że informacje te spełniają kryteria niniejszego rozporządzenia;
 - d) kopie wyników innych naukowych badań, które mają znaczenie dla danej informacji o właściwościach zdrowotnych;
 - e) propozycję **sformułowania informacji** o właściwościach zdrowotnych (**przyjęte mogą być specjalne obrazowe środki dla MŚP zgodnie z procedurą przedstawioną w art. 25 ust. 2**);
 - f) **w uzasadnionych przypadkach próbkę zaproponowanego dla środków spożywczych opakowania, na którym zostanie umieszczona informacja, wyraźnie wskazująca propozycję sformułowania informacji dotyczącej zdrowia i użytą etykietę**;
 - g) streszczenie dokumentacji.
 3. Przepisy wykonawcze do niniejszego artykułu, wraz z wymogami dotyczącymi przygotowania i formy **powiadomienia**, zostaną określone po konsultacji z Urzędem zgodnie z postępowaniem przewidzianym w art. 25 ust. 2.
 4. **Należy udzielić zasadniczej pomocy MŚP w przygotowywaniu dokumentacji.**
 5. Przed datą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia Urząd **określi i** opublikuje szczegółowe wytyczne w celu ułatwienia **producentom i importerom** przygotowania i przedstawienia **powiadomienia**. **Zasady przygotowywania i przedstawiania powiadomień powinny obejmować postanowienia dające wnioskodawcy prawo do obrony jego wniosku przed Urzędem. Postanowienie to wyraźnie obejmuje prawo do przedstawienia dodatkowych danych w trakcie oceny dokumentacji przez Urząd.**

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 14

Opinia z uzasadnieniem Komisji i ekspertyza Urzędu

1. *Komisja może, w ciągu czterech miesięcy od przedłożenia powiadomienia, zgodnie z art. 9 ust. 1, dostarczyć Urzędowi opinię z uzasadnieniem, jeśli uważa, że informacja o właściwościach zdrowotnych nie spełnia ogólnych wymogów, określonych w rozdziale II lub wymogów szczegółowych przedstawionych w tym rozdziale.*
2. *Dostarczenie opinii z uzasadnieniem skutkuje wezwaniem Urzędu do wydania ekspertyzy w sprawie zgodności informacji o właściwościach zdrowotnych z ogólnymi wymogami określonymi w rozdziale II lub wymogami szczegółowymi przedstawionymi w tym rozdziale.*
3. *Urząd niezwłocznie powiadamia producenta lub importera o konieczności zaprzestaniu używania informacji o właściwościach zdrowotnych do czasu*
 - *wydania decyzji pozytywnej zgodnie z procedurą określoną w art. 16 lub*
 - *upływu okresu sześciu miesięcy od chwili otrzymania powiadomienia, zgodnie z art. 9 ust. 1, bez wydania jakiegokolwiek decyzji.*

Artykuł 15

Opinia Urzędu

1. *W przypadku zaistnienia wątpliwości dotyczących naukowego uzasadnienia informacji o właściwościach zdrowotnych, na żądanie Komisji Urząd może sporządzić ekspertyzę. Przy przygotowywaniu ekspertyzy Urząd stara się dotrzymać terminu sześciu miesięcy od daty wpłynięcia powiadomienia. Termin ten ulega przedłużeniu w przypadku, gdy Urząd zgodnie z ust. 2 zwróci się do producenta lub importera o informacje dodatkowe.*

Komisja może zakazać dalszego używania informacji o właściwościach zdrowotnych w przypadku zaistnienia poważnych zastrzeżeń co do jej naukowego uzasadnienia, tak że nie można spodziewać się wydania pozytywnej ekspertyzy przez Urząd.

2. *Producent lub importer powinien mieć bezpośredni dostęp do właściwego działu Urzędu, w tym prawo do przedstawienia swoich racji oraz prawo do przedstawienia dodatkowych elementów do dokumentacji.*

3. W celu przygotowania opinii Urząd sprawdza:

- a) czy **informacja** o właściwościach zdrowotnych **potwierdzona** jest danymi naukowymi;
- b) czy **informacja** o właściwościach zdrowotnych odpowiada kryteriom określonym w niniejszym rozporządzeniu;
- c) czy **informacja** o właściwościach zdrowotnych jest dla konsumenta **zrozumiała i czytelna**.

4. Jeśli opinia przychyła się do wykorzystania informacji o właściwościach zdrowotnych, zawiera ona dodatkowo następujące informacje:

- a) nazwisko/nazwę i adres korespondencyjny **producenta lub importera**;
- b) określenie środka spożywczego lub rodzaju środków spożywczych, który opatrzony ma zostać informacjami o właściwościach zdrowotnych, łącznie z jego cechami szczególnymi;
- c) **propozycje sformułowania** informacji o właściwościach zdrowotnych;
- d) w razie potrzeby sposób użycia danego środka spożywczego i/lub dodatkowe wyjaśnienia lub ostrzeżenia, które powinny towarzyszyć informacjom o właściwościach zdrowotnych, podawanym na etykiecie i w reklamach.

5. *W przypadku wydania ekspertyzy warunkowej w sprawie informacji o właściwościach zdrowotnych, przesyła się ją producentowi lub importerowi. Producent lub importer ma miesiąc od otrzymania ekspertyzy na dostarczenie Urzędowi dodatkowych informacji, przed wydaniem ostatecznej ekspertyzy i jej publikacją.*

6. Urząd przedkłada Komisji, Państwom Członkowskim i **producentowi lub importerowi** ekspertyzę wraz z raportem o ocenie informacji o właściwościach zdrowotnych oraz uzasadnieniem ekspertyzy.

Czwartek 26 maj 2005

7. Urząd podaje swoją opinię zgodnie z art. 38 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 178/2002 do wiadomości publicznej.

Zainteresowane osoby mogą w terminie 30 dni od opublikowania przedłożyć Komisji swoje uwagi.

Artykuł 16

Decyzja w sprawie opinii z uzasadnieniem

1. Komisja przedkłada komisji parlamentarnej w terminie **jednego miesiąca** od daty otrzymania ekspertyzy Urzędu, zgodnie z art. 25 ust. 1, projekt **decyzji**, z uwzględnieniem ekspertyzy Urzędu i wszystkich mających zastosowanie przepisów prawa **wspólnotowego**. **Jeśli** projekt decyzji nie pokrywa się z ekspertyzą Urzędu, Komisja wyjaśnia przyczyny różnicy zdań.
2. Każdy projekt decyzji, który przewiduje udzielenie zezwolenia, zawiera informacje wymienione w art. 15 ust. 4 i nazwę/nazwisko **producenta lub importera**.
3. Ostateczną decyzję podejmuje się zgodnie z procedurą określoną w art. 25 ust. 2.
4. Komisja powiadamia bezzwłocznie **producenta lub importera** o swojej decyzji i publikuje szczegóły tej decyzji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.
5. Udzielenie zezwolenia nie ma wpływu na ogólną odpowiedzialność cywilną i karną podmiotu działającego na rynku spożywczym w odniesieniu do danego środka spożywczego.

Artykuł 17

Zmiana, zawieszanie i cofanie decyzji

1. **Producent lub importer** może zgodnie z postępowaniem określonym w art. 13 złożyć wniosek o wniesienie zmian do wydanej **decyzji**.
2. Z własnej inicjatywy lub na wniosek Państwa Członkowskiego lub Komisji Urząd przedkłada opinię stwierdzającą, czy decyzja o umieszczeniu danej informacji o właściwościach zdrowotnych w dalszym ciągu zgodna jest z postanowieniami niniejszego rozporządzenia.

Przekazuje on bezzwłocznie swoją opinię Komisji, *producentowi lub importerowi* i Państwom Członkowskim. Urząd podaje swoją opinię zgodnie z art. 38 ust. 1 rozporządzenia (WE) Nr 178/2002 do publicznej wiadomości.

Zainteresowane osoby mogą w terminie 30 dni od opublikowania przedłożyć Komisji swoje uwagi.

3. Komisja poddaje ekspertyzę Urzędu rewizji **w ciągu trzech miesięcy**. Jeśli zachodzi taka konieczność **decyzja** zostaje, w drodze postępowania określonego w art. 16, **zmieniona, zawieszona lub cofnięta**.

Artykuł 18

Oplaty

Po konsultacji z Urzędem, Komisja przedstawi projekt rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady określającego opłaty za ocenę powiadomień.

ROZDZIAŁ V

PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 19

Rejestr wspólnotowy

1. Komisja ustanawia i prowadzi rejestr wspólnotowy informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych, zwany dalej „rejestrem”.

Czwartek 26 maj 2005

2. Rejestr zawiera następujące elementy:
 - a) informacje o wartościach odżywczych i warunki ich umieszczenia zgodnie z załącznikiem;
 - b) **informacje** o właściwościach zdrowotnych, **zgodnie z art. 11 oraz informacje o właściwościach zdrowotnych, co do których wydano pozytywną decyzję**, zgodnie z art. 12 ust. 2, art. 17 ust. 2, art. 20 ust. 1 i 2, art. 23 ust. 2 i art. 24 ust. 2 **oraz warunki mające do nich zastosowanie**.

Informacje o właściwościach zdrowotnych, **co do których wydano pozytywną decyzję** na podstawie poufnych danych, umieszcza się w oddzielnym załączniku rejestru, z następującymi informacjami:

- 1) data wydania przez Komisję **decyzji w sprawie** informacji o właściwościach zdrowotnych i nazwa/nazwisko pierwotnego **producenta lub importera**;
 - 2) uwaga, że **decyzja została wydana** na podstawie poufnych danych;
 - 3) ograniczenia w wykorzystywaniu danej informacji o właściwościach zdrowotnych, chyba że późniejszy **producent lub importer** uzyska **pozytywną decyzję** bez powoływania się na zastrzeżone dane pierwotnego **producenta lub importera**.
3. Rejestr jest podawany do wiadomości publicznej.

Artykuł 20

Ochrona danych

1. Dane naukowe i inne informacje, które znajdują się w dokumentacji wniosku wymaganej zgodnie z art. 13 ust. 2, nie mogą być w okresie **trzech** lat od daty **powiadomienia** wykorzystane na rzecz późniejszego **producenta lub importera**, chyba że **producent lub importer** ten uzgodnił z **producentem lub importerem** pierwotnym, że może z takich danych i informacji skorzystać, pod warunkiem, że:
 - a) dane naukowe i inne informacje zostały przez pierwotnego **producenta lub importera** zgłoszone przy składaniu pierwotnego **powiadomienia** jako poufne, i
 - b) pierwotny **producent lub importer** posiadał przy składaniu pierwotnego **powiadomienia** wyłączność na korzystanie z tych poufnych danych, i
 - c) nie zezwolono by na umieszczenie informacji o właściwościach zdrowotnych bez przedłożenia poufnych danych przez pierwotnego **producenta lub importera**.
2. Aż do upływu okresu **trzech** lat, zgodnie z ust. 1, żaden późniejszy **producent lub importer** nie ma prawa powoływania się na dane zgłoszone przez wcześniejszego **producenta lub importera** jako poufne, chyba że Komisja podejmie decyzję, że można lub można było uzyskać zezwolenie również bez sięgania do danych sklasyfikowanych przez wcześniejszego **producenta lub importera** jako poufne.

Artykuł 21

Prawa własności intelektualnej

Powiadomienie, rejestracja i publikacja informacji nie może odbyć się ze szkodą dla jakichkolwiek ewentualnych praw własności intelektualnej, które mogą przysługiwać osobie składającej powiadomienie, zarówno w odniesieniu do samej informacji, jak i wszelkich naukowych danych lub informacji zawartych w dokumentacji. Prawa takie mają być chronione zgodnie z prawem Wspólnoty lub wszystkimi zgodnymi z nim przepisami krajowymi.

Artykuł 22

Przepisy krajowe

Bez uszczerbku dla Traktatu, zwłaszcza art. 28 i 30, Państwa Członkowskie nie mogą, poprzez stosowanie niezharmonizowanych krajowych przepisów w sprawie informacji dotyczących pewnych środków spożywczych lub środków spożywczych w ogóle, ograniczać lub zakazywać handlu środkami spożywczymi i ich reklamy, o ile spełniają one postanowienia niniejszego rozporządzenia.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 23

Procedura powiadamiania

1. W każdym przypadku odesłania do niniejszego artykułu, zastosowanie ma procedura, o której mowa w ust. 2, 3 i 4.
2. Jeżeli Państwo Członkowskie uważa za niezbędne przyjęcie nowego aktu prawnego, powiadamia Komisję i pozostałe Państwa Członkowskie o przewidzianych środkach i podaje ich uzasadnienie.
3. Komisja zasięga opinii Stałego Komitetu ds. Łączucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt ustanowionego na mocy art. 58 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 178/2002, jeżeli uważa, że taka opinia może być przydatna lub na wniosek Państwa Członkowskiego, i wydaje opinię w sprawie przewidywanych działań.
4. Zainteresowane Państwa Członkowskie mogą podjąć przewidziane środki sześć miesięcy po powiadomieniu, o którym mowa w ust. 2, pod warunkiem, że opinia Komisji nie jest negatywna.

Jeśli opinia Komisji jest negatywna, stwierdza ona, zgodnie z procedurą określoną w art. 25 ust. 2 i przed upływem okresu wyznaczonego w pierwszym akapicie niniejszego ustępu, czy przewidziane środki mogą zostać wykonane.^{..0)} Komisja może zażądać wprowadzenia do przewidzianych środków pewnych poprawek.

Artykuł 24

Środki bezpieczeństwa

1. Gdy Państwo Członkowskie ma poważne podstawy, aby uważać, że informacja jest niezgodna z niniejszym rozporządzeniem, lub że uzasadnienie naukowe, o którym mowa w art. 5, jest niewystarczające, takie Państwo Członkowskie może czasowo zawiesić umieszczanie takiej informacji na produktach na swoim terytorium.

Informuje ono o tym inne Państwa Członkowskie i Komisję, podając przyczyny zawieszenia.

2. Zgodnie z procedurą wspomnianą w art. 25 ust. 2, w odpowiednich sytuacjach decyzja jest podejmowana po uzyskaniu opinii Urzędu.

Komisja może wszcząć tę procedurę z własnej inicjatywy.

3. Państwo Członkowskie wspomniane w ust. 1 może utrzymać takie zawieszenie do czasu przekazania mu decyzji wspomnianej w ust. 2.

Artykuł 25

Procedura komitetu

1. Komisję wspiera Komitet, o którym mowa w art. 23 ust. 3.
2. Przy odnoszeniu się do niniejszego ustępu stosuje się art. 5 i 7 decyzji 1999/468/WE, uwzględniając przepisy jej art. 8.

Okres, o którym mowa w art. 5 ust. 6 decyzji 1999/468/WE, wynosi trzy miesiące.

Artykuł 26

Monitorowanie

W celu ułatwienia sprawnego monitorowania środków spożywczych opatrzonych informacją o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych Państwo Członkowskie może wymagać od producenta lub osoby wprowadzającej takie środki spożywcze na rynek na jego terytorium, aby powiadomiły właściwe władze o takim wprowadzeniu, przekazując im wzór etykiety stosowanej w przypadku danego produktu.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 27

Ocena

Najpóźniej do ... (*), Komisja przedstawi Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie na temat zastosowania niniejszego rozporządzenia, szczególnie na temat ewolucji rynku środków spożywczych, w odniesieniu do których podawane są informacje o wartościach odżywczych i właściwościach żywieniowych **oraz wszelkich problemów napotkanych przy wdrażaniu art. 1 ust. 6 dotyczącego znaków towarowych** wraz z projektem poprawek jeżeli będą konieczne.

Sprawozdanie powinno również obejmować ocenę wpływu stosowania niniejszego rozporządzenia na zdrowie publiczne.

Artykuł 28

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwadzieścia dni po jego opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Obowiązuje ono od ... (**).

Środki spożywcze wprowadzane na rynek lub etykietowane przed **dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia** i które nie są zgodne z niniejszym rozporządzeniem, mogą być sprzedawane na rynku do ... (***) **lub do wyczerpania zapasów, zależnie który z tych okresów będzie dłuższy.**

Informacje o właściwościach zdrowotnych inne niż wspomniane w art. 11 ust. 1, które są zamieszczane zgodnie z istniejącymi przepisami w odniesieniu do środków spożywczych, rodzajów środków spożywczych lub składników środków spożywczych w czasie wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, mogą nadal być stosowane pod warunkiem, że w ciągu dwunastu miesięcy od pierwszego dnia obowiązywania niniejszego rozporządzenia złożone zostanie powiadomienie zgodnie z art. 13 i przez okres do sześciu miesięcy po wydaniu ostatecznej decyzji zgodnie z art. 16.

Niniejsze rozporządzenie jest w całości wiążące i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w ...,

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

(*) **Trzy lata od** ostatniego dnia **miesiąca** następującego po dacie przyjęcia niniejszego rozporządzenia.

(**) Pierwszego dnia **osiemnastego** miesiąca po dacie opublikowania niniejszego rozporządzenia.

(***) Ostatniego dnia **jedenastego** miesiąca po **rozpoczęciu stosowania niniejszego rozporządzenia.**

ZAŁĄCZNIK

INFORMACJE O WARTOŚCIACH ODŻYWCZYCH
I ODNOSZĄCE SIĘ DO NICH WARUNKI

NISKA WARTOŚĆ ENERGETYCZNA

Informacja, że środek spożywczy ma niską wartość energetyczną oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być umieszczana tylko wówczas, gdy produkt ma mniej niż 40 kcal (170 kJ)/100 g i mniej niż 20 kcal (80 kJ)/100 ml.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie niskiej wartości energetycznej termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

Czwartek 26 maj 2005

ZMNIJSZONA ZAWARTOŚĆ ENERGETYCZNA

Informacja, że środek spożywczy ma zmniejszoną wartość energetyczną oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy wartość energetyczna jest zmniejszona o przynajmniej 30 %, ze wskazaniem na cechę (cechy), która (które) sprawia(ją), że dany środek spożywczy ma zmniejszoną ogólną wartość energetyczną.

BRAK WARTOŚCI ENERGETYCZNEJ

Informacja, że środek spożywczy nie posiada wartości energetycznej oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być umieszczana tylko wówczas, gdy produkt ma mniej niż 4 kcal (17 kJ)/100 ml.

W przypadku środków spożywczych naturalnie niemających wartości energetycznej termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NISKA ZAWARTOŚĆ TŁUSZCZU

Informacja, że środek spożywczy ma niską zawartość tłuszczu oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być umieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 3 g tłuszczu na 100 g lub 1,5 g tłuszczu na 100 ml (1,8 g tłuszczu na 100 ml mleka półtłustego).

W przypadku środków spożywczych o naturalnie niskiej zawartości tłuszczu termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NIE ZAWIERA TŁUSZCZU

Informacja, że środek spożywczy nie zawiera tłuszczu oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta może być umieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 0,5 g tłuszczu na 100 g lub 100 ml. Jednakże informacje wyrażone jako „X% bez tłuszczu” są zabronione.

W przypadku środków spożywczych naturalnie niezawierających tłuszczu termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NISKA ZAWARTOŚĆ TŁUSZCZÓW NASYCONYCH

Informacja, że środek spożywczy ma niską zawartość tłuszczów nasyconych oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 1,5 g tych tłuszczów na 100 g w przypadku produktów stałych bądź 0,75 g tłuszczów nasyconych na 100 ml w przypadku płynów, a w obu przypadkach tłuszcze nasycone nie mogą dostarczać więcej niż 10 % wartości energetycznej.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie niskiej zawartości tłuszczów nasyconych termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NIE ZAWIERA TŁUSZCZÓW NASYCONYCH

Informacja, że środek spożywczy nie zawiera tłuszczów nasyconych oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 0,1g tłuszczów nasyconych na 100 g lub 100 ml.

W przypadku środków spożywczych naturalnie niezawierających tłuszczów nasyconych termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NISKA ZAWARTOŚĆ CUKRÓW

Informacja, że środek spożywczy ma niską zawartość cukrów oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 5 g cukrów na 100 g lub 100 ml.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie niskiej zawartości cukrów termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

Czwartek 26 maj 2005

NIE ZAWIERA CUKRÓW

Informacja, że środek spożywczy nie zawiera cukrów oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 0,5 g cukrów na 100 g lub 100 ml.

W przypadku środków spożywczych naturalnie niezawierających cukrów termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

BEZ DODATKU CUKRÓW

Informacja, że do środka spożywczego nie został dodany cukier oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być umieszczana tylko wówczas, gdy produkt nie zawiera żadnych cukrów prostych, dwucukrów ani żadnych innych środków spożywczych wykorzystanych ze względu na ich właściwości słodzące.

NISKA ZAWARTOŚĆ SODU/SOLI

Informacja, że środek spożywczy ma niską zawartość sodu oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 0,12 g sodu, lub równoważną ilość soli, na 100 g lub na 100 ml.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie niskiej zawartości sodu termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

BARDZO NISKA ZAWARTOŚĆ SODU/SOLI

Informacja, że środek spożywczy ma bardzo niską zawartość sodu oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 0,04 g sodu, lub równoważną ilość soli, na 100 g lub na 100 ml.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie bardzo niskiej zawartości sodu termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NIE ZAWIERA SODU LUB NIE ZAWIERA SOLI

Informacja, że środek spożywczy nie zawiera sodu oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera nie więcej niż 0,005 g sodu, lub równoważną ilość soli, na 100 g.

W przypadku środków spożywczych naturalnie niezawierających sodu termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

ŹRÓDŁO BŁONNIKA POKARMOWEGO

Informacja, że środek spożywczy jest źródłem błonnika pokarmowego oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera przynajmniej 3 g błonnika na 100 g lub przynajmniej 1,5 g błonnika na 100 kcal.

W przypadku środków spożywczych będących naturalnie źródłem błonnika termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

WYSOKA ZAWARTOŚĆ BŁONNIKA POKARMOWEGO

Informacja, że środek spożywczy ma wysoką zawartość błonnika pokarmowego oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera przynajmniej 6 g błonnika na 100 g lub przynajmniej 3 g błonnika na 100 kcal.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie wysokiej zawartości błonnika pokarmowego termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

Czwartek 26 maj 2005**ŹRÓDŁO BIAŁKA**

Informacja, że środek spożywczy jest źródłem białka oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy przynajmniej 12 % wartości energetycznej środka spożywczego pochodzi z białka.

W przypadku środków spożywczych będących naturalnie źródłem białka termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

WYSOKA ZAWARTOŚĆ BIAŁKA

Informacja, że środek spożywczy ma wysoką zawartość białka oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy przynajmniej 20 % wartości energetycznej środka spożywczego pochodzi z białka.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie wysokiej zawartości białka termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

NATURALNE ŹRÓDŁO WITAMIN I/LUB MINERAŁÓW

Informacja, że środek spożywczy jest naturalnym źródłem witamin i/lub minerałów oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera przynajmniej 15 % zalecanej dziennej dawki określonej w załączniku do dyrektywy 90/496/EWG na 100 g lub 100 ml.

WZBOGACONE LUB UZUPEŁNIONE WITAMINAMI I/LUB MINERAŁAMI

Informacja, że środek spożywczy jest wzbogacony lub uzupełniony witaminami i/lub minerałami oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera te witaminy i/lub minerały przynajmniej w znaczącej ilości, zdefiniowanej w załączniku do dyrektywy 90/496/EWG.

WYSOKA ZAWARTOŚĆ WITAMIN I/LUB MINERAŁÓW

Informacja, że środek spożywczy ma wysoką zawartość witamin i/lub minerałów oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt zawiera co najmniej podwójną wartość w stosunku do produktu będącego „naturalnym źródłem witamin i/lub minerałów”.

W przypadku środków spożywczych o naturalnie wysokiej zawartości witamin i/lub minerałów termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

ZAWIERA (NAZWA SUBSTANCJI ODŻYWCZEJ LUB INNEJ SUBSTANCJI)

Informacja, że środek spożywczy zawiera substancję odżywczą lub inną substancję oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia niniejszego rozporządzenia.

W przypadku środków spożywczych naturalnie zawierających daną substancję odżywczą lub inną substancję termin „naturalnie” może być użyty na początku tej informacji.

ZWIĘKSZONA ZAWARTOŚĆ (NAZWA MAKROSKŁADNIKA ODŻYWCZEGO)

Informacja, że zawartość jednej lub kilku substancji odżywczych została zwiększona oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy produkt spełnia warunki dla informacji „źródło”, a zwiększenie zawartości wynosi co najmniej 30 % w porównaniu z podobnym produktem.

Czwartek 26 maj 2005

O OBNIŻONEJ ZAWARTOŚCI (NAZWA SUBSTANCJI ODŻYWCZEJ)

Informacja, że zawartość jednej lub kilku substancji odżywczych została obniżona oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, może być zamieszczana tylko wówczas, gdy obniżenie zawartości wynosi co najmniej 30 % w porównaniu z podobnym produktem, z wyjątkiem mikrosubstancji odżywczych, gdzie akceptowalna jest różnica 10 % w wartościach bazowych zgodnie z dyrektywą 90/496/EWG.

LIGHT

Informacja, że produkt jest „light” oraz każda informacja, która może mieć taki sam sens dla konsumenta, musi spełniać te same warunki jak te, które ustalono dla terminu „zmniejszona zawartość”; informacji tej towarzyszy ponadto wskazanie na właściwość (właściwości), które sprawiają, że środek spożywczy staje się produktem „light”.

P6_TA(2005)0202**Wzbogacanie środków spożywczych o witaminy i inne substancje ***I**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje (COM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD))

(Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2003) 0671) (1),
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 95 Traktatu WE, zgodnie z którymi projekt został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C5-0538/2003),
 - uwzględniając opinię Komisji Prawnej na temat zaproponowanej podstawy prawnej,
 - uwzględniając art. 51 i art. 35 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Ochrony Środowiska, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności oraz opinię Komisji Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów (A6-0124/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
 2. zwraca się do Komisji o ponowną konsultację, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

(1) Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TC1-COD(2003)0262

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 26 maja 2005 r. w celu przyjęcia rozporządzenia (WE) nr .../2005 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wzbogacania środków spożywczych w witaminy i minerały oraz w pewne inne substancje

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat WE, w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego⁽¹⁾,

stanowiąc zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Istnieje cały szereg substancji odżywczych i innych składników, które mogą być stosowane przy produkcji żywności, w tym witaminy, minerały łącznie z pierwiastkami śladowymi, aminokwasy, niezbędne kwasy tłuszczowe oraz błonnik pokarmowy. Ich dodawanie do środków spożywczych podlega w Państwach Członkowskich różnym przepisom krajowym, które utrudniają swobodny przepływ tych produktów, stwarzają nierówne warunki konkurencji i wywierają w ten sposób bezpośredni wpływ na funkcjonowanie rynku wewnętrznego. Należy zatem przyjąć przepisy wspólnotowe, harmonizujące przepisy krajowe, odnoszące się do wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały oraz o pewne inne substancje.
- (2) Zgodnie z zasadą proporcjonalności, wymienioną w art. 5 Traktatu, niniejsze rozporządzenie ogranicza się do tych środków, które są niezbędne dla osiągnięcia zakładanych celów dotyczących rynku wewnętrznego, jako podstawę przyjmując wysoki poziom ochrony konsumentów.
- (3) Niniejsze rozporządzenie ogranicza się poprzez regulowanie wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały oraz stosowanie pewnych innych substancji lub składników zawierających je, które są dodawane do środków spożywczych lub stosowane w produkcji środków spożywczych w warunkach powodujących spożycie w ilości znacznie przekraczającej rozsądne ilości spożywane w normalnych warunkach przy zrównoważonej i zróżnicowanej diecie.
- (4) Niektóre Państwa Członkowskie wymagają obowiązkowego dodawania do niektórych zwykłych środków spożywczych pewnych witamin i minerałów, co podyktowane jest względami zdrowia publicznego. Może to być stosowne na poziomie krajowym lub nawet regionalnym, co nie przemawiałoby za harmonizacją obowiązkowego dodawania substancji odżywczych na obszarze całej Wspólnoty już obecnie. Jeśli i kiedy jednak stałoby się to właściwe, byłoby możliwe przyjęcie takich przepisów na poziomie Wspólnoty. Tymczasem użyteczne byłoby zbieranie informacji na temat krajowych przepisów z tego zakresu.
- (5) Witaminy i minerały mogą być dodawane do środków spożywczych przez producentów żywności dobrowolnie, mogą też być dodawane jako substancje odżywcze obligatoryjnie na podstawie szczególnych przepisów prawa wspólnotowego. Mogą one być ponadto dodawane dla celów technologicznych jako dodatki, barwniki, środki aromatyzujące bądź do innych podobnych zastosowań, łącznie z dozwolonymi praktykami i procesami enologicznymi, przewidzianymi przez odpowiednie ustawodawstwo wspólnotowe. Niniejsze rozporządzenie stosuje się bez uszczerbku dla szczególnych przepisów wspólnotowych, dotyczących wzbogacania określonych produktów lub grup produktów o witaminy i minerały bądź stosowania witamin i minerałów w określonych produktach lub grupach produktów bądź ich dodawania dla celów innych niż cele objęte zakresem niniejszego rozporządzenia.
- (6) Zważywszy, iż szczegółowe przepisy w sprawie suplementów żywnościowych zawierających witaminy i minerały zostały przyjęte dyrektywą 2002/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 10 czerwca 2002 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do suplementów żywnościowych⁽³⁾, przepisów niniejszego rozporządzenia dotyczących witamin i minerałów nie powinno stosować się do suplementów żywnościowych.

⁽¹⁾ Dz.U. C 112 z 30.4.2004, str. 44.

⁽²⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 2005 r.

⁽³⁾ Dz.U. L 183 z 12.7.2002, str. 51.

Czwartek 26 maj 2005

- (7) Dobrowolne dodawanie witamin i minerałów do żywności przeprowadzane jest przez producentów w trzech celach: dla odtworzenia poziomu witamin lub minerałów, zmniejszonego podczas przetwarzania środków żywnościowych, zapewnienia odżywczej równoważności produktów zastępujących popularne środki spożywcze w pożywieniu oraz dla wzmocnienia lub wzbogacenia środków spożywczych o witaminy lub minerały, których zwykle nie zawierają bądź zawierają w mniejszych ilościach.
- (8) Odpowiednia i zróżnicowana dieta mogłaby, w normalnych warunkach, dostarczać wszystkich substancji odżywczych, niezbędnych dla prawidłowego rozwoju i zachowania zdrowego stylu życia, w ilościach spełniających normy, ustalone i zalecane przez ogólnie przyjęte dane naukowe. Sondaże pokazują jednak, że takie idealne warunki nie są spełniane w odniesieniu do wszystkich substancji odżywczych i w stosunku do wszystkich grup ludności na całym obszarze Wspólnoty. Wydaje się, że wzbogacone o witaminy i minerały środki spożywcze dostarczają odpowiednich ilości odnośnych substancji pokarmowych, można więc założyć, że wnoszą one pozytywny wkład w łączną dostawę substancji pokarmowych.
- (9) Na poziomie międzynarodowym w 1987 r. przyjęte zostały przez Codex Alimentarius ogólne zasady dodawania substancji odżywczych, w tym witamin i minerałów, do środków spożywczych. W sposób należyty wzięto pod uwagę zawarte w nich definicje „odtworzenia”, „odżywczej równoważności” oraz „zastępczego środka spożywczego”. Przyjęta przez Codex definicja „wzbogacenia” dopuszcza dodawanie substancji odżywczych do żywności w celu zapobiegania bądź niwelowania niedoboru jednej lub więcej substancji odżywczych w całej populacji lub określonych grupach ludności, który można wykazać przez istniejące dowody naukowe lub na który mogą wskazywać szacunki wielkości spożycia substancji odżywczych, wynikające ze zmieniających się nawyków **żywieniowych**.
- (10) **Tylko** witaminy i minerały normalnie obecne w wyżywieniu i spożywane jako jego część powinny być dopuszczone jako dodatki do środków spożywczych, choć nie oznacza to, że ich dodanie do tych środków jest konieczne. Aby unikać kontrowersji, jakie mogą potencjalnie wystąpić odnośnie do identyfikacji tych podstawowych substancji odżywczych, należy ustalić konkretny wykaz owych witamin i minerałów.
- (11) Substancje chemiczne stosowane jako źródło witamin i minerałów, które **mogą** być dodawane do żywności, **muszą** być bezpieczne i biodostępne, tj. przyswajalne przez organizm. Z tego względu należy również ustalić konkretny wykaz takich substancji. W tym konkretnym wykazie powinny się znaleźć te substancje, które zostały zatwierdzone przez Komitet Naukowy ds. żywności (opinia wyrażona dnia 12 maja 1999 r.) na podstawie powyższych kryteriów bezpieczeństwa i biodostępności i mogą być stosowane w produkcji środków spożywczych przeznaczonych dla **wszystkich grup ludności, w tym** niemowląt i małych dzieci, w innych środkach spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego lub w suplementach żywnościowych.
- (12) Aby nadążać za postępem naukowym i technologicznym ważne jest, żeby korygować pilnie owe wykazy, natychmiast gdy zajdzie taka potrzeba. Takie korekty stanowiłyby środki wykonawcze o charakterze technicznym i ich przyjęcie należy powierzyć Komisji w celu uproszczenia i przyspieszenia procedury.
- (13) Środki spożywcze z dodatkiem witamin i minerałów są najczęściej reklamowane przez ich producentów i mogą wywołać takie wrażenie wśród konsumentów, jak gdyby chodziło o środki oferujące korzyść w zakresie substancji wykazujących efekt odżywczy, fizjologiczny lub inną korzyść zdrowotną w porównaniu z innymi środkami, do których tych substancji nie dodano. Może to prowadzić do decyzji konsumentów, które inaczej mogłyby być niepożądane. Aby przeciwdziałać tym możliwym niepożądanym skutkom, uważa się za wskazane obłożenie ograniczeniami produktów, do których witaminy i minerały mogą być dodawane dodatkowo obok tych substancji, które wynikają ze wskazań technicznych lub są niezbędne ze względów bezpieczeństwa, o ile określone zostaną górne granice zawartości witamin i minerałów w tego rodzaju produktach. Zawartość w produkcie określonych substancji, jak np. alkoholu, byłaby w związku z tym właściwym kryterium dla zakazu dodawania witamin i minerałów. Aby nie dopuścić do powstania wśród konsumentów zamieszania w kwestii naturalnych wartości odżywczych świeżych produktów spożywczych, również tu należy zakazać dodawania witamin i minerałów.

Czwartek 26 maj 2005

- (14) W przypadku witamin i minerałów nadmierne spożycie może wywołać skutki uboczne i z tego względu wymaga ustalenia, zgodnie z konkretnym przypadkiem, maksymalnych bezpiecznych poziomów ich zawartości, gdy dodaje się je do środków spożywczych. Poziomy te muszą zagwarantować, że normalne stosowanie tych produktów zgodnie ze wskazaniami producenta i w kontekście urozmaiconego pożywienia będzie bezpieczne dla konsumenta. Powinny to zatem być łączne maksymalne bezpieczne poziomy witamin i minerałów obecnych w środku spożywczym w sposób naturalny i/lub dodanych do środka spożywczego w jakimkolwiek celu, w tym do zostosowań technologicznych.
- (15) Z tego powodu powyższe poziomy maksymalne i wszelkie inne warunki ograniczające ich dodawanie do środków spożywczych w koniecznych przypadkach powinny zostać przyjęte z uwzględnieniem ich górnych granic bezpieczeństwa, ustalonych w drodze naukowej oceny ryzyka w oparciu o powszechnie przyjęte dane naukowe oraz wielkości ich potencjalnego spożycia w innych środkach spożywczych. Należy także uwzględnić punkty odniesienia w spożyciu witamin i minerałów dla danej grupy ludności. W przypadkach, gdy konieczne jest ustalenie dla niektórych witamin i minerałów ograniczeń w zakresie środków spożywczych, do których mogą one być dodawane (**np. dodawanie jodu wyłącznie do soli**), o pierwszeństwie decydować powinien cel dodawania oraz wkład danego środka spożywczego do całego wyżywienia.
- (16) Minimalne ilości witamin i minerałów, dodawanych w celu odtworzenia lub dla zapewnienia odżywczej równoważności zastępczych środków spożywczych zależałyby od ich poziomów w nieprzetworzonym środku spożywczym lub w środku spożywczym, który jest zastępowany. Skutkiem ich dodawania w celu wzbogacenia powinna być jednak obecność w środku spożywczym w pewnej minimalnej ilości. Inaczej obecność zbyt małych i nieznaczących ilości w tych wzbogaconych środkach spożywczych nie oferowałaby konsumentom żadnych korzyści i wprowadzałaby w błąd. Ta sama zasada leży u podstaw wymogu, by te składniki odżywcze były obecne w danym środku spożywczym w znaczącej ilości, aby dopuszczalne było wymienienie ich w określeniu wartości odżywczej. Byłoby zatem rzeczą właściwą, by minimalne ilości witamin i minerałów w środkach spożywczych występujące wskutek wzbogacenia były takie same, jak te znaczące ilości, które powinny być obecne aby dane składniki odżywcze zostały wymienione w określeniu wartości odżywczej.
- (17) Przyjęcie maksymalnych poziomów i warunków stosowania w oparciu o zastosowanie zasad i kryteriów przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu oraz przyjęcie poziomów minimalnych stanowi środki wykonawcze o charakterze technicznym, a ich przyjęcie należy powierzyć Komisji w celu uproszczenia i przyspieszenia procedury.
- (18) Ogólne przepisy w sprawie etykietowania oraz definicje zawarte są w dyrektywie 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 marca 2000 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w zakresie etykietowania, prezentacji i reklamy środków spożywczych⁽¹⁾, zmienionej dyrektywą Komisji 2001/101/WE. Rozporządzenie powinno zatem ograniczać się do niezbędnych przepisów dodatkowych. Te przepisy dodatkowe należy ponadto stosować bez uszczerbku dla rozporządzenia (WE) nr .../2005 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia ... [w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych]⁽²⁾.
- (19) Biorąc pod uwagę znaczenie odżywcze produktów z dodatkiem witamin i minerałów i ich potencjalny wpływ na nawyki żywieniowe i łączną wielkość spożycia substancji odżywczych, konsument powinien mieć możliwość oceny ich ogólnych właściwości odżywczych. Określanie wartości odżywczej, na zasadzie odstępstwa od art. 2 dyrektywy Rady 90/496/ EWG z dnia 24 września 1990 r. w sprawie oznaczania wartości odżywczej środków spożywczych⁽³⁾, powinno zatem być obligatoryjne.
- (20) **Art. 28 i 30 Traktatu przewidują wyjątek od zasady swobodnego przepływu towarów wewnątrz Wspólnoty, który może zostać wprowadzony przez władze krajowe po spełnieniu określonych warunków. Władze krajowe, korzystając zgodnie z Traktatem ze swobody w zakresie ochrony zdrowia publicznego, muszą przestrzegać zasady proporcjonalności. Na władzach krajowych spoczywa obowiązek wykazania, na podstawie szczegółowej oceny zagrożeń, czy ich przepisy są niezbędne w celu zapewnienia skutecznej ochrony. Muszą one upewnić się, czy rzekome realne zagrożenie dla zdrowia publicznego jest dostatecznie uzasadnione najnowszymi dostępnymi danymi naukowymi.**

⁽¹⁾ Dz.U. L 109 z 6.5.2000, str. 29. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2003/89/WE (Dz.U. L 308 z 25.11.2003, str. 15).

⁽²⁾ Dz.U. [...].

⁽³⁾ Dz.U. L 276 z 6.10.1990, str. 40. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

Czwartek 26 maj 2005

- (21) **Zalecane w dyrektywie 90/496/EWG dawki dzienne nie są w pełni ustalone dla wszystkich witamin i minerałów wymienionych w załączniku I i II do niniejszego rozporządzenia, a ponadto przestarzałe.**
- (22) Normalna, zróżnicowana dieta zawiera wiele składników, które z kolei zawierają wiele substancji. Wielkość spożycia tych substancji lub składników przy ich normalnym i tradycyjnym stosowaniu we współczesnym pożywieniu nie budziłaby zaniepokojenia i nie musi być przedmiotem regulacji. Niektóre substancje inne niż witaminy i minerały lub zawierające je składniki są dodawane do środków spożywczych jako ekstrakty lub koncentraty, co może prowadzić do znacząco większego ich spożycia niż gdyby zostały dostarczone poprzez jedzenie odpowiedniego i zróżnicowanego pożywienia. Bezpieczeństwo takich praktyk jest w niektórych przypadkach poważnie kwestionowane, a korzyści z nich płynące są niejasne; powinny więc one zostać poddane regulacji. W takich przypadkach jest rzeczą właściwą, by przedsiębiorstwa przemysłu spożywczego, odpowiedzialne za bezpieczeństwo produktów spożywczych, wprowadzanych przez siebie na rynek, brały na siebie ciężar udowodnienia, że są one bezpieczne.
- (23) Biorąc pod uwagę szczególny charakter środków spożywczych z dodatkiem witamin i minerałów, należy udostępnić organom monitorującym dodatkowe środki umożliwiające skuteczną kontrolę takich produktów.
- (24) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia powinny zostać przyjęte w sposób agodny z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji⁽¹⁾,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

ROZDZIAŁ I

PRZEDMIOT, ZAKRES ZASTOSOWANIA I DEFINICJE

Artykuł 1

Przedmiot i zakres zastosowania

1. Niniejsze rozporządzenie ma harmonizować przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne w Państwach Członkowskich, odnoszące się do wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały i pewne inne substancje, celem zapewnienia skutecznego funkcjonowania rynku wewnętrznego przy jednoczesnym zapewnianiu wysokiego poziomu ochrony konsumentów.
2. Przepisy niniejszego **rozporządzenia nie** mają zastosowania do suplementów żywnościowych, objętych zakresem dyrektywy 2002/46/WE.
3. Niniejsze rozporządzenie stosuje się bez uszczerbku dla szczególnych przepisów ustanowionych w ustawodawstwie wspólnotowym dotyczących:
 - a) środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego oraz, w braku szczególnych przepisów, wymogów odnośnie składu takich produktów, niezbędnych ze względu na szczególne potrzeby żywieniowe osób, dla których są one przeznaczone,
 - b) nowej żywności i nowych składników żywności,
 - c) dodatków do żywności i środków aromatyzujących,
 - d) dozwolonych praktyk i procesów enologicznych.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszego rozporządzenia mają zastosowanie następujące definicje:

- 1) **odtworzenie** oznacza dodanie do środka spożywczego witamin i minerałów, których ubytek nastąpił w trakcie dobrej praktyki produkcyjnej bądź podczas normalnych procedur przechowywania i obróbki, w ilościach, które doprowadzą do obecności w środku spożywczym takich poziomów witamin i minerałów, jakie były obecne w jadalnej części środka spożywczego przed przetworzeniem, przechowywaniem lub obróbką;

(¹) Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

Czwartek 26 maj 2005

- 2) odżywcza równoważność oznacza posiadanie podobnej wartości odżywczej pod względem ilości i biodostępności witamin i minerałów;
- 3) zastępczy środek spożywczy to środek spożywczy, który ma z założenia być podobny do popularnego środka spożywczego pod względem wyglądu, konsystencji, aromatu i zapachu i jest przeznaczony do stosowania jako pełny lub częściowy zamiennik środka spożywczego, który przypomina;
- 4) wzbogacenie oznacza dodanie jednej lub więcej witamin lub minerałów do środka spożywczego, niezależnie od tego, czy zwykle jest zawarta w tym środku spożywczym w celu uwzględnienia:
 - a) niedoboru jednej lub więcej witamin i/lub minerałów w całej populacji lub określonych grupach ludności, który można wykazać klinicznymi lub podklinicznymi dowodami niedoboru lub na który wskazują szacowane niskie wielkości spożycia substancji odżywczych, lub
 - b) możliwości poprawy stanu wyżywienia ludności i/lub zniwelowania możliwych niedoborów w spożyciu witamin i minerałów w pożywieniu będących skutkiem zmian w nawykach żywieniowych, lub
 - c) ewolucji powszechnie przyjętej wiedzy naukowej na temat roli witamin i minerałów w żywieniu i ich skutków zdrowotnych;
- 5) *pewne inne substancje to substancje aktywne biologicznie, pozyskiwane w wyniku ekstrakcji lub syntezy, posiadające udowodnione działanie pokarmowo-fizjologiczne, które mogą być stosowane jako składnik wzbogaconych produktów spożywczych i których nie obejmuje zakres obowiązywania rozporządzenia (WE) nr 258/97 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 stycznia 1997 r. dotyczącego nowej żywności i nowych składników żywności ⁽¹⁾;*
- 6) *zalecana wielkość spożycia to wielkość określana przez przedsiębiorcę prowadzącego działalność związaną z żywnością zgodnie z definicją zamieszczoną w rozporządzeniu (WE) nr 178/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 28 stycznia 2002 r. ustanawiającym ogólne zasady i wymagania prawa żywnościowego, powołującym Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności i ustanawiającym procedury w zakresie bezpieczeństwa żywności ⁽²⁾, z uwzględnieniem górnych limitów zawartości, zgodnie z art. 7 ust. 1 niniejszego rozporządzenia oraz zalecanych dawek dziennych, wymienionych w dyrektywie 90/496/EWG;*
- 7) Urząd oznacza Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności, utworzony rozporządzeniem (WE) nr 178/2002.

ROZDZIAŁ II

DODAWANIE WITAMIN
I MINERAŁÓW

Artykuł 3

Warunki dodawania witamin i minerałów

1. Z zastrzeżeniem przepisów ustanowionych w niniejszym rozporządzeniu, do środków spożywczych mogą być dodawane tylko witaminy i/lub minerały wymienione w załączniku I, w postaci wymienionej w załączniku II.
2. Witaminy i minerały **w formie biologicznie przyswajalnej dla ciała ludzkiego** mogą być dodawane do środków spożywczych jedynie w następujących celach:
 - a) **odtworzenie** i/lub
 - b) odżywcza równoważność zastępczych środków spożywczych i/lub
 - c) wzbogacenie.
3. **Zakazane jest dodawanie witamin i minerałów do środków spożywczych w celu wprowadzenia w błąd lub oszukania konsumenta odnośnie właściwości odżywczych danego środka spożywczego, czy to za pomocą etykiet, opakowania, reklamy, czy też za pomocą samego dodatku.**

⁽¹⁾ Dz.U. L 43 z 14.2.1997, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003.

⁽²⁾ Dz.U. L 31 z 1.2.2002, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1642/2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 4).

Czwartek 26 maj 2005

4. Przepisy wykonawcze w zakresie wzbogacania środków spożywczych o witaminy i minerały **dla celów** odtworzenia i **uzyskania** odżywczej równoważności zastępczych środków spożywczych mogą zostać przyjęte, w razie potrzeby, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 19 ust. 2, **po uzyskaniu opinii Urzędu. Przed ustanowieniem takich przepisów Komisja przeprowadzi konsultacje z zainteresowanymi stronami, w szczególności z operatorami branży spożywczej i grupami konsumenckimi.**

5. Zmiany dokonywane na listach wymienionych w ust. 1 przyjmuje się zgodnie z procedurą określoną w art. 19 ust. 2.

Artykuł 4

Środki przejściowe

Na zasadzie odstępstwa od art. 3 ust. 1 oraz do ... (*) Państwa Członkowskie mogą dopuszczać stosowanie witamin i minerałów niewymienionych w załączniku I lub stosowanych w innych formach niż wymienione w załączniku II, o ile:

- a) dana substancja jest stosowana jako dodatek do środków spożywczych sprzedawanych we Wspólnocie w dniu wejścia w życie niniejszego rozporządzenia,
- b) *Urząd* nie wyraził negatywnej opinii w sprawie stosowania tej substancji lub stosowania jej w tej formie przy produkcji środka spożywczego na podstawie dokumentacji wspierającej zastosowanie tej danej substancji, przedłożonej Komisji przez Państwo Członkowskie najpóźniej ... (**)

Państwa Członkowskie będą informować Komisję o stosowaniu witamin i minerałów dopuszczalnych na ich terytorium, które nie figurują w załączniku I, lub są stosowane w innych formach niż wymienione w załączniku II. Komisja poda te informacje do wiadomości publicznej.

W okresie przejściowym inne Państwa Członkowskie mogą, ze względu na bezpieczeństwo publiczne i zgodnie z przepisami Traktatu, kontynuować stosowanie istniejących krajowych ograniczeń lub zakazów obowiązujących w handlu środkami spożywczymi, do których dodawane są witaminy i minerały nieuwzględnione na liście w załączniku I lub w formach niewymienionych w załączniku II. Państwa Członkowskie będą na bieżąco informowały Komisję o wszelkich takich krajowych ograniczeniach lub zakazach, a Komisja poda te informacje do wiadomości publicznej.

Artykuł 5

Ograniczenia w zakresie dodawania witamin i minerałów

Witamin i minerałów nie wolno dodawać do:

- a) świeżych, nieprzetworzonych produktów rolnych, w tym, ale nie wyłącznie owoców, warzyw, mięsa, drobiu i ryb,
- b) napojów zawierających więcej niż 1,2 % objętości alkoholu. z **wyjątkiem i na zasadzie odstępstwa od art. 3 ust. 2, do produktów:**
 - i) o których mowa w art. 44 ust. 6 i 13 rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina ⁽¹⁾ i
 - ii) które zostały wprowadzone na rynek przed przyjęciem niniejszego rozporządzenia i
 - iii) które stanowiły przedmiot powiadomienia skierowanego przed Państwo Członkowskie do Komisji w ciągu sześciu miesięcy od wejścia w życie niniejszego rozporządzenia

oraz pod warunkiem niezamieszczania informacji o wartościach odżywczych lub właściwościach zdrowotnych.

Pozostałe środki spożywcze lub ich kategorie, do których nie wolno dodawać **poszczególnych** witamin i minerałów, mogą zostać określone na podstawie dowodów naukowych zgodnie z procedurą art. 19 ust. 2, **w razie istnienia zagrożenia dla zdrowia publicznego.**

(*) Trzy lata od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

(**) 18 miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

(1) Dz.U. L 179 z 14.7.1999, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 709/2004 (Dz.U. L 111 z 17.4.2004, str. 21).

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 6

Kryteria czystości

1. Kryteria czystości dla substancji wymienionych w załączniku II zostaną wydane **do dnia ... (*)** zgodnie z procedurą art. 19 ust. 2, o ile nie obowiązują one na podstawie ust. 2.
2. Zastosowanie mają kryteria czystości dla substancji wymienionych w załączniku II, określone w ustawodawstwie wspólnotowym dla ich stosowania w produkcji środków spożywczych do celów innych niż te objęte niniejszym rozporządzeniem.
3. Dla substancji wymienionych w załączniku II, dla których kryteria czystości nie zostały określone w ustawodawstwie wspólnotowym, i do czasu, gdy takie określenia zostaną przyjęte, obowiązują powszechnie przyjęte kryteria czystości zalecane przez organizacje międzynarodowe, a przepisy krajowe ustalające surowsze kryteria czystości mogą pozostać w mocy.

Artykuł 7

Ilości maksymalne i minimalne

1. Jeśli do środków spożywczych będą dodane witaminy i minerały w celach wymienionych w art. 3 ust. 2, łączny poziom witaminy lub minerału, znajdujących się – niezależnie od celu – w produkcie w momencie sprzedaży, nie może przekroczyć określonego poziomu, który zostanie ustalony **do dnia ... (*)** W odniesieniu do środków skoncentrowanych i odwodornionych obowiązują określone poziomy maksymalne dla środków spożywczych w momencie, w którym są one przygotowane do spożycia zgodnie z wytycznymi producenta.

Maksymalne poziomy witamin i minerałów, o których mowa w pierwszym akapicie oraz wszelkie warunki ograniczające lub zakazujące dodawania konkretnej witaminy lub minerału do środka spożywczego lub kategorii środków spożywczych zostaną przyjęte zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 19 ust. 2.

2. Maksymalne poziomy, o których mowa w ust. 1 ustala się biorąc pod uwagę, co następuje:
 - a) górne granice bezpieczeństwa w przyjmowaniu witamin i minerałów ustanowione na drodze naukowej oceny ryzyka w oparciu o powszechnie przyjęte dane naukowe uwzględniając, odpowiednio, różne stopnie wrażliwości różnych grup konsumenckich,
 - b) ilości witamin i minerałów, dostarczanych w ramach odżywiania z innych źródeł, z **suplementami żywnościami włącznie**,
 - c) **udział poszczególnych środków w całości wyżywienia ludności ogólnie lub określonych grup ludności.**
3. Przy ustalaniu maksymalnych poziomów określonych w ust. 1 należy uwzględnić punkty odniesienia w spożyciu witamin i minerałów dla danej grupy ludności.
4. Przy ustalaniu wymienionych w ust. 1 maksymalnych poziomów witamin i minerałów, których preferowane ilości leżą w przybliżeniu na bezpiecznie wysokim poziomie, w razie potrzeby uwzględnione będą również:
 - a) wymogi dotyczące dodawania określonych witamin i minerałów do środków spożywczych w celu odtworzenia i/lub odżywczej równoważności zastępczego środka spożywczego,
 - b) udział poszczególnych produktów w całkowitym wyżywieniu ludności ogólnie lub określonych grup **ludności.**
5. Dodanie witaminy lub minerału do środka spożywczego w celu wzbogacenia musi powodować obecność tej witaminy lub minerału w danym środku spożywczym przynajmniej w znaczącej ilości, **tn. 15 % wzorcowej wartości odżywczej (NRV) na 100 g (w przypadku ciał stałych) lub 7,5 %NRV na 100 ml (w przypadku płynów), lub 5 % NRV na 100 cal (12 % NRV na 1 MJ) lub 15 % NRV w pojedynczej porcji.** Poziomy minimalne, w tym wszelkie ilości niższe, w drodze odstępstwa od znaczących ilości wspomnianych wyżej, dla określonych środków spożywczych lub kategorii środków spożywczych przyjmuje się zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 19 ust. 2.

(*) *Data wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.*

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 8

Określenie zalecanych dawek dziennych dla witamin i minerałów

Komisja określi bez zwłoki, jednak nie później niż ...^(*), uwzględniając najnowsze wyniki badań naukowych i zalecenia międzynarodowe, zalecane dawkiienne dla wszystkich witamin i minerałów wymienionych w załącznikach I oraz II.

Artykuł 9

Etykiety, prezentacja i reklama

1. Etykiety i prezentacja środków spożywczych z dodatkiem witamin i minerałów jak również ich reklama nie mogą zawierać żadnych wskazówek, które by twierdziły lub sugerowały, że dopływ właściwych ilości substancji odżywczych nie jest możliwy w ramach zrównoważonej i zróżnicowanej **diety**.

2. **Znakowanie** wartości odżywczych środków z dodatkiem witamin i minerałów, objętych zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia, jest obligatoryjne. Podać należy następujące informacje:

- a) **informacje zawarte** w art. 4 ust. 1 grupa 2 dyrektywy **90/496/EWG**,
- b) całkowitą zawartość dodanych do środka spożywczego witamin i minerałów. **Informacja na temat witamin i minerałów, wyrażona w odniesieniu do 100 g lub 100 ml, jak wskazano w art. 6 ust. 2 dyrektywy 90/496/EWG powinna zostać podana także jako wielkość dawki (ilość na jedną porcję) w wartościach absolutnych oraz jako część zalecanej dawki dziennej,**
- c) **zalecaną wielkość dziennego spożycia środka – w porcjach, tam gdzie jest to właściwe i gdzie łatwo można podzielić go na porcje,**
- d) **ostrzeżenie przed przekroczeniem podanej zalecanej dawki dziennej.**

3. Niniejszy artykuł obowiązuje bez uszczerbku dla dyrektywy 2000/13/WE, rozporządzenia (WE) nr .../2005 [w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych], jak również innych postanowień prawa o środkach spożywczych, odnoszących się do wyspecyfikowanych kategorii środków spożywczych.

4. Przepisy wykonawcze do niniejszego artykułu mogą zostać określone zgodnie z procedurą art. 19 ust. 2.

Artykuł 10

Obowiązkowe dodawanie witamin i minerałów

1. Przepisy wspólnotowe mające zastosowanie do określonych środków spożywczych lub kategorii środków spożywczych mogą przewidywać obowiązkowe dodawanie witamin i minerałów. Przepisy takie muszą być skądinąd zgodne z przepisami ustanowionymi w niniejszym rozporządzeniu, chyba że przewidziane zostały określone derogacje.

2. W przypadkach gdy brak jest przepisów wspólnotowych, Państwa Członkowskie mogą wprowadzić obowiązek obligatoryjnego dodawania witamin i minerałów do określonych środków spożywczych lub kategorii środków spożywczych, zgodnie z procedurą art. 17.

Najpóźniej ...^(**) Państwa Członkowskie poinformują Komisję o istniejących odpowiednich przepisach krajowych. **Komisja poda te informacje do wiadomości publicznej.**

^(*) **Data wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.**

^(**) Sześć miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

Czwartek 26 maj 2005

ROZDZIAŁ III

DODAWANIE PEWNYCH INNYCH SUBSTACJI

Artykuł 11

Powiadamianie o substancjach i dodatkach stosowanych przez Państwa Członkowskie

Najpóźniej ... (*) Państwa Członkowskie zgłoszą Komisji substancje lub dodatki, stosowane na ich terytorium do wzbogacania środków spożywczych i które są innymi substancjami niż witaminy i minerały lub je zawierają. Komisja przekaże te informacje do Urzędu i opublikuje otrzymane zgłoszenia.

Artykuł 12

**Substancje ograniczone lub zakazane
na mocy przeprowadzonego przez Komisję badania**

1. Jeśli Komisja lub Państwo Członkowskie stwierdzi, że dodanie substancji innej niż witaminy lub minerały lub składnika zawierającego substancję inną niż witaminy lub minerały, może prowadzić do spożycia ilości tej substancji przekraczających te, co do których można się rozsądnie spodziewać, iż zostaną strawione w normalnych warunkach stosowania zrównoważonej i zróżnicowanej diety, niezwłocznie zawiadomia o tym drugą stronę.

2. Komisja podejmuje decyzję, w każdym przypadku, po dokonaniu obowiązkowej oceny dostępnych informacji przez Urząd, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 19 ust 2 i włącza substancję do Załącznika III.

Jeśli okaże się substancja lub składnik jest szkodliwy dla zdrowia, powinna

- a) zostać wprowadzona na listę w Załączniku III, Części A, a jej dodawanie do środków spożywczych i jej użycie do produkcji środków spożywczych powinno być zakazane; lub
- b) zostać wprowadzona na listę w Załączniku III, Części B, a jej dodawanie do środków spożywczych i jej użycie do produkcji środków spożywczych powinno być dozwolone jedynie po warunkami i z uwzględnieniem maksymalnych poziomów w nim zawartych. W tym celu, maksymalne poziomy dla tych substancji muszą zostać ustalone przez Urząd.

Jeśli, po przeprowadzeniu oceny, o której mowa wyżej, możliwość występowania szkodliwych dla zdrowia skutków wynikających z takiego użycia zostanie stwierdzona, ale pozostanie naukowa niepewność, substancja powinna być wprowadzona na listę w Załączniku III, Części C, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 19 ust. 2.

3. Przepisy wspólnotowe stosowane do określonych środków spożywczych mogą przewidywać ograniczenia lub zakazy dotyczące użycia niektórych substancji, oprócz tych ustanowionych w niniejszym rozporządzeniu. Jeśli nie ma przepisów wspólnotowych, Państwa Członkowskie, mogą przyjąć przepisy dotyczące takich zakazów i ograniczeń, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 17.

4. Podmioty działające na rynku spożywczym, lub wszystkie inne zainteresowane strony, mogą w każdym czasie przedłożyć Urzędowi, w celu dokonania oceny, dokumenty zawierające dane naukowe dowodzące bezpieczeństwa substancji wymienionej na liście w Załączniku III, Części C, w warunkach jej użycia w środkach spożywczych lub w kategorii środków spożywczych i wyjaśniające cel takiego użycia.

5. W ciągu czterech lat od daty, w której substancja została wprowadzona na listę w Załączniku III, Części C, może zostać podjęta decyzja, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 19 ust. 2 i uwzględniająca opinię Urzędu dotyczącą jakichkolwiek dokumentów przedłożonych do oceny, jak wskazano w ust. 4, aby powszechnie zezwolić na użycie substancji wymienionej na liście w Załączniku III, Części C lub wprowadzić ją, w razie potrzeby, na listę w Załączniku III, Części A lub B.

(*) 18 miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

Czwartek 26 maj 2005

Artykuł 13

Etykiety, opakowanie i reklama

1. Etykiety i opakowanie środków spożywczych z dodatkiem pewnych innych substancji, jak również ich reklama, nie mogą zawierać żadnych wskazówek, które by twierdziły lub sugerowały, że zrównoważone profilaktyczne odżywianie się powszechnie występującymi środkami spożywczymi nie jest potrzebne.
2. Etykiety i opakowanie środków spożywczych z dodatkiem pewnych innych substancji, jak również ich reklama, nie mogą wprowadzać konsumentów w błąd lub łudzić wartością odżywczą, jaką środek spożywczy może posiadać w związku z dodanymi substancjami odżywczymi.
3. Na etykietach środków z dodatkiem pewnych innych substancji można zamieścić informację o takim dodatku z zachowaniem warunków wymienionych w rozporządzeniu (WE) nr .../... [w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych].
4. Znakowanie wartości odżywczych środków z dodatkiem witamin i mineralów, objętych zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia, jest obligatoryjne. Sporządzić należy następujące informacje:
 - a) informacje zawarte w art. 4 ust. 1 grupa 2 dyrektywy 90/496/EWG,
 - b) całkowitą zawartość dodanych do środka spożywczego witamin i mineralów. Informacja na temat witamin i mineralów, wyrażona w odniesieniu do 100 g lub 100 ml, jak wskazano w art. 6 ust. 2 Dyrektywy 90/496/EWG powinna zostać podana także jako wielkość dawki (ilość na jedną porcję) w wartościach absolutnych oraz jako część zalecanej dawki dziennej,
 - c) zalecaną przez producenta wielkość dziennego spożycia środka – w porcjach, tam gdzie jest to właściwe i gdzie łatwo można podzielić go na porcje,
 - d) ostrzeżenie przed przekroczeniem podanej zalecanej dawki dziennej.
5. Niniejszy artykuł obowiązuje bez uszczerbku dla dyrektywy 2000/13/WE, rozporządzenia (WE) nr .../2005 [w sprawie informacji o wartościach odżywczych i właściwościach zdrowotnych środków spożywczych], jak również innych postanowień prawa o środkach spożywczych, odnoszących się do wyspecyfikowanych kategorii środków spożywczych.
6. W razie konieczności przepisy wykonawcze do niniejszego artykułu zostaną dokładniej określone zgodnie z procedurą art. 19 ust. 2.

Artykuł 14

Zalecane dawki dzienne i bezpieczna zawartość maksymalna dla określonych innych substancji

Dla wymienionych w załączniku III część B lub C określonych innych substancji ustalone zostaną zalecane dawki dzienne i bezpieczna zawartość maksymalna. Art. 7 niniejszego rozporządzenia należy stosować odpowiednio.

ROZDZIAŁ IV

PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 15

Rejestr wspólnotowy

1. Komisja ustanawia i prowadzi Rejestr wspólnotowy, dotyczący dodawania witamin i mineralów i niektórych innych substancji do środków spożywczych, zwany dalej „Rejestrem”.
2. Rejestr zawiera co następuje:
 - a) Witaminy i minerały, które wolno dodawać do środków spożywczych zgodnie z załącznikiem I.
 - b) Formy chemiczne witamin i substancje mineralne, które wolno dodawać do środków spożywczych zgodnie z załącznikiem II.

Czwartek 26 maj 2005

- c) Maksymalne i minimalne ilości witamin i minerałów, które wolno dodawać do środków spożywczych, określone zgodnie z art. 7.
 - d) Informacje dotyczące obowiązkowego dodawania witamin i minerałów, o którym mowa w art. 10.
 - e) Substancje, dla których przedłożone zostały dokumentacje, przewidziane w art. 4 ustęp pierwszy, lit. b).
 - f) Informacja o substancjach, o których mowa w załączniku III i przyczyny, dla których zostały w nim uwzględnione.
 - g) **Lista witamin, minerałów i pewnych innych substancji, których dodawanie, zgodnie z art. 10, jest obowiązkowe na podstawie postanowień krajowych.**
 - h) **Lista substancji, których dodawanie, zgodnie z art. 4 ust. 3, jest ograniczone lub zakazane na szczeblu krajowym.**
3. Rejestr udostępnia się społeczeństwu.

Artykuł 16

Przepisy krajowe

1. Bez uszczerbku dla **ust. 2**, Państwa Członkowskie nie mogą ograniczać lub zakazywać handlu środkami spożywczymi, spełniającymi postanowienia niniejszego rozporządzenia i ustanowione dla jego realizacji wspólnotowe przepisy **prawne**.

2. **Niniejsze rozporządzenie nie będzie miało wpływu na prawo Państw Członkowskich do utrzymywania lub wprowadzania, zgodnie z Traktatem, a w szczególności jego art. 28 i 30, surowszych przepisów odnośnie do dodawania pewnych innych substancji, które państwa te uznają za niezbędne dla ochrony zdrowia publicznego i które nie są sprzeczne z niniejszym rozporządzeniem.**

3. **Najpóźniej ...⁽¹⁾ Państwa Członkowskie powiadomią Komisję o istniejących odnośnych przepisach krajowych.**

Artykuł 17

Procedura powiadamiania

- 1. Przy odnoszeniu się do niniejszego artykułu stosuje się procedurę ustanowioną w ust. 2, 3 i 4.
- 2. Jeżeli Państwo Członkowskie uważa za niezbędne przyjęcie nowego aktu prawnego, powiadamia Komisję i pozostałe Państwa Członkowskie o planowanych działaniach i podaje ich uzasadnienie.
- 3. **Komisja skonsultuje się z powołanym na podstawie art. 58 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 178/2002 Stałym Komitetem ds. Łańcucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt i wyrazi opinię na temat planowanych działań.**
- 4. Zainteresowane Państwa Członkowskie mogą podjąć planowane działania dopiero sześć miesięcy po powiadomieniu, o którym mowa w ust. 2 i pod warunkiem, że opinia Komisji nie jest negatywna.

Jeśli opinia Komisji jest negatywna, stwierdza ona, zgodnie z procedurą określoną w art. 19 ust. 2 i przed upływem okresu określonego w pierwszym akapicie niniejszego ustępu, czy planowane działania mogą zostać wykonane. Komisja może zażądać wprowadzenia do planowanych działań pewnych poprawek.

Artykuł 18

Środki zabezpieczające

- 1. W przypadku, gdy Państwo Członkowskie ma poważne powody sądzić, że pewien produkt zagraża zdrowiu ludzi, mimo iż spełnia wymogi niniejszego rozporządzenia, owo Państwo Członkowskie, może tymczasowo zawiesić lub ograniczyć stosowanie danych przepisów na swoim terytorium.

⁽¹⁾ **Sześć miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.**

Czwartek 26 maj 2005

Niezwłocznie informuje ono o tym pozostałe Państwa Członkowskie i Komisję oraz podaje uzasadnienie swej decyzji.

2. Zgodnie z procedurą określoną w art. 19 ust. 2, decyzję podejmuje się w stosownych przypadkach po uzyskaniu opinii Urzędu.

Komisja może wszcząć tę procedurę z własnej inicjatywy.

3. Państwo Członkowskie, określone w ust. 1 może utrzymać w mocy zawieszenie lub ograniczenie do czasu powiadomienia o decyzji, o której mowa w ust. 2.

Artykuł 19

Procedura Stałego Komitetu

1. Komisja korzysta z pomocy Stałego Komitetu, o którym mowa w art. 17 ust. 3, **który będzie brał pod uwagę opinie Urzędu.**

2. W przypadku odniesienia do niniejszego ustępu zastosowanie mają art. 5 i 7 decyzji 1999/468/WE, z uwzględnieniem postanowień jej art. 8.

Termin, o którym mowa w art. 5 ust. 6 decyzji 1999/468/WE, wynosi trzy miesiące.

Artykuł 20

Monitoring

Celem **jedynie ułatwienia skutecznego nadzoru nad środkami żywnościowymi z dodatkiem witamin i minerałów, jak również środkami żywnościowymi zawierającymi substancje wymienione w załączniku III część B i C, Państwa Członkowskie mogą nakazać producentowi lub jednostce odpowiedzialnej za wprowadzenie wyrobu do obrotu poinformowanie właściwego organu o wprowadzeniu wyrobu do obrotu z jednoczesnym przekazaniem wzoru użytej etykiety.**

Państwa Członkowskie przekażą tę informację Komisji i Urzędowi.

Komisja udostępni te informacje opinii publicznej.

Artykuł 21

Ocena

Najpóźniej ... (*), Komisja przedłoży Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie na temat skutków wykonania niniejszego rozporządzenia, zwłaszcza w sprawie ewolucji rynku środków spożywczych z dodatkiem witamin i minerałów, ich spożycia, wielkości spożycia substancji odżywczych dla populacji i zmian nawyków żywieniowych, wraz z wszelkimi propozycjami poprawek do niniejszego rozporządzenia, jakie Komisja uzna za stosowne wprowadzić. W tym kontekście Państwa Członkowskie dostarczą Komisji niezbędnych odpowiednich informacji do dnia ... (**).

Artykuł 22

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia od daty jego opublikowania w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się je od dnia ... (***)

(*) Pierwszy dzień szóstego miesiąca po dacie publikacji niniejszego rozporządzenia + 6 lat.

(**) Pierwszy dzień szóstego miesiąca po dacie publikacji niniejszego rozporządzenia + 5 lat.

(***) Pierwszy dzień szóstego miesiąca po dacie publikacji niniejszego rozporządzenia.

Czwartek 26 maj 2005

Środki spożywcze wprowadzone do obrotu lub oznakowane przed ... (*), które nie zachowują zgodności z niniejszym rozporządzeniem, mogą być oferowane do sprzedaży do ... (**).

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

(*) Pierwszy dzień szóstego miesiąca po dacie publikacji niniejszego rozporządzenia.

(**) Ostatni dzień siedemnastego miesiąca po dacie publikacji niniejszego rozporządzenia.

ZAŁĄCZNIK I

WITAMINY I MIERAŁY, KTÓRE WOLNO DODAWAĆ DO ŚRODKÓW SPOŻYWCZYCH

1. WITAMINY

Witamina A
Witamina D
Witamina E
Witamina K
Witamina B1
Witamina B2
Niacyna
Kwas pantotenowy
Witamina B6
Kwas foliowy
Witamina B12
Biotyna
Witamina C

2. MINERAŁY

Wapń
Magnez
Żelazo
Miedź
Jod
Cynk
Mangan
Sód
Potas
Selen
Chrom
Molibden
Chlorek
Fosfor

ZAŁĄCZNIK II

FORMY CHEMICZNE WITAMIN I SUBSTANCJE MINERALNE,
KTÓRE WOLNO DODAWAĆ DO ŚRODKÓW SPOŻYWCZYCH

1. FORMY CHEMICZNE WITAMIN

WITAMINA A

- retinol
- octan retinolu
- palmitynian retinolu
- beta-karoten

WITAMINA D

- cholekalcyferol
- ergokalcyferol

WITAMINA E

- D-alfa-tokoferol
- DL-alfa-tokoferol
- octan D-alfa-tokoferolu
- octan DL-alfa-tokoferolu
- bursztynian D-alfa-tokoferolu

WITAMINA K

- filochinon (fitomenadion)

WITAMINA B1

- chlorowodorek tiaminy
- monoazotan tiaminy

WITAMINA B2

- ryboflawina
- 5-fosforan ryboflawiny, sodu

NIACYNA

- kwas nikotynowy
- amid kwasu nikotynowego

KWAS PANTOTENOWY

- D-pantotenian wapnia
- D-pantotenian sodu
- dexpantenol

WITAMINA B6

- chlorowodorek pirydoksyny
- 5-fosforan pirydoksyny
- dipalmitynian pirydoksyny

KWAŚ FOLIOWY

- kwas pteroilomonoglutaminowy

WITAMINA B12

- cyjanokobalamina
- hydroksokobalamina

BIOTYNA

D-biotyna

WITAMINA C

- kwas L-askorbinowy
- L-askorbinian sodu
- L-askorbinian wapnia
- L-askorbinian potasu
- kwas-6 palmitylo-L askorbinowy

Czwartek 26 maj 2005

2. SUBSTANCJE MINERALNE

węglan wapnia
chlerek wapnia
sole wapniowe kwasu cytrynowego
glukonian wapnia
glicerynofosforan wapnia
mleczan wapnia
sole wapniowe kwasu ortofosforowego
tlenek wapnia
wodorotlenek wapnia
octan magnezu
węglan magnezu
chlerek magnezu
sole magnezowe kwasu cytrynowego
glukonian magnezu
glicerynofosforan magnezu
sole magnezowe kwasu ortofosforowego
mleczan magnezu
wodorotlenek magnezu
tlenek magnezu
siarczan magnezu
węglan żelaza
cytrynian żelaza
cytrynian amonowo-żelazowy
glukonian żelaza
fumarany żelaza
dwufosforan sodowo-żelazowy
mleczan żelaza
siarczan żelaza
dwufosforan żelaza (pirofosforan żelaza)
cukrzan żelaza
żelazo podstawowe (karbonyl+elektrolit+wodór redukcyjny)
węglan miedzi
cytrynian miedzi
glukonian miedzi
siarczan miedzi
kompleks miedzi i lizyny
jodek sodu
jodan sodu
jodek potasu
jodan potasu
octan cynku
chlerek cynku
cytrynian cynku
glukonian cynku
mleczan cynku
tlenek cynku
węglan cynku
siarczan cynku
węglan manganu

Czwartek 26 maj 2005

chlerek manganu
cytrynian manganu
glukonian manganu
glicerynofosforan manganu
siarczan manganu
dwuwęglan sodu
węglan sodu
chlerek sodu
cytrynian sodu
glukonian sodu
mleczan sodu
wodorotlenek sodu
sole sodowe kwasu ortofosforowego
dwuwęglan potasu
węglan potasu
chlerek potasu
cytrynian potasu
glukonian potasu
glicerynofosforan potasu
mleczan potasu
wodorotlenek potasu
sole potasowe kwasu ortofosforowego
selenian sodu
wodoroselenin sodu
selenin sodu
chlerek chromu (III) i jego sześciowodzien
siarczan chromu (III) i jego sześciowodzien
heptamolibdenian (VI) amonu
molibdenian (VI) sodu
fluorek potasu
fluorek sodu
siarczan wapnia
fosforan potasu
fosforan sodu
dipalmitynian pirydoksyny

ZAŁĄCZNIK III

SUBSTANCJE I KTÓRYCH STOSOWANIE W ŚRODKACH SPOŻYWCZYCH JEST ZABRONIONE
LUB PODLEGA PEWNYM WARUNKOM

Część A — Substancje zabronione

Część B – Substancje, których stosowanie podlega ograniczeniom

Część C — Substancje, które zostaną zweryfikowane przez Wspólnotę

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0203

Wytyczne dla polityk zatrudnienia w Państwach Członkowskich *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu decyzji Rady w sprawie wytycznych dla polityk zatrudnienia w Państwach Członkowskich (COM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Radzie (COM(2005)0141) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 128 Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0111/2005),
 - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych oraz opinię Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia (A6-0149/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
 2. zwraca się do Komisji o odpowiednią zmianę jej projektu, zgodnie z art. 250 ust. 2 Traktatu WE;
 3. zwraca się do Rady, jeśli ta uznałaby za stosowne oddalić się od przyjętego przez Parlament tekstu, o poinformowanie go o tym fakcie;
 4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem, jeśli ta uznałaby za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do projektu Komisji;
 5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 1

Punkt 1a preambuły (nowy)

(1a) Mając na uwadze, że struktura zintegrowanych wytycznych powinna powodować zwiększoną efektywność Strategii Lizbońskiej, przy należyтым uwzględnieniu polityki gospodarczej, społecznej i ochrony środowiska naturalnego.

Poprawka 2

Punkt 2 preambuły

(2) Na szczycie w Lizbonie w 2000 r. Rada Europejska zaproponowała strategię zmierzającą do osiągnięcia zrównoważonego wzrostu gospodarczego, większej liczby lepszych miejsc pracy oraz większej spójności społecznej, z długoterminowymi celami **w dziedzinie zatrudnienia**, jednakże po upływie pięciu lat **rezultaty są różne**.

(2) Na szczycie w Lizbonie w 2000 r. Rada Europejska zaproponowała strategię zmierzającą do osiągnięcia zrównoważonego wzrostu gospodarczego, większej liczby **jakościowo** lepszych miejsc pracy oraz większej spójności **i integracji** społecznej, z długoterminowymi celami **związanymi z pełnym zatrudnieniem**, jednakże po upływie pięciu lat **cele te pozostają dalekie od realizacji, co pozwala zauważyć, że do osiągnięcia do roku 2010 założonych celów z zakresu zatrudnienia konieczne jest podjęcie znacznie bardziej intensywnych wysiłków**.

⁽¹⁾ Dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym.

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 3

Punkt 3 preambuły

(3) Przedstawienie Wytycznych w sprawie zatrudnienia oraz Ogólnych wytycznych polityki gospodarczej w formie zintegrowanego pakietu przyczyni się do skoncentrowania strategii lizbońskiej na **wzroście** i zatrudnieniu. **Wiodąca rolę w realizacji celów strategii lizbońskiej w zakresie zatrudnienia odgrywa Europejska strategia na rzecz zatrudnienia.**

(3) Przedstawienie Wytycznych w sprawie zatrudnienia oraz Ogólnych wytycznych polityki gospodarczej w formie zintegrowanego pakietu przyczyni się do skoncentrowania strategii lizbońskiej na **zrównoważonym rozwoju** i zatrudnieniu, **które dzięki wymiarowi ekologicznemu zyskają nową dynamikę, co pozwoli osiągnąć cele, które strategia określa. Cele strategii lizbońskiej w zakresie zatrudnienia uzupełnione celami spójności i integracji społecznej tworzą wraz z ogólnym podejściem do równouprawnienia i niedyskryminacji podstawę europejskiej strategii na rzecz zatrudnienia.**

Poprawka 4

Punkt 4 preambuły

(4) Zgodnie z konkluzjami wiosennego szczytu Rady, który odbył się w dniach 22 i 23 marca 2005 r., wyznaczone cele pełnego zatrudnienia, jakości miejsc pracy, wydajności pracy i spójności społecznej muszą znaleźć odzwierciedlenie w jasno zdefiniowanych priorytetowych zadaniach: **przyciągnięcie na rynek pracy i zatrzymanie** większej liczby osób oraz **zmodernizować systemy opieki społecznej; zwiększyć zdolności dostosowawcze** pracowników i przedsiębiorstw **oraz elastyczność** rynków pracy, **podniesienie poziomu** inwestycji w kapitał ludzki poprzez lepszą edukację i poprawę umiejętności.

(4) Zgodnie z konkluzjami wiosennego szczytu Rady, który odbył się w dniach 22 i 23 marca 2005 r., wyznaczone cele pełnego zatrudnienia, jakości miejsc pracy, **bezpieczeństwa i** wydajności pracy, spójności **oraz integracji społecznej** muszą znaleźć odzwierciedlenie w jasno zdefiniowanych priorytetowych zadaniach: **włączenie do rynku pracy** większej liczby osób, **godzenie życia prywatnego z zawodowym, danie równych szans; zwiększanie szans** pracowników **na znalezienie pracy** oraz **organizacyjnych zdolności dostosowawczych** przedsiębiorstw, **co spowoduje wzrost elastyczności i bezpieczeństwa** rynków pracy; **wspieranie integracji społecznej poprzez integrację zawodową pracowników mniej uprzywilejowanych, kobiet, osób młodych i starszych, podniesienie poziomu** inwestycji w kapitał ludzki poprzez lepszą edukację i poprawę umiejętności, **przy szczególnym uwzględnieniu innowacji i rozwoju technologicznego oraz tworzenia nowych obszarów pracy. Wszystkie te działania stanowić będą solidną podstawę do modernizacji i zagwarantowania trwałości systemów opieki społecznej.**

Poprawka 5

Punkt 5 preambuły

(5) Wytyczne w sprawie zatrudnienia powinny być poddane pełnemu przeglądowi co trzy lata, **a w międzyczasie, do 2008 r., uaktualnianie powinno być niezwykle ograniczone.**

(5) Wytyczne w sprawie zatrudnienia powinny być poddane pełnemu przeglądowi co trzy lata; **w drodze wyjątku będzie można dokonać aktualizacji w okresie przejściowym do roku 2008.**

Poprawka 6

Punkt 6 preambuły

(6) Zalecenia dotyczące zatrudnienia przyjęte przez Radę dnia 14 października 2004 r. zachowują swoją ważność jako podstawa odniesienia.

(6) Zalecenia dotyczące zatrudnienia przyjęte przez Radę dnia 14 października 2004 r. zachowują swoją ważność jako podstawa odniesienia **i są uzupełniane przez niniejszą decyzję.**

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 7

Artykuł 2

Wszystkie aspekty poniższych wytycznych są uwzględniane w politykach zatrudnienia Państw Członkowskich **i przedstawiane w przedkładanych co roku krajowych programach lizbońskich.**

Wszystkie aspekty poniższych wytycznych, **które należy interpretować szeroko, jako dotyczące zasadniczych aspektów polityki społecznej i zatrudnienia,** są uwzględniane w politykach zatrudnienia Państw Członkowskich, **które przedstawiają sprawozdanie na temat wpływu tychże na ogólną wielkość zatrudnienia, a w szczególności kobiet i osób starszych.**

Poprawka 8

Załącznik, sekcja 1, ustęp poprzedzający wytyczną 16

Niezbędne jest osiągnięcie pełnego zatrudnienia oraz zmniejszenie poziomu bezrobocia i nieaktywności zawodowej poprzez zwiększenie popytu i podaży pracy. Tym zjawiskom powinno towarzyszyć podnoszenie poziomu atrakcyjności miejsc pracy, jakości pracy i przyspieszania tempa wzrostu wydajności pracy, **oraz zmniejszanie udziału w zatrudnieniu nisko opłacanych pracowników.** W pełni należy wykorzystać efekt synergii pomiędzy poziomem jakości pracy, wydajnością i zatrudnieniem. Konieczne jest podjęcie zdecydowanych działań umożliwiających lepszą integrację społeczną, zapobieganie wyłączeniu z rynku pracy oraz wspieranie dostępu do zatrudnienia osób znajdujących się w niekorzystnej sytuacji, zmniejszenie różnic istniejących pomiędzy regionami w zakresie zatrudnienia, bezrobocia i wydajności pracy, w szczególności jeśli chodzi o regiony słabiej rozwinięte. Aby postępy były możliwe, konieczne jest zapewnianie równych szans, zwalczanie przejawów dyskryminacji oraz włączanie kwestii płci do głównego nurtu politycznego.

Niezbędne jest osiągnięcie pełnego zatrudnienia oraz zmniejszenie poziomu bezrobocia i nieaktywności zawodowej poprzez zwiększenie popytu i podaży pracy. Tym zjawiskom powinno towarzyszyć podnoszenie poziomu atrakcyjności miejsc pracy, jakości pracy i przyspieszania tempa wzrostu wydajności pracy, **co przyczyni się do wzrostu konkurencyjności gospodarki europejskiej.** W pełni należy wykorzystać efekt synergii pomiędzy poziomem jakości pracy, wydajnością i zatrudnieniem. Konieczne jest podjęcie zdecydowanych działań, **powiązanych ze stosownymi decyzjami,** umożliwiających lepszą integrację społeczną, zapobieganie wyłączeniu z rynku pracy oraz wspieranie dostępu do zatrudnienia osób znajdujących się w niekorzystnej sytuacji, **kobiet, osób młodych i starszych,** zmniejszenie różnic istniejących pomiędzy regionami w zakresie zatrudnienia, bezrobocia i wydajności pracy, w szczególności jeśli chodzi o regiony słabiej rozwinięte. Aby postępy były możliwe, konieczne jest zapewnianie równych szans, **w tym również między legalnymi imigrantami a osobami niebędącymi imigrantami,** zwalczanie **wszelkich** przejawów dyskryminacji oraz włączanie kwestii płci do głównego nurtu politycznego.

Poprawka 9

Załącznik, sekcja 1, ustęp poprzedzający wytyczną 17

Zwiększenie wskaźnika zatrudnienia **pozostaje najskuteczniejszym sposobem** generowania wzrostu gospodarczego i wspierania systemów gospodarczych sprzyjających integracji społecznej, przy równoczesnym stworzeniu siatki bezpieczeństwa dla osób niezdolnych do pracy. Promowanie nowego sposobu podejścia do pracy opartego na ustawicznym kształceniu oraz modernizacja systemów opieki społecznej w celu zapewnienia należytego ich funkcjonowania, stabilności finansowej i odpowiedniej zdolności reagowania na zmieniające się potrzeby społeczne mają tym większe znaczenie, iż spodziewany **jest** spadek populacji w wieku produkcyjnym. Podejście uwzględniające wszystkie pokolenia powinno obejmować zwrócenie szczególnej uwagi **na problemy** utrzymujących się różnic w zatrudnieniu kobiet i mężczyzn oraz niskich wskaźników zatrudnienia starszych pracowników i młodzieży. Działania są także potrzebne w rozwiązaniu problemu bezrobocia wśród młodzieży, które jest średnio dwa razy większe od ogólnej stopy bezrobocia. Należy stworzyć odpowiednie warunki umożliwiające podnoszenie liczby zarówno osób podejmujących pracę po raz pierwszy, jak i

Wzrost gospodarczy umożliwia zwiększenie wskaźnika zatrudnienia, **co stanowi najlepszy fundament dla** generowania wzrostu gospodarczego i wspierania systemów gospodarczych sprzyjających integracji społecznej, przy równoczesnym stworzeniu siatki bezpieczeństwa dla osób niezdolnych do pracy. Promowanie nowego sposobu podejścia do pracy opartego na ustawicznym kształceniu oraz modernizacja systemów opieki społecznej w celu zapewnienia należytego ich funkcjonowania, stabilności finansowej i odpowiedniej zdolności reagowania na zmieniające się potrzeby społeczne mają tym większe znaczenie, iż spodziewane **są nowe i zmienne potrzeby społeczne, nowe formy marginalizacji, szczególnie związane z przemocą w rodzinie, oraz** spadek populacji w wieku produkcyjnym. Podejście uwzględniające wszystkie pokolenia powinno obejmować zwrócenie szczególnej uwagi **i podjęcie stosownych kroków w związku z problemami** utrzymujących się różnic w zatrudnieniu **i wynagrodzeniach** kobiet i mężczyzn oraz niskich wskaźników zatrudnienia starszych pracowników i młodzieży. Należy stworzyć odpowiednie warunki umożliwiające podnoszenie liczby

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

osób powracających do pracy po przerwie, oraz rozbudzanie pragnienia przedłużania okresu życia zawodowego. Kluczowe znaczenie mają takie czynniki, jak jakość miejsc pracy, w tym wynagrodzenia i świadczeń, warunki pracy, bezpieczeństwo zatrudnienia, dostęp do ustawicznego kształcenia i odpowiednie perspektywy kariery, ważne jest też wsparcie i korzyści, których źródłem są systemy opieki społecznej. **Elementem składowym wspomnianego podejścia do pracy opartego na ustawicznym kształceniu powinna być realizacja Europejskiego Paktu na rzecz Młodzieży.**

zarówno osób podejmujących pracę po raz pierwszy, jak i osób powracających do pracy po przerwie, oraz rozbudzanie pragnienia przedłużania okresu życia zawodowego. Kluczowe znaczenie mają takie czynniki, jak jakość miejsc pracy, w tym wynagrodzenia i świadczeń, warunki pracy, **zdrowie i bezpieczeństwo w pracy**, bezpieczeństwo zatrudnienia, dostęp do ustawicznego kształcenia i odpowiednie perspektywy kariery, ważne jest też wsparcie i korzyści, których źródłem są systemy **podatkowe i opieki społecznej**. Realizacja Europejskiego Paktu na rzecz Młodzieży **i koordynacja inicjatyw przewidzianych w Pakcie powinny skutecznie przyczynić się do integracji zawodowej i społecznej młodzieży, do solidarności międzypokoleniowej oraz do wzmocnienia konkurencyjności gospodarki europejskiej opartej na możliwościach, wiedzy i przestrzeganiu cyklu życia.**

Poprawka 10

Załącznik, sekcja 1, wytyczna 17

Wytyczna. Konieczne jest **promowanie podejścia do pracy opartego na ustawicznym kształceniu** poprzez: ponowienie wysiłków zmierzających do tworzenia ścieżek zatrudnienia dla młodzieży oraz zmniejszenia bezrobocia wśród młodzieży; podjęcie zdecydowanych działań zmierzających do **wyeliminowania** istniejących między kobietami a mężczyznami różnic w zatrudnieniu, strukturze bezrobocia i wynagrodzeniu; ułatwianie godzenia życia prywatnego z zawodowym, **co obejmuje** tworzenie łatwo dostępnych i przystępnych cenowo struktur opieki nad dziećmi oraz innymi osobami zależnymi; przeprowadzenie modernizacji systemów emerytalnego i opieki zdrowotnej w celu zapewnienia należytego ich funkcjonowania, stabilności finansowej i odpowiedniej zdolności reagowania na zmieniające się potrzeby, tak aby wspierać aktywność zawodową i wydłużać okres życia zawodowego, uwzględniając odpowiednie zachęty do podejmowania pracy i do zaniechania wczesnego przechodzenia na emeryturę; wspieranie warunków pracy zachęcających do aktywnego starzenia się (Zintegrowana wytyczna nr 17). Zob. również zintegrowana wytyczna „Zapewnienie trwałości rozwoju gospodarczego” (nr 2).

Wytyczna. Konieczne jest **dostosowanie pracy do poszczególnych etapów życia** poprzez: ponowienie wysiłków zmierzających do tworzenia ścieżek zatrudnienia dla młodzieży oraz zmniejszenia bezrobocia wśród młodzieży **poprzez zapewnienie wysokiej jakości edukacji i szkoleń zawodowych dostosowanych do ich indywidualnych potrzeb**; podjęcie zdecydowanych działań zmierzających do **zwalczania dyskryminacji w miejscu pracy i eliminacji** istniejących między kobietami a mężczyznami różnic w zatrudnieniu, strukturze bezrobocia, wynagrodzeniu **i awansie zawodowym; wspieranie możliwości zatrudnienia dla kobiet będących ofiarami przemocy domowej**, ułatwianie godzenia życia prywatnego z zawodowym **poprzez propagowanie równego podziału obowiązków domowych, wspieranie osób samotnie wychowujących dzieci i elastyczności w modelu organizacji pracy zarówno kobiet jak i mężczyzn, zapewnienie urlopów rodzicielskich, a w szczególności** łatwo dostępnych i przystępnych cenowo struktur opieki nad dziećmi oraz innymi osobami zależnymi, **zgodnie z celami wyznaczonymi podczas spotkania Rady Europejskiej w Barcelonie w 2002 roku**; przeprowadzenie modernizacji i **ulepszenia** systemów emerytalnego i opieki zdrowotnej w celu zapewnienia należytego ich funkcjonowania, stabilności finansowej i odpowiedniej zdolności reagowania na zmieniające się potrzeby, tak aby wspierać aktywność zawodową i **dobrowolne** wydłużanie okresu życia zawodowego, uwzględniając odpowiednie zachęty do podejmowania pracy i do zaniechania wczesnego przechodzenia na emeryturę; wspieranie warunków pracy zachęcających do aktywnego starzenia się, **w szczególności stopniowego i elastycznego przechodzenia na emeryturę** (Zintegrowana wytyczna nr 17). Zob. również zintegrowana wytyczna „Zapewnienie trwałości rozwoju gospodarczego” (nr 2).

Poprawka 11

Załącznik, sekcja 1, ustęp poprzedzający wytyczną 18

Aby zwiększyć udział w zatrudnieniu i zwalczać wykluczenie społeczne istotnym jest ułatwianie dostępu do rynku pracy osobom poszukującym pracy, zapobieganie bezrobociu i zapewnianie, aby osoby, które straciły pracę, pozostawały blisko związane z rynkiem pracy oraz zwiększanie ich szans na znalezienie pracy. Wymaga to zniesienia barier na rynku pracy poprzez pomoc w skutecznym poszukiwaniu pracy, ułatwianie dostępu do kształcenia i innych uruchomionych na rynku pracy środków, zapewnienie, aby praca stała się opłacalna, jak również usuwanie potencjalnych pułapek wywodzących się z bezrobocia, ubóstwa i braku aktywności. Szczególną uwagę należy zwrócić

Aby zwiększyć udział **społeczeństwa w rynku pracy** i zwalczać wykluczenie społeczne istotnym jest ułatwianie dostępu do rynku pracy osobom poszukującym pracy, zapobieganie bezrobociu i zapewnianie, aby osoby, które straciły pracę, pozostawały blisko związane z rynkiem pracy oraz zwiększanie ich szans na znalezienie pracy. Wymaga to zniesienia barier na rynku pracy poprzez pomoc w skutecznym poszukiwaniu pracy, ułatwianie dostępu do kształcenia i innych uruchomionych na rynku pracy środków, zapewnienie, aby praca stała się opłacalna, jak również usuwanie potencjalnych pułapek wywodzących się z bezrobocia, ubóstwa i braku aktywności. Szczę-

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

na wspieranie udziału w rynku pracy osób znajdujących się w trudnej sytuacji, w tym poprzez rozszerzanie świadczeń socjalnych i ekspansję gospodarki społecznej. Stopa bezrobocia osób znajdujących się w trudnej sytuacji, jak również różnice w poziomie zatrudnienia obywateli państw UE i spoza UE, są nadal zbyt wysokie i powinny ulec znacznemu zmniejszeniu zgodnie z wszelkiego rodzaju krajowymi celami. Szczególne znaczenie ma zwalczanie dyskryminacji, promowanie dostępu do zatrudnienia osób niepełnosprawnych oraz integracja **migrantów** i mniejszości.

gólną uwagę należy zwrócić na wspieranie udziału w rynku pracy osób znajdujących się w trudnej sytuacji, w tym poprzez rozszerzanie świadczeń socjalnych i ekspansję gospodarki społecznej. Stopa bezrobocia osób znajdujących się w trudnej sytuacji, **kobiet, osób młodych i starszych**, jak również różnice w poziomie zatrudnienia obywateli państw UE i spoza UE, są nadal zbyt wysokie i powinny ulec znacznemu zmniejszeniu zgodnie z wszelkiego rodzaju krajowymi celami. Szczególne znaczenie ma zwalczanie dyskryminacji **w życiu zawodowym, zwłaszcza w dostępie do zatrudnienia, kształcenia i awansu zawodowego oraz w warunkach pracy**, promowanie dostępu do zatrudnienia osób niepełnosprawnych oraz integracja **imigrantów** i mniejszości.

Poprawka 12

Załącznik, sekcja 1, wytyczna 18

Wytyczna. Konieczne jest zapewnianie rynków pracy **sprzyjających integracji** osób poszukujących pracy, jak również osób znajdujących się w gorszym położeniu, poprzez: stosowanie **na rynku pracy** aktywnych i zapobiegawczych środków obejmujących wczesną identyfikację potrzeb, pomoc dla szukających pracy, poradnictwo i kształcenie będące częścią zindywidualizowanych programów działań, świadczenie niezbędnych usług społecznych wspierających dostęp do zatrudnienia osób **niepełnosprawnych** oraz przyczyniających się do spójności społecznej i terytorialnej oraz zwalczania ubóstwa, ciągły przegląd systemów podatkowych i świadczeń, **w tym** w zakresie zarządzania i **kryteriów kwalifikowalności** do otrzymania świadczeń, zmniejszenie wysokich **skutecznych** marginalnych stawek podatkowych, z zamiarem uczynienia pracy opłacalną oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu opieki społecznej. (Zintegrowana wytyczna nr 18).

Wytyczna. Konieczne jest zapewnianie rynków pracy **otwartych dla** osób poszukujących pracy, jak również osób znajdujących się w gorszym położeniu, **kobiet, młodzieży i osób starszych** poprzez: stosowanie na rynku pracy aktywnych i zapobiegawczych środków **na rzecz zwalczania bezrobocia**, obejmujących wczesną identyfikację potrzeb, **działania mające na celu tworzenie nowych możliwości zatrudnienia w branżach takich jak usługi socjalne, opieka zdrowotna, środowisko naturalne czy też nowe technologie**, pomoc dla szukających pracy, poradnictwo i kształcenie **oraz przekwalifikowanie** będące częścią zindywidualizowanych programów działań, świadczenie niezbędnych usług społecznych wspierających dostęp do zatrudnienia osób znajdujących się w **niekorzystnym położeniu** oraz przyczyniających się do spójności społecznej i terytorialnej oraz zwalczania ubóstwa, **promowanie rozwoju sektorów spółdzielczego oraz pracy ochotniczej**, ciągły przegląd systemów podatkowych i świadczeń, **w tym kryteriów stosowania i zarządzania nimi**, zmniejszenie wysokich **faktycznych** marginalnych stawek podatkowych, z zamiarem uczynienia pracy opłacalną oraz zapewnienia i **utrzymania** odpowiedniego poziomu opieki społecznej. **Należy dokonać szczególnych wysiłków w przypadku osób o jakimkolwiek rodzaju niepełnosprawności poprzez rozwijanie polityk promujących ich zatrudnienie oraz tworzenie przyjaznego dla nich otoczenia. Należy również wszcząć działania mające na celu promowanie całkowitej integracji imigrantów, zarówno społecznej jak i na rynku pracy, a także likwidację rasizmu, wszelkie formy dyskryminacji i prześladowań w miejscu pracy i w społeczeństwie.** (Zintegrowana wytyczna nr 18).

Poprawka 13

Załącznik, sekcja 1, wytyczna 19

Wytyczna. Konieczne jest lepsze **dostosowywanie się do potrzeb rynku pracy** poprzez: modernizację i wzmocnienie roli instytucji działających na rynku pracy, w szczególności służb odpowiedzialnych za zatrudnienie, większą przejrzystość możliwości zatrudnienia i szkolenia na poziomie krajowym i europejskim w celu ułatwienia mobilności na terytorium Europy, lepsze przewidywanie zapotrzebowania na umiejętności, niedoborów i wąskich gardeł na rynku pracy, odpowiednie zarządzanie **migracją zarobkową**. (Zintegrowana wytyczna nr 19).

Wytyczna. Konieczne jest lepsze **zarządzanie zatrudnieniem** poprzez modernizację i wzmocnienie roli instytucji działających na rynku pracy, w szczególności służb odpowiedzialnych za zatrudnienie, większą przejrzystość i **dostępność** możliwości zatrudnienia i szkolenia **oraz przekwalifikowania** na poziomie krajowym i europejskim, **skrócenie czasu spędzanego na przechodzeniu z jednej pracy do drugiej, rozwój nauczania języków** w celu ułatwienia mobilności i **wymiany wiedzy** na terytorium Europy, lepsze przewidywanie zapotrzebowania na umiejętności, niedoborów i wąskich gardeł na rynku pracy, odpowiednie i **szybkie** zarządzanie **ruchami migracyjnymi w duchu agendy z Tampere** (Zintegrowana wytyczna nr 19).

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 14

Załącznik sekcja 1 wytyczna 19a (nowa)

Wytyczna. Konieczna jest profilaktyka chorób, aby obniżyć koszty pracy i deficyt państwowej służby zdrowia, w celu ograniczenia liczby przypadków wcześniejszego przechodzenia na emeryturę ze względu na trwałą niezdolność do pracy oraz liczby rent przyznawanych w następstwie wypadków przy pracy i chorób zawodowych (Zintegrowana wytyczna nr 19a).

Poprawka 15

Załącznik sekcja 2 tytuł

Zwiększanie zdolności dostosowawczej pracowników i przedsiębiorstw oraz elastyczności rynków pracy.

Zwiększanie zdolności dostosowawczej pracowników i przedsiębiorstw oraz elastyczności **i bezpieczeństwa** rynków pracy.

Poprawka 16

Załącznik, sekcja 2, ustęp 1

Europa musi zwiększyć swoją zdolność do przewidywania, reagowania i radzenia sobie ze zmianami gospodarczymi i społecznymi. Wymaga to zapewnienia, aby koszty pracy sprzyjały zatrudnieniu, zmodernizowanej organizacji pracy i sprawnie funkcjonujących rynków pracy, pozwalających na większą elastyczność przy równoczesnym zapewnieniu bezpieczeństwa zatrudnienia zgodnie z potrzebami przedsiębiorstw i pracowników. Powinno się to także przyczynić do zapobiegania powstawaniu rynków pracy podzielonych na sektory i **do zmniejszania pracy niedeklarowanej.**

Europa musi zwiększyć swoją zdolność do przewidywania, reagowania i radzenia sobie ze zmianami gospodarczymi i społecznymi. Wymaga to zapewnienia, aby koszty pracy sprzyjały zatrudnieniu, zmodernizowanej organizacji pracy **dłuższemu szkoleniu ustawicznemu i** sprawnie funkcjonujących rynków pracy, pozwalających na większą elastyczność przy równoczesnym zapewnieniu bezpieczeństwa zatrudnienia **oraz większą sposobność pogodzenia pracy i życia prywatnego** zgodnie z potrzebami przedsiębiorstw i pracowników. Powinno się to także przyczynić do zapobiegania powstawaniu rynków pracy podzielonych na sektory i **do zmniejszania pracy na którą nie uzyskano zezwolenia.**

Poprawka 17

Załącznik, sekcja 2, ustęp 2

W dobie coraz większej globalizacji gospodarczej charakteryzującej się otwieraniem rynków oraz ciągłym pojawianiem się nowych technologii, zarówno przed przedsiębiorstwami, jak i pracownikami stoi potrzeba, a nawet szansa, na wykazanie zdolności dostosowania się. Ten proces zmian strukturalnych niesie ze sobą ogólne korzyści dla wzrostu i zatrudnienia, ale prowadzi on także do transformacji, które mają destrukcyjny wpływ na niektórych pracowników i niektóre przedsiębiorstwa. Przedsiębiorstwa muszą **wykazać** większą **elastyczność, aby być w stanie odpowiednio** reagować na **nagle** wahania popytu na ich towary i usługi, wykorzystywać nowe technologie i **znajdować się w pozycji umożliwiającej ciągłą innowację**, co pozwoli im pozostać konkurencyjnymi. **Muszą one także znaleźć adekwatną odpowiedź** na narastające żądanie zapewnienia jakości miejsc pracy, które związane jest z zachodzącymi zmianami w zakresie osobistych preferencji pracowników i rodziny oraz będą zmuszone do radzenia sobie z problemem starzenia się siły roboczej i mniejszą liczbą młodych pracowników podejmujących pracę. Życie zawodowe staje się dla pracowników coraz bardziej złożone ze względu na fakt, iż modele organizacji pracy **są coraz bardziej zróżnicowane i nieregularne, a w całym okresie pracy zawodowej konieczne jest pomyślnie dokonanie coraz większej ilości zmian zawodowych.** W kontekście szybko zmieniających się systemów gospodarczych i związanej z tym restrukturyzacji, pracownicy muszą radzić sobie z nowymi sposobami pracy, co obejmuje zwiększone zastosowanie technologii informatycznych i komunikacyjnych oraz zmiany ich statusu pracy, muszą oni być także przygotowani na ustawiczne kształcenie. W celu wykorzystania w szerszym stopniu i na całym terytorium UE istniejących **możliwości** pracy konieczna jest mobilność geograficzna.

W dobie coraz większej globalizacji gospodarczej charakteryzującej się otwieraniem rynków oraz ciągłym pojawianiem się nowych technologii, zarówno przed przedsiębiorstwami, jak i pracownikami stoi potrzeba, a nawet szansa, na wykazanie zdolności dostosowania się. Ten proces zmian strukturalnych niesie ze sobą ogólne korzyści dla wzrostu i zatrudnienia, ale prowadzi on także do transformacji, które mają destrukcyjny wpływ na niektórych pracowników i niektóre przedsiębiorstwa. Przedsiębiorstwa muszą **mieć możliwość wykazania się** większą **elastycznością** na wahania popytu na ich towary i usługi, wykorzystywać nowe technologie i **okazać się zdolnymi do innowacji**, co pozwoli im pozostać konkurencyjnymi. **Powinny one także być w stanie zadowolić** narastające żądanie zapewnienia **wyższej** jakości miejsc pracy, które związane jest z zachodzącymi zmianami w zakresie osobistych preferencji pracowników i rodziny oraz będą zmuszone do radzenia sobie z problemem starzenia się siły roboczej i mniejszą liczbą młodych pracowników podejmujących pracę. Życie zawodowe staje się dla pracowników coraz bardziej złożone ze względu na fakt, iż modele organizacji pracy są coraz bardziej zróżnicowane, **co pociąga za sobą konieczność wykonywania różnych rodzajów pracy.** W kontekście szybko zmieniających się systemów gospodarczych i związanej z tym restrukturyzacji, pracownicy muszą radzić sobie z nowymi sposobami pracy, co obejmuje zwiększone zastosowanie technologii informatycznych i komunikacyjnych oraz zmiany ich statusu pracy, muszą oni być także przygotowani na ustawiczne kształcenie. W celu wykorzystania w szerszym stopniu i na całym terytorium UE istniejących **możliwości** pracy konieczna jest mobilność geograficzna.

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 18

Załącznik, sekcja 2, Wytyczna 20

Wytyczna. Konieczne jest promowanie elastyczności przy równoczesnym zapewnianiu bezpieczeństwa zatrudnienia oraz zredukowanie segmentacji rynku pracy poprzez: dostosowanie prawodawstwa w zakresie zatrudnienia i sprawdzenie, tam gdzie okaże się to konieczne, poziomu elastyczności zapewnianego przez stałe i czasowe kontrakty; skuteczniejsze przewidywanie i pomyślne zarządzanie zmianami, w tym restrukturyzacją gospodarczą, a w szczególności zmianami wynikającymi z otwarcia rynków, tak aby zredukować ich koszty społeczne i ułatwić dostosowanie się; wspieranie zmian statusu zawodowego, obejmujące szkolenia, pracę na własny rachunek, podejmowanie działalności gospodarczej i mobilność geograficzną; promowanie i rozpowszechnianie innowacyjnych i elastycznych form organizacji pracy, **co obejmuje wyższy poziom ochrony zdrowia i bezpieczeństwa oraz różnorodność ustaleń dotyczących kontraktów i czasu pracy**, zmierzających do podniesienia jakości i wydajności pracy; wykorzystywanie w miejscu pracy nowych technologii, zdecydowane działania zmierzające do przekształcenia **niedeklarowanej** pracy w oficjalne zatrudnienie. (Zintegrowana wytyczna nr 20). *Zob. także zintegrowana wytyczna „propagowanie większej spójności między politykami makroekonomicznymi i strukturalnymi” (nr 4).*

Wytyczna. Konieczne jest promowanie **i zwiększenie** elastyczności przy równoczesnym zapewnianiu bezpieczeństwa zatrudnienia oraz zredukowanie segmentacji rynku pracy, **promowanie właściwych stosunków pracodawcy-pracownicy dzięki silnym, niezależnym i reprezentatywnym związkom zawodowym oraz lepszej informacji i konsultacji z pracownikami** poprzez: dostosowanie **i polepszanie** prawodawstwa w zakresie zatrudnienia i sprawdzenie, tam gdzie okaże się to konieczne, poziomu elastyczności i **bezpieczeństwa** zapewnianego przez stałe i czasowe kontrakty; skuteczniejsze przewidywanie i pomyślne zarządzanie zmianami, w tym restrukturyzacją gospodarczą, a w szczególności zmianami wynikającymi z otwarcia rynków, tak aby zredukować ich koszty społeczne i ułatwić dostosowanie się **do nowych realiów**; wspieranie zmian statusu zawodowego, obejmujące szkolenia, pracę na własny rachunek, podejmowanie działalności gospodarczej i mobilność geograficzną; promowanie i rozpowszechnianie innowacyjnych i elastycznych form organizacji pracy, **skuteczne zwalczanie wypadków przy pracy poprzez wzmocnienie środków zapobiegania zagrożeniom w miejscu pracy, w szczególności poprzez zawarcie porozumień na szczeblu europejskim oraz różnorodność ustaleń dotyczących kontraktów i elastyczności czasu pracy**, zmierzających do podniesienia jakości **zatrudnienia**, wydajności pracy **oraz godzenia życia rodzinnego z zawodowym**; wykorzystywanie w miejscu pracy nowych technologii, zdecydowane działania zmierzające do przekształcenia **pracy bez zezwolenia** w oficjalne zatrudnienie i **zwalczania szarej strefy gospodarczej**.(Zintegrowana wytyczna nr 20). *Zob. także zintegrowana wytyczna „propagowanie większej spójności między politykami makroekonomicznymi i strukturalnymi”(nr 4).*

Poprawka 19

Załącznik, sekcja 2, ustęp poprzedzający wytyczną 21

Aby maksymalnie zwiększyć tempo tworzenia nowych miejsc pracy, przyczynić się do utrzymania warunków konkurencyjności i mieć swój wkład w ogólne ramy gospodarcze, ogólny rozwój płac powinien być zgodny ze wzrostem wydajności przez cały okres cyklu gospodarczego i powinien odzwierciedlać sytuację na rynku pracy. Aby ułatwić tworzenie nowych miejsc pracy, w szczególności **jeśli chodzi o nisko płatną pracę, prawdopodobnie konieczne będą także** wysiłki zmierzające do zmniejszenia kosztów pracy innych niż wynagrodzenia oraz poddanie przeglądowi stawek podatkowych.

Aby maksymalnie zwiększyć tempo tworzenia nowych miejsc pracy, przyczynić się do utrzymania warunków konkurencyjności i mieć swój wkład w ogólne ramy gospodarcze, ogólny rozwój płac powinien być zgodny ze wzrostem wydajności. Aby ułatwić tworzenie nowych miejsc pracy, w szczególności **zalecane są** wysiłki zmierzające do zmniejszenia kosztów pracy innych niż wynagrodzenia oraz poddanie przeglądowi stawek podatkowych.

Poprawka 20

Załącznik, sekcja 2, wytyczna 21

Wytyczna. Konieczne jest zapewnienie sprzyjającego tworzeniu nowych miejsc pracy rozwoju płac i innych kosztów pracy poprzez wspieranie powstawania odpowiednich ram dla systemów negocjacji płacowych przy pełnym poszanowaniu roli poszczególnych partnerów społecznych, aby odzwierciedlać różnice w wydajności i tendencje na rynku pracy zarówno w poszczególnych sektorach, regionach; monitorowanie oraz tam, gdzie zajdzie taka potrzeba, poddawanie przeglądowi struktury i poziomu kosztów innych niż wynagrodzenia oraz ich **wpływ** na zatrudnienie, w szczególności **dla słabo opłacanych pracowników oraz dla tych, którzy po raz pierwszy weszli na rynek**

Wytyczna. Konieczne jest zapewnienie sprzyjającego tworzeniu nowych miejsc pracy rozwoju płac i innych kosztów pracy poprzez **utrzymywanie i** wspieranie powstawania odpowiednich ram dla systemów negocjacji płacowych, **zwłaszcza układów zbiorowych** przy pełnym poszanowaniu roli poszczególnych partnerów społecznych, aby odzwierciedlać różnice w wydajności i tendencje na rynku pracy w poszczególnych sektorach, regionach **oraz państwach przy poszanowaniu autonomii partnerów społecznych**; monitorowanie oraz tam, gdzie zajdzie taka potrzeba, poddawanie przeglądowi **we współpracy z pracownikami socjalnymi** struktury i poziomu kosztów innych niż

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

pracy. (Zintegrowana wytyczna nr 21). *Zob. także zintegrowana wytyczna „zapewnienie, aby wzrost płac stał się czynnikiem stabilności makroekonomicznej i wzrostu gospodarczego” (nr 5).*

wynagrodzenia, **głównie składek ubezpieczenia społecznego nadzorowanie ich wpływu** na zatrudnienie, w szczególności **dla pracowników o niskich kwalifikacjach oraz dla młodych ludzi, którzy po raz pierwszy weszli na rynek pracy, osób starszych, pragnących nadal pracować oraz osób niepełnosprawnych, prowadzenie specjalnych działań na rzecz eliminacji różnic w wysokości wynagrodzenia mężczyzn i kobiet, w tym bardziej efektywne wprowadzanie w życie przepisów dotyczących równouprawnienia płci w dziedzinie równej płacy, prowadzenie przejrzystych i aktualnych statystyk oraz bardziej intensywne korzystanie z planów zapewniania równości płci.** (Zintegrowana wytyczna nr 21). *Zob. także zintegrowana wytyczna „zapewnienie, aby wzrost płac stał się czynnikiem stabilności makroekonomicznej i wzrostu gospodarczego”(nr 5).*

Poprawka 21

Załącznik, sekcja 3, wytyczna 22

Wytyczna. Konieczne jest rozszerzenie i podniesienie poziomu inwestycji w kapitał ludzki poprzez: opracowanie skutecznych strategii ustawicznego kształcenia, zgodnie z podjętymi zobowiązaniami europejskimi, co obejmuje odpowiednie zachęty i mechanizmy podziału kosztów skierowane do przedsiębiorstw, **władz państwowych** i jednostek, **w szczególności** w celu ograniczenia w znacznym stopniu liczby uczniów porzucających wcześniej szkołę; zwiększenie dostępu do początkowego kształcenia zawodowego, szkolnictwa średniego i wyższego, **co obejmuje praktyki zawodowe i kształcenie w przedsiębiorstwie;** zwiększenie udziału w kształceniu ustawicznym i szkoleniach w miejscu pracy przez cały okres życia, w szczególności słabo wykwalifikowanych i starszych pracowników. (Zintegrowana wytyczna nr 22). *Zob. także zintegrowana wytyczną „Zwiększenie i podniesienie poziomu inwestycji w badania naukowe i rozwój” (nr 12)*

Wytyczna. Konieczne jest rozszerzenie i podniesienie poziomu inwestycji w kapitał ludzki poprzez: opracowanie skutecznych strategii ustawicznego kształcenia **we współpracy z partnerami społecznymi** zgodnie z podjętymi zobowiązaniami europejskimi, co obejmuje odpowiednie zachęty i mechanizmy podziału kosztów skierowane do przedsiębiorstw, **sektora publicznego** i jednostek, **rozpoznanie i zaprogramowanie koniecznych środków** w celu ograniczenia w znacznym stopniu liczby uczniów porzucających wcześniej szkołę; zwiększenie dostępu do początkowego kształcenia zawodowego, szkolnictwa średniego i wyższego, **szkolnictwa zawodowego, pozauniwersyteckiego; promowanie przedsiębiorczości na wszystkich szczeblach edukacji oraz stosowanie technik społeczeństwa informacyjnego i nowych technologii;** zwiększenie udziału w kształceniu ustawicznym i szkoleniach w miejscu pracy przez cały okres życia, w szczególności słabo wykwalifikowanych i starszych pracowników, **kobiet, zwłaszcza powracających na rynek pracy oraz pracowników małych i średnich przedsiębiorstw; wsparcie dla programów wymiany nauczycieli i uczniów między przedsiębiorstwami na szczeblu krajowym oraz między Państwami Członkowskimi** (zintegrowana wytyczna nr 22). *Zob. także zintegrowana wytyczną „Zwiększenie i podniesienie poziomu inwestycji w badania naukowe i rozwój”(nr 12).*

Poprawka 22

Załącznik sekcja 3 wytyczna 23

Wytyczna. Konieczne jest dostosowanie systemów kształcenia i szkolenia do wymogów nowych umiejętności poprzez lepszą identyfikację potrzeb zawodowych i podstawowych kompetencji, przewidywanie umiejętności wymaganych w przyszłości; coraz szersze rozpowszechnianie narzędzi edukacyjnych i kształcenia; rozwijanie ram pozwalających na zapewnienie przejrzystości kwalifikacji, ich rzeczywiste uznawanie oraz zatwierdzanie kształcenia nieformalnego; zapewnianie atrakcyjności, otwartości i wysokiej jakości standardów systemów edukacyjnych i kształcenia. (Zintegrowana wytyczna nr 23).

Wytyczna. Konieczne jest dostosowanie systemów kształcenia i szkolenia do wymogów nowych umiejętności poprzez lepszą identyfikację potrzeb zawodowych i podstawowych kompetencji, przewidywanie umiejętności wymaganych w przyszłości; **oraz wspieranie bliskiej współpracy między branżami a ośrodkami edukacyjnymi i naukowymi, w celu stworzenia optymalnego klimatu dla innowacji wśród europejskich przedsiębiorstw,** coraz szersze rozpowszechnianie narzędzi edukacyjnych i kształcenia; rozwijanie ram pozwalających na zapewnienie przejrzystości **równoważnych** kwalifikacji, ich rzeczywiste uznawanie oraz zatwierdzanie kształcenia nieformalnego; zapewnianie atrakcyjności, otwartości i wysokiej jakości standardów systemów edukacyjnych i kształcenia, **w tym systemów służących zaspokajaniu szczególnych potrzeb osób mniej uprzywilejowanych na rynku pracy, szczególnie kobiet, młodzieży i osób starszych; należy podjąć również specjalne wysiłki na rzecz przyciągnięcia studentów i naukowców z państw trzecich.** (Zintegrowana wytyczna nr 23).

Czwartek 26 maj 2005

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 23

Załącznik sekcja 3, ustęp następujący po wytycznej 23

W podejmowanych działaniach Państwa Członkowskie powinny zwracać szczególną uwagę na zapewnianie dobrego zarządzania politykami zatrudnienia. Powinny ustanowić szerokie partnerstwo na rzecz zmian poprzez zaangażowanie organów parlamentarnych i **innych** zainteresowanych stron, **także** na poziomie regionalnym i lokalnym. **Europejscy i krajowi partnerzy społeczni powinni odgrywać centralną rolę**. Państwa Członkowskie powinny określić zobowiązania i cele zgodnie z wytycznymi i zaleceniami UE. Dobre sprawowanie rządów wymaga także przejrzystego podziału zasobów administracyjnych i finansowych. Działając w porozumieniu z Komisją, Państwa Członkowskie powinny wykorzystywać środki z funduszy strukturalnych, w szczególności Europejskiego Funduszu Społecznego, do realizacji Europejskiej strategii na rzecz zatrudnienia i przedstawiać sprawozdania z podejmowanych działań. Należy zwrócić szczególną uwagę na wzmocnienie zdolności instytucjonalnych i administracyjnych Państw Członkowskich.

W podejmowanych działaniach Państwa Członkowskie powinny zwracać szczególną uwagę na zapewnianie dobrego zarządzania politykami zatrudnienia. Powinny ustanowić szerokie partnerstwo na rzecz zmian poprzez zaangażowanie organów parlamentarnych i innych zainteresowanych stron oraz **wszystkich** zainteresowanych stron na poziomie **europejskim, krajowym, regionalnym i lokalnym**. Państwa Członkowskie **oraz podmioty regionalne i lokalne** powinny określić zobowiązania i **weryfikowalne** cele zgodnie z wytycznymi i zaleceniami UE **oraz specyficznymi regionalnymi i lokalnymi potrzebami**. Dobre sprawowanie rządów wymaga także przejrzystego podziału zasobów administracyjnych i finansowych. Działając w porozumieniu z Komisją, Państwa Członkowskie **i regiony** powinny wykorzystywać środki z funduszy strukturalnych, w szczególności Europejskiego Funduszu Społecznego, do realizacji Europejskiej strategii na rzecz zatrudnienia i przedstawiać sprawozdania z podejmowanych działań. Należy zwrócić szczególną uwagę na wzmocnienie zdolności instytucjonalnych i administracyjnych Państw Członkowskich **i regionów**.

P6_TA(2005)0204

Broń lekka (komitet przygotowawczy ONZ)

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej

Parlament Europejski,

- uwzględniając swoje rezolucje z dnia 15 marca 2001 r.⁽¹⁾, 15 listopada 2001 r.⁽²⁾ i 19 czerwca 2003 r.⁽³⁾ w sprawie zwalczania rozprzestrzeniania i niewłaściwego wykorzystywania broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej,
- uwzględniając art. 103 ust. 4 Regulaminu,
- A. zważywszy, że państwa członkowskie ONZ spotkają się w czerwcu 2005 r. na trzeciej sesji merytorycznej Otwartej Grupy Roboczej ds. wykrywania nielegalnego posiadania broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej (the UN Open-Ended Working Group on Tracing Illicit Small Arms and Light Weapons),
- B. zważywszy, że państwa członkowskie ONZ spotkają się w lipcu 2005 r. na organizowanym co dwa lata Drugim Spotkaniu Państw Członkowskich ONZ, by przeanalizować kwestię realizacji Programu Działań ONZ w sprawie Nielegalnego Handlu Bronią Ręczną Strzelecką i Lekką, a następnie na przełomie czerwca i lipca 2006 r. na Konferencji Przegładowej ONZ w sprawie Programu Działań,
- C. potwierdzając swój niepokój wobec faktu ciągłego rozprzestrzeniania broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej, który leży u podstaw dalszego pogłębiania się konfliktów zbrojnych i destabilizacji, sprzyja terroryzmowi, osłabia zrównoważony rozwój i praworządność i przyczynia się do poważnego pogwałcenia praw człowieka i międzynarodowego prawa humanitarne,
- D. potwierdzając swój zamiar dalszego zaangażowania UE i jej Państw Członkowskich w konstruktywny i systematyczny dialog na temat kształtu i priorytetów polityki UE w zakresie inicjatyw regionalnych i międzynarodowych dotyczących broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej,

⁽¹⁾ Dz.U. C 343 z 5.12.2001, str. 311.⁽²⁾ Dz.U. C 140 z 13.6.2002, str. 587.⁽³⁾ Dz.U. C 69 E z 19.3.2004, str. 136.

Czwartek 26 maj 2005

- E. przekonany, że UE i jej Państwa Członkowskie mają kluczową rolę do odegrania w opracowywaniu i promowaniu odpowiednich standardów regionalnych i międzynarodowych w zakresie zwalczania rozprzestrzeniania i niewłaściwego wykorzystywania broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej,
- F. zachęcony oświadczeniem Prezydencji UE w sprawie ręcznej broni strzeleckiej przedstawionym dnia 17 lutego 2005 r.⁽¹⁾ Radzie Bezpieczeństwa ONZ, w którym przyjęła ona z zadowoleniem uznanie wyrażonej konieczności przyspieszenia i zawarcia przez państwa wiążących prawnie porozumień dotyczących wykrywania, pośrednictwa i transferu ręcznej broni strzeleckiej,
- G. przyjmując z zadowoleniem aktywne wsparcie udzielane przez UE Otwartej Grupie Roboczej ONZ ds. wykrywania nielegalnego posiadania broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej w zakresie porozumienia prawnego i włączenia do niego zapisu odnośnie amunicji do broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej,
- H. wyrażając również zadowolenie z przedstawionego publicznie poparcia Prezydencji Luksemburskiej (podczas debaty plenarnej Parlamentu w Strasburgu w dniu 11 maja 2005 r.), jak również rządów Finlandii, Wielkiej Brytanii, Holandii, Irlandii, Hiszpanii i Polski dla Traktatu o Handlu Bronią i z dokonywanych przez nich wysiłków w zakresie współpracy z partnerami nad budowaniem regionalnego i ogólnosiwiatowego porozumienia dotyczącego potrzeby ustanowienia ogólnosiwiatowych standardów prawnych dotyczących transferu broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej,
- I. zaniepokojony jednakże brakiem zaangażowania UE w negocjacje ONZ mające na celu stworzenie mechanizmów nadzoru instrumentów wykrywających, które umożliwiłyby opracowanie odpowiednich wytycznych w zakresie dobrych praktyk, uzupełniających minimalne standardy ogólnosiwiatowe,
- J. mając nadzieję i oczekując, że więcej Państw Członkowskich UE oświadczy publicznie o ich aktywnym wsparciu dla wysiłków zmierzających do osiągnięcia porozumienia w sprawie konieczności przyjęcia Traktatu o Handlu Bronią, by zakazać transferu broni, który stanowi potencjalne zagrożenie, przyczyniając się do poważnych naruszeń praw człowieka oraz międzynarodowego prawa humanitarnego,
- K. wyrażając ubolewanie w związku z niedostatecznymi postępami konsultacji toczących się w ramach ONZ w sprawie zwalczania nielegalnego pośrednictwa w handlu bronią ręczną strzelecką i lekką oraz brakiem stanowczego zaangażowania w negocjacje międzynarodowego porozumienia w sprawie kontroli pośrednictwa w handlu bronią,
- L. uznając, że z końcem kwietnia 2004 r. Protokół ONZ o Broni Palnej stał się prawnie wiążącym instrumentem, po tym jak Polska i Zambia, jako 40 i 41 kraj dokonały jego ratyfikacji; podkreśla, że Protokół ten jest pierwszym ogólnosiwiatowym instrumentem zobowiązującym państwa członkowskie ONZ do uregulowania kwestii produkcji, eksportu, importu i przewozu broni palnej,
1. zaleca, by Rada i Państwa Członkowskie propagowały dynamiczny mechanizm przeglądu dla wynegocjowanego w ramach ONZ instrumentu wykrywania, włączając w to stworzenie grupy ekspertów technicznych uprawnionych do nakreślenia wytycznych dobrych praktyk w zakresie oznaczania, rejestrowania i wykrywania broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej i amunicji do niej;
 2. zachęca sześć Państw Członkowskich UE, które do tej pory nie podpisały Protokołu ONZ o Broni Palnej, by uczyniły to bezzwłocznie;
 3. wzywa Radę i Państwa Członkowskie do aktywnego budowania regionalnego i międzynarodowego porozumienia co do ogólnosiwiatowych standardów w zakresie transferu broni, opartego na istniejących już zobowiązaniach państw przyjętych w świetle prawa międzynarodowego oraz na potrzeby przyjęcia międzynarodowego Traktatu o Handlu Bronią;
 4. w związku z powyższym zaleca, by Rada i Państwa Członkowskie zachęciły do przeprowadzenia intensywnej debaty w trakcie organizowanego co dwa lata Drugiego Spotkania Państw Członkowskich ONZ poświęconemu Programowi Działań ONZ, które odbędzie się w lipcu 2005 r., w celu rozpoczęcia negocjacji w sprawie Traktatu o Handlu Bronią bezpośrednio po przewidzianej w 2006 r. Konferencji Przeglądowej w sprawie Programu Działań ONZ;

(¹) Oświadczenie Prezydencji UE, sygn. PRES05-013EN z 17.2.2005.

Czwartek 26 maj 2005

5. wzywa Radę i Państwa Członkowskie do ponownego podjęcia starań zmierzających do stworzenia regionalnego i międzynarodowego porozumienia w sprawie potrzeby przyjęcia międzynarodowego traktatu na temat kontroli pośrednictwa w handlu bronią ręczną strzelecką i lekką;
6. proponuje, by upoważnić jego właściwą komisję do przygotowania sprawozdania z inicjatywy własnej przed Konferencją Przeglądową ONZ, która odbędzie się w 2006 r., w celu przeanalizowania działań i polityki UE w zakresie broni ręcznej strzeleckiej i lekkiej i dalszego zobowiązania Rady i Państw Członkowskich do rozszerzenia ich polityki w tym zakresie zarówno na poziomie regionalnym, jak i międzynarodowym;
7. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Prezydencji Rady, Radzie, Komisji, rządów i parlamentom Państw Członkowskich oraz Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

P6_TA(2005)0205

Europejska Służba Działań Zewnętrznych

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie instytucjonalnych aspektów Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych

Parlament Europejski,

- uwzględniając deklarację nr 24 Konferencji Przedstawicieli Rządów Państw Członkowskich, odnoszącą się do art. III-296 Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, w załączeniu do aktu końcowego Konferencji rządowej w sprawie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy z dnia 29 października 2004 r.⁽¹⁾,
 - uwzględniając wnioski końcowe Rady Europejskiej z 16 i 17 grudnia 2004 r., w szczególności punkty 71-73,
 - uwzględniając swoją rezolucję z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, w szczególności pkt 3. lit. d)⁽²⁾,
 - uwzględniając przesłuchanie przeprowadzone przez Komisję Spraw Konstytucyjnych w dniu 15 marca 2005 r.,
 - uwzględniając pytanie wymagające ustnej odpowiedzi skierowane do Komisji dotyczące aspektów instytucjonalnych „Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych”, wystosowane przez Komisję Spraw Konstytucyjnych (dok. O-0054/05),
 - uwzględniając odpowiedzi udzielone w imieniu Komisji na posiedzeniu w dniu 11 maja 2005 r. w związku z zapytaniem oraz wynikłą następnie debatę,
 - uwzględniając art. 108 ust. 5 Regulaminu,
- A. mając na uwadze, że kształt przyszłej Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych (ESDZ) nabiera pierwszoplanowego znaczenia, jeżeli stosunki zewnętrzne Unii mają rzeczywiście stać się spójniejsze, bardziej widoczne i skuteczniejsze,
 - B. mając na uwadze, że Sekretarz Generalny Rady i Wysoki Przedstawiciel ds. Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa przedłożą wspólnie z Komisją na obradach Rady Europejskiej w czerwcu 2005 r. sprawozdanie dotyczące postępów w przygotowaniach do utworzenia ESDZ,
 - C. mając na uwadze, że wydaje się niezbędne, by Parlament Europejski i Komisja w porę porozumiały się co do zasadniczych kwestii związanych z kształtem ESDZ,

⁽¹⁾ Dz.U. C 310 z 16.12.04, str. 420.

⁽²⁾ Teksty przyjęte, P6_TA(2005)0004.

Czwartek 26 maj 2005

1. przypomina Komisji, że podjęcie decyzji w sprawie utworzenia ESDZ jest możliwe jedynie za jego zgodą oraz usilnie wzywa Komisję do zważenia całym swoim instytucjonalnym ciężarem na przygotowaniach do utworzenia tej Służby w celu zachowania i rozwoju modelu wspólnotowego w dziedzinie stosunków zagranicznych;
2. jest przekonany, że ESDZ powinna zostać w związku z tym włączona do służb Komisji w zakresie organizacyjnym, administracyjnym i budżetowym, przy czym zwierzchnictwo ministra spraw zagranicznych, będącego jednocześnie wiceprzewodniczącym Komisji, stanowić będzie gwarancję podporządkowania działań Służby — zgodnie z postanowieniami Konstytucji — w zakresie „klasycznej” polityki zagranicznej (WPZiB i WPBiO) decyzjom Rady, a w zakresie polityki zagranicznej UE decyzjom Kolegium Komisji;
3. usilnie wzywa Komisję, aby przy pracy nad przyszłymi projektami należała, w świetle postanowień Konstytucji oraz w zgodzie z duchem obrad Konwentu UE ds. Konstytucji, na przestrzeganie następujących założeń:
 - a) personel ESDZ powinien składać się, w stosunku gwarantującym odpowiednią specjalizację i równowagę, z urzędników pochodzących z Komisji, Sekretariatu Rady i krajowych służb dyplomatycznych;
 - b) kształt ESDZ powinien gwarantować jednolite działania Unii w zakresie stosunków zewnętrznych; w szczególności do ESDZ należy przenieść służby zajmujące się kwestiami WPZiB w dosłownym znaczeniu oraz urzędników pełniących funkcje kierownicze w delegacjach;
 - c) nie jest konieczne odbieranie wszystkim Dyrekcjom Generalnym Komisji kompetencji w zakresie stosunków zewnętrznych; sprawozdanie w sprawie postępów przedłożone Radzie Europejskiej powinno przedstawiać punkty do dyskusji na temat określonych obszarów (np. Dyrekcja Generalna ds. Handlu, ds. Rozwoju, ds. Rozszerzenia, Biuro Współpracy Europejskiej, Biuro Pomocy Humanitarnej oraz służby Dyrekcji Generalnej ds. Gospodarczych i Finansowych zajmujące się niniejszym tematem);
 - d) przedstawicielstwa Komisji w krajach trzecich i biura łącznikowe Rady powinny zostać połączone w „Ambasady Unii” i znaleźć się pod kierownictwem urzędników ESDZ podlegających nadzorowi Ministra Spraw Zagranicznych, administracyjnie jednak zintegrowanych ze służbami Komisji, co nie wyklucza możliwości delegowania specjalistów z innych Dyrekcji Generalnych Komisji lub Parlamentu;
4. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji do Rady i Komisji.

P6_TA(2005)0206

Porozumienie w sprawie warunków pracy przemieszczających się pracowników transportu kolejowego

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie projektu dyrektywy Rady w sprawie porozumienia pomiędzy Stowarzyszeniem Kolei Europejskich (CER) a Europejską Federacją Pracowników Transportu (ETF) w sprawie niektórych aspektów określających warunki korzystania z usług personelu mobilnego w zakresie interoperacyjności transgranicznej (COM(2005)0032)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji (COM(2005)0032),
- uwzględniając Kartę Praw Podstawowych Unii Europejskiej ⁽¹⁾,
- uwzględniając dyrektywę 2003/88/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. dotyczącą niektórych aspektów organizacji czasu pracy ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Dz.U. C 364 z 18.12.2000, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 299 z 18.11.03, str. 9.

Czwartek 26 maj 2005

- uwzględniając porozumienie zawarte pomiędzy Stowarzyszeniem Kolei Europejskich (CER) a Europejską Federacją Pracowników Transportu (ETF) w sprawie niektórych aspektów określających warunki korzystania z usług personelu mobilnego w zakresie interoperacyjności transgranicznej,
 - uwzględniając fakt, że porozumienie zawiera skierowany do Komisji wspólny wniosek o wykonanie porozumienia w drodze decyzji Rady na wniosek Komisji, zgodnie z art. 139 ust. 2 Traktatu,
 - uwzględniając art. 78 ust. 3 Regulaminu,
- A. mając na uwadze, że art. 31 Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej przewiduje, że każdy pracownik ma prawo do zdrowych, bezpiecznych i godnych warunków pracy, do ograniczenia maksymalnego wymiaru czasu pracy, okresów dziennego i tygodniowego odpoczynku oraz do corocznego płatnego urlopu,
- B. mając na uwadze, że art. 139 ust. 1 Traktatu umożliwia partnerom społecznym na poziomie wspólnotowym, jeśli sobie tego życzą, prowadzenie dialogu mogącego prowadzić do nawiązania stosunków umownych, w tym umów zbiorowych,
- C. mając na uwadze, że art. 139 ust. 2 Traktatu przewiduje możliwość wykonywania, na wspólny wniosek sygnatariuszy, umów zawartych na poziomie wspólnotowym w drodze decyzji Rady na wniosek Komisji,
1. z zadowoleniem przyjmuje fakt, że chociaż art. 139 ust. 2 Traktatu nie przewiduje konsultacji z Parlamentem Europejskim w sprawie skierowanych do Komisji wniosków partnerów społecznych, Komisja przekazała swój projekt do Parlamentu i zwróciła się do niego o przekazanie opinii Radzie i Komisji;
 2. wyraża poparcie dla porozumienia zawartego przez partnerów społecznych w sprawie niektórych aspektów określających warunki korzystania z usług personelu przemieszczającego się w zakresie interoperacyjności transgranicznej; uważa, że ustanawia ono równowagę pomiędzy potrzebą poprawy warunków pracy, ochrony zdrowia i bezpieczeństwa personelu przemieszczającego się a potrzebą popierania transgranicznego ruchu kolejowego w obrębie Unii Europejskiej;
 3. zgadza się, że porozumienie powinno być przedłożone Radzie; wzywa zatem Radę do przyjęcia projektu Komisji w sprawie dyrektywy Rady w celu wykonania porozumienia w takiej formie, w jakiej zostało ono zawarte przez partnerów społecznych;
 4. zauważa, że sektor transportu kolejowego jest objęty dyrektywą 2003/88/WE; zauważa, że inne instrumenty wspólnotowe mogą zawierać bardziej konkretne wymagania dotyczące organizacji czasu pracy w przypadku niektórych zawodów lub typów działalności zawodowej (art. 14 dyrektywy 2003/88/WE) oraz że istnieje ponadto możliwość wprowadzenia odstępstw przy zachowaniu pewnych warunków dla osób zatrudnionych w transporcie kolejowym (art. 17 ust. 3 lit. e) dyrektywy 2003/88/WE);
 5. zauważa, że porozumienie ustanawia przepisy szczegółowe dotyczące personelu przemieszczającego się w zakresie interoperacyjności transgranicznej, np. maksymalny czas prowadzenia pojazdu, oraz zasadę dziennego i tygodniowego wypoczynku oraz przerw w pracy dłuższych, niż minimalne wymogi ustalone w dyrektywie 2003/88/WE, przewidując zarazem większą niż dyrektywa elastyczność w celu właściwego uwzględnienia ograniczeń występujących w sektorze transportu kolejowego; uznaje w związku z tym, że porozumienie charakteryzuje należyta spójność z dyrektywą;
 6. z zadowoleniem przyjmuje fakt, że porozumienie w formie, w jakiej zostało zawarte przez partnerów społecznych, oraz projekt dyrektywy Rady przedstawiony przez Komisję ustalają jedynie minimalne wymagania, pozostawiając Państwom Członkowskim i/lub partnerom społecznym swobodę utrzymania lub wprowadzenia bardziej korzystnych przepisów dla pracowników sektora transportu kolejowego;
 7. podkreśla kluczową rolę partnerów społecznych w działaniach mających na celu poprawę warunków pracy w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa pracowników; całkowicie popiera właściwe zaangażowanie partnerów społecznych w negocjacje w ramach dialogu społecznego oraz zawieranie przez nich porozumień w sprawie warunków pracy;

Czwartek 26 maj 2005

8. zaleca przyjęcie projektu;
9. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie, Komisji oraz właściwym partnerom społecznym.

P6_TA(2005)0207**Stosunki UE/Rosja****Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie stosunków pomiędzy Unią Europejską a Rosją (2004/2170(INI))***Parlament Europejski,*

- uwzględniając Układ o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony a Federacją Rosyjską z drugiej strony, który wszedł w życie w dniu 1 grudnia 1997 r.⁽¹⁾,
 - uwzględniając cel UE i Rosji, zawarty we wspólnym oświadczeniu wydanym po zakończeniu szczytu w Sankt Petersburgu w dniu 31 maja 2003 r., polegający na utworzeniu wspólnej przestrzeni gospodarczej, wspólnej przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, przestrzeni współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa zewnętrznego oraz przestrzeni badań naukowych i edukacji, z uwzględnieniem aspektów kulturalnych,
 - uwzględniając liczne wiarygodne sprawozdania rosyjskich i międzynarodowych organizacji pozarządowych dotyczących utrzymujących się poważnych naruszeń praw człowieka w Czeczenii, orzeczenia Europejskiego Trybunału Praw Człowieka z dnia 24 lutego 2005 r. w sześciu sprawach dotyczących Czeczenii oraz wiele takich spraw oczekujących na rozpatrzenie przez Trybunał,
 - uwzględniając swoje zalecenie dla Rady z dnia 26 lutego 2004 r. w sprawie stosunków między UE i Rosją⁽²⁾ oraz swoją rezolucję z dnia 15 grudnia 2004 r. w sprawie szczytu UE — Rosja, który odbył się w Hadze w dniu 25 listopada 2004 r.⁽³⁾,
 - uwzględniając swoją rezolucję z dnia 13 stycznia 2005 r. w sprawie wyników wyborów na Ukrainie⁽⁴⁾,
 - uwzględniając swoją rezolucję z dnia 10 marca 2005 r. w sprawie Białorusi⁽⁵⁾,
 - uwzględniając wynik 15-go szczytu UE-Rosja z dnia 10 maja 2005 r.,
 - uwzględniając art. 45 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Spraw Zagranicznych oraz opinię Komisji Handlu Międzynarodowego (A6-0135/2005),
- A. mając na uwadze, że stosunki dobrosąsiedzkie i współpraca między UE i Rosją mają podstawowe znaczenie dla zachowania stabilności, bezpieczeństwa i dobrobytu na całym kontynencie europejskim; mając na uwadze, że stosunki te muszą opierać się na wspólnych wartościach, a zatem obejmować prawa człowieka, gospodarkę rynkową, rządy prawa i demokrację,
- B. mając na uwadze, że UE i Rosja stawiają sobie wysokie wymagania względem partnerstwa oraz mając na uwadze, że osiągnięto postęp w takich sprawach jak ratyfikowanie przez Rosję Protokołu z Kioto i rozszerzenie Układu o Partnerstwie i Współpracy, tranzyt osób przez Obwód Kaliningradzki oraz postępy w negocjowaniu warunków przystąpienia Rosji do WTO,
- C. mając na uwadze, że Rosja przywiązuje wielką wagę do multilateralizmu i postrzega swój pełny udział w ONZ, G-8 i Radzie Europy jako fundament swojej polityki zagranicznej,

⁽¹⁾ Dz.U. L 327 z 28.11.1997, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 98 E z 23.4.2004, str. 182.

⁽³⁾ Teksty przyjęte, P6_TA(2004)0099.

⁽⁴⁾ Teksty przyjęte, P6_TA(2005)0009.

⁽⁵⁾ Teksty przyjęte, P6_TA(2005)0080.

Czwartek 26 maj 2005

- D. mając na uwadze, że demokracja w Rosji uległa osłabieniu, do czego doprowadziły w szczególności: przejście przez rząd kontroli nad wszystkimi ważniejszymi kanałami telewizyjnymi i nad większością rozgłośni radiowych, wzrastająca praktyka autocenzury w gazetach i czasopiśmie, nowe ograniczenia prawa do organizowania demonstracji publicznych, pogarszający się klimat dla działalności organizacji pozarządowych, zwiększony nadzór polityczny nad sądownictwem i zmiany w sposobie wyboru deputowanych do Dumy Państwowej, przy czym wszystkie te posunięcia mają na celu umocnienie władzy Kremla,
- E. ubolewając, że sytuacja w Czeczenii nadal jest poza kontrolą i że na Północnym Kaukazie i w Moskwie miały miejsce kolejne ataki terrorystyczne, uznając, że istnieje pilna potrzeba opracowania nowego podejścia, w którego opracowaniu UE gotowa jest udzielić pomocy,
- F. mając na uwadze, że UE pragnie zapewnić, aby jej rozszerzenie nie stworzyło nowych linii podziałów w Europie, lecz przyczyniło się do dalszego szerzenia dobrobytu i rozwoju oraz mając na uwadze, że życzeniem UE jest prowadzenie z Rosją dialogu w sprawach dotyczących wspólnego sąsiedztwa,
- G. mając na uwadze pełne uznanie dla ogromnych wysiłków i ofiar społeczeństw Związku Radzieckiego w walce i podczas wyzwalania wielu krajów i ich narodów w Europie spod nazistowskiego reżimu terroru nie mającego sobie równych w historii, ale także ubolewając nad ogromnymi cierpieniami i ofiarami, jakie okupacja, a także późniejsza aneksja dokonana przez Związek Radziecki oraz jego tyrania wyrządziły bardzo często niektórym krajom i narodom, w tym Krajom Bałtyckim; mając nadzieję na pełne uznanie tych faktów przez Rosję, co będzie stanowić podstawę całościowego pojednania między Rosją a wszystkimi krajami UE,
- H. mając na uwadze, że spójna i obiektywna strategia UE i jej Państw Członkowskich stanowi niezbędny warunek wstępny dla prowadzenia racjonalnej i efektywnej polityki wobec Rosji; mając na uwadze, że ważniejsze błędy UE w procesie podejmowania decyzji w zakresie polityki wobec Rosji zostały uznane przez Komisję i Radę na początku 2004 roku i że wprowadzono nową metodę mającą na celu zapewnienie spójności, opartą na dokumencie dotyczącym zasadniczych problemów, przy czym dla każdego z nich sformułowano zalecane stanowisko oraz mając na uwadze, że nie przyniosło to dostatecznej poprawy i że należy wprowadzić określony instrument kontroli publicznej i parlamentarnej,

Polityka UE i Państw Członkowskich

1. uznaje znaczenie Rosji jako partnera do rzeczowej współpracy, z którym łączą Unię nie tylko interesy gospodarcze i handlowe, ale także cel polegający na działaniu w charakterze partnerów strategicznych na arenie międzynarodowej oraz w ramach wspólnego sąsiedztwa;
2. uznaje potencjał Rosji jako szczególnego partnera strategicznego w działaniach na rzecz pokoju, stabilności i bezpieczeństwa oraz zwalczania międzynarodowego terroryzmu i ekstremizmu opartego na przemocy, jak również we współpracy w sprawach tzw. „miękkiego bezpieczeństwa”, czyli zagrożeń dla środowiska naturalnego i zagrożeń nuklearnych, handlu narkotykami, bronią i handlu ludźmi oraz zorganizowanej przestępczości transgranicznej w europejskich krajach sąsiedzkich, we współpracy z OBWE i innymi organizacjami międzynarodowymi;
3. podkreśla potrzebę dalszego rozwoju i wdrażania wspólnej strategii energetycznej dla Europy, z udziałem producentów, dystrybutorów i konsumentów, służącej stworzeniu przejrzystego i trwałego systemu energetycznego oraz potrzebę zwiększenia regionalnej różnorodności dostaw energii; stwierdza, że rozwój takiej strategii leży we wspólnym interesie UE i Rosji;
4. wzywa Komisję i Radę do wykazania solidarności i jedności w ramach UE zarówno pomiędzy starymi, jak i nowymi Państwami Członkowskimi, w przypadku gdyby Rosja usiłowała zróżnicować swoje podejście do nich;
5. wzywa Radę do wyrażenia zgody w sprawie wymagań dotyczących składania sprawozdań oraz innych ustaleń mających zapewnić, aby uzgodnione pozycje zawsze były w pełni respektowane zarówno przez Unię Europejską, jak i przez poszczególne Państwa Członkowskie w ich stosunkach z Rosją, co powinno również mieć miejsce w przypadku ich stosunków z innymi krajami trzecimi; wzywa Państwa Członkowskie, aby w swoich dwustronnych stosunkach z Rosją wspierały wspólne stanowiska zajmowane przez UE, zapewniając przejrzystość i stosowne konsultacje;

Czwartek 26 maj 2005

6. podkreśla fakt, że w poszerzonej Unii, szczególnie w kontekście nowych ram finansowych oraz instrumentów w zakresie stosunków zewnętrznych, należy położyć większy nacisk na znaczenie współpracy regionalnej, jak również fakt, że w północnych regionach UE i północno-zachodnich regionach Rosji, „Północny Wymiar” powinien tworzyć ramy dla tej regionalnej współpracy;

Cztery wspólne przestrzenie

7. popiera cel polegający na ustanowieniu czterech wspólnych przestrzeni politycznych oraz przygotowaniu mapy drogowej dla każdej z nich; nalega, aby te cztery przestrzenie były postrzegane łącznie i aby jakością miała pierwszeństwo przed szybkością; zwraca uwagę nie tylko na potrzebę uzgodnienia sformułowań, ale także na potrzebę prawdziwego zbliżenia w kwestiach drażliwych o zasadniczym charakterze;

8. z zadowoleniem przyjmuje w szczególności zamiar Unii Europejskiej i Rosji, aby w przyszłości współpracować przy rozwiązywaniu konfliktów regionalnych, takich jak konflikt w Naddniestrzu, Abchazji, Południowej Osetii czy Górnym Karabachu, oraz podkreśla, że teraz Rosja musi pozytywnie odpowiedzieć na gotowość Unii Europejskiej do przyczynienia się na płaszczyźnie humanitarnej i politycznej do osiągnięcia stabilizacji w konflikcie czeczeńskim;

9. oczekuje, że Rada i Komisja, ale także Rosja wykorzystają sytuację stworzoną przez szczyt wprowadzając konkretne środki w celu wykonania planów działania; zaleca zwrócenie szczególnej uwagi na następujące zagadnienia w odniesieniu do czterech wspólnych przestrzeni:

- wspólna przestrzeń gospodarcza: z zadowoleniem przyjmuje porozumienie dotyczące wzmocnienia współpracy w dziedzinie środowiska, rozszerzenia współpracy w zakresie telekomunikacji, transportu i energii, ale podkreśla, że w dziedzinie konkurencji konieczny jest dalszy postęp i że należy poprawić warunki inwestycji poprzez większą przewidywalność i pewność prawa,
- wspólna przestrzeń wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości: podkreśla, że postęp w tej przestrzeni nie może ograniczać się do readmisji i ułatwień wizowych, ale musi obejmować działania wzmacniające demokrację, praworządność i niezależność mediów; podkreśla, że konsultacje w zakresie praw człowieka muszą stać się stałym elementem partnerstwa pomiędzy UE a Rosją,
- wspólna przestrzeń bezpieczeństwa zewnętrznego: oczekuje konkretnych działań w następstwie na nowo potwierdzonych zobowiązań dotyczących rozwiązania zamrożonych konfliktów na Kaukazie i w Naddniestrzu oraz intensywniejszego dialogu w sprawie zarządzania kryzysowego i w sprawie bezpieczeństwa,
- wspólna przestrzeń badań naukowych, edukacji i kultury: z zadowoleniem przyjmuje decyzję o ustanowieniu Instytutu Europejskiego w Moskwie w 2006 r. jako konkretny krok w kierunku zwiększonej współpracy w tej dziedzinie;

10. podkreśla, że zawarcie umowy o readmisji stanowi konieczny warunek wstępny dla podpisania umowy o ułatwieniach wizowych między UE a Rosją; uważa, że UE powinna z zadowoleniem przyjąć rosyjski cel dotyczący ułatwionego systemu wizowego z obszarem Schengen wraz z ruchem bezwizowym jako cel długoterminowy oraz ustalić wszystkie konieczne warunki w przejrzystym planie działania zawierającym konkretne środki;

11. popiera ambicje Rosji, aby przystąpić do WTO i widzi wspólny interes we wspieraniu Rosji, aby stała się partnerem o otwartej, dynamicznej i zróżnicowanej gospodarce; podkreśla potrzebę umocnienia niezależności i przejrzystości sądownictwa w celu poprawy klimatu dla inwestycji;

12. zauważa, że członkostwo w WTO będzie stanowiło ważny sygnał dla inwestorów zagranicznych, co pomoże w umocnieniu i dywersyfikacji stosunków handlowych;

13. wzywa Komisję, aby kontynuowała i umacniała dialog z władzami rosyjskimi i z partnerami gospodarczymi w kwestiach handlu i współpracy gospodarczej, obejmujący w szczególności przepisy techniczne i standaryzację procedur celnych, liberalizację usług, zniesienie monopolu i otwarcie systemu bankowego oraz aby zapewniła wprowadzenie przez Rosję przed jej przystąpieniem do WTO środków egzekwowania praw własności intelektualnej, które spowodują znaczne zmniejszenie piractwa w zakresie praw własności intelektualnej;

Czwartek 26 maj 2005

14. zachęca rząd rosyjski do zastosowania systemu ustalania cen energii (gazu) zgodnego z wymaganiami WTO oraz do położenia kresu polityce dyskryminacji w odniesieniu do taryf kolejowych, która na Morzu Bałtyckim faworyzuje porty rosyjskie względem portów nie należących do Rosji położonych w regionie Morza Bałtyckiego, co jest sprzeczne z zasadami gospodarki rynkowej i niekorzystnie wpływa na wymianę handlową pomiędzy Unią Europejską a Rosją;

15. wzywa UE i Rosję do poczynienia niezwłocznie po przystąpieniu Rosji do WTO kroków w kierunku lepszej integracji poprzez przygotowanie i rozpoczęcie negocjacji w sprawie obszaru wolnego handlu; uważa, że obszar wolnego handlu UE – Rosja będzie stanowił ambitny etap w tworzeniu Wspólnej Przestrzeni Gospodarczej, obejmujący handel towarami i usługami, wolność przedsiębiorczości, przepisy dotyczące zamówień rządowych, zgodność regulacji i inne aspekty handlowe;

16. przyjmuje z zadowoleniem bieżące negocjacje dotyczące poszerzenia współpracy między Europejskim Programem Galileo i rosyjskim systemem nawigacji satelitarnej Glonass oraz wzywa obie strony do zawarcia porozumienia dotyczącego kompatybilności i komplementarnego wykorzystywania obu systemów nawigacji;

Demokracja, prawa człowieka i rządy prawa w Rosji

17. wyraża zaniepokojenie dostrzegalnym osłabieniem zaangażowania się Rosji w budowę demokracji, gospodarki rynkowej i ochronę praw człowieka; ubolewa nad ograniczeniem działalności wolnych i niezależnych mediów; ponownie wyraża krytykę wykorzystywania systemu sądowiczego do, jak się wydaje, realizacji celów politycznych; zauważa, że działania te wpływają zarówno na sytuację narodu rosyjskiego, jak i na stosunki zagraniczne Rosji oraz że dopóki nie nastąpi odwrócenie tych tendencji, rozwój partnerstwa UE z Rosją będzie utrudniony;

18. jest w związku z tym zdania, że sprawa Jukosu stanowi podstawowy test poszanowania przez Rosję praworządności, praw własności, przejrzystości oraz sprawiedliwego i otwartego rynku dla inwestorów;

19. bierze pod uwagę niedawno zainicjowane przez UE i Rosję okresowe konsultacje w sprawie praw człowieka i podstawowych wolności, w tym także praw osób należących do mniejszości; podkreśla w związku z tym, że takie konsultacje muszą odbywać się zgodnie z wytycznymi UE dotyczącymi dialogu w kwestii praw człowieka i dlatego w proces ten powinien być zaangażowany PE i organizacje pozarządowe, tak aby można było zidentyfikować najpoważniejsze problemy;

20. podkreśla, że wszystkie państwa powinny w pełni dotrzymywać swoich zobowiązań krajowych i międzynarodowych w zakresie praw mniejszości; wyraża zaniepokojenie w związku ze sprawozdaniami dotyczącymi dyskryminacji pewnych grup etnicznych, jak np. narodu Maryjczyków;

21. dostrzega z niepokojem przejawy antysemityzmu w Rosji;

Sąsiedztwo i polityka zagraniczna

22. odrzuca politykę zagraniczną mającą na celu tworzenie stref wpływów; podkreśla potrzebę pełnego poszanowania suwerenności i integralności terytorialnej wszystkich państw, w tym również poszanowania prawa każdego z nich do kształtowania swoich stosunków z innymi państwami i organizacjami w oparciu o własną definicję swoich interesów i w zgodzie z zasadami określonymi przez ONZ, OBWE i Radę Europy;

23. wzywa Rosję, aby postrzegała szerzenie się demokracji w krajach sąsiednich oraz w ramach wzmocnienia więzów z UE, w tym także członkostwo w UE, nie jako zagrożenie dla pozycji Rosji, lecz jako szansę odnowy współpracy politycznej i gospodarczej z tymi krajami w oparciu o równość i wzajemny szacunek;

24. wzywa Rosję i wszystkie Państwa Członkowskie UE do pełnego otwarcia swoich wszystkich tajnych archiwów dotyczących II wojny światowej i udostępnienia ich historykom w celu prowadzenia wspólnych badań i budowania zaufania;

25. wzywa Rosję do wyjścia z impasu w stosunkach z OBWE poprzez wypełnianie zobowiązań dotyczących składek do budżetu OBWE; stwierdza, że brak środków budżetowych utrudnia działania OBWE, co powoduje impas w rozwoju demokratyzacji i bezpieczeństwa w Europie Środkowej i Wschodniej; popiera dalszy rozwój działań OBWE w dziedzinie bezpieczeństwa i ubolewa nad tym, że brak poparcia ze strony Rosji uniemożliwia kontynuowanie misji monitorowania granic w Gruzji; ubolewa w związku z tym, że

Czwartek 26 maj 2005

Rada podjęła decyzję o niezastępowaniu tej misji innym działaniem; popiera również dalsze badanie możliwości większego wsparcia przez OBWE współpracy w sprawach gospodarki i środowiska, do czego wzywała Rosja; jest jednak zdecydowanie przeciwny osłabieniu monitorowania wyborów i innych działań OBWE w zakresie „wymiaru ludzkiego”, które stanowią konkretny wyraz wspólnych wartości, na jakich opiera się partnerstwo UE — Rosja;

26. podkreśla wagę ustanowienia wspólnej przestrzeni bezpieczeństwa zewnętrznego, która w przyszłości może doprowadzić do ustanowienia forum dialogu Unii z Rosją na wysokim szczeblu w sprawach bezpieczeństwa, zapobiegania konfliktom i ich rozstrzygania, nierozpowszechniania broni oraz rozbrojenia; popiera udział Rosji w zarządzaniu kryzysami pod kierownictwem UE na warunkach określonych przez Radę Europejską w Sewilli w czerwcu 2002 r.⁽¹⁾, pod warunkiem, że rosyjskie siły zbrojne dowiodą, że dostosowały się do standardów i procedur operacyjnych UE oraz ogólnie – do powstającej europejskiej kultury bezpieczeństwa i obronności;

27. podkreśla znaczenie pokojowego i politycznego rozstrzygnięcia wszelkich konfliktów terytorialnych i politycznych dotyczących części Federacji Rosyjskiej lub sąsiedniego państwa, w tym konfliktów w regionie Kaukazu oraz naddniestrzańskiego konfliktu w Mołdawii; wzywa Rosję do poszanowania wszystkich pokojowych ruchów reformatorskich w krajach WNP oraz do wspierania demokratycznych reform w państwach Azji Środkowej;

28. wzywa Rosję do potwierdzenia uznania integralności terytorialnej Gruzji i Mołdawii oraz do wycofania swoich wojsk z Gruzji i Mołdawii zgodnie ze zobowiązaniami przyjętymi w OBWE oraz zgodnie z życzeniem tych suwerennych państw;

29. wyraża przekonanie, że uwieńczone powodzeniem reformy na Ukrainie, w połączeniu z dopiero co wywalczoną demokracją, oznaczają lepsze perspektywy na gospodarcze, społeczne i moralne korzyści zarówno dla Rosji, jak i dla UE; wzywa Radę i Komisję do podjęcia niezbędnych wysiłków w celu ułatwienia osiągnięcia tych korzyści;

30. nalega, aby Rada poruszyła wobec Rosji sprawę Białorusi i podkreśliła przy tym, że demokratyzacja tego kraju leży zarówno w interesie UE, jak i Federacji Rosyjskiej i że powinno się w tym celu podjąć wspólne działania;

31. podkreśla wagę innowacyjnego transgranicznego komponentu w proponowanym Europejskim Instrumencie Sąsiedztwa i Partnerstwa, który w Rosji i w innych krajach ma zastąpić program TACIS; podkreśla wagę promowania transgranicznych więzi gospodarczych i społecznych oraz potrzebę znacznego wzmocnienia działań UE w tym zakresie;

32. podkreśla wagę multilateralizmu oraz współpracy pomiędzy UE a Rosją w zakresie wspierania autorytetu ONZ i w zakresie koordynacji stanowisk w sprawie reformy ONZ, zwłaszcza w odniesieniu do Rady Bezpieczeństwa; podkreśla wagę poparcia Rosji dla Międzynarodowego Trybunału Karnego i Protokołu z Kioto;

33. zwraca uwagę, że walka z terroryzmem stawia kwestię rozpowszechniania broni masowego rażenia i problem bezpieczeństwa arsenałów jądrowych na czele listy najistotniejszych zagadnień bezpieczeństwa światowego; wzywa Rosję do uczestniczenia w globalnych działaniach, mających na celu zapobieganie rozpowszechnianiu broni i rozbrojenie, także w Iranie, zwłaszcza poprzez zaprzestanie prac nad nowymi typami broni jądrowej, dbałość o bezpieczne składowanie odpadów promieniotwórczych, jak również ciągłą i kontrolowaną redukcję jej arsenału jądrowego; wzywa Komisję i Radę do zaoferowania Rosji znacznego wsparcia technicznego i materialnego, aby wspomóc ją w tych działaniach; wzywa Radę i Państwa Członkowskie – w duchu „skutecznego multilateralizmu” i solidarności oraz w ramach realizacji unijnej strategii na rzecz walki z rozpowszechnianiem broni masowego rażenia – do opracowania i wspierania nowych inicjatyw na rzecz rozbrojenia jądrowego i ożywienia Konferencji ONZ ds. Rozbrojenia;

⁽¹⁾ „Porozumienie w sprawie konsultacji i współpracy pomiędzy UE i Rosją w sprawie zarządzania kryzysowego” — załącznik IV do Sprawozdania Prezydencji w sprawie Europejskiej Polityki Bezpieczeństwa i Obrony (10160/2/02 REV2), wymienione w załączniku VIII do Konkluzji Prezydencji z posiedzenia Rady Europejskiej w Sewilli 21-22 czerwca 2002 r.

Czwartek 26 maj 2005

34. uznaje kluczowe znaczenie Rosji w tworzeniu potencjalnie niezwykle ważnych korytarzy transportowych łączących Europę z Azją i zachęca Federację Rosyjską do bliskiej współpracy w zakresie rozwoju infrastruktury transportowej;

35. wzywa Rosję do zaprzestania wykorzystywania kontrolowanych przez państwo przedsiębiorstw działających w dziedzinie energetyki jako narzędzia do wywierania nacisków politycznych na kraje sąsiadujące;

Specyficzne kwestie dotyczące Krajów Bałtyckich

36. ponawia wezwanie, aby Rosja ratyfikowała podpisany niedawno układ graniczny z Estonią oraz niezwłocznie podpisała i ratyfikowała układ graniczny z Łotwą; uważa, że ostateczne ustalenie granic pomiędzy nowymi Państwami Członkowskimi a Rosją i zawarcie umowy o readmisji stanowią niezbędne warunki wstępne do podpisania porozumienia pomiędzy UE a Rosją w sprawie ułatwień wizowych oraz uważa, że gdy wszystkie niezbędne warunki przedstawione przez UE w przejrzystym planie działań zawierającym listę konkretnych środków zostaną spełnione przez Rosję, UE uzna rosyjski cel, jakim jest uproszczony system wizowy z obszarem Schengen z ruchem bezwizowym, jako cel długoterminowy;

37. Sugeruje, aby Rosja usunęła ze swojego istniejącego ustawodawstwa socjalnego odniesienie do państw bałtyckich jako obszaru, na którym wojsko rosyjskie może nawet obecnie zostać użyte i ponieść straty w akcji zbrojnej;

Kaliningrad

38. z zadowoleniem przyjmuje postęp, jaki dokonał się w zakresie rozwiązania problemów tranzytu i przepływu osób między poszczególnymi częściami Rosji; dostrzega potrzebę wzmocnienia przez Rosję wysiłków oraz większego wsparcia UE w zakresie stymulowania rozwoju społecznego i gospodarczego w obwodzie kaliningradzkim jako modelu dalszych stosunków, a także zwrócenia szczególnej uwagi na kwestie dotyczące zdrowia (w tym rozprzestrzenianie się HIV/AIDS), walkę z korupcją i przestępczością; podkreśla potrzebę pełnego wdrożenia swobody żeglugi na Morzu Bałtyckim, w tym na Zalewie Wiślanym i Zalewie Kaliningradzkim oraz swobodnego przepływu przez Cieśninę Pilawską (Baltijskij Proliv);

Czeczenia

39. potępia zabicie Asłana Maschadowa, ostatniego prezydenta Republiki Czeczenii, mającego rzeczywiste poparcie społeczne; wzywa wszystkie strony do zaprzestania aktów przemocy;

40. uważa, że niezbędne jest znalezienie politycznego rozwiązania, które obejmie wszystkie części społeczeństwa czeczeńskiego i zagwarantuje wszystkim ludziom mieszkającym lub powracającym do Czeczenii m.in. rzeczywiste prawo do życia, wolność i bezpieczeństwo, a narodowi czeczeńskiemu poszanowanie kulturowej i narodowej tożsamości oraz godność; jednocześnie rozwiązanie to powinno respektować integralność terytorialną Federacji Rosyjskiej oraz być w pełni zgodne z dążeniem, za pomocą dozwolonych przez prawo i skutecznych środków, do stabilności i bezpieczeństwa w całym regionie Północnego Kaukazu oraz na terenie całej Federacji Rosyjskiej;

41. jest głęboko zaniepokojony faktem, że nadal nie udaje się zakończyć bezprawia w Czeczenii, także w szeregach federalnych i lokalnych rządowych sił zbrojnych; wzywa do niezwłocznego położenia kresu bezkarności i przemocy po obu stronach oraz do politycznego rozwiązania i uznania integralności terytorialnej Rosji;

42. przypomina o swoich zaleceniach dla Rady dotyczących Czeczenii, zawartych w ust. 14 swojej rezolucji z dnia 26 lutego 2004 r., w tym o potrzebie bardziej aktywnego poszukiwania rozwiązania politycznego oraz o gotowości UE do udzielenia pomocy w prowadzeniu pokojowego i konstruktywnego dialogu; ubolewa nad faktem, że Rada nie zastosowała się do tych zaleceń; uważa też, że są one wciąż aktualne i wzywa Radę do podjęcia działań;

43. wyraża głębokie zaniepokojenie faktem, że coraz częściej atakowane są wolność i bezpieczeństwo obrońców praw człowieka badających akty łamania praw człowieka i otwarcie o nich mówiących w kontekście konfliktu zbrojnego w Czeczenii; wzywa władze rosyjskie, aby położyły kres tym szykanom; wzywa

Czwartek 26 maj 2005

w związku z tym Radę, aby zwróciła szczególną uwagę na ochronę tych osób zgodnie z wytycznymi UE w sprawie obrońców praw człowieka przyjętymi w czerwcu 2004 r. i aby umieściła tę kwestię jako priorytetową w kalendarzu konsultacji między UE a Rosją na temat praw człowieka;

44. wzywa Rosję do ochrony osób działających na rzecz praw człowieka, którzy coraz częściej narażeni są na ataki oraz do umożliwienia wjazdu do Czeczenii specjalnym sprawozdawcom ONZ i innym międzynarodowym instytucjom monitorującym prawa człowieka, niezależnym mediom oraz międzynarodowym organizacjom humanitarnym, zapewniając, tam gdzie to możliwe, wszystkie warunki bezpieczeństwa konieczne dla ich pracy;

45. ponownie potępia wszelkie akty terroru; wyraża przekonanie, że korzenie terroryzmu tkwią w sytuacji społeczno-gospodarczej Północnego Kaukazu, co stwierdził prezydent Putin po tragedii w Biesłanie; wyraża, jako jeden z dwóch organów władzy budżetowej, gotowość rozważenia propozycji uczestnictwa UE w działaniach na rzecz odbudowy i budowania pokoju, jeżeli w przyszłości takie działania zostaną podjęte w ramach części pakietu środków na rzecz pokoju w Czeczenii, przy odpowiednich gwarancjach, że pomoc dotrze do planowanych odbiorców;

Walka z terroryzmem

46. podkreśla, że międzynarodowa współpraca w zwalczaniu terroryzmu musi być bardziej skuteczna oraz że różnice poglądów co do pierwotnych przyczyn terroryzmu oraz co do tego, kogo należy uznać za terrorystę, stanowią przeszkodę w takiej współpracy; raz jeszcze podkreśla, że walka ta nie może być prowadzona kosztem praw człowieka i swobód obywatelskich;

Środowisko naturalne i bezpieczeństwo jądrowe

47. wzywa do dalszej współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa morskiego, zwłaszcza w odniesieniu do zakazu wpływania jednokadłubowych tankowców na wody rosyjskie na Morzu Bałtyckim i na Morzu Czarnym; wzywa do zawarcia umowy pomiędzy spółką ŁUKOIL kontrolowaną przez rząd rosyjski a rządem litewskim w sprawie gwarancji odszkodowawczych w przypadku katastrofy ekologicznej w obiekcie wydobywania ropy naftowej D-6 w pobliżu Mierzei Kurońskiej ogłoszonej przez UNESCO Światowym Dziedzictwem Kultury;

48. wzywa Rosję do stopniowego wycofywania z użycia reaktorów jądrowych pierwszej generacji i do zwiększenia starań na rzecz zagwarantowania bezpiecznej utylizacji odpadów jądrowych; podkreśla znaczenie, jakie ma gotowość Rosji do współpracy w ramach Funduszu Wsparcia Partnerstwa na rzecz Środowiska Północnego Wymiaru;

49. potwierdza swoje poparcie dla otwarcia rynku UE dla rosyjskiego eksportu energii elektrycznej pod warunkiem, że właściwe rosyjskie standardy bezpieczeństwa, zwłaszcza dotyczące elektrowni jądrowych oraz bezpiecznego przetwarzania i utylizacji odpadów nuklearnych zostaną dostosowane do poziomu UE, tak aby można było uniknąć ryzyka dumpingu środowiskowego;

50. z zadowoleniem przyjmuje ratyfikowanie Protokołu z Kioto przez rosyjską Dumę w październiku 2004 r. i ma nadzieję, że pozostałe kraje emitujące duże ilości dwutlenku węgla pójdą za jej przykładem; wzywa do wspólnego zbadania przez UE i Rosję — w duchu konkluzji z wiosennego posiedzenia Rady Europejskiej 2005 — przyszłych strategii umożliwiających dalsze ograniczenie emisji gazów cieplarnianych w okresie po wygaśnięciu Protokołu w 2012 r.;

51. wzywa Komisję i Radę do ponowienia starań na rzecz przygotowania prawdziwie wspólnej strategii w ich stosunkach z Rosją, uwzględniającej rozszerzenie UE w 2004 r., obejmującej cztery przestrzenie będące przedmiotem wspólnych interesów i zajmującej się obawami dotyczącymi wydarzeń w Rosji w zakresie demokracji i ochrony praw człowieka; wzywa Radę, aby uczyniła to w duchu poprzedniej wspólnej strategii Unii Europejskiej wobec Rosji;

*

* *

52. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie i Komisji, jak również rządowi i parlamentom Państw Członkowskich i Rosji.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0208

Promocja i ochrona praw podstawowych

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie promocji i ochrony praw podstawowych: rola instytucji krajowych i europejskich, w tym Agencji Praw Podstawowych (2005/2007(INI))

Parlament Europejski,

- uwzględniając Traktat Konstytucyjny podpisany przez szefów państw i rządów dnia 29 października 2004 r., którego drugą część stanowi Karta Praw Podstawowych Unii Europejskiej,
- uwzględniając art. 6 i art. 7 Traktatu o Unii Europejskiej oraz art. I-2 i art. I-9 Traktatu Konstytucyjnego,
- uwzględniając art. 13 i 192 ust. 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską,
- uwzględniając decyzje Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i Europejskiego Trybunału Praw Człowieka,
- uwzględniając komunikat Komisji „Agencja Praw Podstawowych – Dokument przeznaczony do konsultacji publicznej” (COM(2004)0693),
- uwzględniając decyzję z posiedzenia Przedstawicieli Państw Członkowskich w ramach Rady Europejskiej w dniach 12-13 grudnia 2003 r. w Brukseli, podkreślającą znaczenie gromadzenia i analizy danych dotyczących praw człowieka w celu określenia polityki Unii w tej dziedzinie, wykorzystania istniejącego Europejskiego Centrum Monitoringu Rasizmu i Ksenofobii i rozszerzenia jego mandatu w celu przekształcenia go w Agencję Praw Człowieka,
- uwzględniając wyniki publicznego seminarium na temat: „Promowanie polityki UE dotyczącej praw podstawowych: od słów do czynów, czyli jak urzeczywistnić prawa?”, które odbyło się w dniach 25-26 kwietnia 2005 r. z inicjatywy Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych,
- uwzględniając własną rezolucję z dnia 20 kwietnia 2004 r. w sprawie komunikatu Komisji na temat art. 7 Traktatu o Unii Europejskiej: poszanowanie i promowanie wartości, na których opiera się Unia ⁽¹⁾,
- uwzględniając własną rezolucję z dnia 28 kwietnia 2005 r. na temat sprawozdania rocznego w sprawie praw człowieka na świecie za rok 2004 oraz polityki UE w tym zakresie ⁽²⁾,
- uwzględniając art. 39 i 45 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych oraz opinie Komisji Spraw Zagranicznych, Komisji Rozwoju i Komisji Spraw Konstytucyjnych (A6-0144/2005),

Ramy konstytucyjne UE jako nowy bodziec dla praw podstawowych

1. uważa, iż skuteczna ochrona i promocja praw podstawowych stanowi podstawę demokracji w Europie i zasadniczy warunek dla konsolidacji przez Unię Europejską obszaru wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości;
2. wskazuje fakt, że zawarcie Karty Praw Podstawowych w Traktacie Konstytucyjnym oraz przyszłe przystąpienie UE do Europejskiej Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności (ECHR) przynioszą podstawowe zmiany, zasadniczo zwiększające obowiązki Unii w zakresie zapewnienia aktywnego promowania praw podstawowych we wszystkich obszarach polityki;

⁽¹⁾ Dz.U. C 104 E z 30.4.2004, str. 408.

⁽²⁾ Teksty przyjęte, P6_TA(2005)0150.

Czwartek 26 maj 2005

3. uważa, że Unia Europejska coraz bardziej utwierdza swoją pozycję jako polityczna wspólnota reprezentująca wspólne wartości oraz jeszcze bardziej rozszerza swój początkowy cel, który jest wyraźnie zorientowany na rynek;
4. uważa, iż od tej pory liczne cele Unii Europejskiej, jak na przykład cele związane z rozwojem przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, z walką przeciwko dyskryminacji, z promowaniem przejrzystości i zapewnianiem ochrony danych, są nierozłącznie związane z propagowaniem praw podstawowych;
5. zauważa, że istnieje potrzeba pełnego uznania oraz przestrzegania praw podstawowych i wolności jednostki w związku z poszerzeniem zakresu uprawnień Unii oraz że nowa forma terroryzmu zwiększyła jeszcze potrzebę zapewnienia zbiorowego bezpieczeństwa; dlatego uważa, że równowaga między wolnością jednostki a zbiorowym bezpieczeństwem musi zostać osiągnięta przez przyjęcie właściwej polityki umożliwiającej pogodzenie tych dwóch celów;
6. uważa za kluczowe urzeczywistnienie wartości proklamowanych w traktatach założycielskich oraz w nowej Konstytucji;
7. zauważa, że przejrzystość stanowi demokratyczną zasadę mającą kluczowe znaczenie we wzajemnych stosunkach pomiędzy Unią i jej obywatelami, wspólnotowym wymiarem sprawiedliwości i organami ustawodawczymi, UE i Państwami Członkowskimi, a także UE i Radą Europy;
8. biorąc pod uwagę wspomnianą wyżej rezolucję z dnia 20 kwietnia 2004 r. zauważa, że Unia i Państwa Członkowskie dzielą kompetencje w zakresie praw człowieka i z tego względu są zobowiązane do przestrzegania praw człowieka i podstawowych wolności we właściwych im obszarach kompetencji, zgodnie z zasadą pomocniczości; zachęca Komisję do przeprowadzenia działań gwarantujących wszelką niezbędną współpracę i pomoc, jeszcze przed wszczęciem jakiegokolwiek postępowania prawnego, aby umożliwić Państwom Członkowskim rozwiązanie wszelkich problemów powstałych przy wprowadzaniu prawa wspólnotowego i środków unijnych; uważa za niezbędne zapewnienie szczególnej przejrzystości podczas przeprowadzania transpozycji środków unijnych, które mają związek z prawami podstawowymi;

W kierunku polityki praw podstawowych UE

9. z zadowoleniem przyjmuje podpisanie Traktatu Konstytucyjnego, w ramach którego przewiduje się pełne kompetencje Trybunału Sprawiedliwości w obszarze wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, przystąpienie do ECHR, włączenie Karty Praw Podstawowych do Traktatu oraz szersze wykorzystanie procedury współdecyzji, a tym samym zwiększenie roli Parlamentu Europejskiego;
10. uważa, że wprowadzanie w życie praw podstawowych jest celem wszystkich europejskich kierunków polityki; realizując ten cel, instytucje UE powinny aktywnie promować i tym samym chronić prawa podstawowe oraz mieć je na uwadze, jak również ich transgraniczną uniwersalność przy przygotowywaniu i uchwalaniu ustawodawstwa;
11. uważa za politycznie niezbędne włączenie pojęcia promowania podstawowych praw do celów, które mają być realizowane w związku z upraszczaniem i reorganizowaniem dorobku wspólnotowego i unijnego; wzywa do wytyczenia nowego kierunku polityki, wysunięcia propozycji legislacyjnej oraz programu wraz z oceną ich wpływu w zakresie poszanowania praw podstawowych; taka ocena powinna stanowić część uzasadnienia propozycji;
12. z zadowoleniem przyjmuje ustanowienie grupy komisarzy ds. „praw podstawowych, zwalczania dyskryminacji oraz równego traktowania”; wzywa Komisję, a zwłaszcza komisarzy odpowiedzialnych za prawa podstawowe do opracowania całościowej i spójnej strategii w celu zapewnienia, że prawa podstawowe są przestrzegane we wszystkich dziedzinach polityki Unii;
13. wyraża pogląd, że Trybunał Sprawiedliwości odgrywał i odgrywa decydującą rolę czyniąc ze Wspólnoty oraz Unii „Wspólnotę” i Unię prawa, w szczególności w wyniku owocnego dialogu między krajowymi i wspólnotowymi sędziami w związku z przekazaniem Trybunałowi na mocy Traktatów zadaniem dostarczenia wykładni w ramach procedury odesłania prejudycjalnego; popiera wniosek Rady Europejskiej w programie przyjętym w Hadze, mający na celu wzmocnienie dialogu między sędziami najwyższymi Państw Członkowskich oraz uważa, że takie inicjatywy są nie tylko wyrazem determinacji najwyższych władz sądowych w dzieleniu się własnymi doświadczeniami, lecz także stanowią początek europejskiej polityki publicznej, która znajduje swoje uzasadnienie we wspólnym celu, jakim jest ochrona praw podstawowych;

Czwartek 26 maj 2005

14. przypomina, iż Państwa Członkowskie i instytucje Unii Europejskiej korzystają z uprzywilejowanego prawa odwołania do Trybunału w interesie prawa oraz uważa, że Parlament może dzięki temu stać się obrońcą praw obywateli w przypadkach, gdy prawom podstawowym grozi naruszenie w wyniku przyjęcia aktu Unii;

15. ubolewa nad faktem, iż podczas wprowadzania prawa wspólnotowego i unijnego Państwa Członkowskie wyrażają coraz więcej obaw co do zasady wzajemnej uznawalności posługując się pretekstem nieadekwatnego poziomu przestrzegania praw podstawowych w tym czy w innym Państwie Członkowskim; przypomina w związku z tym orzecznictwo Trybunału⁽¹⁾ i zwraca się zarówno do władz państw, do których kierowany jest wniosek, o przedstawienie konkretnych dowodów uzasadniających ich obiekcje, jak i do władz państw, które składają wniosek, o przedstawienie wszelkich koniecznych wyjaśnień;

Współpraca z krajowymi instytucjami praw człowieka i parlamentami narodowymi

16. zauważa, że niektóre Państwa Członkowskie powołały do życia krajowe instytucje ochrony i propagowania praw podstawowych, w szczególności w odniesieniu do „zasad paryskich” ONZ; wzywa inne Państwa Członkowskie do podjęcia działań w tym kierunku oraz do zaopatrzenia krajowych komisji i instytucji w dostateczne środki finansowe, pamiętając między innymi o tym, że jedną z funkcji tych organów jest dokonywanie przeglądu kierunków polityki rządów dotyczących praw człowieka w celu niedopuszczenia do powstania nieprawidłowości oraz zaproponowania lepszych rozwiązań, gdyż skuteczność polega na zapobieganiu problemom, a nie tylko na ich rozwiązywaniu;

17. popiera ustanowienie ciągłego dialogu na temat praw podstawowych z parlamentami narodowymi Państw Członkowskich;

18. wyraża opinię, że gromadzenie danych stanowi priorytet, podobnie jak praca metodologiczna zmierzająca do umożliwienia porównania i analizy danych; uważa, że instytucje krajowe odgrywają pod tym względem kluczową rolę;

19. pozostaje przekonany, że prawa podstawowe mogą być chronione o tyle bardziej skutecznie, że sami obywatele zostaną uświadomieni o swoich prawach i będą mieli możliwość żądania ich ochrony, jeszcze przed zaistnieniem konieczności podjęcia działań prawnych, dzięki popieraniu udziału obywateli w kształtowaniu i realizowaniu decyzji; wyraża pogląd, że mając na uwadze ten cel, powołanie krajowych komisji i instytutów zajmujących się prawami podstawowymi może pozwolić organizacjom pozarządowym zarówno lepiej określić ich stanowiska, jak również skuteczniej ukierunkowywać ich wezwania do działania oraz demaskować postępowania uważane za sprzeczne z prawem; ponownie wyraża pogląd, że krajowe organizacje rządowe i pozarządowe powinny prowadzić wymianę dobrych praktyk w zakresie praw człowieka;

20. uważa, że Komisja powinna zwracać uwagę na powtarzające się i systematyczne pogwałcenia praw człowieka — w szczególności takich praw obywatelskich, jak czynne i bierne prawo wyborcze — popełniane w niektórych Państwach Członkowskich, stanowiące przedmiot sprawozdań Alvara Gil-Roblesa, Komisarza ds. Praw Człowieka w Radzie Europy;

Upowszechnianie ochrony praw podstawowych na zewnątrz Unii

21. wyraża pogląd, że uniwersalność i niepodzielność praw podstawowych musi inspirować Unię Europejską i jej Państwa Członkowskie do działania na rzecz upowszechniania takich praw w stosunkach z krajami trzecimi, zwłaszcza mając na uwadze zawieranie porozumień o stowarzyszeniu z krajami trzecimi oraz organizacjami międzynarodowymi takimi jak ONZ, która rozpoczęła proces reformy kładący szczególny nacisk na ochronę praw podstawowych; podkreśla, że Unia Europejska powinna odgrywać aktywną rolę w przeprowadzaniu takiej reformy, poprzez dalsze wzmoczenie swoich działań zewnętrznych w tej dziedzinie oraz przez wnoszenie wkładu w przygotowywanie sprawozdania ONZ w tej sprawie,

22. proponuje opracowanie międzyinstytucjonalnego kodeksu postępowania w celu nadania większej spójności i bezstronności zewnętrznym działaniom Unii w obszarze demokratyzacji i praw człowieka — co stanowi krok przyjęty już w rezolucji Parlamentu z dnia 25 kwietnia 2002 r. w sprawie komunikatu Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego dotyczącego roli odgrywanej przez Unię Europejską w promowaniu praw człowieka i demokratyzacji państw trzecich⁽²⁾. uważa, że kodeks ten powinien regulować stosunki między Unią i ponad 120 krajami, do których aktualnie stosuje się klauzula demokratyczna, będąca podstawowym elementem wszelkich wiążących je porozumień;

⁽¹⁾ Połączone sprawy C-187/01 i C-385/01 Gözutok i Brügg [2003] ECR I-1345.

⁽²⁾ Dz.U. C 131 E z 5.6.2003, str. 147.

Czwartek 26 maj 2005

23. zachęca Komisję do opracowania i przedstawienia Parlamentowi, wraz ze stanowiskiem w sprawie Agencji, obszernej analizy dotyczącej potrzeby stworzenia podobnej struktury (w samej Komisji lub poza nią) zajmującej się dostarczaniem informacji na temat problemów związanych z przestrzeganiem praw człowieka i zasad demokracji w krajach, których nie obejmuje działalność Agencji;

Współpraca z międzynarodowymi organizacjami praw człowieka

24. przypomina istotną rolę poszczególnych mechanizmów monitorujących Rady Europy i instytucji z obszaru praw człowieka; wzywa instytucje UE i Agencję do czerpania z tego doświadczenia, z uwzględnieniem tych mechanizmów poprzez włączenie ich w procedurę odnoszącą się do pracy w sieci i wykorzystania standardów Rady Europy oraz innych merytorycznych wyników jej pracy; zdecydowanie twierdzi, że współpraca ta nie może prowadzić do obniżenia standardów UE;

25. wyraża przekonanie, że należy opracować funkcjonalny model współpracy i że najbliższe projekty legislacyjne Komisji dotyczące Agencji powinny zawierać konkretne propozycje, łącznie z jasnym określeniem kompetencji zarówno tej, jak i różnych innych agencji, oraz z międzyinstytucjonalnym powiązaniem pomiędzy Radą Europy i przyszłą Agencją Praw Podstawowych, aby uniknąć powielania kompetencji, a także zapewnić Agencji niezbędne podstawy do działania i zagwarantować jej skuteczność;

Agencja jako narzędzie operacyjne służące polityce UE w zakresie praw człowieka w ujęciu ogólnym

26. zaznacza, że ustanowienie Agencji powinno przyczynić się do wzmocnienia wzajemnego zaufania między Państwami Członkowskimi i stanowić gwarancję trwałego przestrzegania zasad ustanowionych w art. 6 i 7 Traktatu o Unii Europejskiej oraz uważa, że Agencja powinna dostarczyć wszystkich informacji niezbędnych do prowadzenia działań legislacyjnych w Unii, pełnienia funkcji kontrolnej oraz prowadzenia polityki zwiększania świadomości w zakresie praw podstawowych;

27. stoi na stanowisku, że Agencja musi posiadać silny mandat i uprawnienia do kontrolowania rozwoju wdrażania Karty Praw Podstawowych w Unii Europejskiej i państwach pragnących przystąpić do UE; podkreśla, że działania Agencji powinny także obejmować państwa trzecie, jeżeli są one zaangażowane w kwestie dotyczące przestrzegania praw człowieka, które dotyczą Unii, na przykład w przypadku, gdy istnieje podejrzenie naruszenia klauzuli demokratycznej;

28. uważa, że Agencja Praw Podstawowych powinna zajmować szczególną pozycję wśród agencji UE; wierzy, że stopień legitymizacji Agencji będzie wyższy, jeżeli jej organy zarządzające zostaną mianowane i będą odpowiedzialne przed Parlamentem Europejskim, i zobowiązane do przedstawiania sprawozdań właściwym przedmiotowo komisjom parlamentarnym; wyraża przekonanie, że warunkiem wstępnym dla dobrej współpracy Agencji z instytucjami europejskimi jest jej niezależność i wiarygodność;

29. uważa za istotne, aby Agencja była postrzegana jako w pełni niezależna pod każdym względem; dlatego też podkreśla, że powinna ona posiadać wystarczający personel i środki budżetowe do wypełnienia swego ambitnego mandatu i zatrudniać wysoko wykwalifikowanych pracowników o nieposzlakowanej opinii i godnych zaufania;

30. uważa, że kluczowe organy Agencji powinny składać się z niezależnych ekspertów (w miarę możliwości włączając również członków trybunałów konstytucyjnych) o nieskazitelnym opinii zawodowej, ze wszystkich Państw Członkowskich i przedstawicieli wysokiego szczebla pochodzących z instytucji unijnych, Rady Europy oraz międzynarodowych organizacji pozarządowych; zaznacza, że dyrektor Agencji, którego mianowałby Parlament Europejski, powinien posiadać doskonałą reputację w dziedzinie praw człowieka;

31. uważa, iż większość zaleceń zawartych w niniejszej rezolucji, takich jak te zawarte w następujących ustępach:

- 11: ocena oddziaływania każdej legislacyjnej i strategicznej inicjatywy UE przyjmującej jako model podejście dotyczące oceny oddziaływania przyjęte przez Komisję dnia 27 kwietnia 2005 r.;
- 13: promocja dialogu i współpracy pomiędzy sądami najwyższymi;
- 16, 18 i 19: pomoc dla istniejących w Państwach Członkowskich Instytutów na rzecz Praw Podstawowych i komisji zajmujących się „równością”, ustanowionych na mocy dyrektywy 2000/43/WE, w zakresie dotyczącym gromadzenia danych;

Czwartek 26 maj 2005

- 17: ustanowienie forum stałego dialogu z parlamentami narodowymi na temat praw podstawowych i uczynienie z UE obszaru wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości;
- 23: finansowanie badań nad czynnikami zewnętrznymi, które mogą wpływać na polityki UE dotyczące praw człowieka oraz ewentualną rolę konsultacyjną, jaką ma odgrywać Europejska Agencja Praw Podstawowych;
- 24 i 25: zorganizowana współpraca operacyjna i synergia z Radą Europy;
- 49: strategia dotycząca informacji i komunikacji Instytucji UE w zakresie, w jakim polityki UE dotyczą praw podstawowych;
- 26, 27, 28, 32, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50: jako ewentualny punkt odniesienia dla przyszłych zadań i mandatu Agencji;
- 29, 30, 34, 35, 36, 38: dla organów zarządzających i struktury organizacyjnej przyszłej Agencji

ma na celu zapewnienie gromadzenia, analizy i przetwarzania informacji w celu dokonania oceny wpływu ochrony praw podstawowych przy wykonywaniu mandatu Wspólnoty i Unii; mają one ponadto na celu ulepszenie organizacji procedur administracyjnych i legislacyjnych oraz przyjmują za podstawę prawną przede wszystkim politykę walki z dyskryminacją (art. 13 Traktatu WE), swobodnego przepływu (art. 18 Traktatu WE), azylu (art. 63 Traktatu WE), współpracy sądowniczej w zakresie prawa cywilnego (art. 65 Traktatu WE), ochrony danych (art. 286 Traktatu WE) i przejrzystości (art. 255 Traktatu WE);

32. w tym samym kontekście uważa, iż sam akt określający funkcję gromadzenia informacji może stanowić podstawę prawną dla utworzenia Agencji Praw Podstawowych, której funkcja jest subsydiarna w stosunku do funkcji instytucji w zakresie, jaki obejmuje niniejsza rezolucja oraz że w tej sytuacji powinna zostać zastosowana procedura współdecydowania z udziałem Parlamentem oraz głosowaniem kwalifikowaną większością w Radzie;

33. zwraca się do Komisji, zgodnie z art. 192 Traktatu WE, o przedłożenie projektu legislacyjnego na podstawie przedstawionych powyżej wskazówek; projekt powinien w szczególności odnosić się do polityk europejskich, dla których Parlament jest współprawodawcą; uważa, że uwzględniając orzecznictwo Trybunału Sprawiedliwości w sprawach dotyczących złożonych podstaw prawnych, główną (ale nie jedyną) podstawą powinien być art. 13 Traktatu WE, którego postanowienia dotyczące zapobiegania dyskryminacji mają na celu ochronę godności ludzkiej, stanowiącej podstawowy element każdej polityki w zakresie praw podstawowych; pozostawia w gestii Komisji ocenę, czy dany środek podchodzący z trzeciego filaru i odsyłający do środka wspólnotowego byłby konieczny w zależności od inicjatyw związanych ze współpracą sądową i policyjną w sprawach karnych;

34. uważa, że Agencja powinna działać jako organizacja nadzorująca, obejmująca wszelkie kwestie praw człowieka, aby uniknąć sytuacji, w której różne instytucje wykonują tę samą pracę;

35. uważa, iż Agencja powinna mieć wielowarstwową strukturę („sieć sieci”), pełnić rolę wyspecjalizowanego organu o poziomych kompetencjach, w którym każdy z poziomów musi odgrywać określoną rolę i wносить wkład w rozwój kultury praw podstawowych w Unii; wyraża przekonanie, że Agencja powinna gromadzić wszelkie istotne informacje, analizy i doświadczenia dostępne w instytucjach europejskich i krajowych, parlamentach narodowych, rządach i organach praw człowieka, sądach najwyższych/trybunałach konstytucyjnych, organizacjach pozarządowych i istniejących sieciach, takich jak Sieć Niezależnych Ekspertów ds. Praw Podstawowych (Network on Independent Experts in Fundamental Rights), a zwłaszcza korzystać z wiedzy specjalistycznej Europejskiego Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii (EUMC) i jego sieci informacyjnej RAXEN;

36. wyraża pogląd, że istniejące europejskie i krajowe instytucje praw człowieka powinny stanowić część „sieci pomniejszych sieci”, przy czym Agencja powinna służyć jako narzędzie zapewnienia jakości i spójności polityki UE w zakresie praw człowieka: w tym celu należy ustanowić mapę europejskich i krajowych instytucji oraz istniejących sieci;

37. postrzega wspomniane ramy współpracy jako szansę na ustanowienie skutecznej sieci łączącej istniejące organy, narzędzia i procedury dzięki powołaniu Agencji Praw Podstawowych;

38. uważa, że przed utworzeniem nowych organizacji działających na rzecz obrony praw podstawowych należy zbadać konsolidację istniejących organizacji i możliwość ich połączenia w celu poprawy ich funkcjonowania; nalega w związku z tym, aby przyszły Instytut ds. Równouprawnienia Płci stanowił integralną

Czwartek 26 maj 2005

część Agencji Praw Podstawowych, stanowiącej „sieć pomniejszych sieci”, działał pod własną nazwą i znajdował się w tym samym miejscu, w celu zastosowania racjonalnego, opłacalnego i rozsądnego podejścia przy tworzeniu nowych organizacji działających na rzecz obrony praw podstawowych;

39. proponuje oparcie struktury Agencji na obszarach stanowiących przedmiot Karty Praw Podstawowych — jako uzupełnienie kompetencji EUMC w zakresie walki z rasizmem i ksenofobią — takich jak wolność wypowiedzi, zgromadzania się, stowarzyszania się, wolność myśli, prawo do uczestniczenia na równych warunkach w procesach wyborczych, prawo do nauki i wolności, solidarność i prawa społeczne, prawa dziecka, równouprawnienie, przemoc wobec kobiet, handel ludźmi, prawa obywatelskie i sprawiedliwość, prawo do azylu, kwestia romska i prawa mniejszości oraz poszanowanie różnorodności kulturowej, religijnej i językowej; w przypadku, gdy istnieje już ogólnounijny organ obejmujący dany obszar, zadania Agencji w tym obszarze powinien realizować w jej imieniu ten specjalny instytut stanowiący integralną część Agencji;

40. zauważa, że ochrona mniejszości narodowych w poszerzonej UE będzie stanowić istotną kwestię, której nie uda się rozwiązać wyłącznie poprzez walkę z ksenofobią i dyskryminacją; zwraca uwagę, że do tego złożonego problemu należy odnieść się z innej perspektywy oraz że kwestia ochrony mniejszości etnicznych i narodowych powinna stanowić jedno z konkretnych zadań Agencji;

41. utrzymuje, że podczas projektowania tego nowego instrumentu należy zwrócić szczególną uwagę na trzy główne funkcje, które musi pełnić taka instytucja (promowanie praw podstawowych, monitoring przestrzegania praw podstawowych i podnoszenie świadomości najważniejszych podmiotów, to znaczy Państw Członkowskich, instytucji UE i obywateli) w celu zaspokojenia strategicznych potrzeb w zakresie wspólnej przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości;

42. jest zdania, że aby spełnić swoje trzy główne funkcje Agencja powinna gromadzić dane poprzez swoje sieci i analizować je, a także powinna być uprawniona do formułowania opinii i wydawania zaleceń dla Parlamentu, Rady i Komisji;

43. uważa, że w ramach powierzonego jej zadania promowania praw podstawowych przyszła Agencja powinna wspierać tworzenie polityki w zakresie praw człowieka na dwa sposoby: poprzez identyfikowanie obszarów, gdzie zmiany legislacyjne byłyby najbardziej pożądane oraz poprzez monitorowanie wdrażania i egzekwowania istniejącego ustawodawstwa;

44. uważa, że w zakresie prac na rzecz ochrony praw podstawowych Agencja powinna sporządzać roczne sprawozdanie w sprawie sytuacji tych praw, które podlegają zakresowi jej działań, które powinno być przedstawiane Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komisji; uważa ponadto, że Agencja, nie posiadając uprawnień sądowniczych, powinna odpowiadać bezpośrednio i w pierwszej kolejności przed Parlamentem Europejskim, który na tej podstawie może przygotować wnioski i przyjąć zalecenia, a także przed Radą;

45. uważa, że monitoring Agencji będzie miał wartość dodaną, polegającą na zapewnieniu horyzontalnego oglądu kwestii ochrony i promowania praw podstawowych, dlatego też należy uwzględnić wszystkie prawa zawarte w Karcie Praw Podstawowych oraz odpowiednie przepisy pierwszej części Traktatu Konstytucyjnego; sądzi, że roczny program prac Agencji mógłby koncentrować się na wybranym zagadnieniu;

46. podkreśla, że nie może być mowy o przygotowaniu podstaw organu, który stanowiłby odpowiednik Europejskiego Trybunału Praw Człowieka; jest świadomy, że zajmowanie się indywidualnymi przypadkami pogwałcenia praw człowieka różni się znacznie od monitorowania systemu politycznego i stosowanych przez ten system instrumentów prawnych, które mogą okazać się niedostosowane do ogólnie uznanych standardów w zakresie praw człowieka;

47. utrzymuje, że Agencji powinna zostać powierzona rola doradcza i konsultacyjna w odniesieniu do art. 6 i art. 7 TUE, w celu wsparcia działań Parlamentu i Rady oraz wykorzystania informacji, wiedzy i doświadczenia, uzyskanych z jej sieci;

48. twierdzi, że Agencja powinna podjąć konkretne kroki, aby znaleźć najlepsze sposoby na uświadomienie obywatelom Unii Europejskiej, jakie prawa podstawowe im przysługują oraz stworzenie w ramach UE kultury praw podstawowych, która będzie mogła być skutecznie promowana poza granicami Unii jako jedna z jej podstawowych wartości;

Czwartek 26 maj 2005

49. Uważa, że udoskonalona strategia informacji i komunikacji jest niezbędna do osiągnięcia celów, jakimi są propagowanie praw podstawowych i podnoszenie świadomości w tym zakresie (poprzez stworzenie kultury poszanowania praw podstawowych); uważa, że włączenie do programów nauczania w Państwach Członkowskich przedmiotów obejmujących tematykę praw podstawowych i praw człowieka uznanych przez wspólnotę międzynarodową ułatwiłoby osiągnięcie tych celów;

50. uważa, iż w skład tych konkretnych środków powinny wchodzić szkolenia organizowane przez Agencję i przeznaczone dla osób pracujących w dziedzinie praw człowieka w Europie, niezależnie od tego, czy są oni przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego, czy też organizacji zawodowych;

51. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie Europejskiej, Radzie i Komisji, rządów i parlamentom Państw Członkowskich, krajowym organom praw człowieka, Radzie Europy, OBWE i ONZ.

P6_TA(2005)0209

Ogólne kierunki polityk gospodarczych

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego dotycząca zalecenia Komisji w sprawie Ogólnych wytycznych dla polityk gospodarczych Państw Członkowskich oraz Wspólnoty w ramach zintegrowanych wytycznych dla wzrostu i zatrudnienia (lata 2005-2008) (COM(2005)0141 — 2005/2017(INI))

Parlament Europejski,

- uwzględniając zalecenie Komisji (COM(2005)0141),
 - uwzględniając art. 99 ust. 2 Traktatu WE,
 - uwzględniając prognozy gospodarcze z wiosny 2005 r. opracowane przez Komisję dla strefy euro i Unii Europejskiej (lata 2005-2006),
 - uwzględniając Konkluzje Prezydencji Rady Europejskiej z Lizbony w dniach 23 — 24 marca 2000 r., Rady Europejskiej z Göteborga w dniach 15 — 16 czerwca 2001 r. i Rady Europejskiej z Barcelony w dniach 15 i 16 marca 2002 r.,
 - uwzględniając Konkluzje Prezydencji Rady Europejskiej w Brukseli w dniach 20 — 21 marca 2003 r., 16 — 17 października 2003 r., 25 — 26 marca 2004 r., 4 — 5 listopada 2004 r. oraz 22 — 23 marca 2005 r.,
 - uwzględniając rezolucję Parlamentu z dnia 22 lutego 2005 r. w sprawie sytuacji gospodarki europejskiej — sprawozdanie przygotowawcze w sprawie Ogólnych wytycznych dla polityk gospodarczych⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 107 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Gospodarczej i Monetarnej (A6-0150/2005),
- A. mając na uwadze, że wzrost w strefie euro i Unii Europejskiej liczącej 25 Państw Członkowskich nie osiąga w sposób trwały swojego potencjalnego poziomu oraz że wciąż jest zbyt słaby, w szczególności w czterech podstawowych gospodarkach strefy euro; że konsumpcja gospodarstw domowych pozostaje wciąż na dość niskim poziomie, a perspektywy gospodarcze na lata 2005 i 2006 nie są satysfakcjonujące, co przyczynia się do utrzymywania się wysokiego poziomu bezrobocia, który będzie zmniejszał się w wolnym tempie; mając na uwadze, że pomimo najniższych stóp procentowych od czasów drugiej wojny światowej, skłonność do inwestowania pozostaje niewielka;
- B. mając na uwadze, że reformy strukturalne w zakresie rynków towarów, energii i zatrudnienia, systemów podatkowych oraz utworzenia rynku wewnętrznego nie zostały zrealizowane we wszystkich Państwach Członkowskich z należytą starannością, a reformy na poziomie Wspólnoty postępują wolno;

(¹) Teksty przyjęte, P6_TA(2005)0034.

Czwartek 26 maj 2005

- C. mając na uwadze, że Pakt Stabilności i Wzrostu przyczynił się do utrzymania niskiego poziomu inflacji i historycznie niskiego poziomu stóp procentowych;
- D. mając na uwadze, że światowa konkurencja stale rośnie; mając na uwadze, że Unia Europejska ma niższy poziom wzrostu niż wiele innych obszarów świata, a jej udział w rynkach państw trzecich jest zagrożony; mając na uwadze, że średni rozwój gospodarczy w Unii jest niższy niż w USA oraz niektórych najważniejszych gospodarkach azjatyckich;
- E. mając na uwadze, że Strategia Lizbońska wymaga mobilizacji wszystkich istniejących instrumentów, w szczególności Ogólnych wytycznych dla polityk gospodarczych (OKPG), siódmego programu ramowego UE w dziedzinie rozwoju (2007-2013), programu ramowego w dziedzinie konkurencji i innowacji (2007-2013) i przekierowania wydatków w kierunku pozycji sprzyjających wzrostowi, a w konsekwencji zatrudnieniu, w ramach perspektywy finansowej na lata 2007-2013;
- F. mając na uwadze, że proces lizboński wpisuje się w strategię zrównoważonego rozwoju UE a wymiar środowiskowy musi stanowić integralną część europejskiej strategii na rzecz wzrostu zatrudnienia;
- G. mając na uwadze, że Unia stała się podmiotem obejmującym 455 milionów kobiet i mężczyzn z 25 krajów charakteryzujących się znaczną niejednorodnością; mając na uwadze, że istnieją znaczne różnice gospodarcze i społeczne między Państwami Członkowskimi, a często wewnątrz tych państw; mając na uwadze, że wzrost w niektórych Państwach Członkowskich jest znacznie wyższy niż w innych; mając na uwadze, że zbyt ogólne wytyczne mogą prowadzić do nieuwzględnienia różnorodności istniejących problemów;
- H. mając na uwadze, że wzrost gospodarczy nie jest celem samym w sobie, lecz stanowi część zintegrowanego podejścia mającego na celu dobrobyt i jakość życia obywateli; mając na uwadze, że działania na rzecz trwałego wzrostu muszą być prowadzone w oparciu o politykę społeczną, zatrudnienia, ochrony środowiska naturalnego i budżetową dającą wyraz poczuciu odpowiedzialności za los przyszłych pokoleń i poszanowaniu różnorodnych warunków obowiązujących w poszczególnych Państwach Członkowskich;
- I. mając na uwadze, że bezrobocie jest przejawem największej niesprawiedliwości społecznej; mając na uwadze, że spójność społeczna może zostać wzmocniona wyłącznie, jeżeli ochrona socjalna oraz zatrudnienie zostaną utrzymane na wysokim poziomie, zgodnie z celami wyznaczonymi w Traktacie;
- J. mając na uwadze, że wzrost można osiągnąć jedynie poprzez zwiększenie konkurencji i większą liczbę inwestycji; mając na uwadze, że w stosunku do swoich głównych konkurentów Unia w znacznym stopniu pozostaje w tyle w dziedzinie badań i rozwoju, jak również innowacji i inwestowania w tworzenie nowych przedsiębiorstw;
1. przyjmuje z zadowoleniem przedstawienie zintegrowanych Ogólnych wytycznych dla polityk gospodarczych i ogólnych wytycznych dla zatrudnienia, które skupiają się na wroście i zatrudnieniu, a jednocześnie nadal uwzględniają równowagę trzech filarów Strategii Lizbońskiej zgodnie z Konkluzjami Prezydencji z Rady Europejskiej z Brukseli w dniach 22 — 23 marca 2005 r., przy czym taka zintegrowana postać jest przejawem komplementarności między polityką gospodarczą i społeczną a wolą osiągnięcia dalszych postępów na drodze do uproszczenia i większej czytelności ram makroekonomicznych Unii; wspiera determinację Rady i Komisji, aby w większym stopniu skoncentrować się na wroście i zatrudnieniu poprzez zwiększenie konkurencyjności, wprowadzenie rynku wewnętrznego również w sektorze usług i konsolidację bardziej skutecznych usług publicznych, a w rezultacie – wzmocnienie popytu wewnętrznego;
 2. wyraża ubolewanie z powodu zbyt małej uwagi poświęconej kwestiom związanym ze środowiskiem naturalnym w zaleceniach Komisji w zakresie zwiększenia wzrostu i zatrudnienia; przypomina, że wymogi w zakresie środowiska naturalnego przyczynią się do zbudowania dynamicznej i wydajnej gospodarki, skierowanej ku przyszłości i zapewniającej obywatelom wysoki poziom życia;
 3. podkreśla znaczenie tworzenia miejsc pracy w sektorze usług świadczonych dla ludności i społeczności w starzejącym się, zurbanizowanym społeczeństwie o wysokim poziomie zatrudnienia kobiet; zwraca uwagę na znaczenie dywersyfikacji i zwiększonej konkurencji w sektorze, w którym istotne jest, aby obywatele otrzymywali usługi na jak najwyższym poziomie oraz mieli szeroki wybór; takie cele stwarzają również możliwości dla przedsiębiorców, zarówno mężczyzn, jak i kobiet;

Czwartek 26 maj 2005

4. wyraża ubolewanie z powodu zbyt ogólnego charakteru zintegrowanych wytycznych, które nie uwzględniają w wystarczającym stopniu różnic między Państwami Członkowskimi; wspiera Komisję w jej zamiarze przedstawienia komunikatu określającego najistotniejsze wyzwania dla każdego z Państw Członkowskich, zwłaszcza w dziedzinie reform strukturalnych i inwestycji, jak również zapewnienia szerszych możliwości dla szybszej wymiany zaawansowanej wiedzy w dziedzinie projektowania polityki gospodarczej;
5. przypomina, że właściwe otoczenie makroekonomiczne wymaga odpowiedniego wzajemnego dostosowania skoordynowanych polityk budżetowych i niezależnej polityki pieniężnej, co przyczyni się do utrzymania stabilnych cen i dalszej kontynuacji realizacji ogólnych celów Unii, zapisanych w Traktacie, w ramach działań zmierzających do zapewnienia lepszego standardu życia i realizacji celów trwałego rozwoju; wzywa Państwa Członkowskie do wprowadzania reform strukturalnych, które pomogą w stymulowaniu inwestycji, a przez to w pełnym wykorzystaniu niskich stóp procentowych gwarantowanych przez EBC oraz do wykorzystania marginesu swobody przewidzianego w zreformowanym Pakcie Stabilności i Wzrostu w celu pobudzenia bardziej jakościowego wzrostu europejskiej gospodarki; wszystkie powyższe elementy podkreślają szanse i potrzebę zwiększonego handlu we wszystkich sektorach i potrzebę ukończenia tworzenia Wspólnego Rynku;
6. podkreśla atrakcyjność modelu europejskiego i znaczenie roli Unii i Państw Członkowskich w handlu światowym; zaznacza potrzebę stworzenia rynku pracy na tyle otwartego na wszystkich obywateli i wystarczająco elastycznego, aby ludzie wyrazili dla niego poparcie; rynek ten zarazem nie powinien zmuszać osób starszych do pracy poza miejscem ich stałego zamieszkania;
7. podkreśla potrzebę restrukturyzacji polityki gospodarczej i skoncentrowania jej na czynnikach związanych ze wzrostem produktywności, np. modernizacji gospodarki, modernizacji wiedzy i opieki społecznej, modernizacji procedur instytucjonalnych w celu sprostania wymogom związanym z kolejnym rozszerzeniem i wymogom współczesnej gospodarki oraz oparcia się deflacyjnej presji ze strony Trzeciego Świata;
8. przypomina, że większa wydajność pracy, wysiłki na rzecz wzmocnienia konkurencyjności, inwestycji i wzrostu stanowią podstawowy warunek wzrostu płac, sprawiedliwego podziału wyników wzrostu i starań o zwiększenie konkurencyjności, zatrudnienia i spójności społecznej; podkreśla, że tego rodzaju rozwój powinien pociągać za sobą zobowiązanie ze strony przedsiębiorstw do przyjęcia odpowiedzialności społecznej;
9. wyraża przekonanie, że większy i trwały wzrost w Europie wymaga równoczesnych, skoordynowanych działań ze strony wszystkich Państw Członkowskich, w tym ukończenia tworzenia rynku wewnętrznego, wyższego poziomu inwestycji publicznych oraz innowacyjnych, aktywnych reform rynku pracy;
10. wyraża ubolewanie z powodu warunków, zwłaszcza w kwestii kalendarza, w jakich Parlament musi wyrażać swoją opinię w sprawie zintegrowanych wytycznych; wzywa, aby do czasu Rady Europejskiej w czerwcu 2005 r. zostały sprecyzowane warunki współpracy międzyinstytucjonalnej dotyczącej zintegrowanych wytycznych, co pozwoli zapobiec podobnej sytuacji, przy jednoczesnym uwzględnieniu skutków rewizji Strategii Lizbońskiej;
11. zwraca się do Rady o uwzględnienie następujących zmian:

ZALECENIE KOMISJI

ZMIANY PARLAMENTU

Zmiana 1

Sekcja A rozdział A.1 akapit czwarty

Wytyczna. W celu zapewnienia stabilności gospodarczej Państwa Członkowskie powinny utrzymać swoje średnioterminowe cele budżetowe przez cały cykl gospodarczy i do czasu zrealizowania tych celów podejmować wszelkie niezbędne środki korygujące zgodne z Paktem Stabilności i Wzrostu. Z zastrzeżeniem tego wymogu, Państwa Członkowskie powinny unikać procyklicznych polityk fiskalnych. Państwa Członkowskie, które zanotowały deficyty rachunków bieżących, co do których istnieje ryzyko niestałości, powinny zmierzać do ich zniwelowania poprzez prowadzenie reform strukturalnych, których zadaniem jest dodanie bodźca konkurencji zewnętrznej. Korekta deficytów powinna także odbywać się poprzez odpowiednie polityki fiskalne. (Zintegrowana wytyczna nr 1).

Wytyczna. W celu zapewnienia stabilności gospodarczej **i stworzenia lepszych warunków dla wzrostu gospodarczego oraz w celu przełożenia przewagi konkurencyjnej wynikającej z różnorodnego dziedzictwa kulturowego i kapitału intelektualnego na wzrost wydajności wynikający z innowacji**, Państwa Członkowskie powinny utrzymać swoje średnioterminowe cele budżetowe przez cały cykl gospodarczy i do czasu zrealizowania tych celów podejmować wszelkie niezbędne środki korygujące zgodne z Paktem Stabilności i Wzrostu. Z zastrzeżeniem tego wymogu, Państwa Członkowskie powinny unikać procyklicznych polityk fiskalnych. Państwa Członkowskie, które zanotowały deficyty rachunków bieżących, co do których istnieje

Czwartek 26 maj 2005

ZALECENIE KOMISJI

ZMIANY PARLAMENTU

Zmiana 2

Sekcja A rozdział A.1 akapit siódmy

Wytyczna. W celu zapewnienia trwałości rozwoju gospodarczego Państwa Członkowskie powinny, w perspektywie zwiększonych kosztów związanych ze starzeniem się społeczeństw, przyjąć odpowiednie tempo redukcji zadłużenia publicznego celem wzmocnienia finansów publicznych, przeprowadzić reformy systemów emerytalnych i opieki zdrowotnej celem zapewnienia ich stabilności finansowej równocześnie gwarantując ich dostępność dla społeczeństwa oraz **dostosowanie do ich potrzeb**, oraz podjąć odpowiednie środki zmierzające do podniesienia stóp zatrudnienia i zwiększenia podaży pracy. (Zintegrowana wytyczna nr 2). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Promowanie podejścia do pracy opartego na ustawicznym kształceniu”(nr 17).

ryzyko niestalości, powinny zmierzać do ich zniwelowania poprzez prowadzenie reform strukturalnych, których zadaniem jest dodanie bodźca konkurencji zewnętrznej. Korekta deficytów powinna także odbywać się poprzez odpowiednie polityki fiskalne, **w szczególności poprzez wykorzystanie owoców wzrostu; ponadto Państwa Członkowskie powinny dokonać przekierowania wydatków publicznych, przenosząc je do pozycji budżetowych wspierających cele Strategii Lizbońskiej, w szczególności inwestycji służących rozwojowi zasobów ludzkich, wiedzy, innowacji i infrastruktury, które sprzyjają rozwojowi gospodarczemu;** (Zintegrowana wytyczna nr 1).

Wytyczna. W celu zapewnienia trwałości rozwoju gospodarczego, **jako podstawy dla zwiększenia zatrudnienia**, Państwa Członkowskie powinny, w perspektywie zwiększonych kosztów związanych ze starzeniem się społeczeństw **oraz przy uwzględnieniu cyklu koniunkturalnego**, przyjąć odpowiednie tempo redukcji zadłużenia publicznego celem wzmocnienia finansów publicznych, **zreformować systemy podatkowe, między innymi poprzez zmniejszenie obciążeń dla niskoopłacanych pracowników przeprowadzić dalsze reformy systemów emerytalnych i opieki zdrowotnej** celem zapewnienia ich stabilności finansowej równocześnie gwarantując ich dostępność dla społeczeństwa oraz **spełnianie jego oczekiwań**, oraz podjąć odpowiednie środki zmierzające do **zwiększenia odpowiedzialności za systemy emerytalne**, podniesienia stóp zatrudnienia i zwiększenia podaży pracy **wysokiej jakości**. (Zintegrowana wytyczna nr 2). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Promowanie podejścia do pracy opartego na cyklu życia”(nr 17).

Zmiana 3

Sekcja A rozdział A.1 akapit dziewiąty

Wytyczna. W celu wspierania efektywnej dystrybucji zasobów Państwa Członkowskie powinny, bez uszczerbku dla wytycznych dotyczących stabilności i trwałości wzrostu gospodarczego, kierować wydatki publiczne na kategorie przyczyniające się do wzrostu gospodarczego, w taki sposób dostosować struktury podatkowe, aby uległ zwiększeniu **potencjał wzrostu** oraz zapewnić, aby istniały mechanizmy pozwalające ocenić relacje między **publicznymi** wydatkami a realizacją celów polityki, a także zapewnić ogólną spójność pakietów reform. (Zintegrowana wytyczna nr 3).

Wytyczna. W celu wspierania efektywnej dystrybucji zasobów Państwa Członkowskie powinny, bez uszczerbku dla wytycznych dotyczących stabilności i trwałości wzrostu gospodarczego, kierować wydatki publiczne na kategorie przyczyniające się do wzrostu gospodarczego **i zwiększenia zatrudnienia oraz** w taki sposób dostosować struktury podatkowe, aby uległ zwiększeniu **potencjalny wzrost** oraz **stymulować inwestycje prywatne, zwłaszcza poprzez stworzenie ram podatkowych sprzyjających MŚP i tworzeniu nowych miejsc pracy; Państwa Członkowskie powinny współpracować w zakresie zwalczania zjawiska unikania opodatkowania; powinny one również** zapewnić, aby istniały mechanizmy pozwalające ocenić relacje między **publicznymi** wydatkami a realizacją celów polityki, a także zapewnić ogólną spójność pakietów reform. (Zintegrowana wytyczna nr 3).

Zmiana 4

Sekcja A rozdział A.1 akapit jedenasty

Wytyczna. W celu propagowania większej spójności między politykami makroekonomicznymi i strukturalnymi Państwa Członkowskie powinny w dalszym ciągu podejmować reformy korzystne dla ram makroekonomicznych w zakresie zwiększania **elastyczności**, mobilności i zdolności przystosowawczych jako reakcję na **globalizację, postępy technologiczne oraz cykliczne zmiany gospodarcze**. (Zintegrowana wytyczna nr 4). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Promowanie elastyczności przy równoczesnym zapewnianiu bezpieczeństwa zatrudnienia oraz zredukowanie segmentacji rynku pracy”(nr 20).

Wytyczna. W celu propagowania większej spójności między politykami makroekonomicznymi i strukturalnymi Państwa Członkowskie powinny w dalszym ciągu podejmować reformy korzystne dla ram makroekonomicznych w zakresie **utrzymywania rygorystycznych procedur fiskalnych, stymulowania inwestycji i przedsiębiorczości oraz zwiększania zaufania konsumentów, jak również w zakresie zwiększania zdolności adaptacyjnych**, mobilności, **kreatywności** i zdolności przystosowawczych jako reakcję na **wyzwania związane z globalizacją, postępowaniem technologicznym oraz cyklicznymi zmianami gospo-**

Czwartek 26 maj 2005

ZALECENIE KOMISJI

ZMIANY PARLAMENTU

darczymi; szczególną uwagę należy poświęcić elastyczności i bezpieczeństwu na rynku pracy. (Zintegrowana wytyczna nr 4). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Promowanie elastyczności przy równoczesnym zapewnianiu bezpieczeństwa zatrudnienia oraz zredukowanie segmentacji rynku pracy” (nr 20).

Zmiana 5

Sekcja A rozdział A.1 akapit czternasty

Wytyczna. W celu zapewnienia, aby wzrost płac stał się czynnikiem stabilności makroekonomicznej i wzrostu gospodarczego oraz czynnikiem wpływającym na zwiększenie zdolności przystosowawczej, Państwa Członkowskie powinny wspierać nominalny wzrost płac oraz koszty pracy, którym towarzyszy **stabilność cenowa oraz** odpowiednia tendencja wydajności średnioterminowej, biorąc pod uwagę istniejące różnice w umiejętnościach i warunkach na lokalnych rynkach pracy. (Zintegrowana wytyczna nr 5). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Zapewnienie sprzyjającego tworzeniu nowych miejsc pracy rozwoju płac i innych kosztów pracy” (nr 21).

Wytyczna. W celu zapewnienia, aby wzrost płac stał się czynnikiem stabilności makroekonomicznej, wzrostu gospodarczego i **zatrudnienia** oraz czynnikiem wpływającym na zwiększenie zdolności przystosowawczej, Państwa Członkowskie **oraz partnerzy społeczni** powinny wspierać nominalny wzrost płac oraz koszty pracy, którym towarzyszy odpowiednia tendencja wydajności średnioterminowej, biorąc pod uwagę istniejące różnice w umiejętnościach i warunkach na lokalnych rynkach pracy; **realizacja Wspólnego Rynku, reformy rynku pracy oraz zwiększenie odpowiedzialności partnerów społecznych za przeciwdziałanie niskiemu poziomowi zatrudnienia poprzez zdecentralizowane negocjacje płacowe oraz zmniejszenie różnic w dochodach, przy równoczesnej kompatybilności z ewolucją w dziedzinie produktywności i konkurencyjności.** (Zintegrowana wytyczna nr 5). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Zapewnienie sprzyjającego tworzeniu nowych miejsc pracy rozwoju płac i innych kosztów pracy” (nr 21).

Zmiana 6

Sekcja A rozdział A.2 akapit szósty

Wytyczna. W celu przyczyniania się do dynamicznego i prawidłowego *funkcjonowanie* UGW Państwa Członkowskie należące do strefy euro muszą zwrócić szczególną uwagę na zachowanie dyscypliny fiskalnej, a w związku z tym te z Państw, które nie zrealizowały jeszcze swoich wyznaczonych średniookresowych celów budżetowych, powinny w dalszym ciągu dążyć do zredukowania w skali rocznej ich podlegającego cyklicznym dostosowaniom deficytu budżetowego z wyłączeniem jednorazowych i innych tymczasowych środków, wykorzystując jako wartość odniesienia 0,5 % PKB, przy równoczesnym zwiększeniu starań dostosowawczych w okresie dobrej koniunktury. Powinny one w dalszym ciągu prowadzić reformy strukturalne, które przyczynią się do zwiększenia konkurencyjności strefy euro i zdolności reagowania na asymetryczne wstrząsy gospodarcze oraz **zapewniać, aby wpływ jaki strefa euro posiada** w globalnym systemie gospodarczym **był** na miarę **jej** znaczenia gospodarczego. (Zintegrowana wytyczna nr 6).

Wytyczna. W celu przyczyniania się do dynamicznego i prawidłowego *funkcjonowania* UGW Państwa Członkowskie należące do strefy euro muszą zwrócić szczególną uwagę na zachowanie dyscypliny fiskalnej, **aby zapewnić bliższą koordynację swoich polityk gospodarczych i budżetowych poprzez synchronizację swoich kalendarzy budżetowych;** a w związku z tym te z Państw Członkowskich, które nie zrealizowały jeszcze swoich wyznaczonych średniookresowych celów budżetowych, powinny w dalszym ciągu dążyć do zredukowania w skali rocznej ich podlegającego cyklicznym dostosowaniom deficytu budżetowego z wyłączeniem jednorazowych i innych tymczasowych środków, wykorzystując jako wartość odniesienia 0,5 % PKB, przy równoczesnym zwiększeniu starań dostosowawczych w okresie dobrej koniunktury, **mając na uwadze, że w przyszłości konieczne będzie rozważenie reform strukturalnych przy wyborze kierunku dostosowań do celu średnioterminowego, a tymczasowe odstępstwa od tego celu będą możliwe w przypadku państw, które już go osiągnęły;** powinny one w dalszym ciągu prowadzić reformy strukturalne, które przyczynią się do zwiększenia konkurencyjności strefy euro, **między innymi poprzez inwestycje w innowacje, politykę przemysłową oraz edukację i kształcenie zawodowe** i zdolności reagowania na asymetryczne wstrząsy gospodarcze; **Państwa Członkowskie powinny zakończyć reformę Paktu Stabilności i Wzrostu oraz zapewnić jego rygorystyczne stosowanie w celu przywrócenia zaufania. Ponadto Państwa Członkowskie zapewniają zewnętrzną reprezentację strefy euro, zgodnie ze zobowiązaniami podjętymi przez Radę Europejską w Wiedniu w dniach 11 i 12 grudnia 1998 r., aby rosnąca rola euro w globalnym systemie gospodarczym była na miarę jego znaczenia gospodarczego. W nowych Państwach Członkowskich konwergencja nominalna musi iść w parze z konwergencją rzeczywistą.** (Zintegrowana wytyczna nr 6).

Czwartek 26 maj 2005

ZALECENIE KOMISJI

ZMIANY PARLAMENTU

Zmiana 7

Sekcja B rozdział B.1 akapit czwarty

Wytyczna. W celu rozszerzenia i pogębenia wspólnego rynku Państwa Członkowskie powinny przyspieszyć transpozycję dyrektyw regulujących wspólny rynek, obrać jako priorytet dokładniejsze i pełniejsze wdrażanie prawodawstwa z zakresu wspólnego rynku, przyspieszyć proces integracji rynków finansowych, wyeliminować przeszkody podatkowe dla działalności transgranicznej i stosować w sposób bardziej efektywny zasady regulujące zamówienia publiczne. (Zintegrowana wytyczna nr 7).

Wytyczna. W celu rozszerzenia i pogębenia wspólnego rynku Państwa Członkowskie powinny przyspieszyć transpozycję dyrektyw regulujących wspólny rynek, obrać jako priorytet dokładniejsze i pełniejsze wdrażanie prawodawstwa z zakresu wspólnego rynku, przyspieszyć proces integracji rynków finansowych, wyeliminować przeszkody **biurokratyczne** i podatkowe dla działalności transgranicznej **poprzez kontynuowanie negocjacji dotyczących harmonizacji podstawy opodatkowania** i stosować w sposób bardziej efektywny zasady regulujące zamówienia publiczne. (Zintegrowana wytyczna nr 7).

Zmiana 8

Sekcja B rozdział B.1 akapit dziewiąty

Wytyczna. Aby zapewnić istnienie otwartych i konkurencyjnych rynków, priorytetowymi celami Państw Członkowskich powinny być: usunięcie prawnych i innego rodzaju barier, które utrudniają konkurencję w sektorach o kluczowym znaczeniu gospodarczym, skuteczniejsze wdrażanie polityki konkurencji, przeprowadzenie przez władze odpowiedzialne za konkurencję i uregulowania prawne selektywnego przeglądu rynków w celu identyfikacji i usunięcia przeszkód utrudniających konkurencję i wejście na rynek, **zmniejszenie** zakłócającej konkurencję pomocy państwa, oraz skierowanie pomocy na wsparcie niektórych celów horyzontalnych, takich jak badania i innowacje oraz **optymalizacja** kapitału ludzkiego. Państwa Członkowskie powinny także w pełni wprowadzić w życie uzgodnione środki dotyczące otwarcia przemysłów sieciowych na konkurencję w celu zapewnienia efektywnej konkurencji na silnie zintegrowanych rynkach europejskich, umożliwiając równocześnie **zadawalający** poziom świadczenia wysokiej jakości usług o ogólnym interesie gospodarczym. (Zintegrowana wytyczna nr 8).

Wytyczna. Aby zapewnić istnienie otwartych i konkurencyjnych rynków, priorytetowymi celami Państw Członkowskich powinny być: usunięcie prawnych i innego rodzaju barier, które utrudniają konkurencję w sektorach o kluczowym znaczeniu gospodarczym, skuteczniejsze wdrażanie polityki konkurencji, przeprowadzenie przez władze odpowiedzialne za konkurencję i uregulowania prawne selektywnego przeglądu rynków w celu identyfikacji i usunięcia przeszkód utrudniających konkurencję i wejście na rynek, **które są sprzeczne z interesami konsumentów; wycofanie** zakłócającej konkurencję pomocy państwa **na rynku wewnętrznym**; oraz skierowanie pomocy na wsparcie niektórych celów horyzontalnych, takich jak badania i innowacje oraz **optymalizacja** kapitału ludzkiego. Państwa Członkowskie powinny także w pełni wprowadzić w życie uzgodnione środki dotyczące otwarcia przemysłów sieciowych na konkurencję w celu zapewnienia efektywnej konkurencji na silnie zintegrowanych rynkach europejskich, umożliwiając równocześnie poziom świadczenia wysokiej jakości usług świadczonych ogólnym interesie gospodarczym. (Zintegrowana wytyczna nr 8).

Zmiana 9

Sekcja B rozdział B.1 akapit czternasty

Wytyczna. Aby stworzyć bardziej atrakcyjne warunki dla działalności gospodarczej, Państwa Członkowskie powinny podnosić jakość swoich uregulowań prawnych poprzez systematyczną i wnikliwą ocenę ich potencjalnego wpływu w sferze gospodarczej, społecznej oraz środowiskowej, zwracając równocześnie uwagę na administracyjne koszty związane ze stanowieniem prawa. Ponadto Państwa Członkowskie powinny przeprowadzać szeroko zakrojone konsultacje celem oceny kosztów i korzyści podejmowanych inicjatyw ustawodawczych, w szczególności w odniesieniu do obszarów, gdzie inicjatywy te oznaczają negocjacje między różnymi celami polityk. (Zintegrowana wytyczna nr 9).

Wytyczna. Aby stworzyć bardziej atrakcyjne warunki dla działalności gospodarczej **i pobudzać inicjatywę prywatną**, Państwa Członkowskie powinny podnosić jakość swoich uregulowań prawnych poprzez systematyczną i wnikliwą ocenę ich potencjalnego wpływu w sferze gospodarczej, społecznej oraz środowiskowej, zwracając równocześnie uwagę na administracyjne koszty związane ze stanowieniem prawa. Ponadto Państwa Członkowskie powinny przeprowadzać szeroko zakrojone konsultacje celem oceny kosztów i korzyści podejmowanych inicjatyw **regulacyjnych i** ustawodawczych **dla wzrostu i zatrudnienia**, w szczególności w odniesieniu do obszarów, gdzie inicjatywy te oznaczają negocjacje między różnymi celami polityk. (Zintegrowana wytyczna nr 9).

Zmiana 10

Sekcja B rozdział B.1 akapit szesnasty

Wytyczna. Aby promować kulturę pracy w większym stopniu opartą na przedsiębiorczości i stworzyć warunki korzystne dla rozwoju MŚP, Państwa Członkowskie powinny poprawiać dostęp do finansowania, dostosowywać systemy podatkowe,

Wytyczna. Aby promować kulturę pracy w większym stopniu opartą na przedsiębiorczości i stworzyć warunki korzystne dla rozwoju MŚP, Państwa Członkowskie powinny poprawiać dostęp do finansowania, **w szczególności do funduszy ryzyka**,

Czwartek 26 maj 2005

ZALECENIE KOMISJI

ZMIANY PARLAMENTU

wzmacniać potencjał innowacyjny MŚP, dostarczać konieczne informacje i wspierać usługi sprzyjające tworzeniu i rozwijaniu młodych przedsiębiorstw zgodnie z zasadami określonymi w Karcie MŚP. Ponadto Państwa Członkowskie powinny wzmocnić edukację i kształcenie w duchu przedsiębiorczości (odniesienie do odpowiedniej wytycznej dotyczącej zatrudnienia). Państwa Członkowskie powinny także ułatwiać przekazywanie prawa własności, przeprowadzić rewizję prawa upadłościowego oraz udoskonalać postępowania w zakresie ratowania i restrukturyzacji. (Zintegrowana wytyczna nr 10).

reformować i dostosowywać systemy podatkowe, pobudzając inwestycje, poczawszy od ich uproszczenia idącego w parze ze zmniejszeniem obciążeń podatkowych i harmonizacją podstawy opodatkowania, wzmacniać potencjał innowacyjny MŚP, dostarczać konieczne informacje i wspierać usługi sprzyjające tworzeniu i rozwijaniu młodych przedsiębiorstw zgodnie z zasadami określonymi w Karcie MŚP. Ponadto Państwa Członkowskie powinny wzmocnić edukację i kształcenie w duchu przedsiębiorczości (odniesienie do odpowiedniej wytycznej dotyczącej zatrudnienia) **i akceptację ryzyka, podjąć działania na rzecz walki z napiętnowaniem młodych przedsiębiorców, którzy nie osiągnęli pełnego sukcesu i ułatwić im ponowny start**. Państwa Członkowskie powinny także ułatwiać przekazywanie prawa własności, przeprowadzić rewizję prawa upadłościowego oraz udoskonalać postępowania w zakresie ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw, **usprawniając jednocześnie zasady regulujące zarządzanie przedsiębiorstwem i odpowiedzialność osób zarządzających**. (Zintegrowana wytyczna nr 10).

Zmiana 11

Sekcja B rozdział B.2 akapit czwarty

Wytyczna. W celu zwiększenia i podniesienia poziomu inwestycji w badania naukowe i rozwój Państwa Członkowskie powinny w dalszym ciągu rozwijać zbiór środków stanowiących dla przedsiębiorstw bodziec do podejmowania działań w zakresie badań i rozwoju: poprzez ulepszanie warunków ramowych oraz zapewnienie, iż warunki w których działają przedsiębiorstwa w wystarczającym stopniu sprzyjają konkurencji, zwiększenie poziomu i efektywności wydatków publicznych na badania i rozwój, wzmacnianie roli centrów doskonałości, lepsze wykorzystywanie instrumentów wsparcia, takich jak środki fiskalne w celu zachęcenia sektora prywatnego do podejmowania działań w zakresie badań i rozwoju, zapewnianie dopływu wystarczającej liczby wykwalifikowanych badaczy poprzez zachęcanie młodych do podejmowania studiów naukowych, technicznych i inżynierskich oraz wspieranie rozwoju kariery zawodowej oraz transnarodowej i międzysektorowej mobilności badaczy. (Zintegrowana wytyczna nr 12). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Rozszerzenie i podniesienie poziomu inwestycji w kapitał ludzki” (nr 22).

Wytyczna. W celu zwiększenia i podniesienia poziomu inwestycji w badania naukowe i rozwój Państwa Członkowskie powinny w dalszym ciągu rozwijać zbiór środków stanowiących dla przedsiębiorstw bodziec do podejmowania działań w zakresie badań i rozwoju: poprzez ulepszanie warunków ramowych oraz zapewnienie, iż warunki, w których działają przedsiębiorstwa, w wystarczającym stopniu sprzyjają konkurencji, zwiększenie poziomu i efektywności wydatków publicznych na badania i rozwój, **rozwój partnerstw publiczno-prywatnych**, wzmacnianie roli centrów doskonałości, lepsze wykorzystywanie instrumentów wsparcia, takich jak środki fiskalne w celu zachęcenia sektora prywatnego do podejmowania działań w zakresie badań i rozwoju, zapewnianie dopływu wystarczającej liczby wykwalifikowanych badaczy poprzez zachęcanie młodych do podejmowania studiów naukowych, technicznych i inżynierskich oraz wspieranie rozwoju kariery zawodowej oraz transnarodowej i międzysektorowej mobilności badaczy, **a zwłaszcza tych europejskich badaczy, którzy wyjechali z Europy, i wzmocnić powiązania łączące naukę, badania i innowacje, zapewnić finansowanie ze środków publicznych, które wzmocniłyby centra doskonałości; zwiększyć konkurencję i rywalizację w dziedzinie badań**. Państwa Członkowskie powinny zwiększyć wysiłki na rzecz promowania przyszłościowych gałęzi nauki, na przykład społeczeństwa informacyjnego, profilaktycznej służby zdrowia i biotechnologii, w szczególności poprzez promowanie bardziej obiektywnych informacji na temat zalet i ryzyk związanych z kontrowersyjnymi badaniami, na przykład nad organizmami genetycznie zmodyfikowanymi i macierzystymi komórkami embrionalnymi. (Zintegrowana wytyczna nr 12). Zob. także zintegrowaną wytyczną „Rozszerzenie i podniesienie poziomu inwestycji w kapitał ludzki” (nr 22).

Zmiana 12

Sekcja B rozdział B.2 akapit siódmy

Wytyczna. W celu wspierania innowacji oraz wykorzystania ICT Państwa Członkowskie powinny skoncentrować się na doskonaleniu usług pomocniczych dla innowacji, w szczególności w zakresie transferu technologii, tworzeniu biegunów i sieci inno-

Wytyczna. W celu wspierania innowacji oraz wykorzystania ICT Państwa Członkowskie powinny skoncentrować się na doskonaleniu usług pomocniczych dla innowacji, w szczególności w zakresie transferu technologii, tworzeniu biegunów i sieci inno-

Czwartek 26 maj 2005

ZALECENIE KOMISJI

ZMIANY PARLAMENTU

wacyjnych skupiających uniwersytety i przedsiębiorstwa, wspieraniu transferu wiedzy za pomocą bezpośrednich inwestycji zagranicznych, łatwiejszym dostępie do finansowania oraz dostępnym i jasno zdefiniowanym prawie własności intelektualnej. Powinny one także ułatwiać wykorzystanie ICT i wdrożenie związanych z tym zmian w organizacji pracy przez system gospodarczy. (Zintegrowana wytyczna nr 13).

wacyjnych skupiających uniwersytety i przedsiębiorstwa **poprzez ułatwianie tworzenia inkubatorów przedsiębiorczości**, wspieraniu transferu wiedzy za pomocą bezpośrednich inwestycji zagranicznych, łatwiejszym dostępie do finansowania oraz dostępnym i jasno zdefiniowanym prawie własności intelektualnej. Powinny one także ułatwiać wykorzystanie ICT i wdrożenie związanych z tym zmian w organizacji pracy przez system gospodarczy. (Zintegrowana wytyczna nr 13).

Zmiana 13

Sekcja B rozdział B.2 akapit dziewiąty

Wytyczna. W celu wspierania zrównoważonego wykorzystania zasobów i wzmocnienia efektu synergii pomiędzy ochroną środowiska a wzrostem gospodarczym uwzględnianie zewnętrznych kosztów środowiskowych, podnoszenie efektywności energetycznej, a także rozwój i wdrażanie technologii przyjaznych dla środowiska powinny stać się priorytetami Państw Członkowskich. Realizacja tych priorytetowych zadań powinna iść w parze z podjętymi na szczeblu europejskim zobowiązaniami, a także działaniami i instrumentami określonymi w Planie Działania w dziedzinie Technologii Środowiskowych (Environmental Technologies Action Plan — ETAP) poprzez wykorzystanie instrumentów rynkowych, funduszy ryzyka oraz środków na finansowanie badań i rozwoju, promowanie proekologicznych zamówień publicznych oraz zniesienie szkodliwych dla środowiska subwencji, jak również instrumentów w ramach innych polityk. (Zintegrowana wytyczna nr 14).

Wytyczna. W celu wspierania zrównoważonego wykorzystania zasobów i wzmocnienia efektu synergii pomiędzy ochroną środowiska a wzrostem gospodarczym uwzględnianie zewnętrznych kosztów środowiskowych **w szczególności w dziedzinie energetyki, transportu i rolnictwa, podnoszenie efektywności energetycznej, a także rozwój i wdrażanie technologii przyjaznych dla środowiska powinny stać się priorytetami Państw Członkowskich. Państwa Członkowskie powinny ponadto bardziej intensywnie wykorzystywać politykę w dziedzinie ochrony środowiska do zwiększania wzrostu i zatrudnienia, poprzez rozwój technologii i innowacji ekologicznych, zwłaszcza inwestycje niezbędne do realizacji celów Protokołu z Kioto, w tym wydajnego wykorzystywania tradycyjnych form energii, zwłaszcza tych, które nie zagrażają realizacji celów określonych w Protokole w Kioto. Realizacja tych priorytetowych zadań powinna iść w parze z podjętymi na szczeblu europejskim zobowiązaniami, a także działaniami i instrumentami określonymi w Planie Działania w dziedzinie Technologii Środowiskowych (Environmental Technologies Action Plan — ETAP) poprzez wykorzystanie instrumentów rynkowych, funduszy ryzyka oraz środków na finansowanie badań i rozwoju, promowanie proekologicznych zamówień publicznych oraz zniesienie szkodliwych dla środowiska subwencji, jak również instrumentów w ramach innych polityk.** (Zintegrowana wytyczna nr 14).

Zmiana 14

Sekcja B rozdział B.2 akapit jedenasty

Wytyczna. W celu zbudowania silnej europejskiej bazy przemysłowej Państwa Członkowskie powinny skoncentrować się na rozwoju nowych technologii i rynków. Oznacza to w szczególności zobowiązanie do opracowania i wdrożenia wspólnych europejskich inicjatyw technologicznych oraz rozwijania partnerstwa publiczno-prywatnego, co pozwoli na rozwiązanie istniejących na rynku problemów, jak również rozwój grup na poziomie regionalnym lub lokalnym. (Zintegrowana wytyczna nr 15).

Wytyczna. W celu zbudowania silnej europejskiej bazy przemysłowej Państwa Członkowskie powinny skoncentrować się na rozwoju nowych technologii i rynków, **również poza Europą, aby uczynić z globalizacji nie zagrożenie, lecz nową możliwość dla jednego z głównych światowych eksporterów. Powinny one przygotować strategię komunikacji mającą na celu zwalczanie poczucia braku bezpieczeństwa wśród obywateli wobec globalizacji, otwarcia rynków i konkurencji. Oznacza to w szczególności zobowiązanie do opracowania i wdrożenia wspólnych europejskich inicjatyw technologicznych oraz rozwijania partnerstwa publiczno-prywatnego, co pozwoli na rozwiązanie istniejących na rynku problemów, jak również rozwój grup na poziomie regionalnym lub lokalnym, jak również prowadzenie stałego, strategicznego dialogu w obrębie poszczególnych sektorów z zainteresowanymi podmiotami, w szczególności z partnerami społecznymi.**(Zintegrowana wytyczna nr 15).

12. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie i Komisji, jak również rządów i parlamentom Państw Członkowskich.

Czwartek 26 maj 2005

P6_TA(2005)0210

Agenda Społeczna (2006-2010)

Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie Agendy Społecznej na lata 2006-2010 (2004/2191 (INI))

Parlament Europejski,

- uwzględniając komunikat Komisji (COM(2005)0033),
 - uwzględniając Europejską Kartę Społeczną,
 - uwzględniając sprawozdanie grupy wysokiego szczebla w sprawie przyszłej polityki społecznej w rozszerzonej Unii Europejskiej z maja 2004 r.,
 - uwzględniając swoją rezolucję z dnia 3 września 2003 r. w sprawie zestawienia wyników realizacji Agendy Społecznej⁽¹⁾,
 - uwzględniając dokument roboczy Komisji z dnia 18 maja 2004 r. w sprawie sytuacji społecznej w Unii Europejskiej (SEC(2004)0636),
 - uwzględniając komunikat przewodniczącego Barroso w porozumieniu z wiceprzewodniczącym Verheugenem na wiosenny szczyt Rady Europejskiej „Wspólne działania na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia – Nowy początek strategii lizbońskiej” z dnia 2 lutego 2005 r. (COM(2005)0024),
 - uwzględniając Traktat ustanawiający Konstytucję dla Europy,
 - uwzględniając Zieloną Księgę zatytułowaną „Wobec zmian demograficznych: nowa międzypokoleniowa solidarność (COM(2005)0094)”,
 - uwzględniając art. 45 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych oraz opinię Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia (A6-0142/2005),
- A. mając na uwadze, że osiągnięcie celów lizbońskich większej liczby jakościowo lepszych miejsc pracy i spójności społecznej wymaga unowocześnienia i wzmocnienia europejskiego modelu społecznego w celu lepszego zniesienia skutków zmian struktury populacji oraz udostępnienia wiedzy i umiejętności niezbędnych w społeczeństwie, w którym nastąpiły zmiany technologiczne,
- B. mając na uwadze, że dobrym sposobem osiągnięcia spójności społecznej obywateli Unii Europejskiej jest zapewnienie każdej osobie zdolnej do pracy możliwości otrzymania odpowiednio płatnej pracy w warunkach, które pozwalają na zachowanie równowagi pomiędzy życiem zawodowym i osobistym, a osobom niezdolnym do pracy – odpowiedniego dochodu, który umożliwi im wydobycie się z ubóstwa,
- C. mając na uwadze, że rozwój i promowanie europejskiego kapitału ludzkiego i społecznego są nie tylko istotne w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy, lecz również stanowią kluczowy element w integracji społecznej i dostosowaniu się do zmian strukturalnych na rynku pracy,
- D. mając na uwadze, że małe i średnie przedsiębiorstwa (MŚP) w Unii są istotnym elementem wskaźników wzrostu i stopy zatrudnienia, ponieważ zatrudniają dużą liczbę pracowników oraz mając na uwadze, że szczególnie nacisk kładzie się obecnie na tworzenie miejsc pracy przez firmy rozpoczynające działalność i ogólnie MŚP, Państwa Członkowskie powinny w tym celu szczególnie wspierać przedsiębiorczość, innowacje i przyjazne przedsiębiorstwom otoczenie,

⁽¹⁾ Dz.U. C 76 E z 25.3.2004, str. 226.

Czwartek 26 maj 2005

- E. mając na uwadze, że w Europie stopy zatrudnienia muszą wzrosnąć, co oznacza potrzebę większych wysiłków i podjęcia praktycznych, perspektywicznych środków w celu pomocy kobietom, ludziom młodym, osobom niepełnosprawnym, starszym wiekiem pracownikom, niewykwalifikowanym pracownikom, długotrwale bezrobotnym i członkom mniejszości w znalezieniu zatrudnienia dostosowanego do ich kwalifikacji,
- F. mając na uwadze, że mobilność w zakresie zatrudnienia w Europie jest zbyt niska, a zatem potencjalnie dostępne miejsca pracy są niewystarczająco wykorzystane,
- G. mając na uwadze, że pomimo prekursorskiej roli Europy w dziedzinie równego traktowania i w zwalczaniu dyskryminacji, wciąż istnieją znaczne problemy, takie jak trudności, których kobiety niejednokrotnie doświadczają w zakresie dostępu do rynku pracy, nierówność wynagrodzeń, różnice w możliwościach kształcenia i perspektywach rozwoju zawodowego i awansu, trudności z łączeniem obowiązków zawodowych i rodzinnych oraz brak zaangażowania kobiet w procesy podejmowania decyzji w społeczeństwie,
- H. mając na uwadze, że zwalczanie ubóstwa wymaga podjęcia zdecydowanych działań,
- I. mając na uwadze, że polityki społeczne stanowią główny czynnik w tworzeniu spójności społecznej i zapewnienia dostępu do praw podstawowych oraz główny czynnik wzrostu gospodarczego UE,
- J. mając na uwadze, że należy umożliwić w praktyce łączenie obowiązków zawodowych i rodzinnych, co umożliwi mężczyznom i kobietom czynny udział w rynku pracy, rozwój zawodowy i prowadzenie harmonijnego i owocnego życia rodzinnego,
- K. mając na uwadze, że zgodnie z odpowiedzialnością, jaka na nich spoczywa z punktu widzenia polityki społecznej, przedsiębiorstwa powinny zaoferować swoim pracownikom najlepsze możliwe warunki kształcenia:
- w okresach zarezerwowanych na odbycie praktycznego szkolenia wstępnego;
 - w okresach regularnych szkoleń dla pracowników;
 - w związku z uznaniem i zatwierdzeniem wiedzy zdobytej dzięki praktyce zawodowej;

w celu osiągnięcia tych celów wszystkie duże przedsiębiorstwa powinny przygotować plany i analizy dotyczące szkoleń i rozwoju umiejętności, które będą następnie negocjowane przez partnerów społecznych i instytucje przyznające kwalifikacje zawodowe,

Kwestie ogólne

1. uważa, że Komisja podaje dobrą analizę tego problemu i zadań stojących przed Europą w celu zachowania i wzmocnienia wyjątkowego europejskiego modelu społecznego; uważa, że Europejska Agenda Społeczna musi przyczynić się do zrównoważonego wdrożenia czterech filarów Strategii Lizbońskiej, czyli koordynacji gospodarczej, polityki zatrudnienia, polityki społecznej i trwałego rozwoju;
2. wyraża ubolewanie, że ze względu na ogólny charakter propozycji i/lub brak praktycznych środków w Agendzie Społecznej realizacja ambitnej strategii lizbońskiej nie przebiega tak dynamicznie, jak planowano; w związku z tym zwraca uwagę na strategiczne cele Unii: „pobudzenie wzrostu gospodarczego jest niezbędne dla dobrobytu, może przywrócić pełne zatrudnienie, jest również fundamentem sprawiedliwości społecznej i szans dla wszystkich. Jest ono również niezbędne dla pozycji Europy na świecie i jej zdolności do mobilizowania zasobów w celu sprostanania wielu różnym globalnym wyzwaniom⁽¹⁾”;
3. podkreśla znaczenie odpowiedzialności każdego Państwa Członkowskiego za wdrożenie i stosowanie obowiązującego prawodawstwa i przeprowadzenie reform, w celu osiągnięcia celów lizbońskich;
4. uważa, że Europejska Agenda Społeczna musi przyczynić się do przestrzegania praw podstawowych zawartych w Traktacie ustanawiającym Konstytucję dla Europy; proponuje zatem, aby Agenda przewidywała coroczną kontrolę ochrony podstawowych praw socjalnych przez Unię;

⁽¹⁾ zob. COM(2005)0012.

Czwartek 26 maj 2005

5. wzywa Radę i Komisję do przygotowania, na podstawie obecnej Agendy Społecznej, prawdziwej Agendy Społecznej, zbudowanej na Agendzie Społecznej na lata 2000-2005, z konkretnymi propozycjami dotyczącymi polityki, harmonogramem i specjalną procedurą (tabela wyników) monitorowania jej wdrożenia; wzywa Komisję do wzmocnienia Agendy Społecznej poprzez propozycje wyszczególnione tematycznie w niniejszej rezolucji;
6. z zadowoleniem przyjmuje zaangażowanie Komisji we wzmocnienie społecznego wymiaru globalizacji i oczekuje, że Komisja zasięgnie jego opinii w sprawie praktycznych środków zaproponowanych przez nią i jej międzydepartamentalne grupy działające w tym obszarze;
7. uważa, że włączenie różnych programów wspólnotowych do programu Progress nie może zmniejszać zakresu lub redukować finansowania programów działania w pięciu przedmiotowych obszarach; wzywa wszystkie zainteresowane strony w ramach zorganizowanego społeczeństwa obywatelskiego do zaangażowania się w monitorowanie wdrażania różnych składników programu;
8. odnotowuje zamiar Komisji w kontekście komunikatu w sprawie usług społecznych użyteczności publicznej; nalega w związku z tym, aby usługi te były zwolnione z wymogu notyfikacji obowiązującego w polityce pomocy państwa i wzywa do przedstawienia projektu dyrektywy ramowej w sprawie usług, która chroniłaby zasady dotyczące tych usług wspólnotowych i zapewniała ich finansowanie;
9. uważa, że niezbędne są wszechstronne i szczegółowe statystyki i analizy oraz ustanowienie odpowiedniego systemu publicznej pomocy społecznej zapewniającego informacje o ofertach pracy, opiece lekarskiej i doradztwie; zauważa, że coroczne posiedzenia są istotne dla śledzenia i oceny Agendy Społecznej; uważa, że w rozszerzonej Europie powinna jednak istnieć ciągła i określona strategia współpracy; zaznacza brak właściwego określenia podziału odpowiedzialności i kompetencji między Wspólnotą, Państwami Członkowskimi i organizacjami pozarządowymi;
10. Jest świadom faktu, iż gospodarki lokalne i MŚP są kluczowymi czynnikami rozwoju gospodarczego i zatrudnienia oraz że przypada na nie ponad 90 % działalności gospodarczej w gospodarkach europejskich; zauważa, że do powstawania nowych miejsc pracy można się przyczyniać poprzez udzielanie pomocy MŚP oraz stwarzanie korzystnych warunków, opracowywanie programów specjalnych i udzielanie dodatkowych korzyści w zamian za nowe miejsca pracy;
11. wzywa do połączenia ogłoszonego zamiaru oceny wpływu każdego środka europejskiego na sferę społeczną i zatrudnienia z instrumentem jego realizacji oraz oceną i środkami ścisłej kontroli;

Demografia i dostęp do zatrudnienia

12. uważa, że aktualny rozwój demograficzny wywiera presję na rynek pracy i system ubezpieczeń społecznych; podkreśla pilną potrzebę działań pozytywnych w celu poprawy pozycji starszych pracowników na rynku pracy oraz właściwych decyzji politycznych, które nie tylko odwrócą tę tendencję, ale także stworzą nowe możliwości lepszej jakości życia zawodowego, prawa do kształcenia ustawicznego, większej elastyczności w wyborze rent i planów emerytalnych oraz pozytywnych bodźców do zwiększenia liczby lat aktywnego zatrudnienia; uważa, że, odnośnie do koordynacji emerytur, należy zainicjować ogólną debatę dotyczącą powszechnego prawa do emerytury w akceptowalnej wysokości uwzględniając pracowników zatrudnionych na niestandardowym stanowisku lub osoby z grup wysokiego ryzyka;
13. z zadowoleniem przyjmuje Zieloną Księgę dotyczącą zmian demograficznych, jako użyteczny wkład w analizę wieloaspektowych wyzwań, wobec których stoi Unia Europejska i uważa, że Parlament powinien przyczynić się do ogólnej refleksji dotyczącej konsekwencji niżu demograficznego i sporządzić projekty odpowiednich instrumentów politycznych, których UE i Państwa Członkowskie mogłyby użyć w celu rozwiązania tego problemu;
14. zauważa, że pewne grupy w społeczeństwie wciąż są dyskryminowane w zakresie ich praw do wysokiej jakości zatrudnienia; wzywa do przedstawienia praktycznych propozycji dotyczących szczególnego wsparcia dla kobiet, osób starszych, ludzi młodych, osób niepełnosprawnych i członków mniejszości we włączeniu do świata pracy i udziału w programach na rzecz zatrudnienia i solidarności społecznej;

Czwartek 26 maj 2005

15. wyraża nadzieję, że działania zmierzające do zwalczania dyskryminacji (związane w szczególności z uczestnictwem mniejszości) będą intensyfikowane i że Państwa Członkowskie zostaną zachęczone do wymiany informacji dotyczącej najlepszych praktyk; domaga się zwrócenia szczególnej uwagi na działania na rzecz rodziny we wszystkich aspektach zarówno na szczeblu europejskim, jak i krajowym;

Większa liczba lepszych miejsc pracy

16. uważa za konieczne przyjęcie praktycznych środków w celu stworzenia programów w porozumieniu z partnerami społecznymi i wyspecjalizowanymi organami sektora publicznego lub/i prywatnego w celu promowania edukacji i szkolenia zawodowego oraz autentycznej realizacji kształcenia ustawicznego w celu lepszego wykorzystania wiedzy i społeczeństwa informacyjnego zgodnie z wymaganiami rynku pracy;

17. domaga się, by wspierane były wielostronne projekty mające na celu poprawę krajowych systemów kształcenia i szkolenia, a przez nie również europejskie projekty w tym zakresie, w przypadku których dostęp do możliwości kształcenia się i przyuczenia do zawodu postrzegany jest jako podstawowe prawo socjalne; jest wobec tego zdania, iż celem kształcenia ustawicznego musi być zbliżenie i uznawanie kwalifikacji zawodowych na szczeblu europejskim oraz oczekuje od przedsiębiorstw, w ramach ich odpowiedzialności społecznej i w porozumieniu z kompetentnymi instytucjami, uczestnictwa w procesie kształcenia i uzyskiwania dodatkowych kwalifikacji.

18. wzywa Komisję do przyjęcia, w odniesieniu do nowej strategii na lata 2007-2012 na rzecz zdrowia i bezpieczeństwa w miejscu pracy, bardziej skutecznego podejścia do przyczyn i skutków wypadków przy pracy, w związku z tym wzywa do:

- rewizji dyrektywy Rady 92/85/EWG z dnia 19 października 1992 r. w sprawie wprowadzenia środków służących wspieraniu poprawy w miejscu pracy, bezpieczeństwa i zdrowia pracownic w ciąży, pracownic, które niedawno rodziły i pracownic karmiących piersią⁽¹⁾,
- rewizji dyrektywy 2004/37/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie ochrony pracowników przed zagrożeniem dotyczącym narażenia na działanie czynników rakotwórczych lub mutagenów podczas pracy (skodyfikowana wersja dyrektywy 90/394/EWG)⁽²⁾,
- rozszerzenia zakresu dyrektywy Rady 89/391/EWG z dnia 12 czerwca 1989 r. w sprawie wprowadzenia środków w celu poprawy bezpieczeństwa i zdrowia pracowników w miejscu pracy⁽³⁾ celem włączenia środków przeciwko molestowaniu w miejscu pracy oraz objęcia osób pracujących na własny rachunek, osób pracujących na odległość i osób pracujących w domu;
- przygotowania projektu dyrektywy dotyczącej zaburzeń systemu mięśniowo-szkieletowego w miejscu pracy, poświęconej problemowi pracy powtarzalnej;

19. wierzy, że istotne jest, aby Państwa Członkowskie poprawiły warunki dla firm rozpoczynających działalność i wspierały istniejące MŚP poprzez perspektywiczne środki na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym; środki te powinny być skierowane w szczególności do sektora informacyjnego i komunikacyjnego, a także do sektora usług, jako że sektory te posiadają szczególnie wysoki potencjał tworzenia miejsc pracy;

20. wzywa Komisję do wzmocnienia i wyjaśnienia pierwotnego lizbońskiego celu dotyczącego wykorzenia ubóstwa przez przyjęcie jasnego celu przewodniego dla UE dotyczącego zredukowania poziomów ubóstwa mierzonego przez PKB do 2010 roku i opracowania zespołu standardów integracji społecznej, za pomocą których oceniane będą rezultaty strategii dotyczącej integracji społecznej;

21. wzywa Radę i Komisję do utrzymania i wzmocnienia strategii integracji społecznej jako odrębnej i widocznej strategii samej w sobie w szeroko zakrojonym procesie ochrony socjalnej i integracji społecznej;

22. wierzy, że szczególnie ważne jest, aby Państwa Członkowskie w większym stopniu wykorzystywały środki przekształcania niezgłoszonej działalności zarobkowej w legalne zatrudnienie;

⁽¹⁾ Dz.U. L 348 z 28.11.1992, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 158 z 30.4.2004, str. 50.

⁽³⁾ Dz.U. L 183 z 29.6.1989, str. 1.

Czwartek 26 maj 2005

Mobilność

23. wzywa do sporządzenia szczegółowego sprawozdania w sprawie ekonomicznych skutków odmowy pracownikom z nowych Państw Członkowskich dostępu do zatrudnienia w innych Państwach UE, do którego dołączone byłyby propozycje rozwiązania napotykaných problemów;

24. wzywa do poprawienia i rozszerzenia zakresu dyrektywy 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. dotyczącej delegowania pracowników w ramach świadczenia usług⁽¹⁾; uważa, że transgraniczna współpraca pomiędzy inspektoratami powinna być zwiększona i wzywa Komisję do zbadania możliwości ustanowienia europejskiej platformy współpracy pomiędzy nimi — społecznego Europolu;

25. wzywa do uwzględnienia w szczegółowych przepisach zawartych w załącznikach do rozporządzenia (EWG) nr 883/2004 (nowego rozporządzenia koordynującego, które uzupełniające rozporządzenie 1408/71)⁽²⁾, potrzeby i chęci mobilności w taki sposób, aby postanowienia wykonawcze uczyniły mobilność rzeczywistością, a nie jedynie teoretycznym zapisem, jak ma to miejsce w przypadku tekstu samego rozporządzenia;

26. przypomina w związku z tym swoje wezwanie do wprowadzenia instrumentu legislacyjnego odnoszącego się do przeprowadzania wcześniejszych, wiążących testów skutków transgranicznych w obszarze prawa socjalnego i podatkowego („Test europejski”), w myśl swojej rezolucji z dnia 28 maja 1998 r. w sprawie sytuacji pracowników przygranicznych w Unii Europejskiej⁽³⁾;

27. z zadowoleniem przyjmuje zamiar Komisji przedstawienia propozycji usunięcia przeszkód dla mobilności na rynku pracy, zwłaszcza tych wynikających z zakładowych planów emerytalnych, i wzywa do przedstawienia takich propozycji, o ile to możliwe, w tym roku;

Wspieranie integracji i spójności społecznej

28. uważa, że chociaż posiadanie zatrudnienia jest najważniejszym elementem integracji społecznej jednostek, to potrzebna jest ponadto rozsądna polityka społeczna w celu zagwarantowania wszystkim prawa do ochrony socjalnej i spójności społeczeństw Państw Członkowskich;

29. z zadowoleniem przyjmuje zamiar Komisji ogłoszenia roku 2010 europejskim rokiem walki z wykluczeniem i ubóstwem; ubolewa nad faktem, że spotkanie Rady Europejskiej w marcu 2005 r. w Brukseli zawęziło cele społecznej integracji i zwalczania ubóstwa do środków przeciwko ubóstwu dzieci; wzywa Komisję i Radę Zatrudnienia i Spraw Socjalnych do zapewnienia osiągnięcia pierwotnych celów lizbońskich, a zwłaszcza zredukowania ubóstwa w Unii, i do zapewnienia wdrożenia wszystkich elementów ustanowionych w ramach otwartej metody koordynacji środków przeciwko ubóstwu i wykluczeniu społecznemu;

30. popiera zamiar Komisji podjęcia praktyki intensywnej konsultacji dotyczącej braków w istniejących systemach ochrony socjalnej; uważa, że wszystkie strony powinny być w nią zaangażowane;

31. popiera zamiar Komisji rozszerzenia otwartej metody koordynacji zainicjowanej w grudniu 2004 r. do całościowej procedury dla długookresowej opieki i opieki zdrowotnej; uważa, że w tym kontekście powinny zostać przyjęte kryteria jakościowe, które zagwarantują przysługujące wszystkim prawo do nieprzekraczającej możliwości finansowych opieki opartej na solidarności; uważa, że w związku z tym opieka zdrowotna nie może być podporządkowana zasadom wewnętrznego rynku i konkurencji;

Walka z dyskryminacją

32. przypomina, że kwestia równouprawnienia musi być włączona do wszystkich polityk Wspólnoty, gdyż jest to jedyna droga do zapewnienia trzech głównych elementów równej jakości życia kobiet: świadomości, szans i sukcesu.

⁽¹⁾ Dz.U. L 18 z 21.1.1997, str. 1. Dyrektywa zmieniona Traktatem o przystąpieniu z 2003 r.

⁽²⁾ Rozporządzenie (WE) nr 883/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (Dz.U. L 166 z 30.4.2004, str. 1).

⁽³⁾ Dz.U. C 195 z 22.6.1998, str. 49.

Czwartek 26 maj 2005

33. wyraża rozczarowanie brakiem skutecznych projektów służących promowaniu ściślejszej kontroli i ocenie postępu równouprawnienia i środków ułatwiających pogodzenie pracy i życia rodzinnego, pomagających tym, którzy utrzymują osoby niezdolne do pracy i ogólnie zwiększających elastyczność czasu pracy; wzywa Komisję do surowszej kontroli przestrzegania istniejącego ustawodawstwa oraz, w stosownych przypadkach, składania projektów zmian, w tym nakładania kar; wzywa Komisję do sporządzenia specjalnego planu działań na rzecz równości kobiet i mężczyzn z położeniem szczególnego nacisku na zlikwidowanie przepaści w wysokości płac; wzywa, w tym kontekście, Komisję do ogłoszenia dnia 31 maja europejskim dniem działań na rzecz „równej płacy za równą pracę”;

34. zdecydowanie wspiera zamiar zorganizowania europejskiego roku równych szans;

35. z zadowoleniem przyjmuje powołanie Europejskiego Instytut ds. Równouprawnienia Płci, którego celem jest wypełnienie luki informacyjnej w sprawach dotyczących równouprawnienia, uważa, że przyczyni się to do wyraźniejszego postrzegania kwestii równości kobiet i mężczyzn; uważa, że umiejscowienie Instytutu w jednym z dziesięciu nowych Państw Członkowskich byłoby korzystne i przyczyniłoby się do zbliżenia nowych i starych Państw Członkowskich;

36. wzywa Komisję do uzupełnienia Agendy Społecznej dyrektywą zakazującą dyskryminacji osób niepełnosprawnych; wzywa do przywiązywania większego politycznego znaczenia do europejskiego planu działania w sprawie równych szans dla osób niepełnosprawnych i do wykorzystywania planu działania jako instrumentu rzeczywistej zmiany; wzywa do używania planu działania jako głównego narzędzia włączenia niepełnosprawności do głównego nurtu polityki, w czym musi zawierać się składanie przez Państwa Członkowskie sprawozdań w sprawie transpozycji zawartych w prawodawstwie UE przepisów dotyczących niepełnosprawności; domaga się, aby Państwa Członkowskie aktywnie angażowały organizacje osób niepełnosprawnych na szczeblu krajowym w ten proces i aby plan działania wymagał politycznej widoczności i debaty z Parlamentem Europejskim i Radą Unii Europejskiej, oraz zalecenia co do przyszłych działań;

37. wzywa do opracowania dyrektywy mającej na celu zakazanie dyskryminacji osób ze względu na wiek w zakresie dostępu do towarów i usług;

Dialog społeczny i ustawodawstwo socjalne

38. odnotowuje zamiar Komisji wydania Zielonej Księgi dotyczącej ustanowienia praw pracowniczych w celu uproszczenia ich zasad; uważa, że europejska polityka nie może powodować wypaczenia osiągnięć społecznych; w tym kontekście zwraca uwagę na art. III-209 Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, który przewiduje harmonizację środków dotyczących zatrudnienia i warunków życia i pracy, z jednoczesnym zachowaniem postępu;

39. z zadowoleniem przyjmuje propozycję Komisji odnoszącą się do międzynarodowego transgranicznego dialogu społecznego; wzywa Komisję także do wsparcia tego dialogu społecznego przez wyznaczenie na jego potrzeby personelu i żywi nadzieję, że partnerzy dialogu społecznego poprą ten projekt;

40. wzywa Komisję do przedłożenia projektu zmiany dyrektywy Rady 94/45/WE⁽¹⁾, jak obiecano w 2002 r., przy czym najważniejszymi celami są: i) poszerzenie zakresu i wzmocnienie prawa do informacji i konsultacji w przypadku reorganizacji oraz ii) poprawa możliwości działania przedstawicieli pracowników w Europejskiej Radzie Zakładowej;

41. uważa, że lizboński cel większej liczby lepszych miejsc zatrudnienia zapewniających stały dochód powyżej progu ubóstwa zostanie osiągnięty, gdy Państwa Członkowskie podejmą odpowiedzialność za wdrażanie i stosowanie obowiązującej legislacji oraz gdy struktury będą wystarczająco nowoczesne i dynamiczne i będą zapewniać Europejczykom zabezpieczenie społeczne i pewność prawną; wzywa zatem Komisję do przedstawienia projektów:

- dyrektywy mającej na celu ochronę praw pracowników w przypadku restrukturyzacji,
- dyrektywy dotyczącej zwolnień poszczególnych pracowników,
- dyrektywy dotyczącej ochrony socjalnej w związku z nowymi formami zatrudnienia,

⁽¹⁾ Dyrektywa Rady 94/45/WE z dnia 22 września 1994 r. w sprawie ustanowienia Europejskiej Rady Zakładowej lub trybu informowania i konsultowania pracowników w przedsiębiorstwach lub w grupach przedsiębiorstw o zasięgu wspólnotowym (Dz.U. L 254 z 30.9.1994, str. 64). Dyrektywa zmieniona dyrektywą 97/74/WE (Dz.U. L 10 z 16.1.1998, str. 22).

Czwartek 26 maj 2005

- dyrektywy w sprawie kontroli przestrzegania minimalnych przepisów,
 - dyrektywy w sprawie minimalnych norm w zakresie zabezpieczenia społecznego;
42. zauważa, że Agenda Społeczna przewiduje ustanowienie Forum Restrukturyzacji Przedsiębiorstw; w związku z tym wzywa Komisję do włączenia do Agendy propozycji Grupy Gyllenhammar odnośnie do przygotowywania przez duże przedsiębiorstwa corocznych raportów socjalnych;
43. wzywa Państwa Członkowskie do zacieśnienia współpracy i wymiany dobrych praktyk za pośrednictwem otwartej metody koordynacji, która jest skutecznym instrumentem tworzenia polityki w obszarze zatrudnienia, ochrony socjalnej, wykluczenia społecznego, rent i emerytur oraz opieki zdrowotnej;
44. wzywa Radę i Komisję do zapewnienia odpowiedniej ochrony socjalnej pracowników czasowych agencji poprzez posunięcie naprzód aktualnych projektów dyrektywy w sprawie pracowników czasowych agencji;
45. wierzy, że powiązania pomiędzy dwoma stronami sektora, w formie porozumień, muszą zostać wzmocnione na wszystkich poziomach; wzywa zatem Komisję do przedstawienia propozycji dotyczących dobrowolnych ram dla międzynarodowych wspólnych negocjacji obejmujących obydwie poziomy: zarówno międzysektorowy, jak sektorowy i przedsiębiorstw;
46. wzywa właściwą komisję do regularnego monitorowania realizacji Agendy Społecznej;
47. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie, Komisji, Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu oraz Komitetowi Regionów.
-